

CANCIONERO POPULAR DE LA RIOJA

Materiales recogidos
por
BONIFACIO GIL GARCÍA

Edición crítica
por
JOSÉ ROMEU FIGUERAS, JUAN TOMÁS
y
JOSEP CRIVILLÉ I BARGALLÓ

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
GOBIERNO DE LA RIOJA

CANCIONERO POPULAR DE LA RIOJA

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

INSTITUCIÓ «MILÀ I FONTANALS»

U.E.I. DE MUSICOLOGÍA

GOBIERNO DE LA RIOJA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTES

CANCIONERO POPULAR ESPAÑOL

V

CANCIONERO POPULAR DE LA RIOJA

**Materiales recogidos
por
BONIFACIO GIL GARCÍA**

**Edición crítica
por
JOSÉ ROMEU FIGUERAS, JUAN TOMÁS
y
JOSEP CRIVILLÉ I BARGALLÓ**

**CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
GOBIERNO DE LA RIOJA
BARCELONA, 1987**

CEP de la Biblioteca Nacional (Madrid)

CANCIONERO popular de La Rioja / materiales recogidos por Bonifacio Gil García; edición crítica por José Romeu Figueras, Juan Tomás y Josep Crivillé i Bargalló. - Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1987. - (Cancionero popular español; 5).

Índices.

ISBN 84-00-06651-0

1. Canciones populares - La Rioja - Antología. I. Gil García, Bonifacio, comp. II. Romeu Figueras, José, ed. lit. III. Tomás, Juan, ed. lit. IV. Crivillé i Bargalló, Josep, ed. lit. V. Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

398.8(463.5)(082.2)

784.4(463.5)(082.2)

860(463.5)-19(082.2)

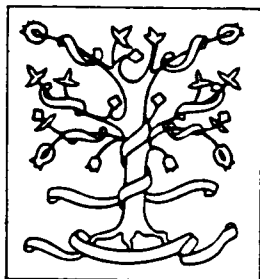
Reproducción digital, no venal, de la edición de 1987

© CSIC

© de esta edición: herederos de Bonifacio Gil García, José Romeu Figueras, Juan Tomás y Josep Crivillé i Bargalló, 2019
e-NIPO: 694-19-098-4

Catálogo general de publicaciones oficiales: <http://publicacionesoficiales.boe.es>

Editorial CSIC: <http://editorial.csic.es> (correo: publ@csic.es)



© Copyright 1987 by C.S.I.C.

Reservado el derecho para todos los países

I.S.B.N.: 84-00-06651-0

Depósito Legal: B. 39.396-1987

Realización:

E. CLIMENT. Còrsega, 619. 08025 Barcelona

Impreso en España - Printed in Spain

Esta edición ha sido financiada por las siguientes entidades:

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

GOBIERNO DE LA RIOJA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTES

AL LECTOR

Siguiendo una línea de edición e investigación de documentos musicales de tradición oral iniciada con la aparición de los primeros volúmenes de la serie Cancionero Popular Español, damos ahora este quinto volumen de la mentada colección: *Cancionero Popular de La Rioja*.

Los documentos tradicionales que aquí se ordenan, estudian y publican son el resultado de los tres trabajos de campo que el malogrado Sr. D. Bonifacio Gil García realizó a expensas del Instituto Español de Musicología del CSIC en las tierras riojanas. Efectivamente, el minucioso y sabio folklorista había recorrido aquellas latitudes en busca del auténtico documento etnomusical. Sin vacilar en su empeño, y tras un primer contacto con la zona estudiada durante los días que median entre el 21 de julio y el 20 de agosto del año 1944, realizó aún dos trabajos de campo: uno del 5 al 22 de junio de 1945 y otro del 10 al 28 de agosto del mismo año.

Los materiales obtenidos gracias a aquellas labores de acopio han sido ordenados científicamente en diversas etapas y por varios autores. El malogrado maestro Juan Tomás dejó un bosquejo de clasificación musical siguiendo las directrices trazadas para la edición del documental procedente de la provincia de Madrid, Madrid-Barcelona, I (1951), II (1952), III (1960). El Prof. José Romeu Figueras ordenó en edición crítica los textos correspondientes y, en época reciente, el Prof. Josep Crivillé i Bargalló ha llevado a cabo la clasificación definitiva de la parte musical.

La edición de la obra, que viene a aportar un material de estimable valor tanto por su calidad y cantidad como por el servicio documental de base que proporcionará a investigaciones ulteriores, ha sido posible gracias a la colaboración de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Gobierno de La Rioja y el Departamento de Etnomusicología de la Institución Milà y Fontanals del CSIC.

Los trabajos de edición de este Cancionero han sido realizados, asimismo, por el Prof. Josep Crivillé i Bargalló, investigador vinculado al Programa «La Música Española de los siglos XVI-XVIII en el ámbito de la polifonía culta, música de tecla y de tradición oral», que dirige el Dr. José M.^a Llorens bajo los auspicios de la «Comisión Asesora de Investigación Científica y Técnica».

Barcelona, Julio de 1987
Departamento de Etnomusicología
UEI de Musicología - Institución «Milà y Fontanals» del CSIC

CLASIFICACIÓN MUSICAL

Para la clasificación musical de las melodías de este Cancionero, D. Joan Tomàs i Parés, colaborador del Instituto Español de Musicología, se sirvió de las directrices dadas por el Dr. Marius Schneider en el Cancionero Popular de la Provincia de Madrid.¹

Dicho método analiza, en esencia, los perfiles de tipo melódico y rítmico de las melodías que trata, ordenándolas según los distintos tipos resultantes de aquella interrelación de elementos.

Ciñiéndome a la metodología indicada y respetando al máximo el trabajo realizado por J. Tomàs en la preparación de los materiales que aquí se editan, he completado esta labor y he establecido los grupos y los tipos melódico-rítmicos que los originales de su investigación parecían indicarme. Asimismo he añadido en dicho inventario catálogo algunas notas sobre este repertorio musical.

Las melodías correspondientes a los textos clasificados como de *Otras canciones de mocedad* y *Canciones báquicas*, se encuentran vertidas en otros grupos de la ordenación musical. Igualmente las correspondientes a la sección IV, *Ciclo de Verano*, presentan diferente ordenación musical y literaria debido a que los tipos melódico-rítmicos que se establecen y las divergencias en que se halla el repertorio tradicional, de las que ya se ha hablado, así lo han aconsejado.

CANCIONES

SECCIÓN I

CICLO DE NAVIDAD

1. Aguinaldos

Los giros melódicos y las fórmulas rítmicas de las melodías de este subcapítulo se representan con bastante reiteración. Entre los aguinaldos resaltan cinco tipos:

- I. Los números 1 y 2. Aunque diferentes en su ritmo, contienen giros melódicos semejantes.
- II. Los números 3-6 (los números 4 y 6 eran acompañados con zambombas, almíreces, coberteras, castañuelas, cucharas, guitarras y guitarrones).
- III. Los números 7 y 8.

1. Cancionero Popular de la Provincia de Madrid, IEM-CSIC, vol. I, Barcelona, 1951, pàgs. XLIII-XLVIII.

- IV. Los números 9-11.
- V. El número 12 (en las repeticiones tercera y cuarta se emplea la zambomba, pero sólo en éstas).

2. Villancicos

Entre los villancicos encontramos siete grupos:

- I. Los números 13 y 14.
- II. Los números 15-21 (el n.º 21 se acompañaba con guitarras, bandurrias y almóceres).
- III. El número 22.
- IV. Los números 23 y 24. El número 23 es una variante melódica de la canción de Cuaresma: «*Perdón, oh Dios mío*».
- V. Los números 25 y 26.
- VI. Los números 27 y 28 (el n.º 28 se acompañaba con zambombas, panderetas y castañuelas. Antiguamente doblaba la melodía, un violín o un clarinete).
- VII. Los números 29-34.

3. Romances

Las melodías de este grupo se han ordenado en catorce tipos:

- I. Los números 35-42. Se trata de un arquetipo de melodía de romance.
- II. Los números 43-52.
- III. Los números 53-60. Ritmo ternario. Giros melódicos característicos en el género romancesco.
- IV. Los números 61-67.
- V. Los números 68-80. Es el tipo más generalizado, con trece melodías. Presentan todas características semejantes en cuanto al ritmo, a la modalidad, a sus diseños melódicos y giros cadenciales.
- VI. Los números 81-85. Este tipo presenta la particularidad de constituir una unidad de repertorio. Las cinco variantes musicales pertenecen al mismo romance.
- VII. Los números 86-91.
- VIII. Los números 92-102. Con la interferencia de dos variantes del romance moderno Alfonso XII.
- IX. Los números 103-105.
- X. Los números 106-110.
- XI. Los números 111-116. Semejante al tipo I.
- XII. Los números 117-123 (el n.º 121 era acompañado con zambombas y almóceres).
- XIII. Los números 125-133. Características tonadas de romances de ciego.
- XIV. Los números 134-137. Tipos aislados.

4. Canciones seriadas

Se pueden agrupar en un solo tipo:

- I. Los números 138-141.

SECCIÓN II

CICLO DE CARNAVAL Y CUARESMA

A. Infancia y carnaval

1. Canciones de cuna

Las canciones de cuna presentan ocho tipos:

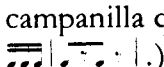
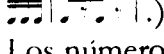
- I. Los números 142-143.
- II. Los números 144-147.
- III. Los números 148-150.
- IV. Los números 151 y 152.
- V. Los números 153-162.
- VI. Los números 163 y 164.
- VII. El número 165.
- VIII. Los números 166-168.

2. Canciones infantiles

Las canciones infantiles riojanas aquí editadas han sido ordenadas según siete apartados en esta clasificación musical: 1. Formulillas; 2. Canciones de corro; 3. Canciones de corro con música; 4. Canciones de comba; 5. Juegos cantados; 6. Romances de corro y de comba; 7. Varias.

Cada uno de estos apartados presenta varios grupos musicales. En general, todas se caracterizan por la simplicidad de los elementos que usan, la presencia casi unánime del sistema rítmico denominado «Ritmo Infantil», su aspecto silábico (*giusto* en algunas ocasiones), y sus fórmulas reiterativas.

Formulillas

- I. Los números 169-173. (La ejecución de n.º 169 era encabezada por un niño con una campanilla que percutía este ritmo: , contestándole otro con un tambor: )
- II. Los números 174-176.

Canciones de corro

- I. Los números 177-180.
- II. Los números 181-185.
- III. Los números 186-189.
- IV. El número 190.
- V. Los números 191-194.
- VI. El número 195.
- VII. Los números 196 y 197.
- VIII. Los números 198-201.
- IX. Los números 202-205.

Canciones de corro con música

- I. Los números 206-208.

- II. Los números 209-211.
- III. Los números 212-215.
- IV. Los números 216 y 217.
- V. Los números 218-220.
- VI. Los números 221 y 222.
- VII. Los números 223-225.
- VIII. Los números 226-228 (en el n.º 226 al llegar al *tiempo de jota*, el corro palmorea este ritmo: 3/4 $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$ etc.)
- IX. Los números 229-234.
- X. Los números 235-238.
- XI. Los números 239-241.

Canciones para saltar a la comba

- I. Los números 242 y 243.
- II. Los números 244 y 245.
- III. Los números 246 y 247.
- IV. Los números 248-250.
- V. Los números 251-255.
- VI. El número 256.
- VII. Los números 257-261.
- VIII. Los números 262 y 263.
- IX. Los números 264-266.
- X. Los números 267 y 268 (tipos sueltos).

Juegos cantados

- I. Los números 269-272.
- II. Los números 273-276.
- III. Los números 277 y 278.
- IV. Los números 279 y 280.
- V. El número 281.
- VI. Los números 282 y 283.

Romancillos (corros y combas)

- I. Los números 284 y 285.
- II. Los números 286-288.
- III. Los números 289 y 290.
- IV. Los números 291-294.
- V. El número 295.
- VI. El número 296.
- VII. Los números 297 y 298.
- VIII. Los números 299 y 300.
- IX. Los números 301 y 302. (El ritmo ternario del n.º 302 ocasiona ciertas diferenciaciones.)
- X. El número 303.
- XI. Los números 304 y 305.
- XII. Los números 306-309 (son tipos varios).

Canciones infantiles varias

- I. Los números 310 y 311. (El n.º 311 se presenta según el tipo pentáfono II de C. Brai-loiu.)
- II. Los números 312 y 313.
- III. Los números 314-318 constituyen tipos sueltos.

3. Canciones de Carnaval

Dos tipos distintos:

- I. El número 320.
- II. El número 321.

B. Mocedad y Cuaresma

4. Canciones de Quintos

Las canciones de quintos se reparten en dos tipos:

- I. El número 322.
- II. Los números 323-325. Son tonadas de jota.

5. Rondas de enamorados

Entre las rondas de enamorados hallamos cinco tipos distintos.

- I. Los números 326-329.
- II. Los números 330-337.
- III. Los números 338-346.
- IV. El número 347.
- V. El número 348.

6. Canciones de Cuaresma y Semana Santa

Las melodías que aquí se publican parecen de fisonomía auténticamente tradicional-popular aunque se les haya aplicado textos eruditos, y pueden agruparse en seis tipos.

- I. El número 349. De neta influencia gregoriana.
- II. Los números 350 y 351.
- III. El número 352.
- IV. Los números 353 y 354.
- V. Los números 355-358.
- VI. El número 359.

SECCIÓN III
CICLO DE MAYO

1. Rogativas

- I. El número 360. Variante de la Melodía «*Perdón, oh Dios mío*».
- II. El número 361.

2. Canciones de Mayo

- I. El número 362.

SECCIÓN IV
CICLO DE VERANO

1. Canciones de Romería

Se distinguen tres grupos.

- I. Los números 363-365.
- II. Los números 366 y 367.
- III. Los números 368-370.

2. Canciones de San Juan

Aparecen nueve tipos.

- I. Los números 371-373. La última de este grupo es una mezcolanza de varias canciones.
- II. Los números 374-378.
- III. Los números 379-382. En el n.º 382 hallamos nuevamente un ejemplo de amalgama de varias melodías.
- IV. Los número 383-387.
- V. Los números 388-390.
- VI. Los números 391-394.
- VII. El número 395.
- VIII. Los números 396-399.
- IX. Los números 400-402.

3. Pregones

Prácticamente todos los pregones participan de un mismo tipo paramelódico. Con más o menos mutaciones, los textos se acomodan a la funcionalidad de este género de comunicación (números 403-428).

SECCIÓN V

CICLO DE OTOÑO

1. Canciones de Bodas

Ambos documentos integrantes de este apartado presentan sendos tipos:

- I. El número 429.
- II. El número 430.

2. Canciones religiosas

Reconocemos tres tipos:

- I. Los números 431 y 432.
- II. El número 433.
- III. Los números 434-437.

3. Canciones varias

Se distinguen cinco tipos:

- I. Los números 438-441.
- II. Los números 442 y 443.
- III. Los números 444-447.
- IV. Los números 448-453.
- V. El número 454.

DANZAS Y MUSICA INSTRUMENTAL

SECCIÓN I

DANZAS Y BAILES

A. Danzas de palos («Troquiaus»)

Pueden establecerse cinco tipos:

- I. Los números 455-461.
- II. Los números 462-464.
- III. Los números 465 y 466.
- IV. El número 467.
- V. El número 468.

B. Danzas varias

Nuevamente aparecen cinco tipos:

- I. Los números 469-473.
- II. El número 474.

- III. Los números 475-481.
- IV. El número 482.
- V. El número 483. Es una jerigonza.

SECCIÓN II

MÚSICA INSTRUMENTAL

Hemos dividido esta sección en los siguientes subgrupos: 1. Danzas varias; 2. Contradanzas; 3. Danzas al Agudo; 4. Avances; 5. Danzas de arcos; 6. Danzas del árbol; 7. Tocatas para salidas y entradas de Santos y otras tocatas de procesión; 8. Pasacalles; 9. Paloteos («Troquiús») y 10. Toques de campanas.

1. Danzas varias

Se distinguen nueve tipos:

- I. Los números 484 y 485.
- II. Los números 486 y 487.
- III. Los números 488 y 489.
- IV. Los números 490 y 491.
- V. Los números 492 y 493.
- VI. Los números 494 y 495.
- VII. Los números 496-498.
- VIII. El número 499.
- IX. Los números 500-502.

2. Contradanzas

Ambas participan del mismo tipo: 503 y 504.

3. Danzas Al Agudo

Se forman dos tipos:

- I. Los números 505 y 506.
- II. El número 507.

4. Avances

Participan todas del mismo tipo: 508-511.

5. Danzas de arcos

Se distinguen dos tipos:

- I. Los números 512 y 513.
- II. Los números 514 y 515.

6. Danzas del árbol

Señalamos cuatro tipos:

- I. El número 516.
- II. Los números 517 y 518.
- III. Los números 519-521.
- IV. El número 522.

7. Salidas y entradas de Santos
y otras tocatas de procesión

Pueden agruparse en los siguientes tipos:

- I. Los números 523-525.
 - II. Los números 526-530.
 - III. El número 531.
 - IV. El número 532.
 - V. El número 533.
- Los números 534-536 constituyen tipos aislados.

8. Pasacalles

Se distinguen ocho tipos:

- I. El número 537.
- II. Los números 538-542.
- III. Los números 543-547.
- IV. El número 548.
- V. Los números 549 y 550.
- VI. Los números 551-555.
- VII. Los números 556 y 557.
- VIII. El número 558.

9. Troquiaus (de palos)

Aunque de muy similar constitución melódico-rítmica, en el interior del grupo podemos pormenorizar los siguientes tipos:

- I. Los números 559-563.
- II. Los números 564-567.
- III. Los números 568-571.

- IV. Los números 572-574.
- V. Los números 575-577.
- VI. El número 578.
- VII. Los números 579-581.
- VIII. Los números 582-584.

10. Toques de campanas

Números 585 y 586.

Josep Crivillé i Bargalló

SOBRE LOS TEXTOS DEL CANCIONERO Y SU CLASIFICACIÓN

Con admirable dedicación y encomiable esfuerzo don Bonifacio Gil García recogió, con su música y abundantes notas folklóricas, los textos que integran el presente cancionero porpopular de La Rioja, unas tierras que quería entrañablemente y conocía a la perfección.

La publicación, por el Instituto de Musicología del C.S.I.C. de la canción folklórica recogida directamente de la tradición oral por sus colectores, obedece a una finalidad estrictamente científica y objetiva, pero no propiamente selectiva ni estética. Se pretende reunir la mayor documentación posible y darla de forma sistematizada como base para futuros estudios, siguiendo un criterio a través del cual nos hemos esforzado en buscar las relaciones del folklore y las costumbres populares con la música y los textos. Ya es sabido que tal criterio, como cualquier otra clase de criterios, en esta materia no pasa de sere un *desideratum* teórico y un simple presupuesto metodológico, básico para el trabajo a realizar, pero que en la práctica no alcanza a conseguir de modo definitivo sus objetivos, puesto que, dado sobre todo el estado actual de la tradición folklórica, existen muy frecuentes disociaciones entre las costumbres y las prácticas populares, por una parte, y la música y los textos, por otra, y, en el mismo marco general y en otro más específico, entre la música y el texto.

El criterio que preside en la clasificación musical literaria, ya expuesto en el *Cancionero Popular de la Provincia de Madrid*, I (Barcelona-Madrid, C.S.I.C., I.E.M., 1951), págs. XLIII-XLVIII) se fundamenta en la relación del ciclo del año, pero también del ciclo de la vida humana, con la canción, considerada como una manifestación fenomenológica de un contexto folklórico, etnográfico y social mucho más profundo, que existe como una realidad innegable, pero que, debido a su delezpada deformación actual, es necesario precisar y delimitar a través de estudios largos y sostenidos por abundantes documentos y copiosos datos. De momento, lo que sí resulta evidente, según creemos, es que la sistematización del material bajo este criterio da resultados positivos y pone de relieve un hecho cierto: la canción, música o texto, vive y perdura indiferentemente en aquel estado latente que definió don Ramón Menéndez Pidal, y se actualiza, precisamente al llegar la ocasión propia para ello, dentro del ciclo anual y en el curso de la vida del hombre. Así, para poner un par de ejemplos bien conocidos, los villancicos y otros géneros afines, en cierto modo desatendidos y casi olvidados durante el año, son recordados y cantados profusamente en el período navideño, del mismo modo que las nanas y canciones infantiles cobran actualidad en su aplicación práctica y oportuna. Puede haber aparente olvido de las canciones; pero la memoria, estimulada por la ocasión y la práctica, se impone sobre el olvido, aunque sea deficitariamente. Es curioso indicar, abundando en lo mismo u derivando hacia otro

matiz, cómo ciertas canciones ampliamente cantadas durante una guerra y después aparentemente olvidadas, vuelven a resurgir con ocasión de otro conflicto armado. La latencia equivale a un recuento dormido, y la actualización provoca el despertar de la memoria. Esta puede fallar, entonces, acentuando un proceso decadente o creando versiones variantes. Pero su despertar puede también provocar la formación de composiciones nuevas, fenómeno que se ha producido y en cierto modo se produce, de distinto modo y con diversa intensidad según las épocas históricas y según las comarcas geográficas y culturales.

Los documentos literarios obtenidos por don Bonifacio Gil constituyen un conjunto indicativo del estado de la canción folklórica en una zona en realidad no explorada sistemáticamente, y que dentro de la tónica corriente de la poesía popular española, al menos la que conocemos desde hace muchos años a esta parte, podemos considerar como normal, en el doble aspecto de la innegable decadencia de aquella, pero también de su persistencia y continuidad. La mayor riqueza documental nos la ofrecen los romances, las canciones infantiles y las de mocedad. Importa destacar también, por lo menos como testimonios de variada índole los ejemplos de pregones callejeros, las canciones de San Juan y las que sirven en los ensayos de las danzas de palos. En cambio, notamos limitaciones en el ciclo de Navidad, por lo que respecta a los aguinaldos, villancicos y canciones seriadas, en las de Cuaresma y Semana Santa, en las de mayo, de boda y religiosas, más bien escasas unas y casi inexistentes otras.

Algunas composiciones y diversos estribillos poseen un agradable lirismo, son graciosos o tienen espontaneidad popular. Y así, podemos destacar los n.º 2, vs. 7 s. y 14, vs. 7-10; de las nanas; de las canciones infantiles, los n.º 88, 89, 91, 94, 96, 97, 98, 99, 101, 105, 118, 141, 145, vs. 3-6, 158 y 167; las de mocedad, n.º 194, 197, vs. 1 s., 200, 201, 204, 205, 209, 222, 225, 226, 227, 228, 229, 233, 235, 240, entre algunas más; la de trabajo, n.º 306; las de San Juan, n.º 313 y 315; las de las danzas de palos, n.º 334, 338 y 339, y la seguidilla del n.º 347, vs. 11 s.

Mucho más que la apreciación estética, siempre difícil de destacar y de precisión cautelosa en un conjunto folklórico que, aunque vivo porque es vigente, tiene mucho de carga muerta y donde todo se mezcla sin discriminación, lo bueno con lo vulgar, y lo espontáneo, auténtico y pulido con lo aluvial, mimético y adventicio, nos interesa subrayar, insistimos, el valor testimonial de los especímenes ya no tan sólo como muestrario de lo existente y en uso, según hemos dicho, sino, además, como recuerdo y reliquias de la historia de la poesía popular, sea en las formas externas, sea en los temas. Pondremos los casos más evidentes y sin pretender agotar la cuestión, por cuanto ésta ha de ser expuesta cuando se intente el estudio global de la canción folklórica. Está, en primer lugar, en caso de los romances y las series narrativas (n.º 32-71, además de algunos otros ejemplos distribuidos en otras secciones del cancionero). Los especímenes recogidos son importantes por su número y la extensión de los poemas, en general bastante completos; lo cual no supone una valoración cualitativa de las versiones recogidas, pues éstas por lo común están afectadas de vulgarismos y se nos presentan bastante deturpadas, con frecuentes cambios de asonancia (n.º 39, 41, 44 B, 45, 47 E, 38, 50, 59, 60, 262) y algunas contaminaciones con otros romances (n.º 35, 37, 39, 70). Pero estos romances de la tradición riojana nos muestran una serie de rasgos formales interesantes. Está, en primer lugar, la presencia de estribillos en algunos de ellos, como los n.º 32, 33 D y G, 34, 56 A y B, y 57, lo que da testimonio de una estructura, la de romance con estribillo, poco atendida y tal vez deliberadamente marginada en los estudios romancísticos, y que en el canto del género es más frecuente de lo que se ha creído. En otros romances observamos que el hemistiquio par a veces cuenta una sílaba más, al considerarlo individualmente, aparente irregularidad que antiguamente

se resolvía, en casos concretos, por el procedimiento llamado de compensación, y que se solventa aún hoy con el canto. Tal procedimiento consiste en hacer sinalefas entre la primera vocal de la primera palabra del hemistiquio par, cuando aquélla empieza por vocal, y la última vocal de la palabra final del hemistiquio impar, si termina en ella. Esto se ve en los romances n.º 33 D, v. 11; 34, v. 8; 35, v. 8; 42 B, vs. 2, 11; 44 B, v. 4; 44 E, vs. 28, 41; y 52, v. 17. También observamos el mismo fenómeno en el n.º 135, v. 16, infantil. Por otra parte, existen, a mi entender, restos de antiguo futuro separable, en forma que hoy se dan de modo chocante, como *irme* (*ir m'he* n.º 45, v. 12), *comvidarle* (*comvidar l'he*, n.º 45, vs. 20 y 30), y *desbonrrarte* (*desbonrrar t'he*, n.º 49, v. 19). Así como de *-e* paradógica en el n.º 49, *La mala suegra*, I (v. 7, *Carmonare*, v. 8, *curare*, frente a las aberraciones más acusadas de v. 15, *Carmonares* y 49 B, v. 8, «y yo le daré de *cuarlen*). Las versiones romancísticas recogidas adolecen de frecuentes irregularidades. Pero en el n.º 42 B, v. 3a, y en el 44 C, v. 9b, la excedencia de una sílaba en cada uno de dichos versos posiblemente se deba a la pronunciación dialectal o arcaica, más que a una licencia en el canto, de las formas *podia* y *solia*, respectivamente, que tal vez requieran la acentuación oxítona *podíá* y *solíá*. Es licencia clara, en cambio, la forma *de el*, voces separadas y que mediante hiato cuentan dos sílabas, en el n.º 59 E, v. 9a.

Sin ánimo alguno de pretender profundizar en esta otra problemática, y sólo como mera referencia indicativa del valor testimonial de este tipo de colecciones, quisiera señalar algunas concomitancias del contenido del presente cancionero con la lírica tradicional antigua. Existen recuerdos, por ejemplo, del viejo tema de caminante (n.º 4, vs. 12 s.; 34, vs. 2 y 5; 222; 223) de serranilla (n.º 338); del pájaro que a la mañana despierta a los amantes (n.º 96, vs. 9 s.; 200); de la niña impaciente por casarse (n.º 231; 348, vs. 5-8); de la alabanza del color moreno en la mujer (n.º 132, v. 6; 348, vs. 8 s.); de malcasada (n.º 144, vs. 15 s.; 189, vs. 1 s.; 223, vs. 5-8); de esposa infiel (n.º 240; 251); de la alegoría del castillo del amor (n.º 158); del pastor con amores que descuida su ganado (n.º 331, vs. 1-3); de la almoneda, que tanto juego dio en la antigua canción de absurdos lo mismo, que en la de casuística cortés (n.º 238, ejemplo a destacar); hay memoria más o menos deturpada, de viejos estribillos líricos (n.º 134, 144, 316) y de bailes antiguos (n.º 146, 147, 148, 349), como la hay también, aunque muy deformada, de aquella impresionante endecha arcaica «Parióme mi madre | una noche oscura», en el n.º 351, un ejemplo de añadir a los consignados por E.M. Torner en su *Lírica hispánica entre lo popular y lo culto* (Madrid, Castalia, 1966), n.º 61, sobre la misma canción. Dejamos deliberadamente de hablar de la temática de los romances por ser más evidente en ellos, y por lo demás mejor conocida y estudiada...

Hemos advertido más arriba la dificultad frecuente de relacionar música y texto en la ordenación de los especímenes dentro del ámbito del curso del año y de la vida humana, que el Instituto Español de Musicología ha adoptado para la edición de la canción folklórica. Para obviar, aunque sea tan sólo en parte, esta disociación, se han establecido dos ordenaciones, una musical y otra literaria, independientes entre sí, pero sujetas a una misma básica distribución por ciclos. Muchas veces puede llegarse a una paridad bastante próxima entre música y texto, pero otras es necesario separar una y otra de modo bastante acusado. El criterio que se sigue en la ordenación de los textos, siempre dentro del general y que sirve de pauta común, es el de tener muy en cuenta la aplicación de los especímenes a la época del año o al período vital humano en los cuales tales especímenes cobran actualidad; aplicación y actualidad avaladas por la generalidad de los testimonios documentales obtenidas en las comarcas que se estudian, o bien, en último término, en otra donde los testimonios son más seguros. De modo que cuando algunos de tales documentos no se adaptan estrictamente al ciclo o apartado de la clasificación general y

común, porque se ha deslizado hacia otros a causa de peculiaridades folklóricas que con suficientes probabilidades podemos considerar como fortuitas o accidentales, se los incluye dentro de los ciclos o apartados que avala la mayoría de los documentos y la tradición general hispánica. Otras veces hay que agrupar en un conjunto unitivo composiciones que cobran actualidad en épocas del año muy diversas y a veces muy dispares, como es el caso de los pregones callejeros, muchos de ellos invernales, que hemos incluido entre las canciones de trabajo, cuyo generalizado carácter agrícola terminal aconseja insertirlas en el ciclo de verano. En ocasiones, en fin, ha sido necesario hacer nuevos apartados y subapartados dentro de las secciones generales, en atención al material recogido en las comarcas riojanas. Todas estas particularidades se justificarán en cada caso, en las anotaciones que haremos en el transcurso de nuestra edición, al margen de los breves comentarios que se indican seguidamente.

La clasificación de los textos de este cancionero de La Rioja queda, pues, estructurado de la siguiente manera:

CANCIONES

SECCIÓN I

CICLO DE NAVIDAD

1. *Aguinaldos*. N.º 1-11.— 2. *Villancicos*. N.º 12-31.— 3. *Romances*. N.º 32-71.— 4. *Canciones seriadas*. N.º 72-73.

En el apartado de los romances, desde el n.º 62 al 73 se ha incluido romances y series narrativas vulgares y de ciego, de nulo valor estético, pero interesante para comprender el carácter aluvial e indiferenciado que posee el folklore en la actualidad, y probablemente desde siempre, y por su valor esencialmente sociológico, como ha puesto de relieve J. Caro Baroja en su documentado y agudo libro dedicado al estudio y significación de los romances de ciego.

SECCIÓN II

CICLO DE CARNAVAL Y CUARESMA

A. *Infancia y Carnaval*

1. *Canciones de cuna*. N.º 74-87.— 2. *Canciones infantiles*. N.º 88-187.— 3. *Canciones de carnaval*. N.º 188-189.

Las canciones infantiles, abundantes y variadas, se han distribuido, con la suficiente flexibilidad, de la siguiente manera: Canciones cantadas por los mayores para entretener a los niños (n.º 88); oraciones y formulillas infantiles (n.º 89-96); juegos, de menor a mayor complejidad, con algunas aplicaciones de tales juegos a corros, éstos muy simples (n.º 97-106); corros, sin juego según la significación anterior, yendo también de menor a mayor complejidad, al igual que en todo el resto de esta clasificación (n.º 107-119); canciones de absurdos (n.º 120-125; cf. 164, vs. 1-4); corros complejos, con mínima y acción más o menos dramática (n.º 126-148); comba (n.º 149-164); canciones de corro y de comba cuyo texto está constituido por romances y romancillos (n.º 165-171); y otras canciones infantiles de imprecisa determinación (n.º 172-187).

B. *Moedad y cuaresma*

4. *Canciones de quintos*. N.º 190-192.— 5. *Rondas de enamorados*. N.º 193-219.— 6. *Otras canciones de mocedad*. N.º 220-252.— 7. *Báquicas*. N.º 253-260. 8. *Canciones de Cuaresma y Semana Santa*. N.º 261-271.

La relativa abundancia del material acogido en los apartados 6 y 7, su vivacidad, su expresividad y su robusta vigencia actual han aconsejado singularizarlo en los indicados apartados, dentro de la presente subsección del ciclo, destinada a la mocedad y al jolgorio que precede a la austera Cuaresma, a pesar del uso circunstancial diverso y a veces no precisado de tales ejemplos y a su fluida actualización en época del año distintas, las cuales, por lo demás no monopolizan la aplicación de tales canciones ni poseen la exclusiva de tal aplicación.

SECCIÓN III

CICLO DE MAYO

1. *Rogativas*. N.º 272-273.— 2. *Varia del mes de mayo*. N.º 274-277.

Sorprende la pobreza de tal sección, sobre todo si la comparamos con el material obtenido en otras comarcas españolas.

SECCIÓN IV

CICLO DE VERANO

1. *Canciones de trabajo*. A. *Pregones callejeros*. N.º 278-303. B. *Varia*. N.º 304-308.— 2. *San Juan*. N.º 309-317.— 3. *Romería*. N.º 318-322.

Sobre la incorporación en este ciclo de los pregones callejeros hemos hablado arriba. Los ejemplos del subapartado B son bastante aleatorios. El apartado sobre las canciones de San Juan reviste interés por su vivacidad y por el vigor de las costumbres dentro de las cuales se cantan aquellas canciones. En cuanto a las romerías, todas las tradiciones documentadas en que las canciones respectivas cobran actualidad se refieren, en estas comarcas, a la época estival, salvo el n.º 322, referente a una romería no sujeta a fecha fija.

SECCION V

CICLO DE OTOÑO

1. *Canciones de boda*. N.º 323-324.— 2. *Canciones religiosas*. N.º 325-330.

Nuestro cancionero es pobre en documentación sobre cantos de bodas. Por lo que se refiere al apartado 2 y teniendo en cuenta que un cierto número de ejemplos cobran actualidad en otoño y otros en fecha no determinada, hemos creído oportuno acoger en el mismo todos los especímenes religiosos obtenidos por el colector, por otra parte poco numerosos.

DANZAS Y BAILES

1. *Danzas de palos («Troquiaus»)*. N.º 331-344.— 2. *Otros bailes y danzas*. N.º 345-357.

Las ocasiones en que se practican tales danzas y bailes son diversas. En las notas a cada pieza, se habla de ellas. En esta segunda división de nuestra clasificación nos interesa ante todo reunir en un solo conjunto el material de este género. Las danzas de palos han conservado normalmente fragmentos de canciones antiguas y constituyen, por lo mismo, un testimonio muy interesante de una particular forma de memoria colectiva muy persistente, aunque por desgracia esta memoria se dé en general de modo confuso y los ejemplos recordados nos lleguen deturpados y a veces en una mezcla informe de fragmentos de canciones diversas. Aquellas canciones se emplean como pauta rítmica y melódica durante los ensayos de las danzas de palos, pero no en su ejecución pública. Mucho menos preciso y más heretogénero es el segundo apartado.

Insistimos en lo dicho anteriormente, en el sentido de que la colección de cancioneros populares que publica nuestro Instituto quiere ser un instrumento de carácter científico, una ordenación coherente y una edición rigurosa. Hemos publicado prácticamente la totalidad de los materiales literarios recogidos por nuestro colaborador, registrando incluso aquéllos que nos llegan en versión mutilada o muy incompleta, pues sabemos la utilidad que tal providencia tiene para los estudios de geografía folklórica y distribución en el espacio de variantes y de temas, y hemos prescindido únicamente de aquellos ejemplos afectados por una extrema vulgaridad. En cada espécimen hemos consignado el lugar de procedencia del mismo. En las notas al pie de página o en indicaciones convenientemente distribuidas en los textos, damos cuantas particularidades de orden folklórico suministró el colector, siempre que sean necesarias para una mayor inteligencia de los textos y su ambientación. Y hemos indicado todas aquellas relaciones de los textos entre sí que hemos creído oportunas. Nos hemos esforzado en ser fieles a la tradición popular, sin falsearla ni embellecerla. Así, hemos respetado los vulgarismos, los dialectalismos y todas aquellas formas literarias incorrectas, mutiladas o incoherentes que se hallan en los documentos recogidos directamente de la tradición oral riojana por don Bonifacio Gil.

El sistema de publicación del presente Cancionero es como sigue:

En cada canción destacamos la versión más corriente, la más extensa o la que consideramos como más apropiada para referir las restantes versiones variantes. Tal versión es tenida como versión *A*. Si la canción ofrece la forma métrica de romance, es copla de cuatro, seis, o $2n$ versos, es seguidilla de número par con rima cada dos versos, o presenta forma similares, agrupamos los versos de dos en dos, como si cada uno de ellos se tratara de un hemistiquio. El primer hemistiquio se designa por *a* | ; el segundo por *b* | | . Se numeran los versos en grupos de cinco. Se indica entre corchetes el lugar de procedencia y el número de la melodía, si ésta se publica en la parte musical.

Al pie de la versión *A* se consignan, si las hay, las restantes versiones de la misma canción. Estas se consideran versiones *B*, *C*, *D*...; en ellas se indica también la procedencia y el número de la melodía. Los versos de estas versiones secundarias se dan seguidas y van numerados por grupos de cinco con una cifra arábiga en negrilla: 5, 10, etc. Los hemistiquios de las versiones secundarias *B*, *C*, *D*, etc., no se repiten cuando son iguales a los correspondientes de *A*, indicándose por *a* | , si lo es el primero, o por *b* | | , si lo es el segundo. Si un verso entero de *B*, *C*, *D*, etc., es igual al correspondiente de *A*, se indica solamente el número del verso de *A* seguido de doble raya vertical: 7 | | 10 | | 12 | | . Si *C*, por ejemplo, tiene algún verso igual a *B*, se consigna el número del verso de esta última seguido de punto y de la indicación *B*: 6. *B*,

pongamos por caso. Cuando nos encontramos con una variante de léxico en un hemistiquio, indicamos únicamente las iniciales de las palabras iguales del de la versión *A* y damos entero el vocablo o forma gramatical variante. En dichas versiones secundarias, cuando en el último verso del grupo de cinco aparece otro igual al de la versión anteriormente consignada, se indica en primer lugar, en negrillas, el número de orden de la versión que se estudia, y luego el número del verso igual de la versión con que se compara; así, si en la versión *D*, por ejemplo, encontramos 5 8. *B*, habrá que interpretar: verso 5 de la versión *D*, igual al verso 8 de la versión *B*.

Al final de cada sección o de cada grupo de canciones se publican aquellas piezas de poco valor o fragmentarias a las que no podemos concederles un lugar destacado, pero que han de ser registradas por su valor documental. Los versos aquí se dan seguidos.

En la parte musical de nuestro cancionero, la indicación que figura entre paréntesis y en cursiva debajo de la cifra de cada melodía, remite al texto literario correspondiente.

Para facilitar la inteligencia de los elementos estróficos constitutivos de la canción, y de las indicaciones dadas por el colector en sus documentos y las que nosotros hemos añadido, téngase en cuenta las siguientes observaciones tipográficas: en carácter redondo se dan los versos; en cursiva, los vulgarismos, arcaísmos y formas chocantes; en cursiva y entre paréntesis los estribillos o refranes; entre comillas « », las indicaciones dadas por el colector y que reproducimos, sobre todo en las notas a pie de página; y entre corchetes, las que hemos creído oportuno consignar nosotros mismos en el texto, aunque no en las notas, donde figuran sin ningún signo especial. En las notas a pie de página indicamos entre comillas voladas « », el texto de las canciones que en dichas notas se cita.

José Romeu Figueras.

PARTE MUSICAL

CANCIONES

SECCIÓN I

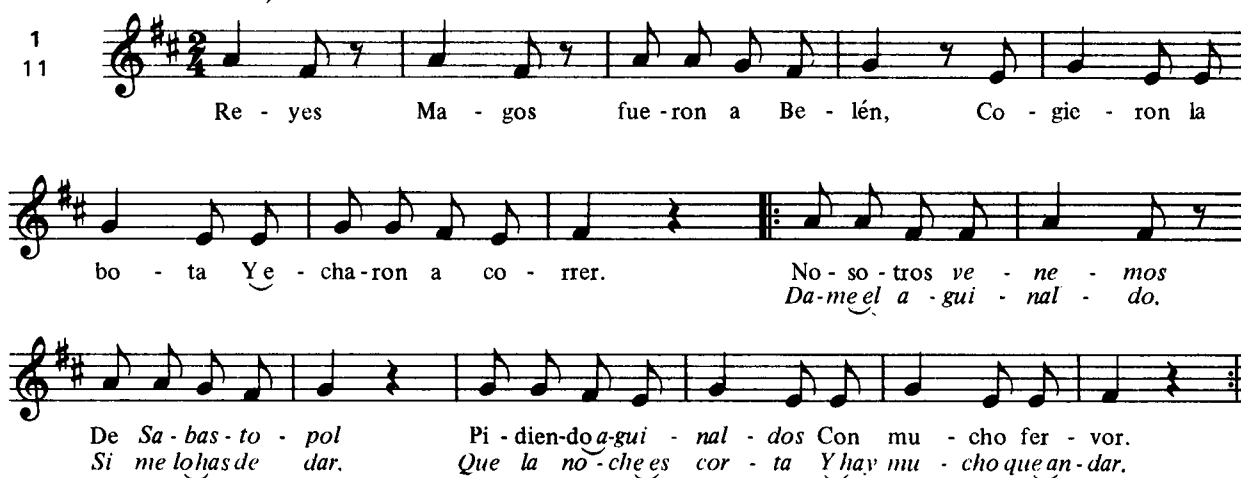
CICLO DE NAVIDAD

1. AGUINALDOS

(♩ = 116)

Canales de la Sierra

1
11

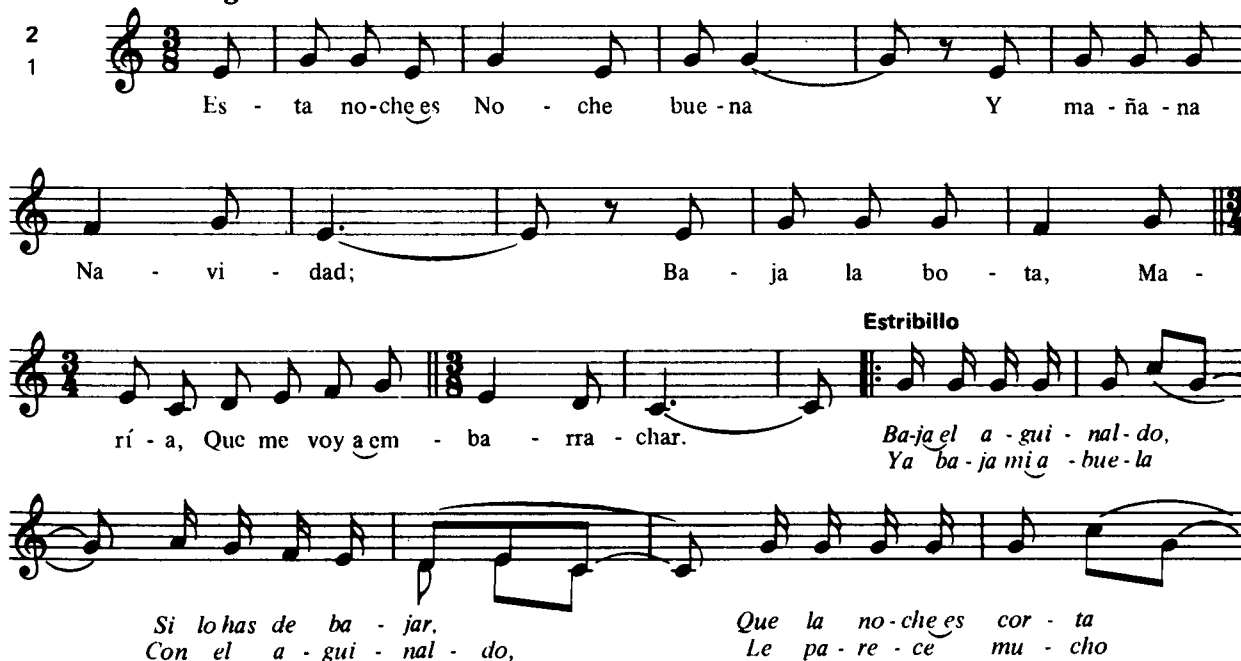


Re - yes Ma - gos fue - ron a Be - lén, Co - gic - ron la
bo - ta Ye - cha - ron a co - rrer. No - so - tros ve - ne - mos
Da - me el a - gui - nal - do.
De Sa - bas - to - pol Si me lo has de dar. Pi - dien - do a - gui - nal - dos Con mu - cho fer - vor.
Que la no - che es cor - ta Y hay mu - cho que an - dar.

Allegro

Santa Eulalia Bajera

2
1



Es - ta no - che es No - che bue - na Y ma - ña - na
Na - vi - dad; Ba - ja la bo - ta, Ma -
rí - a, Que me voy a em - ba - rra - char. Ba - ja el a - gui - nal - do,
Ya ba - ja mi a - bue - la
Si lo has de ba - jar, Con el a - gui - nal - do, Que la no - che es cor - ta
Le pa - re - ce mu - cho



*Y hay mu - cho que an - dar
Y le va qui - tan - do.*

(♩ = 112)

Cervera del Río Alhama



1. Gra - cias a Dios que he lle - ga - do A la ca - sa
A dar - les las bue - nas no - ches A es - tos no - bles



del de - se - o Ba - jen, ba - jen, ba - jen Por las es - ca -
ca - ba - lle - ros. Zu - en, zu - en, zu - en, Zu en a la zam -



le - ras U - vas y man - za - nas, Cas - ta - ñas y pe - ras.
bom - ba, Zu - en, zu - en, zu - en Y has - ta que se rom - pa.

(♩ = 112)

Alfaro



1. Es - ta no - che es No - che - bue - na Y no es no - che
2. Los pi - la - res de es - ta ca - sa Son de pie - dray
3. La Vir - gen la - va pa - ña - les En lo más hon -



de can - ta - res; Sa - li - mos los a - mi - gui - tos
de no - gal, Y los que ha - bi - tan en e - lla
do del rí - o, Y San Jo - sé los ten - dí - a



A co - rrer las Na - vi - da - des. Se - ño - ra Ma - rí - a
Los me - re - cen de cris - tal. Ay, qué to - mi - lli - to!
En un ro - me - ro flo - ri - do. Ay, qué ro - me - ri - to!



Ca - ra de cla - vel, Sa - que ús - te y - na luz, Que la quie - ro, ver.
¡Ay, qué to - mi - llar! ¡Ay, qué tier - ne - ci - co Es - tá de a - rran - car!
¡Ay, qué ro - me - ral! ¡Ay, qué tier - ne - ci - co Es - tá de a - rran - car!

(♩ = 112)

Cornago

5
3

1. Bue - nas no - ches, ca - ba - lle - ros. Bue - nas
 2. Es - ta no - che na - ce el Ni - ño En - tre
 3. Los qui - za - les de es - ta puer - ta Son de



no - ches ten - ga us - téd Bue - nas no - ches, Si ha ce -
 las pa - jas y el hie - lo. ¡Quién pu - die - ra, Ni - ño
 no - gal y de pi - no, Y los a - mos que están



na - do, Buen pro - ve - cho le ha - ga a us - téd.
 mí - o, Ves - tir - te de ter - cio - pe - lo!
 den - tro Los me - re - cen de o - ro fi - no.



Da - le, da - le, da - le, Da - le sin pa - rar, Porque el a - gui -
 Por las es - ca -



nal - do Lo ve - o ba - jar
 le - ras Y sin tro - pe - zar.

(♩ = 108)

Calahorra

6
6

1. Si nos vas a ba - jar u - vas, Bá - ja -
 2. La zam - bom - ba tie - ne un dien - te Y la



nos de a - que - llas blan - cas, Que a - quí trai - go un
 muer - te tie - ne dos, Y et mo - ci - to



com - pa - ñe - ro Que se las ti - ra con ras - pas
 que la ta - ñe Pi - de ba - rras de tu - rrón.



Da - nos, da - nos, da - nos, Si nos vas a dar, Que la no - che es

**Allegretto****Alfaro**

7
6 C

Si me vas a co - ger u - vas, Bá - ja - me de las más blan - , cas,

Por - que ten - go un com - pa - ñe - ro Que se co - me has - ta las

ras - pas. Y di - jo Mel - chor: Da - le, da - le al cen - ce -

rri - llo, Da - le al cen - ce - rri - llo, Que ha na - ci - do Dios.

(♩ = 112)

Arnedo

8
5

A es - ta puer - ta he - mos lle - ga - do Cua - tro - cien - tos en cua -

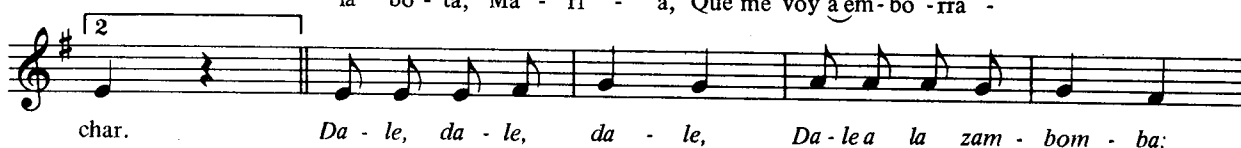
dri - lla; Si quie - re que le can - te - mos, Ba - je cua - tro -

cien - tas si - llas. Ya ba - jan ro - dan - do Por las es - ca -

le - ras. Tu - rro - nes y cuar - tos, Man - za - nas y pe - ras.



(♩ = 104)

Torrecilla de Cameros**Allegro****Arnedo**

(♩ = 104)

Muro de Cameros

to - res Ya vie - nen los Re - yes Por los a - re - na - les, Ya
flo - res. Ya vie - nen los Re - yes Por la se - re - ni - lla, Ya
Ya su - ben y ba - jan Los pe - ces al mar, Ya

le traen al Ni - ño Los ri - cos pa - ña - les.
le traen al Ni - ño Las ri - cas man - ti - llas
su - ben y ba - jan Al Ni - ño a - do - rar.

(♩ = 104) Santo Domingo de la Calzada

12 (1)

zambomba

1 2

D. C.

- (1) De este aguinaldo solamente se puede dar la melodía puesto que su informante no recordaba el texto y la tarareó.

2. VILLANCICOS

13 (22 B) Muro de Cameros

(♩ = 104)

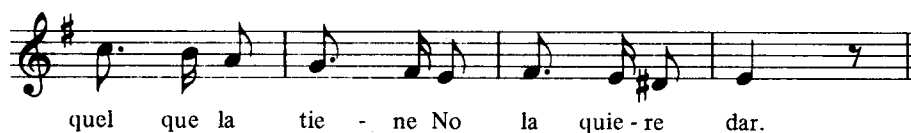
Ma - dre a la puer - ta hay un Ni - ño Más her - mo - so que el sol
Y di - ce que tie - ne frí - o Por - que vie - ne me - dio en
be - llo. cue - ros. Pues di - le que en - tre, se ca - len - ta -
rá; Por - que en es - te mun - do Ya no hay ca - ri - dad,
Ni nun - ca la ha - bi - do, Ni nun - ca la ha - brá.

14 (22 E) Santo Domingo de la Calzada

(♩ = 104)

Ma - dre a la puer - ta hay un Ni - ño Yes más her - mo - so que el
Y di - ce que tie - ne frí - o, Sus lá - gri - mas per - las
sol, son. An - da y di - le - que en - tre, Se ca - len - ta -
rá; Por - que en es - te pue - blo Ya no hay ca - ri - dad.
La - la - ra - lá, La - la - ra - lá, La - la - ra - lá, La - ra -
lá, La - ra - lá. La - la - ra - lá, La - la - ra - lá. Ya

Allegro



(♩ = 66) Arnedo

15 (22 D)

- Ma - dre, a la puer - ta hay un Ni - ño Más her - mo - so que el sol
En - tró el Ni - ño y se sen - tó, Y ca - len - tan - do - se es -

be - llo; Yo di - go que tie - ne frí - o, Que el po - bre - ci - to es - tá en
ta - ba; Le pre - gun - ta la pa - tro - na: De qué pue - blo y de qué

(♩ = 112)

cue - ros. - An - da, di - le que en - tre, Se ca - len - ta - rá;
pa - tria El Ni - ño res - pon - de: - Soy de le - jos tie - rras.

Por - que en es - te pue - blo Ya no hay ca - ri - dad, Por - que en es - te
Mi Pa - dre es del cie - lo, Yo ba - jo a la tie - rra, Mi Pa - dre es del

D. C.

pue - blo Ya no hay ca - ri - dad.
cie - lo, Yo ba - jo a la tie - rra.

(♩ = 80) Casalarreina

16 (22)

- Ma - dre, a la puer - ta hay un Ni - ño Más her - mo - so que el sol
En - tra el Ni - ño y se ca - lien - ta, Y des - pués de ca - len -

be - llo, Y di - ce que tie - ne frí - o, Por - que el po - bre vie - ne en
ta - do Le pre - gun - ta la pa - tro - na En qué pue - blo ha rei -

cue - ros. - An - da y di - le que en - tre, Se ca - len - ta - rá; Por - que en es - ta
na - do. - Mi Madre es del cie - lo, Mi Pa - dre tam - bién; Yo soy a - quel



tie - rra Ya no hay ca - ri - dad.
Ni - ño. Que na - ció en Be - lén.

Nieva de Cameros

(♩ = 108)

17
(17)



En el por - tal de Be - lén Hay es - tre - llas, sol y



lu - na: La Vir - gen y San Jo - sé Y el Ni -

Estribillo



ño que está en la cu - na Ya su - ben y ba - jan Por las es - ca -



le - ras, Ya su - ben y ba - jan Las bo - te - llas nue - vas.

Torrecilla en Cameros

(♩ = 112)

18
(15)



1. La Vir - gen es - tá la - van - do Y en el ro - me - ro ten - dien - do;
2. Los pas - to - res, que su - pieron Qué el Ni - ño es - ta - ba en Be - lén,



Los án - ge - les van can - tan - do Y el a - gua se va ri -
A - ga - rra - ron la zam - bom - ba Ya - pre - ta - ron a co -



en - do. To - ca la zam - bom - ba, Tó - ca - la me - jor,
rrer. Da - le, da - le, da - le, Da - le a la zam - bom - ba,



To - ca la zam - bom - ba, Que ha na - ci - do Dios.
Da - le, da - le, da - le, Has - ta que se rom - pa.

D. C.

(♩ = 120) Nieva de Cameros

19
(21 B)

La zam - bom - ba es - tá pre - ña - da,
Va a pa - rir en un ras - tro - jo, Y va a
pa - rir sie - te frai - les, Un za - pa - te - ro y un
poco più mosso
co - jo. Ru - co, ru - co, ru - co, Los cal - zo - nes de Fa - rru - co.

(♩ = 112) Torrecilla en Cameros

20
(21)

La zam - bomba es - tá pre - ña - da Y va a pa - rir pa - ra e - ne - ro,
Y va a pa - rir un chi - qui - llo Que se lla - me zam - bom -
be - ro. Da - le, da - le, da - le, Da - le a la zam -
bom - ba, Da - le, da - le, da - le, Has - ta que se rom - pa.

Allegro Canales de la Sierra

21
(18)

En el por - tal de Be - lén Ha - cen

lum - bre los pas - to - res, Pa - ra ca - len - tar al

Ni - ño, Que ha na - ci - do en - tre las flo - res.

(♩ = 112)

Su Ma-dre en sus bra - zos Me - cién-do-le es - tá Y quie-re dor - mir - le

stesso tempo

Con dul-ce can - tar. Y un án-gel res - pon - de Al mis-mo com -

pás: - Glo-ria en las al - tu - ras Y en la tie - rra paz.

Logroño

22 (15 B) (♩ = 104)

Los pas-to - res, que su - pie - ron Que el Ni-ño es - ta - ba en Be -

lén, A - rro-ja - ron las za - ma - rras

órgano

Ya - pre - ta - ron a co - rrer.

Allegro

Allegro**Canales de la Sierra**

23 23

El Ni - ño Dios se ha per - di - do, Por el mun -
 Y de a - llí se fue a pa - rar A ca - sa
 A e - so de la ma - dru - ga - da El Ni - ño es -

do an - da pi - dien - do, Y al lle - gar a ca - sa un
 de un gran pro - be - te, Y en la ma - no le pu -
 ta - ba en la puer - ta Con tres fa - ne - gas de

ri - co Y de a - llí sa - lió di - cien - do: - A -
 sie - ron Un gran - dí - si - mo zo - que - te. - Oi -
 tri - go Y en la ma - no u - na pe - se - ta. - Di -

quí no me dan, Me a - chu - chan los pe - rros, ¿Có -
 ga us - ted, se - ño - ra, La pa - ga ven - drá, Si
 ga us - ted, se - ño - ra, Ten - ga us - ted la pa - ga Que o -

D. C.

mo Dios cau - ti - va Hom - bres tan so - ber - bios? -
 no es es - ta no - che, A la ma - dru - ga - da. -
 fre - cí yo a - no - che, Trai - go es - ta ma - ña - na. -

Autol

(♩ = 112)

24 (24)

1. Los pas - to - res no son hombres, Que son án - ge -
 2. Ya vie - nen los Re - yes Ma - gos Gui - a - dos por

les del cie - lo, Que en el par - to de Ma - rí - a E - llos
 u - na es - tre - lla A a - do - rar al Ni - ño Dios, Que na -

Estribillo

fue ron los pri - me - ros. Có - mo be - ben, bai - lan Los pe - ces en el
 ció la No - che bue - na.

rí - o, Có - mo be - ben, bai - lan De ver a Dios na - ci - do,



(♩ = 116-120) **Baños del Río Tobía**

25
(19)

En el por - tal de Be - lén Gi - ta -

ni - tos han en - tra - do; Al Ni - ño re -

cién na - ci - do Los pa - ña - les le han qui -

ta - do. Son u - nos pi - llas - tres, Son u - nos tu - ñue - los:

Al Ni - ño de Dios Le han de - ja - do en cue - ros.

Adagio **Ezcaray**

26
31

Ti - ri - tan - do de frí - o, Je - sús Ni -

Ya - ce en po - bre pe - se - bre por mi sal -

Duer - me - te, Ni - ño mí - o, por no pa -

Te a - com - pa - ña la Vir - gen y san Jo -

Estribillo
Allegretto

ten.

ño Dios
va - ción.
de - cer,
sé - e.

(Silbando o también tarareando)



(♩ = 112) Briones

27
26 B

De O - rien - te sa - len tres Re - yes Por u - na es - tre - lla gui -

a - dos, I.a. la - ra - la, la la la la la - ra - la la la la la la - ra la la la la

le - ro: ¿Dón - de es - tá el re - cién na - ci - do, Dios de to - do lo cri -
Y u - na es - tre - lla que ha na - ci - do Nos lo ha sig - ni - fi -

a - do? I.a. la - ra - la, la la la la la - ra - la la la la
ca - do.

la, la - ra la la la la 1 le - ro. 2 le - ro.

(♩ = 112) Soto en Cameros
Órgano

28
26

8

Canto

1. De O - riente sa - len tres Re - yes, Por una es - tre - lla gui -

Órgano

a - dos: 8

Canto

Van pa - ra Je - ru - sa - lén Y a vo - ces van pre - gun -

Órgano

tan - do: 8

Canto

¿Dón - de está el re - cién na - ci - do, Rey de to - do lo cri -

Órgano

a - do, 8

Canto

Que u - na es - tre - lla que he - mos vis - to Nos lo ha sig - ni - fi -

Allegro Órgano

ca - do?

D. C.

Ezcaray

(♩ = 166)

29
18 B

En el por - tal de Be - lén Ha - cen lum -
Pa - ra ca - len - tar al Ni - ño, Que ha - na - ci -

Estribillo

bre los pas - to - res Ve - nid, pas - tor - ci - tos, Ve -
do en - tre las flo - res. Al re - cién na - ci - do Que ha
Ve - nid a de - cir - le Con

1 2 3

nid a a - do - rar fiel: San - to, San - to, San - to
na - ci - do ya;
ca - ri - ño

D.C.

es, San - ta Ma - rí - a, Vir - gen es.

Allegro

Arnedillo

30
27

La Vir - gen la - va pa - ña - les... Al o - tro

la - do del mar, Y los tien - de. San Jo - sé

Allegretto

En un ver - de ro - me - ral **Organo**

Baños de Río Tobía

(♩. = 66)

31 14

¡Ay del chi - qui - rri - tín, Que ha na - ci - do en - tre pa -

¡as! ¡Ay del chi - qui - rri - tín, Chi - qui - rri - qui - tín, Que - ri -

Fin

di - to del al - ma!

I. En Be - lén hay un
II. A - llá a - ba - jo en el
III. En un to - mi - llo

Ni - ño Yu - na Se - ño - ra, Que en - tre
rí - o, La Vir - gen la - va Los pa -
se - co Los ha ten - di - do; Pa - ña -

D. C.

los dos com - po - nen la glo - ria to - da.
ña - les del Ni - ño, Ri - ca co - la - da.
les y to - mi - llo Han flo - re - ci - do.

Allegro

Autol

32 16

1. San Jo - sé e - ra car - pin - te - ro, La Vir - gen co - la y a -
2. Es - te es el Ni - ño chi - qui - to, El del ves - ti - di - to

ma - sa, Las va - ri - llas de cris - tal
blan - co, Es el hi - jo de Ma - rí - a

Estríbillo

Y el ce - a - ci - to de pla - ta A - quel to - mi -
Y del Es - pí - ri - tu San - to

D. C.

lli - to Que en la zar - za ar - dí - a, La Vir - gen pre - ña - da, Don - ce - lla y pa - ri - da.

Ezcaray

34
12

(♩ = 160)

A - cues - ta - te, es - po - so, Que ven - drás can - sa - do, Pues
I - ban ca - mí - nan - do, Y lue - go en - con - tra - ron A u -

tú ya no ten - gas pe - nas ni cui - da - dos, Que en
nos pa - sa - je - ros, Y les pre - gun - ta - ron Si

lle - gan - do la ho - ra Yo te he de a - vi - sar.
pa - ra Be - lén Hay mu - cho que an - dar.

An - tes de las do - ce a Be - lén lle - gar.
An - tes de las do - ce a Be - lén lle - gar.

3. ROMANCES

(♩ = 116) Ezcaray

35
43D

Ge - ri - nel - do, Ge - ri - nel - do, ¡Oh Ge -

ri - nel - do que - ri - do, ¡Oh quién pu - die - ra es - ta

no - che Dor - mir tres ho - ras con - ti - go.

(♩ = 120) Baños de Río Tobía

36
43C

Ge - ri - nel - do, Ge - ri - nel - do, Ge - ri -

nel - di - to pu - li - do, ¡Ay quién pu - die - ra es - ta

no - che tres ho - ras dor - mir con - ti - go.

(♩ = 116) Baños de Río Tobía

37
47 B

Ma - ña - ni - ta, ma - ña - ni - ta, Ma - ña -



Santo Domingo de la Calzada

(♩ = 120)

40
59 C

Dos de ma - yo, dos de ma - yo, Dos de ma - yo, pri - ma -

ve - ra, cuan - do to - dos los sol - da - dos, To - dos se

van a la gue - rra.

Baños de Río Tobía

(♩ = 112)

41
40

-¿Qué ha - ces ahí, So - fí - a mí - a? ¿Qué ha - ces ahí, a - ma - da

mí - a? - -Que me han di - cho que se ca - sa Rey - con -

de, y a mí me ol - vi - da. *D.C.*

Baños de Río Tobía

(♩ = 116)

42
59 D

Mes de ma - yo, mes de a - bril, Mes de her - mo - sa pri - ma -

ve - ra, Sa - lió un ge - ne - ral fa - mo - so

Con sol - da - dos a la gue - rra.

(♩ = 108)

43
53 A

Arnedo

Tres hi - jas tu - vo un rey mo - ro Y las

tres co - mo la pla - ta, Y las tres co -

mo la pla - ta.

Detailed description: This musical score is for the piece 'Arnedo'. It is written for voice and piano. The tempo is marked as 108 beats per minute. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 2/4. The score consists of three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a 2/4 time signature. It contains a repeat sign followed by a melodic line. The lyrics 'Tres hi - jas tu - vo un rey mo - ro Y las' are written below the first staff. The second staff continues the melody with a triplet of eighth notes. The lyrics 'tres co - mo la pla - ta, Y las tres co -' are written below. The third staff concludes the phrase with 'mo la pla - ta.' and a final cadence.

(♩ = 120)

44
42 A

Baños de Río Tobía

El rey mo - ro tu - vo un hi - jo Que Tran - qui - lo

se lla - ma - ba, Que tranqui-lo se lla - ma - ba.

D. C.

Detailed description: This musical score is for the piece 'Baños de Río Tobía'. It is written for voice and piano. The tempo is marked as 120 beats per minute. The key signature has two sharps (F-sharp and C-sharp). The time signature is 2/4. The score consists of two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with a repeat sign. The lyrics 'El rey mo - ro tu - vo un hi - jo Que Tran - qui - lo' are written below. The second staff continues the melody with a triplet of eighth notes. The lyrics 'se lla - ma - ba, Que tranqui-lo se lla - ma - ba.' are written below. The piece ends with a 'D. C.' (Da Capo) instruction.

(♩ = 120)

45
42 F

Baños de Río Tobía

El rey mo - ro tu - vo un hi - jo Que se lla - ma - ba Tran -

qui - lo, Que Tran-qui - lo se lla - ma - ba.

D. C.

Detailed description: This musical score is for the piece 'Baños de Río Tobía'. It is written for voice and piano. The tempo is marked as 120 beats per minute. The key signature has two sharps (F-sharp and C-sharp). The time signature is 2/4. The score consists of two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with a repeat sign. The lyrics 'El rey mo - ro tu - vo un hi - jo Que se lla - ma - ba Tran -' are written below. The second staff continues the melody with a triplet of eighth notes. The lyrics 'qui - lo, Que Tran-qui - lo se lla - ma - ba.' are written below. The piece ends with a 'D. C.' (Da Capo) instruction.

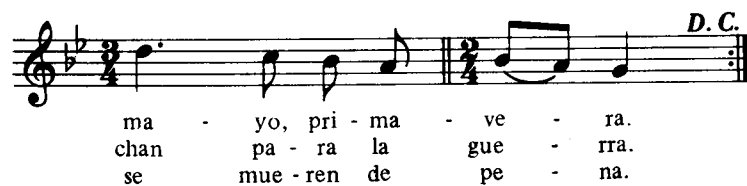
(♩ = 108)

46
58 A

Ezcaray

Mes de ma - yo, mes de ma - yo, Mes de ma - yo y

Detailed description: This musical score is for the piece 'Ezcaray'. It is written for voice and piano. The tempo is marked as 108 beats per minute. The key signature has two sharps (F-sharp and C-sharp). The time signature is 2/4. The score consists of one staff. It begins with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with a repeat sign. The lyrics 'Mes de ma - yo, mes de ma - yo, Mes de ma - yo y' are written below the staff.



(♩ = 116) Nájera

50
45 B

En Se - vi - lla a un se - vi - lla - no, La des - gra - cia le ca -
yo: De sus hi - jas que te - ní - a Que nin -
gu - na fué va - rón. rón. D.C.

(♩ = 108) Ezcaray

51
45 A

En Se - vi - lla a un se - vi - lla - no, Sie - te hi - jas le dió Dios,
Cier - to dí - a, la más nue - va, La más jo - ven se em - pe - ñó,
- No va - yas, hi - ja, no va - yas, Que te van a co - no - cer,
- El pe - lo lo cor - to, ma - dre, si no me lo cor - ta us - ted,
Pe - ro tu - vo la des - gra - cia Que nin - gu - na fué va - rón.
Que ha - bí - a ser - vir al rey Ves - ti - di - ta de va - rón.
Tie - nes el pe - lo muy lar - go Y di - ran que e - res mu - jer.
Y con el pe - lo cor - ta - do Un va - rón co - no - ce - ré.

(♩ = 116) Soto en Cameros

52
45 C

En Se - vi - lla a un se - vi - lla - no, Sie - te hi - jas le dió Dios,
U - na de e - llas, la más be - lla, U - na i - de - a le dió
- No va - yas, hi - ja, no va - yas, Que te van a co - no - cer,
Pe - ro tu - vo la des - gra - cia Que nin - gu - na fué va - rón.
De ir a ser - vir al rey Ves - ti - di - ta de va - rón.
Tie - nes el pe - lo muy lar - go Y di - ran que e - res mu - jer.

Allegro**Autol**53
42 D

Rey mo - ro - te - ní - a un hi - jo, Que Tran - qui - lo se lla -
Es - tan - do un dí - a co - mien - do, Se e - na - mo - ro de su her -
ma - ba, ma - na, Que Tran - qui - lo se lla - ma - ba, ma - na, Que
Se e - Tran - qui - lo se lla - ma - ba. na - mo - ro de su her - ma - na. D.C.

(♩ = 184)

Santo Domingo de la Calzada54
42 B

El rey mo - ro tu - vo un hi - jo, El rey mo - ro tu - vo un
hi - jo, Que Tran - qui - lo se lla - ma - ba,
Que Tran - qui - lo se lla - ma - ba,
Que Tran - qui - lo se lla - ma - ba.

(♩ = 100)

Santo Domingo de la Calzada55
47 C

U - na tar - de de tor - ne - o Pa - sé por la ro - me -
ri - a, vi la - var a u - na mo - ra Al pie de u -



Baños de Río Tobía

♩ = 92

56
66

De - ba - jo de un pi - no ver - de, De - ba - jo de un pi - no ver - de Se
Con su her - mo - sa ca - be - lle - ra, Con su her - mo - sa ca - be - lle - ra Que a

pa - se - a la al - de - a - na. Se pa - se - a la al - de - a - na.
la cin - tu - ra lle - ga - ba, Que a la cin - tu - ra lle - ga - ba.

Allegro

Autol

57
38 E

El con - de de Mar - ce - li - no, El con - de de Mar - ce -
Mien - tras su ca - ba - llo be - be, Mien - tras su ca - ba - llo

li - no To - das las ma - ña - nas va, To - das las
be - be, E - cha su ri - co can - tar, E - cha su

ma - ña - nas va,
ri - co can - tar.

Baños de Río Tobía

(♩ = 64)

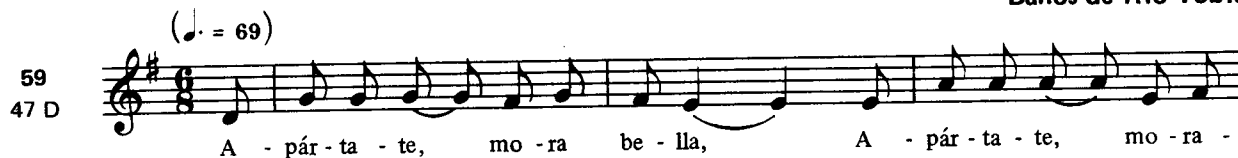
58
42 E

El rey mo - ro tu - vo un hi - jo, El rey mo - ro tu - vo un

hi - jo Que Tran - qui - lo se lla - ma - ba, Que Tran - qui - lo

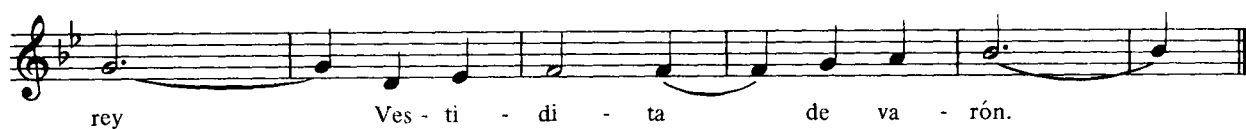


Baños de Río Tobía



Ezcaray





ba - ha - cas, Y en me - dio de a-quel jar - dín Hay u - na
fuen - te que ma - na.

(♩. = 66)

Santa Eulalia Bajera

64
38 F

Ma - dru - ga - ba Mar - ce - li - no La ma - ña - na de San
Mien-tras que el ca - ba - llo be - be Mar - ce - li - no echa un can -
Juan tar, A dar - le a - gua a su ca - ba - llo A las
Y la rei - na, que es - cu - cha - ba, A su hi -
o - ri - llas del mar.
ja man - dó lla - mar.

(♩. = 64)

Baños de Río Tobía

65
38 B

Ma - dru - ga - ba el con - de, ma - dre, La ma -
ña - na de San Juan A dar - le a - gua a su ca -
ba - llo A las o - ri - llas del mar.

(♩ = 66) **Arnedo**

67
38 D

Ma - ña - ni - ta, ma - ña - ni - ta, Ma - ña - ni - ta de San Juan, Se pa - se - a - ba el viz - con - de Por las o - ri - llas del mar.

(♩ = 112) **Baños de Río Tobía**

67
38 C

La ma - ña - na de San Juan, ¡Tram - pa - lan - trán! Ma - dru - ga - ba Mar - ce - li - no A dar a - gua a sus ca - ba - llos, ¡Tram - pa - lan - trán! A las o - ri - llas del rí - o, ¡Mo - re - na, mo - re - na, dé - ja - te lle - var!

Allegro **Santa Eulalia Bajera**

68
44 B

Se ha de - cla - ra - do u - na gue - rra, Fran - cia con - tra Por - tu - gal, Y al con - de Flo - res, mi no - vio,



(♩ = 63)

69
44 C

Se ha de - cla - ra - do u - na gue - rra, Francia con - tra Por - tu -
Sie - te vuel - tas por pa - la - cio, Yo - tras sie - te por la

gal Y a mi no - vio el de las Flo - res Le han nom -
mar Si a los ca - tor - ce no vuel - vo tú ya

bra - do ca - pi - tán.
te pue - des ca - sar.

Allegro

70
44 D

Han pre - pa - ra - do u - na gue - rra Fran - cia
Sie - te a - ños por la gue - rra, O - tros

con - tra Por - tu - gal Y al con - de, rey de las
sie - te por la mar Si a los ca - tor - ce no

flo - res Le han nom - bra - do ca - pi - tán.
vuel - vo Tú ya te pue - des ca - sar.

(♩ = 63)

71
43 E

- Ge - ri - nel - do, Ge - ri - nel - do, Ge - ri - nel - di - to que -
El rey se qui - so ves - tir Y no en - con - tro sus ves -

ri - do, ¡Quién te pi - lla - ra es - ta no - che Tres ho -
ti - dos; Lle - go al cuar - to de la in - fan - ta Y los

ras pa es - tar con - mi - go!
en - con - tró dor - mi - dos.

(♩ = 88)

Baños de Río Tobía

72 U - na no - che muy os - cu - ra, De re -
47 Es - ta - ba un po - bre pas - tor Re - co -

lám - pa gos y true - nos,
gien - do sus bo - rre - gos.

(♩ = 108)

73 En los mon - tes más es - pe - sos Que tie - ne la mo - re
47 B

rí - a, La - va - ba u - na mo - ra be - lla, La - va -

ba u - na mo - ra lin - da.

Allegro **Alfaro**

74 Gui - ller - ma se pa - se - a ba Por u -
49 B En - tre do - lor y do - lor, I - ba

na - sa - la muy gran - de, Con do - lor - ci - tos de
 re - zan - do u - na sal - ve. } - Oh quién pu - die - ra es -
 Y por ve - ci - na te -

par - to Que da lás - ti - ma es - cu - char - le.
 tar En lo al - to de a - quel va - lle.
 ner A la Vir - gen y a mi ma - dre!

Allegro**Autol**

75
59 C

Mes de ma - yo, mes de ma - yo, Y mes de la
 U - nos can - tan y o - tros rí - en Y o - tros guar - dan

pri - ma - ve - ra, Cuan - do to - dos quin - tos
 la gran fies - ta, Me - nos un po - bre sol -

mar - chan To - dos pa - ra ha - cia la gue - rra.
 da - do Que va lle - no de tris - te - za.

Nájera

76
60 C

De los ár - bo - les fru - ta - les Me gus -

ta el me - lo - co - tón; De los tres re - yes de Es -

pa - ña, Al - ton - si - to es el me - jor.

Baños de Río Tobía

77
60 A

(♩ = 100)

¿Dón-de vas Al-fon-so do-ce? ¿Dónde vas tris-te de ti?
-Voy en bus-ca de Mer-ce-des, Que a-yer tar-de no la vi.

Baños de Río Tobía

78
43 G

(♩ = 92-96)

Ge-ri-nal-do, Ge-ri-nal-do, Ge-ri-nal-di-to pu-li-do,
Da dos vuel-tas por pa-la-cio Y o-tras dos por el cas-ti-llo.

ligeramente acelerando **Tempo I**

Alfaro

79
59 B

(♩ = 100)

Mes de ma-yo, mes de ma-yo, Mes de ju-nio y pri-ma-ve-ra;
To-das las ma-ña-nas sa-len Sol-da-dos ha-cia la gue-rra.

Torrecilla en Cameros

80
71

(♩ = 112)

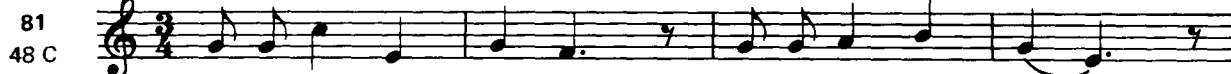
Sa-lí-an de mi-sa de on-ce. Don Car-los, el cri-mi-nal,
-tis-ta guan-tá que me has da-do, Me la tie-nes que pa-Le dió un be-so a Ma-ri I-nés, Ye-lla
Mi-ra si se la pa-gó, Que la



le dió u - na guan - tá.
co - sió a pu - ña - lás.

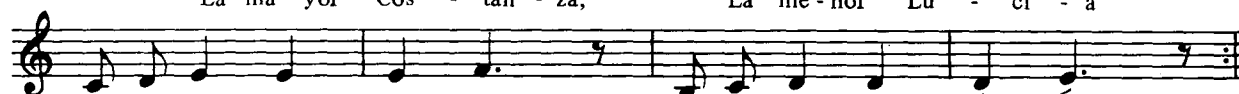
(♩ = 132)

Ezcaray



81
48 C

A la ver - de, ver - de, A la ver - de o - li - va,
El cau - ti - vo mo - ro Que las cau - ti - vó,
La ma - yor Cos - tan - za, La me - nor Lu - cí - a



Don-de cau - ti - va - ron A a - que - llas tres ni - ñas.
A la más pe - que - ña Con el la de - jó,
Y la más pe - que - ña lla - man Ro - sa - lí - a.

(♩ = 148)

Nájera



82
48 D

A la ver - de, ver - de, A la ver - de o - li - va.
El gi - ta - no mo - ro Que las cau - ti - vó,



Don - de cau - ti - va - ron A las tres cau - ti - vas.
A la rei - na mo - ra Se las en - tre - gó.

(♩ = 176)

Nájera



83
48 F

Y a la ver - de, ver - de, Y a la ver - de o - li - va, Don-de



cau - ti - va - ron A las tres cau - ti - vas.

Baños de Río Tobía

(♩ = 112-116)

84
48 A

En el va - lle, va - lle, De la ver - de o - li - va, Don-de
cau - ti - va - ron Tres ni - ñas per - di - das.

Casalarreina

Allegro

85
48 B

A la ver - de, ver - de, A la ver - de o - ri - lla, Don-de
¿Có - mo se lla - ma - ban Es - tas tres cau - ti - vas } La ma -
Y la

bis al repetir

cau - ti - va - ron A las tres cau - ti - vas.
yor, Cons - tan - za, La me - nor Lu - cí - a,
más pe - que - ña Lla - man Ro - sa - lí - a.

Arnedillo

D. C.

Allegro

86
47 A

En los mon - tes más es - pe - sos De a - que - lla fres - ca - da o - ri - lla.

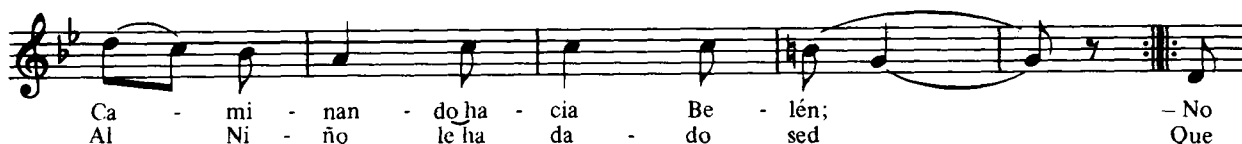
Baños de Río Tobía

(♩. = 66)

87
51 C

Es - ta - ba do - ña Mal - bue - na, En su pa - la -
ci - to rial Con do - lo - res de pa - rir,

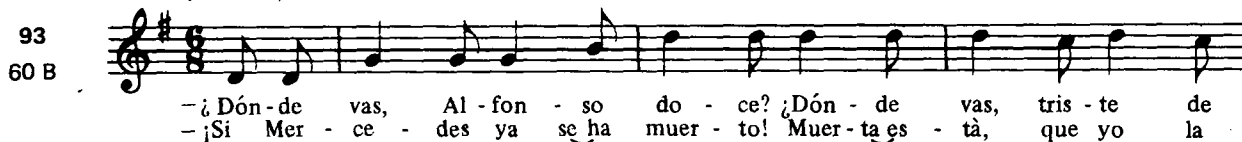


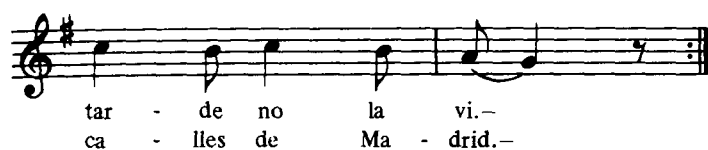
**Allegro****Ortigosa de Cameros**

(♩. = 100)

Baños de Río Tobía

(♩. 112)

Baños de Río Tobía



(♩ = 10) *stesso tempo* **Baños de Río Tobía**

94
39 A

La Li - gar-day Flor de Lis I - ban a la mi - sa el Ga - llo;
E - llos no j-ban por re - zar Ni lle - va - ban tal cui - da - do.

(♩ = 14) **Canales de la Sierra**

95
171 D

Es - ta - ba la Ca - ta - li - na Sen - ta - di - ta en su bal -

D. C.

cón; Pa - so por a-llí un sol - da - do: -Bue - nos dí - as ten - ga us - ted.-

(♩ = 96) **Baños de Río Tobía**

96
55 B

Es - ta - ba la viu - da hon - ra - da Con sus hi - jas a la puer - ta,
Pa - só por a-llí un ga - lán, Le pi - dió la me - nor de e - llas.

(♩ = 176) **Ezcaray**

97
51 C

Es - ta - ba la Mal - bue - na En si - lla de o -
ro sen - ta - da: La dan do - lo - res de



(♩ = 108)

Baños de Río Tobía98
56 E

Es - tando u - na se - ño - ri - ta Sen - ta - di - ta en su bal - cón,
Pa - só un ca - ba - lle - ro y di - ce: - ¡Quién dor - mie - ra con su a - mor! -

(♩ = 132)

Baños de Río Tobía99
52 B

Es - ta - ba la Sil - va - ni - ta En la güer - ta "la flo - ri - da"
Con u - na gui - ta - rra de o - ro. ¡Oh qué bien que la te - ní - a!
Su pa - dre la es - tá mi - ran - do Des - de el mi - ra - dor de a - rri - ba:
- Que bien pa - re - ces, Sil - va - na Con el tra - je ca - da dí - a,
Y no tu ma - dre la Rei - na Con el de Pas - cua flo - ri - da.
¿Si qui - sie - ras ser Sil - va - na, Ser tú u - na no - che mi a - mi - ga? -
- Y las pe - nas del In - fier - no, Pa - dre, ¿quién las pa - sa - rí - a? -
- Yo las pa - sa - ré por am - bos, Sil - va - ni - ta de mi vi - da. -

(♩ = 66)

Torrecilla en Cameros100
52 A

Es - ta - ba la Sil - va - ni - ta En sú huer - ta "la flo -
Su pa - pá la es - tá mi - ran - do Des - de el mi - ra - dor de a -



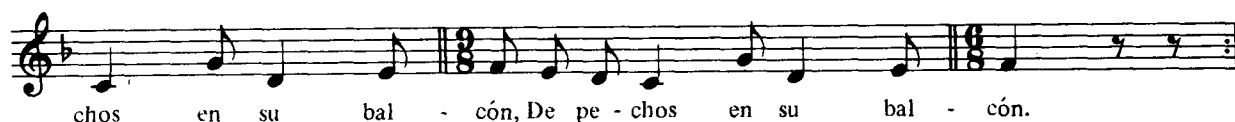
ri - da", Vi - güe - la de o - ro en sus ma - nos, ¡Oh qué bien que la ta - ñí - a!
rri - ba: - ¡Qué bien pa - re - ces, Sil - va - na, Con tra - je de ca - da dí - a,

Allegro**Casalarreina**101
53 B

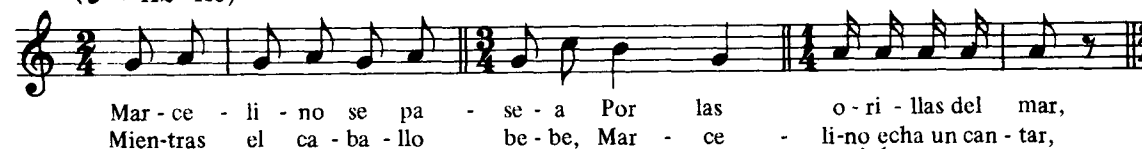
Tres hi - jas tu - vo un rey mo - ro, Y las tres



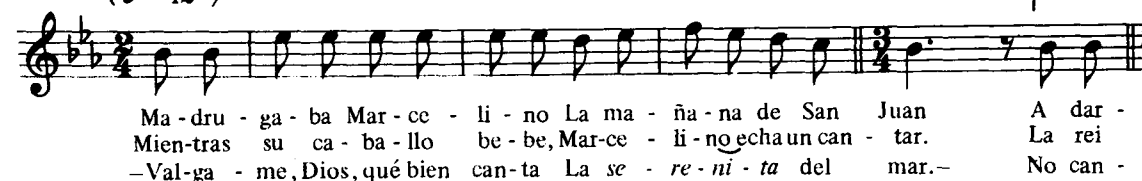
(♩ = 104)

Santo Domingo de la Calzada102
56 C

(♩ = 112 - 116)

Casalarreina103
38 I

(♩ 12)

Baños de Río Tobía104
38 G

bis la tercera vez

le - gua a su ca - ba - llo A las o - ri - llas del mar.
 na le es - ta - ba o - yen - do En la ven - ta - na de a - trás.
 ta la se - re - ni - ta Ni tam - po - co el se - re - nal:

Presto **Nájera**

105
57

El dí - a de la A - sun - ción Ca - yó un ma - ri - ne - ro al a - gua,
 ¡Chun - da - ra - ta, Chun - da - ra - ta! Chun - da - ra - ta, Chun - chón!

(♩ = 63) **Torrecilla en Cameros**

106
39 B

La Le - gar - da y Flor de Li - sa l - ban a mi - sa del
 l - ban por ver a los con - des Que a mi - sa i - ban en -
 Ga - llo; E - llas no i - ban por pe - re - za Ni lle -
 tran - do. En - tran con - des y mar - que - ses, Tam - bién
 Con un
 va - ban tal cui - da - do:
 en - tra don Fer - nan - do
 ni - ño de la ma - no.

(♩ = 100) **Alfaro**

107
56 D

Es - tan - do Ca - ta - li - ni - ta, ¡Ven con - mi - go! Sen - ta - di - ta en su bal -
 cón, Ay, a - mor, Sen - ta - di - ta en su bal - cón.

Alegretto**Torrecilla en Cameros**108
56 A

Es - tan - do Ca - ta - li - ni - ta, ¡Con la - rá, la la - rá, la -
rá!, Sen - ta - di - ta en su bal - cón ¡Con el a - re - tén, Con el a - re -
tón!, Sen - ta - di - ta en su bal - cón.

(♩ = 112)

Baños de Río Tobía109
56 F

Es - ta - ba la Ca - ro - li - na, ¡Con el ay! Con el ay, ay,
ay!, Sen - ta - di - ta en su bal - cón, ¡Que, que, con el co - li -
qué! ¡Que, que con el co - li - cón!, Sen - ta - di - ta en su bal - cón.

(♩ = 192)

Baños de Río Tobía110
56 B

Es - ta - ba u - na se - ño - ri - ta Sen - ta - di - ta en su bal -
cón, ¡Que, que, con el ma - le - tén! ¡Que, que, con el ma - le - tón, Sen - ta - di -
ta en su bal - cón.

Tempo I

(♩ = 116)

Torrecilla en Cameros

111
33 G

Ca - mi - na la Vir - gen pu - ra, Ca - mi - na pa - ra Be - lén, ¡Y o -
Como el ca - mi - no e - ra lar - go. El Ni - ño te - ní - a sed, ¡Y o -

lé, y o - lé! ¡Y Ho - lan - da, y o - lé! : ¡Y Ho - lan - da ya se fué!
lé, y o - lé! ¡Y Ho - lan - da, y o - lé! : ¡Y Ho - lan - da ya se fué!

(♩ = 108)

Alfaro

112
33 E

Ca - mi - na la Vir - gen pu - ra, Ca - mi - na pa - ra Be -
Un po - co más a - de - lan - te Hay un ri - co na - ran -

lén, Y ca - sien me - dí el ca - mi - no Pi - dí el Ni - ño de be -
jel, Car - ga - dí - to de na - ran - jas, Que más no pue - de te -

ber. - cer. A - mén.

(♩ = 92)

stesso tempo

Baños de Río Tobía

113
33 F

Ca - mi - ni - to, ca - mi - ni - to, Ca - mi - ni - to de Be - lén

Co - mo el ca - mi - no e - ra lar - go Pi - dí el Ni - ño de be - ber.

(♩ = 100)

Calahorra

114
33

Ca - mi - na la Vir - gen pu - ra, Ca - mi - na pa - ra Be - lén,



(♩ = 108)

Calahorra



(♩ = 112)

Alfaro



En el me-dio del ca-mi-no El Ni-ño te-ní-a sed.
 No pi-das a-gua mi vi-da, No pi-das a-gua mi bien.
 Que los rí-os vie-nen tur-bios Y no se pue-den be-ber.
 Un po-co más a-de-lan-te Hay un ri-co na-ran-jel;
 El due-ño de la na-ran-ja Es un cie-go que no ve.
 Cie-gue-ci-to de mi vi-da, Cie-gue-ci-to de mi bien,
 Déme *ys-téu*-na na-ran-ji-ta Pa-ra el Ni-ño en-tre-te-ner.
 Co-ja us-ted las que quie-ra, Las que se-an me-nes-ter.
 U-na co-gió pa-ra el Ni-ño, Yo-tra pa-ra San Jo-sé.

(♩ = 126)

Santo Domingo de la Calzada



sus cin - co ca - cho - rros Y a su ma - dre la Guar -
 dia - na: -- Que si me tra - ís la lo - ba, Te -
 Y, si no me la tra - í - is, Lle -
 nís la ce - na do - bla - da;
 ra - ráis con la ca - cha - ba. D.C.

Autol

118
55 A

--Có - mo no te ca - sas Juan, Y vi - vi - rás con don -
 --Blan - ca - flor yo te da - ré, Que Fi - lo - me - na es pe -
 ce - lla? --A - guar - dan - do es - toy se - ño - ra Que me déus - téa Fi - lo - me - na,
 que - ña. --A - rre - gla - me el ca - sa - mien - to-- Y se la lle - vó a su tic - rra.

Baños de Río Tobía

(♩ = 84)

119
33 D

Ca - mi - na la Vir - gen pu - ra De E - gip - to pa - ra Be - lén;
 Co - mo es el ca - mí - no lar - go, Pi - dió el Ni - ño de be - ber.

(♩ = 104)

Co - rrer, pas - tor - ci - tos, Co - rrer a Be - lén; Lle - gar y de -
 cir: A - mo - ro - so Ma - nuel. --

Autol

(♩ = 108)

120
43 A

-Ge - ri - nel - do, Ge - ri - nel - do, Ge - ri - nel - di - to, flo -
- Co - mo soy vues - tro cri - a - do, Se - ño - ra, os bur - lais con -

ri - do ¡Ay quién pu - die - ra es - ta no - che Dor - mir
mi - go. - No me bur - lo, Ge - ri - nel - do, Que de

dos ho - ras con - ti - go!
ve - ras te lo di - go.

Logroño

(♩ = 112)

121
32

La Vir - gen y San Jo - sé I - ban a u - na
San Jo - sé se fué a por le - ña. Tan - to fué, que
Ba - jan án - ge - les del cie - lo Can - tan - do el A -

ro - me - rí - a; La Vir - gen i - ba de par - to, San Jo -
no ve - ní - a, Cuan - do vi - no San Jo - sé, Ya ha - bia
ve Ma - rí - a; U - nos ba - jan los pa - ña - les. O - tros

sé no lo sa - bí - a, La Vir - gen i - ba de par - to, San Jo -
da - do a luz Ma - rí - a, Un Ni - ñi - to tan her - mo - so, Que pa -
ba - jan las man - ti - llas, Y o - tros ba - jan el a - cei - te Pa - ra ha -

sé no lo sa - bí - a, Ya su - ben y ba - jan
ña - les no te - ní - a, Ya su - ben y ba - jan
cer - le al Ni - ño mi - gas.

Los pe - ces del rí - o,
Los pe - ces del mar, Ya su - ben y ba - jan
Ya su - ben y ba - jan



(♩ = 120)

Torrecilla en Cameros

122
54

Dí - a de los san - tos Re - yes, Pas - cua pri - me -
Y so - la do - ña Ma - rí - a La úl - ti - ma se
ra del a - ño Don - de da - mas y don -
ha que - da - do ¿Qué pi - de do - ña Ma -
ce - llas Al rey pi - den a - gui -- lan - do,
rí - a, Que pi - de por a - gui - lan - do?

Allegro**Alfaro**

123
42 C

El rey mo - ro tu - vo un hi - jo Que Tran -
qui - lo se lla - ma - ba, Que Tran - qui - lo
se lla - ma - ba.

Tempo di Valse**Arnedo**

124
68 A

En la pro - vin - cia Lo - gro - ño Y par - ti -
Las pri - me - ras re - la - cio - nes, En I - ge -



Tiempo de mazurca



Tranquillo

Calahorra

125
68 B



(♩ = 176) Ezcaray

126
65

A la que es Ma - dre del Ver - bo Ma - rí - a, Se - ño - ra Nues-tra
La pi - de hu - mil - de y pos - tra - da Me dé gra - cia con que pue - da.

(♩ = 60) Baños de Río Tobía

127
63

Vir - gen Sa - gra - da del Car - men, Con su lin - do es - ca - pu - la - rio,
En com - pa - ñía de su Hi - jo, A Cris - to cru - ci - fi - ca - ron.
Sa - len del ca - mi - no "rial", Y a - llí se en - cuen - tran dos ca - rros.
Al - can - zó el ca - rro de a - trás, Los bue - nos dí - as le ha da - do
Si tu - vie - ra us - ted bon - dad De mon - tar - nos en su ca - rro?
El ca - rre - te - ro con - tes - ta Muy al - tí - si - mo y so - ber - bio:
Aun - que la Vir - gen ba - ja - ra, No la mon - ta - ba en su ca - rro.
La Vir - gen se a - de - lan - tó Con lá - gri - mas de - rra - man - do.
Al - can - zó el ca - rro de a - lan - te, Aun pa - re - cen dos her - ma - nos.
Si tu - vie - ra us - ted Bon - dad De mon - tar - nos en su ca - rro?
La ca - ri - dad nun - ca fal - ta; En - tren us - te - des - Y en - tra - mos.
Cuan - do ya en el ca - rro es - ta - ban, Es - tas pa - la - bras ha - bla - ron.
¿Qué me dí - ce us - ted, Se - ño - ra; Qué me dí - ce de es - tos a - ños?
Es - tos tres a - ños se - ñor, Han de ve - nir muy col - ma - dos,
Yo - tros tres han de ve - nir Que han de co - ger mu - cho gra - no -
El ca - rre - te - ro con - tes - ta - Es - to ¿se po - drá a - fir - mar - lo?
La Vir - gen le con - tes - tó: - Es - to es tan cier - to y tan cla - ro,
Co - mo en el ca - rro de a - trás Los de - mo - nios han en - tra - do.
Cuan - do con es - tas ra - zo - nes Se des - mon - tó de su ca - rro
Y ve que a su com - pa - ñe - ro Se lo lle - va - ban los dia - blos.
En fi - gu - ra - dos le o - nes, Al sue - lo ca - yó pri - va - do.
Cuan - do ya vol - vió en sí Se vol - vió pa - ra su ca - rro.
Ya no es - tá a - que - lla Se - ño - ra, Más que un dí - vi - no re - tra - to.
A los pa - dres de fa - mí - lia Se lo ven - go yo en - car - gan - do.
Les den cri - an - za a sus hi - jos, Te - ner - los bién e - du - ca - dos.
Pa - ra que nun - ca se ve - an En es - tos ho - rri - bles ca - sos

La vi - da de los car - lis - tas, Yo te la sa - bre con -
¿Dón - de es - tá el se - ñor al - cal - de, E - se tu - no li - be -

tar: Des - de que lle - gan al pue - blo No se har - tan de pre - gun - tar:
ral? Que se pre - sen - te al mo - men - to; Nos tie - ne que ra - cio - nar:

(♩ = 112) Autol

Car - mo - na se pa - sea - a - ba ³ Por su ven - ta - na de a -
Quién ten - drí - a hoy la di - cha De u - na ca - sa en el a -

lan - te,
va - lle,

Con do - lo - res de pa - rir,
Pa - ra te - ner por ve - ci - na

Que da lás - ti - ma es - cu - char - le.
A la Vir - gen y a mi ma - dre.

Tempo de mazurca

Calahorra

130
69

A la Vir - gen del Pi - lar Le pi - do que me dé gra - cia

Pa - ra con - tar el su - ce - so Que ha o - cu - rri - do en Pe - ña - bla - ca.

Baños de Río Tobía

(♩ = 108)

131
41

Por las ca - lles de Ma - drid Hay u - na fuen - te que

ma - na: La mu - jer que la be - bie - re, Al pun - to que - da pre - ña - da.
Doña Eu - se - bia la be - bió Por su for - tu - na des - gra - cia.

Nájera

(♩ = 80)

132
60 E

- ¿Dón - de vas, Al - fon - so do - ce? ¿Dón - de vas, tris - te de

tí? - Voy en bus - ca de mjes - po - sa, Que la quie - ro ver mo - rir.

Tiempo de tango

Baños de Río Tobía

133
67

Vir - gen Sa - gra - da del Car - men, Te su - pli - co y pro - tec -
ción Pa - ra contar - te el su - ce - so Que en Va - lencia a - yer pa - só.

(♩ = 144) *stesso tempo* Baños de Río Tobía

134
44 F

A las do - ce de la no - che Los ga - llos quie -
ren can - tar, Cuan - do el con - de y la con - de - sa A
mi - sa del ga - llo van. *D.C.*

(♩ = 184) Nájera

135
64

En la ciu - dad de Flo - ren - cia Un ca - ba - lle - ro vi -
ví - a, El cual te - ní - a u - na hi - ja; La te - ní - a en gran es - ti - ma. *ten.*

(♩ = 100-104) Nájera

136
44 E

Es - ta noche es No - che - bue - na, la no - che de Na - vi - dad,
Cuan - do el conde y la con - de - sa a mi - sa del ga - llo van.



Santo Domingo de la Calzada

137
70

Yen-do a mi - sa con mi ma - dre, Me encon - tré con u - na da - ma, Me encon -
 Le he per - se - gui - do los pa - sos Por ver dón - de se me - tí - a, Y la

tré con u - na da - ma Que e - ra más be - lla que un án - gel.
 vi que se me - tió En el por - tal de su ca - sa.

4. CANCIONES SERIADAS

(♩. = 104) Santo Domingo de la Calzada

138
72 C

Que ma-dru - ga - ba la ni - ña a la u - na, ¡Ay qué bien que la ma - dru - ga - ba!

(♩. = 104) Ezcaray

139
72 D

stesso tempo

Se le - van - ta la ni - ña a la u - na, ¡Ay qué bien que la ma - dru -
u - na, ni me - día, ni na - da, ga - ba! Que ni - ga - ba!

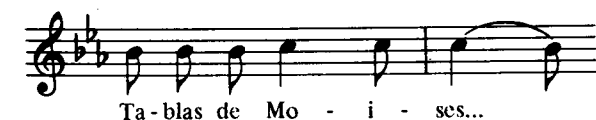
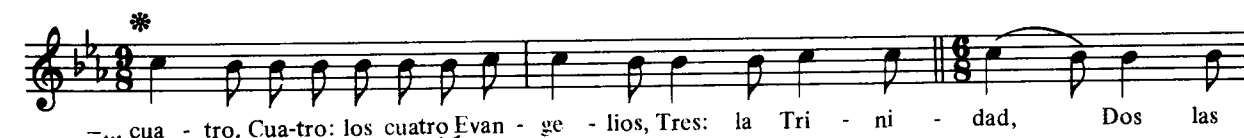
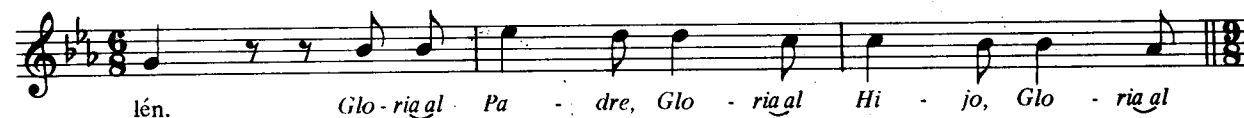
(♩. = 104) Santo Domingo de la Calzada

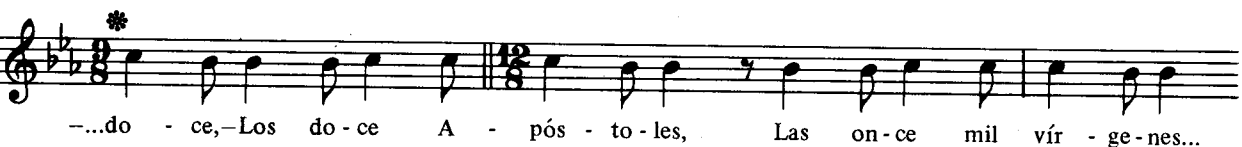
140
72 B

Se le - van - ta la ni - ña a la u - na, ¡Hay qué ver qué ma - dru -
ga - da! Ni u - na, ni me - día, ni na - da, ¡Hay que
ver qué ma - dru - ga - da.
Que ni seis, ni cin - co, ni cua - tro, ni tres, ni dos, ni u - na...

Baños de Río Tobía

(♩. = 100)

141
73



SECCIÓN II

CICLO DE CARNAVAL Y CUARESMA

A. INFANCIA Y CARNAVAL

1. CANCIONES DE CUNA

(♩ = 108) Arnedillo

142
75 A



Duér - me - te, ni - ño, Que ten - go que ha - cer: La
var los pa - ña - les, Plan - char y co - ser.

(♩ = 100) Canales de la Sierra

143
74 F



Duér - me - te, ni - ño, Que vie - ne el co - co A pi - llar
los ni - ñi - tos Que duer - men po - co. Duér - me - te,
ni - ño, Que ten - go que ha - cer: Ten - go que ha - cer las ca -
mas, Fre - gar y ba - rrer.

(♩ = 112)

Arnedo

144
74 B

Duér - me - te, ni - ño, Que vie - ne el lo - bo, Y se
lle - va a los ni - ños Que duer - men po - co...
Duér - me - te, ni - ño, Que vie - ne el lo - bo... Y se
lle - va a los chi - qui - llos Que duer - men po - co...

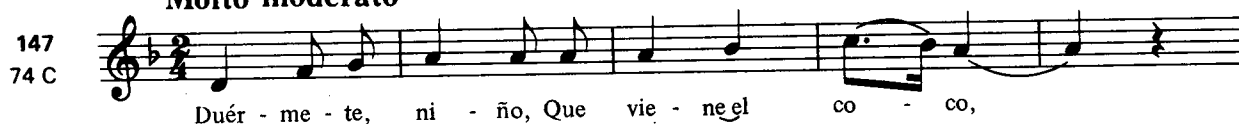
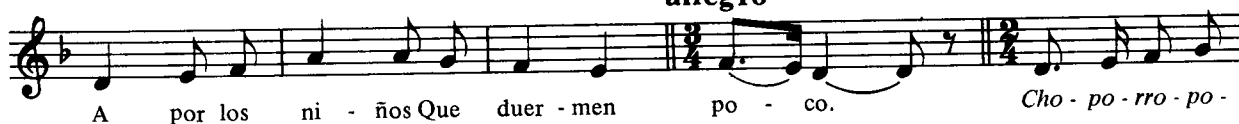
(♩ = 69)

Ezcaray

145
74 D

Duér - me - te, ni - ño her - mo - so, Que vie - ne el
(var.) Que el co - co
co - co, Que el co - co vie - ne Y se
vie - ne, Que vie - ne el co - co
lle - va a mi ni - ño, Que no se duer -
(var.) Que duer - me po -
poco più mosso
- me.. La la la la la la la...(etc.)
- co.

D.C.

Moderato**Ezcaray**146
74 E**Allegretto****Molto moderato****Valgañón**147
74 C**allegro****Arnedillo**148
87



(♩ = 108)

149 86 **Alfaro**

Duér-me-te, mi ni - ño, Duér-me-te, mi a - mor, Que si no te

duer - mes, Te de - ja - ré yo. Duér-me-te, mi ni - ño,

Duér-me-te, mi a - mor, Que si no te duer-mes, Te de - ja - ré yo.

(♩ = 100)

150 80 F **Autol**

Mi ne - ni - to tie - ne sue - ño, Y no se quie -

re dor - mir; Ba - ja - rá un án - gel del cie - lo

Y se lo que - rrá su - bir.

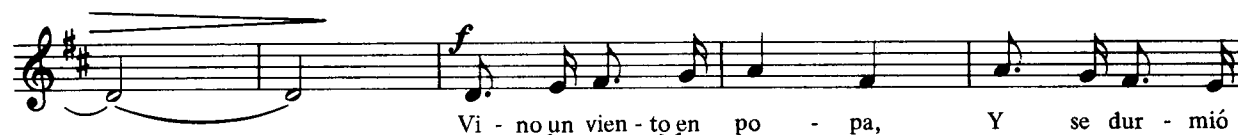
(♩ = 96)

151 75 B **Cornago**

Duár - ma - se, mi ni - ño, Que ten - go que ha - cer:



Santo Domingo de la Calzada



(♩ = 112)

Canales de la Sierra

153
80 B

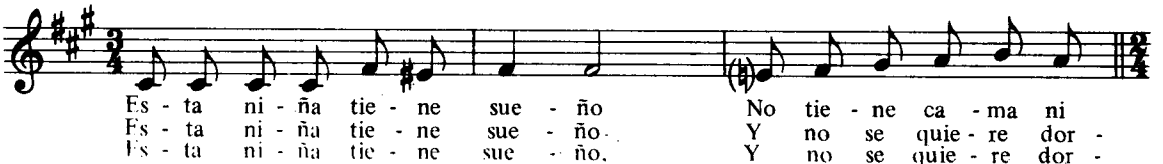
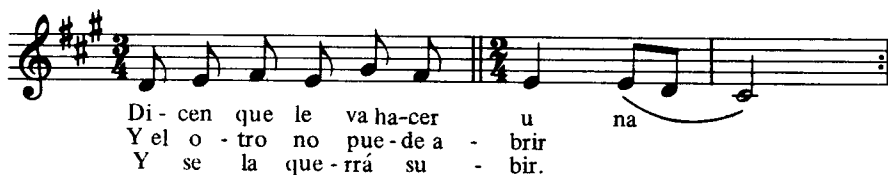
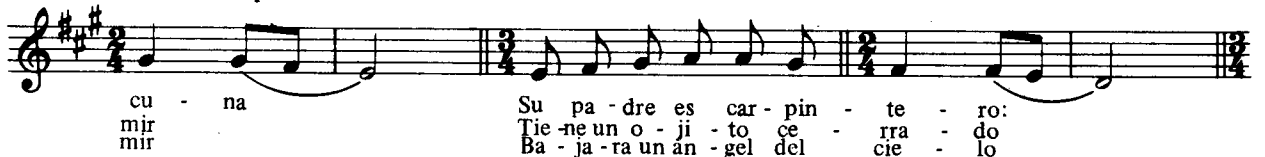
(♩ = 112)

Canales de la Sierra

154
80 D

(♩ = 100)

Baños de Río Tobía

155
80 A*stesso tempo*

(♩ = 96)

Ezcaray

156

82

E - cha - te, ni - ño, al ron, rón, Que tu padre ha ido al car -
bón Y tu ma-dre a la ta - ble - ta, Y no quie - re ve -
nir A dar - te la te - ta.

Andante**Cervera de Río Alhama**

157

76

Llo - ra - ba el ni - ño en la cu - na, Y le de - cí - a su ma - dre:
-No llo - res que vie - ne el to - ro-- Y e - ra que entra - ba su pa - dre.

(♩ = 108)

Autol

158

80 E

Mi ne - ni - to tie - ne sue - ño, Y no se quie - re dor -
mir, Ba - ja - rá un án - gel del cie - lo Y se
lo que - rrá su - bir.

(♩ = 96) Autol

159
80 C

Mi chi - qui - llo tie - ne sue - ño; No tie - ne ca - ma ni

cu - na, San Jo - sé, que es car - pin - te - ro,

ten.

Le di - re - mos que ha - ga u - na.

Allegretto Cervera de Río Alhama

160
77

1. Duér - mé - te mi ni - ño, Que voy por la
2. Duér - me - te, mi ni - ño, Que voy a sa -

lu - na, Pa - ra que se a - cues - te
lir Por el lu - ce - ri - to

Con - ti - go en la cu - na.
Que te gus - ta a ti.

(♩ = 96) Cervera de Río Alhama

161
80 G

1. Mi chi - qui - ta tie - ne sue - ño, Y no se quie - re dor -
2. Mi chi - qui - lla es u - na ro - sa, Mi chi - qui - lla es un cla -

mir; Ba - ja - rán los án - ge - li - tos Y se la que - rrán su -
vel; Mi chi - qui - lla es un es - pe - jo; Se mi - ra su ma - dre en

bir. Ba - ja - rán los án - ge - li - tos Y se la que - rrán su - bir.
él. Mi chi - qui - lla es un es - pe - jo: Se mi - ra su ma - dre en él.

Soto en Cameros

(♩ = 108)

162
74 A

Duér - me - te, vi - da mí - a, Que vie - ne el co - co,
Y se lle - va a los ni - ños Que duer - men po - co.

¡Ay, vi - da mí - a!, Que duer - men po - co.

Baños de Río Tobía

(♩ = 120)

163
83

¡E - a, ne - ni - to mí - o! ¡Ne - ni - to, e - a!

stesso tempo

El ni - ño tie - ne sue - ño, ¡Ben - di - to se - a!

(♩ = 112)

Ya llo - ra es - te ni - ño, Ya llo - ra es - te sol, Es - te chi - co

lin - do Que a - no - che na - ció.

Nájera

(♩ = 88)

164
84

molto allegro

Duér - me - te, ni - ño de cu - na, Que tu ma - dre no es - ta en

Tempo I **molto allegro**

ca - sa, Que se la ha lle - va - do Dios De com - pa - ñe -

ra a su ca - sa.

(♩ = 116)

Torrecilla en Cameros

165
79

¡Ha - la, na - na, na - na, An - ge - li - to mí - o! Ya no tie - ne ham - bre, Ya no tie - ne frí - o.

(♩ = 60)

Autol

166
78

¡Ha - la, na - ni - ta, na - na! ¡Na - ni - ta, e - a!
Mi ni - ño tie - ne sue - ño, ¡Ben - di - to se - a!
Duér - me - te, vi - da mí - a, Mien - tras te a - rru - llo.

Moderato

Cervera de Río Alhama

167
85

Duér - me - te, ni - ño, Duér - me - te mu - cho, Que te va a tra - er tu pa - dre De cu - cas un cu - cu - ru - cho.

Allegro

Canales de la Sierra

168
75 C

Duér - me - te, ni - ño, Que ten - go que ha - cer: Ha - cer las ca - mas, fre - gar y ba - rrer.

2. CANCIONES INFANTILES

(♩ = 96) Arnedo

169
93

¡Ga - be - ro, ga - be - ro, La ca - pa sin som - bre - ro.

(♩ = 116) Arnedo

170
91 B

Ci - güe - ña, ci - güe - ña, La ca - sa te se que - ma, Es -
Los hi - jos te se van,
cri - be u - na car - ta, Que e - llos vol - ve - rán. - rán. La ci -
güe - ña está en la to - rre Con la pa - ta le - van - ta - da, En - se -
ñán - do - les el cu - lo A las chi - cas de Na - va - rra.

(♩ = 126) Nájera

171
91 A

Ci - güe - ña, ci - güe - ña, La ca - sa se te que - ma, Los
hi - jos se te van por ca - mi - no de Ba - drán: Es - cri - be u - na



(♩ = 116)

172 95 **Calahorra**

¡Que llue - va, que llue - va La Vir-gen de la Cue - va! ¡Que le
Los pa - ja - ri - tos can - tan,
Las nu - bes se le - van - tan.

den, que le den Con el ra - bo en la sar - tén! La sar -

tén e - ra de plo - mo, Las ta - ja - di - tas de lo - mo,

Tú me las a - sas, Yo me las co - mo.

(♩ = 116)

173 96 **Arnedo**

¡A la rue - da de la for - tu - na! Mi
ser - vi - do - ra, mi en - can - ta - do - ra,

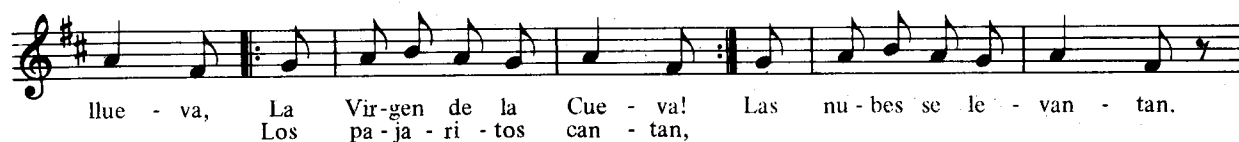
Tie - ne za - pa - to pi - ca - do, Man - to co - lo - drid, No le gus - ta el
- ra - do, Pei - ne de Ma - vi - no, Le a - mar - ga el pe -

tiempo de jota

pi - no. A - quel pa - ja - ri - to, ma - dre, Que
ga - leus - ted que no can - te, Que es -

can - ta en a - quel mo - men - to, Dí - ¡Que llue - va, que
tá mi a - man - te dur - mien - do.

♩ = 112



(♩ = 112)

Calahorra



Lento

Arnedo



D.C. ad bitum

(1)



(♩. = 66)

Soto en Cameros176
88

(♩. = 80)

Ezcaray177
108*accelerando*

Nájera

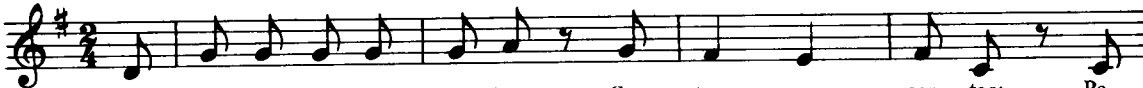
178 (♩ = 108)
105



San Pan-ta - le - ón, Que cuán-tas són Veinti - cin - co y un ca - pón?
He - rra - du - ra Pa - ra la mu - la. Co - che de o - ro Pa - ra el mo-ro;
Cin - ta de pla - ta Pa - ra la ra - ta. ¡Cu - cu - ru - cú. Que te vuel - vās tú!

Nájera

179 (♩ = 120)
107



Pa - la - bras son pa - la - bras, Car - tas son car - tas; Pa



la - bras de los hom - bres To - das son fal - sas.

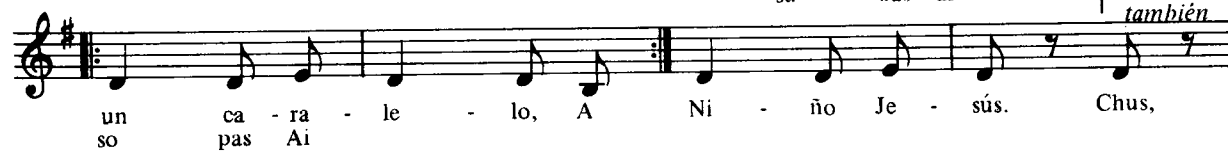
(♩ = 120)



Dé - ja - te, pa - pel, ' Que un ca - ba - llo blan - co re - gan - do los
vie - ne San Mi - guel Con Cam - po chi -

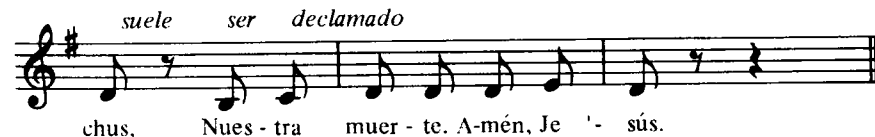


cam - pos. Cam - po ma - yor. Re - to - ña, re - to - ña, la
gui - to, su - bas al cie - lo Con tam - bién



un ca - ra - le - lo, A Ni - ño Je - sús. Chus, so pas Ai

suele ser declamado



chus, Nues - tra muer - te. A - mén, Je - sús.

Calahorra

180 Allegro
173



Al pa - sar el a - rro - yo: ¡Güi, güi, güi!, Se
Al co - ger el a - ni - llo, ' ' ' Al
Me lle - van a la cár - cel. ' ' ' Me



(♩ = 116) **Alfaro**

181
229 A

El bo - ne - te del cu - ra, ¡Güí, güí, güí!
Yel a - ma va di - cien - do,

Va por el rí - o, ¡Chi - qui, - chi - qui - chí, Va por el
¡Bo - ne - te mí - o! ¡Bo - ne - te

rí - o, ¡Li - rón, li - rón, li - rón, li - rón, li - rón!
mí - o! "

(♩ = 120) **Ezcaray**

182
229 B

El bo - ne - te del cu - ra, ¡Güí, güí, güí!
El a - ma va di - cien - do:

Va por el rí - o, o ¡Tri - qui, tri - qui - trí! Va por el
¡Bo - ne - te mí - o! ¡Bo - ne - te

rí - o, ¡Lin - dó, lin - dó, lin - dó, lin - dó, lin - dó!
mí - o,

(♩ = 120) **Baños de Río Tobía**

183
230

El au - to de la Hor - ten - sia, ¡Güí, güí, güí! No co - rre
Es por - que no le e - chan, Pa - ja y ce -

na - da, ¡Den - gue, den - gue, den - gue! No co - rre na - da, ¡Lin -
ba - da, Pa - ja y ce - ba - da, "

dón lin - dón! A la es - ta - ción!

(♩ = 132) **Nájera**

184
109

Chi - ni - ta, Bo - ni - ta, Nuay, nuay, nuay, Re -

co - jo, Re - mo - jo, Nuay, nuay, nuay, Un pla - to de en - sa -

la - da, Chu - rru - mí, chu - rru - mé; Ju - ga - ron a las car - tas:

So - ta, ca - ba - llo y rey.

(♩ = 116) **Ezcaray**

185
229 C

El bo - ne - te del cu - ra Va por el rí - o, Y el
De - ba - jo de la ca - ma Del se - ñor cu - ra Hay

a - ma va di - cien - do: "¡Bo - ne - te mí - o! "

u - na lie - bre c - cha - da, Con ca - len - tu - ra.

(♩ = 112)

Baños de Río Tobía

186
140 B

¿Dón - de vas, Mi - ru - ji - ta, Mi - ru - jín, Mi - ru -
- Voy al cam - po por vio - le - tas,
Pa - ra qué quie - res las vio - le - tas.

ján? ¿Dón - de vas, Mi - ru - ji - ta, Mi - ru - jín, Mi - ru - ján?
- Voy al cam - po por vi - o - le -
Pa - ra qué quie - res las vio - le - tas.

(♩ = 108)

Baños de Río Tobía

187
114 C

Las hier - bas de Ce - fe - ri - no Sa - lie - ron a pa - se - ar.
Se per - dió la más chi - qui - ta; Su pa - pá la fué a bus - car,
Ca - lle a - rri - ba, ca - lle a - ba - jo, Ca - lle de San - to To - más.
La en - con - tra - ron en un pa - tio Ha - blan - do con un ga - lán,
Es - tas pa - la - bras de - cí - a: Con - ti - go me he de ca - sar,
Aun - que cues - te lo que cues - te. Tu a - bue - lo tie - ne un pe - ral
Que es - tá lle - ni - to de pe - ras Pa - la ho - ra de me - ren - dar.
Por el pi - co e - cha - ba san - gre Y por la bo - ca de - cí - a:
"Pa los hom - bres es - co - ba - zos, Pa las mu - je - res ros - qui - llas."

(♩ = 184)

Nájera

188
169 A

A las o - ri - llas del mar hay tres ma -
na - das, hay tres ma - na - das, hay tres ma - na - das.

(♩ = 184)

Nájera
D.C.

189
114 A

Pa - pá, si me de - jas ir Un ra - ti - to a la a - la - me - da.

Santa Eulalia Bajera

(♩ = 112)

190
110 A

A la u - na, a las dos, A las tres de la ma -
A - pa - re - ja su bo - rri - co Y le po - ne el al - bar -
ña - na, Se le - van - ta el pa - na - de - ro Con cal - zon - ci - llos de
dón, Y se mar - cha a Za - ra - go - za A ven - der pan de A - ra -
la - na. - gón. - Al buen pan de A - ra - gón, Mu - cha - chas, a - cu - dir,
ten - go que ir, Y me ten - go que ir
Que lo ven - do ba - ra - to Y me ten - go que ir, Y me
Al buen pan de A - ra - gón Mu - cha - chas, a - cu - dir. -

Alegretto

Baños de Río Tobía

(♩ = 132)

191
111 B

En el mar hay un pes - ca - do Que tie - ne la co - la ver -
de, La co - la ver - de, La co - la ver - de.

Calahorra

Allegretto

192
104

¿A có - mo las na - ran - jas, Ju - le - te - ro. A có - mo las na -
- A tres rea - les y me - dio, A tres rea - les y
ran - jas, Ju - le - te - ro real, Ju - le - te - ro real.



193
112 A

(♩ = 116)

Nájera

Yen - do de pa - se - o, Can - sa - do, de an - dar, A
- tan - do des - can - san - do, Por a - llí pa - só U -

Fin

la som - bra de un ár - bol Me pu - se a des - can - sar. Es -
na ni - ña muy gua - pa Que me e - na - mo - ró.

194
113 B

(♩ = 120)

Nájera

Ten - go u - na mu - ñe - ca ves - ti - da de a - zul,
Con su ca - mi - si - ta y su ca - ne - sú.

195
116

Calahorra

ten.

Ten - go un li - món mo - ra - do Que a tu ven - ta - na ca -

ten.

yó, Y has - ta los li - mo - nes sa - ben Que nos que - re - mos los



(♩ = 116) **Tudelilla**

196
123

¡Vi - va la me - dia na - ran - ja! ¡Vi - va la na - ran - ja en -
¡Vi - van los fe - rro - ca - rrí - les Que van por la ca - rre -
te - ra! - te - ra! Fe - rro - ca - rril, Ca - mi - no lla - no, Que en el va -
por Se va mi her - ma - no. Se va mi her - ma - no, Se va mia -
mor, Se va la pren - da Que a - do - ro yo, Que a - do - ro yo.

(♩ = 116) **Nájera**

197
114 B

Han pues - to u - na li - bre - rí - a Con los li - bros muy ba -
ra - tos, Con los li - bros muy ba - ra - tos.

Allegretto **Calahorra**

198
99

Los pa - ja - ri - tos can - tan Ya la ar - bo - le - da van

van. Hi - la - ré, hi - la - ré; Si se me rom - pe, La a - nu - da -
ré. Hi - la - ré, hi - la - ré; Si se me rom - pe, La a - nu - da - ré.

(♩ = 126) Nájera

199 Car - ta del rey ha ve - ni - do Pa - ra Ma - rí -
174 To - dos es - tán pre - ve - ni - dos Con car - tu - che -
a y Do - lo - res, Que se va - yan a la gue - rra
ras y bom - bas; Y yo tam - bién me pre - ven - go.
A de - fen - der un co - ro - nel.
{ Da - me la ma - no, pa - lo - ma -
{ Qué - da - te con Dios, pi - cho - na.

(♩ = 104) Nájera

200 Cuan - do los pá - ja - ros vér - de - res Se su - ben a los te -
120 El cu - ra de Val - de - mún - di - li Y el sa - cris - tán de Sar -
já - ba - dos Y can - tan las pa - ja - rí - bi - tas:
dá - pa - los Han com - pra - do u - nos pe - rí - ri - llos
Estribillo
Cás - ca - ras, cá - ca - ras, cá - ca - ras Cas - cá - ras, cá - ca - ras, cá - ca - ras de á - jo - ro,
Pa - ra gui - sar u - nos pá - ja - ros. Pa - ja - ros, pá - ja - ros, pa - ja - ros vér - de - res.

(♩ = 168) **Nájera**

201
115

En la ca - lle del Tur - co le ma - ta - ron a Prim,
Sen - ta - di - to en su co - che Con la Guardia Ci - vil.

(♩ = 88) **Ezcaray**

202
118

Quí - ta - te de e - sa es - qui - na, Ma - jo, que llue - ves. De - ja
Allegro
co - rrer el a - gua Por don - de sue - le. Del te - be - rón, te - be - re - be -

T. Giusto

rón, ca - ra, ca - ra - col, ca - ra - col, Por don - de
(♩ = 108)
sue - le, Por don - de sue - le.

(♩ = 66) **Santo Domingo de la Calzada**

203
125

Cá - diz no se lla - ma Cá - diz, Que se lla - ma re - li -
Por - que tie - ne por Pa - tro - na A la Vír - gen del Ro -
ca - rio, Por - que tie - ne por Pa - tro - na, Que se
sa - rio. Cá - diz no se lla - ma Cá - diz.
lla - ma re - li - ca - rio. Yo me fuí a la güer - ta De mi tí - o An -

tón; Co-gí un to - ma - ti - to, Me - dio pes - co - zón. Por más que co -
rrí - a, Mi tí - o vo - la - ba. ¡Ca-ram-ba, qué pa - los El pe - rro me da - ba!

Tempo de Jota**Valgañón**

204
119

De - ba - jo del puen - te Te he vis - to la - var. Y
Se - re - na del mar, Rei - na en - can - ta - do - ra, Tie -
Que a mi me e - na - mo - ran Y me sa - tis - fa - cen, Y
me has pa - re - ci - do Se - re - na del mar.
nes u - nos o - jos Que a mi me e - na - mo - ran.
me tie - nen lle - na De fe - li - ci - da - des.

Vivace (a un tempo)**Baños de Río Tobía**

205
117

Tres ho - ji - tas, ma - dre, Tie - ne el ar - bo - lé, Tie - ne el
La u - na en la ra - ma, Las dos en el pié, Las dos
ar - bo - lé, Tie - ne el ar - bo - lé, pié. ¡I -
en el pié Las dos en el lé. ¡I -
nés, I - nés! ¡I - ne - si - ta I - nés! ¡La - la - rá, la
ra - la, la - la - rá, la - lá!

Ezcaray

206
138 B

(♩ = 116)

Cuando pa - san los ni - ños, Tran - la - ra - rán, Ha -
cien-do de es - te mo - do, Tran - la - ra - rán. D.C.

Cervera de Río Alhama

207
137 A

Allegretto

En el mon - te Pa - be - llón To - das bai - lan, to - das bai - lan;
En el mon - te Pa - be - llón To - das bai - lan, me - nos
yo. A - sí, a - sí, a - sí, A - sí, las se - ño -
ri - tas; A - sí, a - sí, a - sí, A - sí me gus - ta a mí.

Nájera

208
137 B

(♩ = 116)

En el mon - te Pa - be - llón, To - das bai - lan, To - das bai - lan; En el
mon - te Pa - be - llón, To - das bai - lan, me - nos yo. A -
(♩ = 120)
sí, a - sí, a - sí, Ha - cen las la - van - de - ras; A -



209
138 C

(♩ = 112)

Nájera

Ya vie - nen los chi - cos, Chun - ga - la - la - la - le - ro, Ya
Ha - cien - do de es - te mo - do,

vie - nen los chi - cos Chun - ga - la - la - la - lá,
cien - do de es - te mo - do,

210
138 A

Santo Domingo de la Calzada

Ya vie - nen las ni - ñas, Chun - da - ra - ra - re - ro, Ya
Ha - cien - do de es - te mo - do,

vie - nen las ni - ñas, Chun - da - ra - ra - rón,
cien - do de es - te mo - do,

211
130

(♩ = 126)

Nájera

-Se pa - se - a u - na na - ran - ja De la me - sa al co - me - dor. -No me
(Niña sola)

ma - tes con cu - chi - llo, Que me da mu - cho do - lor -Sal, I - sa -
(Todas)

bel, A sen - tar - te en el so - fá -No quie - ro, no, Que me
(Niña sola)

va a pe - gar pa - pá. - Pa - pá no te pe - ga, Que es - ta en el ca -
(Todas)

fé To - man - do co - pi - tas, Un pu - ro y ca - fé.—

(♩ = 120) **Nájera**

212
134

Es - tan - do la pá - ja - ra pin - ta Sen - ta - di - ta en su ver - de li -
pi - co pi - ca - ba - la ho - ja, Con el pi - co pi - ca - ba la

món; Con el flor. ¡Ay, mia - mor, ¡Cuán - do la ve - ré

y'o? Se - ño - ra, se - ño - ri - ti - lla, Ha - cien - do la de Se -

vi - lla; E - chando un pa - si - to a - trás, Ha - cien - do la re - ve -

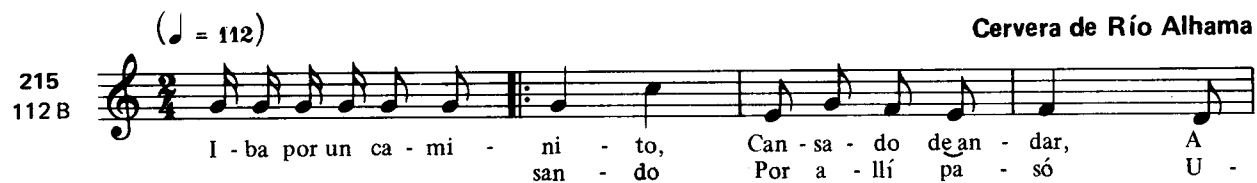
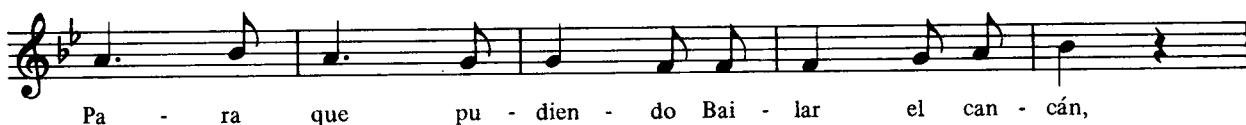
ren - cia. ¡Pe - ro no, pe - ro no, pe - ro no, pe - ro no, que me da ver -
sí, pe - ro sí, pe - ro sí, pe - ro sí, que te quie - ro a

güen - za! ¡Pe - ro tí! ¡Que te quie - ro a ti, Que te quie - ro a ti!

(♩ = 108) **Cervera de Río Alhama**

213
127

A - quí es - tá do - ña San - ta, Ta - pa - da y des - cu - bier - ta, Con



lor, Es - tre - cha de cin - tu - ra, A - sí la quie - ro

yo, A - sí la quie - ro yo.

Nájera

216 141 $\text{♩} = 120$

¿Que ha - ces a - ahí, po - llo vie - jo, Que no te ca - sas, Que te es - tás a - rru - gan - do co - mo las pa -

sas? ¿Qué re - sa - la - di - ta! ¿Qué da - me la ma - no! ¡A - le -

són! A la es - qui - na, Le - chu - gui - na De mi a - mor Voy a ver Dón - de

vas so - li - ta Y tan bien. Que sal - ga la ma - da - ma, Ves - ce - ro del al - ma mí - a, Lu - le e - cha un poqui - to de a - jo Y un son pa la Ba - si - li - sa, Que

ti - da de ma - ri - ne - ro, Y el que no ten - ga di - ne - ro Se - ce - ro de mi que - rer, Los po - llos en la ca - zue - la Son po - qui - to de lau - rel, Y sá - ca - los a la me - sa Pa - ra son pa - ra Ba - si - lé, Que son pa - ra Ba - si - li - sa, Que los

1. 2. 3. 4

rá ca - ri - ta de cie - lo. Lu - - ner. ¡E - se cuer - po, e - se po - cos y sa - ben bien. Se que les se - pan bien Que sa - be com - po -

ta - lle, E - se po - qui - to me - ne - o, E - sa vuel - ta tan. gra -

(Más aprisa al repetir)

cio - sa, Que va - le tan - to di - ne - ro! Ha - che, i, jo - ta, ka, E - me

e - ne, e - ñe, a Que si tu no me quie - res, O - tro a - man - te me que - rrá.

Molto allegro **Ezcaray**

217
140 A

¿Dón - de va la mi co - ji - ta? Mi - ru - jín, mi - ru - ján? ¿Dón - de
Voy al cam - po por vi - o - le - tas, Voy al
¿Pa - ra quién son las vi - o - le - tas? ¿Pa - ra
Pa - ra la Vir - gen del Car - men. Pa - ra

va la mi co - ji - ta? Mi - ru - jín, mi - ru - ján?
cam - po por vi - o - le - tas,
quién son las vi - o - le - tas,
la Vir - gen del Car - men.

Ezcaray

218
183

A - mi - gas, bue - nas tar - des, Me voy a re - ti - rar. Es -

(Sola) Pues a - ho - ra es im - po - si - ble ¿Pues qué tie - nes que ha - cer? (Sola) - Lo -

(Corro) Ra - zón tie - nes de so - bra ni - ña sim - pá - ti - ca; No -

(Sola) - Un be - so quie - ro da - ros - No - so - tras a ti dos. (Sola) - A -

pé - ra - te un po - qui - to, que va - mos a ju - gar.
que mi bue - na ma - dre, Al pun - to a o - be - de - cer.
so - tras a - plau - di - mos Al mo - do de pen - sar.
dios, a - mi - gas mí - as; A - dios, a - dios, a - dios.

219
175 A

(♩ = 116)

Nájera

Pim - pón es un mu - ñe - co, Muy gua - po, de car - tón, de car -
tón, Se la - va la ca - ri - ta Con a - gua y con ja - bón.

220
175 B

(♩ = 100)

Nájera

Pim - pón es un mu - ñe - co Muy gua - po, de car - tón, de car - tón; Se
la - va la ca - ri - ta Con a - gua y con ja - bón.

221
165

(♩ = 112)

Dos niñas *Corro* Nájera

- ¡Uh! ¿Cuál es e - se rui - do Que an - da por a -
hí? Ni de dí - a ni de ño - che Nos de - ja dor - mir.
Dos niñas
- So - mos las hi - jas del rey Que ve - ni - mos a ro - bar. A Ma -
Corro
rí - a, sies - ta en ca - sa Ve - ni - mos a ma - tar - Ma - rí - a no es - tá a -
quí, Que es - ta en el jar - dín Re - gan - do las



(♩ = 112 116) *Repite cuatro veces* **stesso tempo** **Ezcaray**

222
165 A

Al ni - ñi - to, al ni - ñi - to de o - ro, Al ni - ñi - to del mar -
Que me ha di - cho u - na se - ño - ra Cuán - tos hi - jos tie - ne us -
qués. - ¡Uh, uh, uh! ¿Quién es e - se rui - do
ted.
Que an - da por a - hí? Ni de dí - a ni de no - che
No nos de - ja ni dor - mir. - So - mos los la - dro - nes Que ve -
ni - mos a ro - bar, Si es - tá Ma - rí - a en ca - sa,
La ve - ni - mos a ma - tar Ma - rí - a no es - tá en ca - sa, Que es -
tá en el jar - dín Re - gan - do las flo - res de Ma - yo y a - bril.

D.C.

(♩ = 126) **Santo Domingo de la Calzada**

223
129

A san Juan de la To - rre, Que su - bes y ba -
Pa - ra ver si flo - re - cen las ca - la - ba -

(♩. = 126)

jas, Que su - bes y ba - jas, Có - ja - la us -
zas, Las ca - la - ba - zas, Ya la es - co -

ted, Có - ja - la us - ted, Se - ñor don Joa - quín.
gí, Ya la es - co - gí, Se - ñor don Joa - quín, Pa -

sa - do ma - ña - na, La pren - da que - ri - da. Con - ti - go sí, Con

la o - tra no, Con - ti - go, ma - dre, Me ca - so yo. D.C.

A un tempo **Ezcaray**

224
111 A

En el mar hay un pes - ca - do Que tie - ne la co - la ver -
De - sen - gá - ña - te, Jus - ti - ta, Que tu no - vio no te quie -

de, la co - la ver - de, La co - la ver - de; *ESTRIBILLO* ¡Chis -
re, Que no te quie - re, Que no te quie - re. *D.C.*

pún, chis - pún! ¡Y da - le con el chis - pún!

(♩. = 116) **Ezcaray**

225
146

-Ma - rí - a a - bre la puer - ta, Con el pes - ti - llón, Y
-Si tan he - ri - do vie - nes, Te pue - des a - cos - tar. En
-En la puer - ta, la ca - lle No me que - do yo; Mi

para repetir para terminar

bá - ja - me un pa - ñue - lo, Que ven - go he - ri - do. - lé. ¡Yo - lé, yo -
 la puer - ta, la ca - lle Te pue - des que - dar.
 ma - dre no me en - se - ña Dor - mir en el sue - lo.

lé, ¡Ya - cá - cha - te, Y vuél - ve - te a - ca - char, Que las a - ca - cha -

di - tas No sa - ben bai - lar.

(♩ = 116)

226 145

Nájera

En Sa - la - man - ca ten - go, En Sa - la - man - ca ten - go,
 A - zu - car y ca - ne - la, A - zu - car y ca - ne - la,

Te, te, te, ten - go sem - bra - do
 Pi, pi, pi, pi - mien - to y cla - vo.

Tpo de jota (A continuación cantan (variante –en su principio– del número 84):

El re - cuer - do que tú me de - jas - te,

Y la ro - sa, la ro - sa e - res tú.

Ya sa - bes que sí, Ya sa - bes que

no, Que la pan - to - rri - lla Tie - ne mal co - lor.

(♩ = 108)

Baños de Río Tobía

227
131

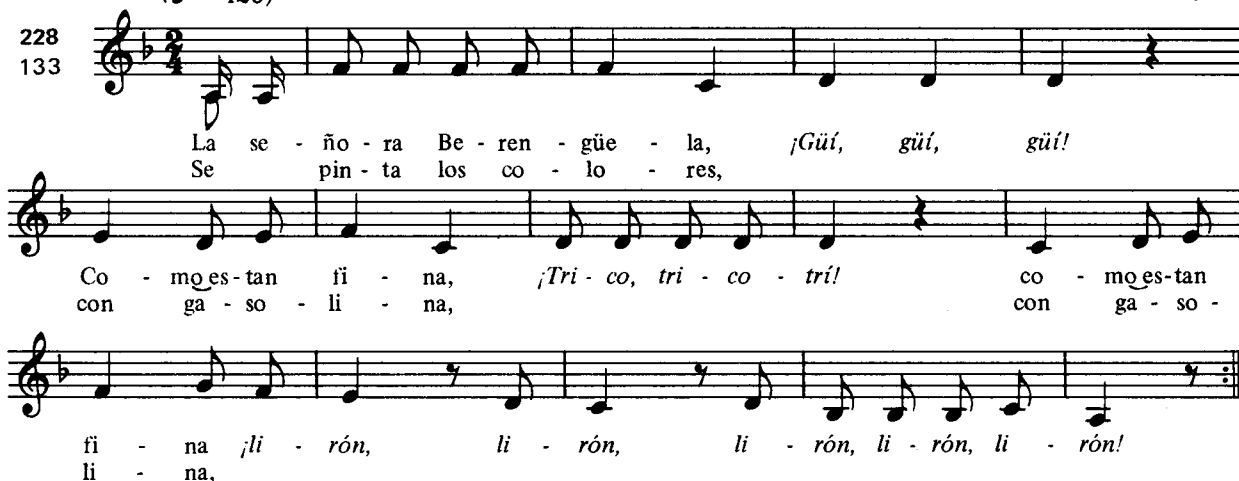


(Todas) E - li - sa e - ra u - na ni - ña Ca - ra - bí, ca - ra - bà, Hi -
¡Qué pe - lo tan her - mo - so! ¿Quién
(Niña) Me lo pei - na mi tí - a, Me D. C.
ja de un ca - pi - tán, Ca - ra - bi - ru - rí, Ca - ra - bi - ru - rà
se lo pei - na - rà?
lo a - ta mi ma - mà,-

(♩ = 120)

Nájera

228
133

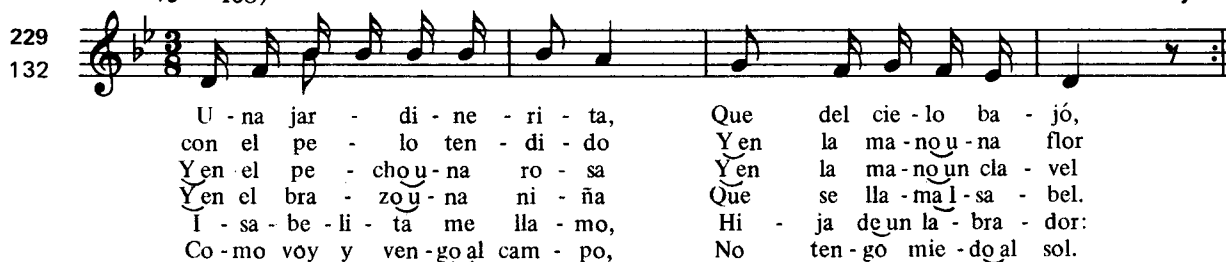


La se - ño - ra Be - ren - güe - la, ¡Güí, güí, güí!
Se pin - ta los co - lo - res,
Co - mo es - tan fi - na, ¡Tri - co, tri - co - trí! co - mo es - tan
con ga - so - li - na, con ga - so -
fi - na ¡li - rón, li - rón, li - rón, li - rón, li - rón!
li - na,

(♩ = 168)

Nájera

229
132



U - na jar - di - ne - ri - ta, Que del cie - lo ba - jó,
con el pe - lo ten - di - do Y en la ma - no u - na flor
Y en el pe - cho u - na ro - sa Y en la ma - no un cla - vel.
Y en el bra - zo u - na ni - ña Que se lla - ma I - sa - be - li - ta me lla - mo,
I - sa - be - li - ta me lla - mo, Hi - ja de un la - bra - dor:
Co - mo voy y ven - go al cam - po, No ten - go mie - do al sol.

Allegro

Ezcaray

230
167 A



Es - ta - ba el se - ñor don Ga - to Sen - ta - di - to en si - lla

(♩ = 104-108) **Allegro** D. C.

de o - ro, ¡Mu - rru - mu - rru - miá! Sen - ta - di - to en si - lla de o - ro.

(♩ = 66) **Canales de la Sierra**

231
167 B

Es - ta - ba el se - ñor don Ga - to En
Le - die - ron la en - ho - ra bue - na, Que ha -
Con u - na ga - ti - ta par - da Ve -
Y un dí - a, por ir a ver - la, Se
Se rom - pió sie - te cos - ti - llas Y

si - lla de o - ro sen - ta - do, ¡Ma - rra - ma - ma - miau! En
bí - a de ser ca - sa - do, Que ha -
ci - na del o - tro ba - rrio, Ve -
ca - yó de los te - ja - dos, Se
la pun - ti - ta del ra - bo, Y

si - lla de o - ro sen - ta - do.
bí - a de ser ca - sa - do
ci - na del o - tro ba - rrio.
ca - yó de los te - ja - dos:
la pun - ti - ta del ra - bo.

Allegro **Santo Domingo de la Calzada**

232
143 B

Ha - cer co - rros, ca - ba - lle - ros, Ha - cer co - rros y es - cu -
Por - que al sol de la trom - pe - ta la gi - ta - na va a bai -

char, Bai - la, gi - ta - ni - ta, Sa - la - da y bo - ni - ta, Que can - ta y que - bai - la Con
lar.

mu - cho pri - mor, Con sus za - pa - ti - tos, Sa - la - dos, bo - ni - tos, La

ni-ña más gua-pa Quién es-li-jo yo. ¡Al in-dingo, al in-din-go, in
¡Ay los hi-gos ya se han vuel-to

dan-go, Las ce-re-zas co-gi-das del ár-bol!
bre-vas! ¡Ay los hi-gos ya se han vuel-to bre-vas!

Ezcaray

(♩ = 66)

233
144

En-tre las flo-res Y en-tre las ma-tas, ¿Si se-rá
Hay un ni-ñi-to De mis a-mo-res.

gran-de, grande, gran dón? ¿Si se-rá chi-co, Chi-co, chi-qui-to? -¿Cómo está us-
ted? ¿cómo es-
ted? -Pa-ra ser-vir-le a us-ted. Y us-
tá? -Pa-ra ser-vir-le a llá. Sal-gaus-té a bai-lar, Que yo la quie-ro

ver. ¿Quién di-rá que las car-bo-ne-ri-tas? ¿Quién di-rá que las del car-
¿Quién di-rá que yo soy ca-sa-da? ¿Quién di-rá que yo ten-go a -

bón? ¿Ay a-mor! ¿Cuán-do lo ve-ré yo? Me a-rro-
mor?

di-llo a los pies de mi a-man-te, To-do cos-tan-te, To-do cos-
ma-no, Da-me la o-tra, Da-me un be-si-toy⁽⁸⁾ Qué-da-te

1 2
tan-te. Da-me la so-la.

Allegro**Cervera de Río Alhama**

234
143 B

Yo soy gi - ta - ni - lla, Na - ci - da en Se - vi - lla, Que can - ta y que
bai - la Con mu - cho pri - mor, Con sus za - pa - ti - tos, Que
son muy bo - ni - tos, La ni - ña bo - ni - ta La es - co - ge - ré yo.

Tpo de jota**Ezcaray**

235
147 E

Es el bai - le de la ca - rras - qui - lla,
Que en e - chan - do la ro - di - lla en tie - rra,
Es un bai - le muy di - si - mu - la - do,
To - do el mun - do se que - da mi - ran - do.

Tpo de jota**Baños de Río Tobía**

236
147 D

Es el bai - le de la ca - rras - qui - lla, Es un
Que en e - chan - do la pa - ti - ta en tie - rra, To - do el
bai - le muy di - si - mu - la - do; ¡Ay qué
mun - do se que - da pa - ra - do.
vuel - ta, qué vuel - ta, Mar - tín! Que e - se bai - le no
me gus - ta a mí!

Tpo de jota

Canales de la Sierra

237
147 A

Es el bai - le de la ca - rras - qui - ña Es un
 Que en e - chan - do la ro - di - lla en tie - rra, To - do el
 Mo - re - ni - ta, que no di - go e - so, Que en mi
 Mo - re - ni - ta, que no di - go tan - to, Que en mi



bai - le muy di - si - mu - la - do,
 bai - le se que - da pa - ra - do.
 tie - rra se da - ban un be - so.
 tie - rra se dan un a - bra - zo.

Tpo de jota

Ezcaray

238
147 C

Es - te es el bai - le de la ca - rras - qui - ña



Que es un bai - le muy di - si - mu - la - do,
 Que en hin - can - do la ro - di - lla en tie - rra,
 Es - te bai - le ya se ha ter - mi - na - do.

(♩ = 112)

Ezcaray

239
148 A

La se - ño - ri - ta Pi - li Ha en - tra - do en el bai - le, ¡Que lo
 Y si no lo bai - la, Me - dio cuar - ti - llo pa - gué, ¡Que lo



bai - le, que lo bai - le, que lo bai - le!
 pa - gue, que lo pa - gue, que lo pa - gue! Que sal - ga us -



ted, Que la quie - ro ver bai - lar, sal - tar y blin - car, Dar vuel - tas al



ai - re, Con lo bien que lo bai - la la mo - za, Dé - ja - la



Allegro Ezcaray

240
148 B

Sal - ga us - ted, sal - ga us - ted, Que la quie - ro ver bai - lar, Dan -
zar y blin - car Y dar vuel - tas al ai - re. Y es - ta es
la je - rin - go - sa del bai - le. Bus - que com - pa - ñe, Com - pa - ñe,
bus - que, Que es - ta es la je - rin - go - sa del bai - le.

Allegro Ezcaray

241
148 C

A mi ni - ña le gus - ta la bo - la, Bo - la vo - lan - do. Que la
quie - ro ver bai - lar, sal - tar y blin - car, Dar vuel - tas al ai - re Co - mo
los e - ri - zos en el mar. Que le a - com - pa - ñe, Que le dé la ma - no

(♩ = 120) **Nájera**

242
162



- ¿Cuán - do ven-drá el car - te - ro?, ¿Qué car - ta trae - rá? To -



das las que trai - ga Se re - ci - bi - rán.

El resto es declamado.

(♩ 116) **Santo Domingo de la Calzada**

243
112 C




Yen - do de pa - se - o, Por a - llí pa - só Yu -
Blan - ca de ca - be - llo, Ru - bia de co - lor, Es -




na chi - ca muy gua - pa Que me e - na - mo - ró. Yo, yo.
tre - cha de cin - tu - ra, Ya - sí la quie - ro yo,

A un tiempo **Ezcaray**

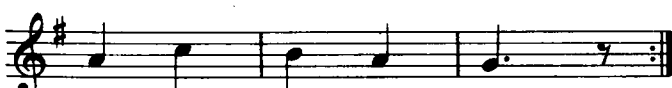
244
163 A



Soy la rei - na de los ma - res, Y tú ya no
Pa - ñue - li - to, pa - ñue - li - to, ¿Quién te pu - die -



pue - des ser. E - cho el pa - ñue - li - to al sue - lo Y lo
ra te - ner Me - ti - di - to en el bol - si - llo Co - mo un



vuel - vo a re - co - ger.
plie - go de pa - pel!

Allegro mosso **Arnedo**

245
155 B



Ma - ña - na me voy a Pal - ma, Pa - sar
Pá - sa - me, Pe - pe del al - ma, Con tu

el rí - o no pue - do: - ge - ro. La - ra - la - ri - ro, La - ra - la - ri - ro. - ri.

(♩ = 126) Ezcaray

246
149

Aun - que te vuel - vas cu - le - bra Y te a - rras - tres por la mar Y tea - rre - bul - ques en la a - re - na, Mis o - jos te han de bus - car. ¡U - na, dos y tres! ¡Sal - te, ni - ña, Que vas a per - der.

A un tiempo Ezcaray

247
150

A - llí en La Ha - ba - na Ca - yó, ca - yó U - na bo - li - ta Que Que vol - te - ó, Vol - vió a ca - er; Ma - to a la hi - ja Del Del co - ro - nel. Del ca - pi - tán, Al - fon - so Do - ce Se vol - te - ó. Se va a ca - sar, Se va a vi - vir Con u - na huer - fa - co - ro - nel, va a ca - sar.




ni - ta Que ha - bi - ta en Ma - drid. ¡U - na, dos, y tres! ¡Sal - ta,




ni - ña, Que vas a per - der!

Allegretto (♩ = 112) **Ezcaray**


248
155 A




Ma - ña - na me voy a Pal - ma, Pa - sar el rí - o no
--¿Por qué llo - ras Ca - ro - li - na? --Por - que ten - go que llo -



pue - do: Pá - sa - me, Pe - pe de mial - ma, Con tu ca - ba - llo li -
rar, Por - que ha pa - sa - do mi a - man - te Y no me ha querido ha -



ge - ro. A las mon - ta - ñas De San - tan - der, La vi so -
blar.



li - ta Y la pre - gun - té:

(♩ = 126) **Ezcaray**

249
151



En la pla - za de O - rien - te Yo so - li - ta ju - ga - ba,
con el a - ro co - rrí - a, Con la com - ba ju - ga - ba.
El a - ri - to y la com - ba se en - ga - rró sin que - rer:



¡Her - ma - ni - ta de mial - ma, Qué ver - güen - za pa - sé!

Ezcaray



¡Ay qué cas - ti - llos! ¡Ay qué mu - ra - llas! No pue - do me - nos
Y si las pa - so No las tra - vie - so: En el cas - ti - llo
Me que - do pre - so, Me que - da - rí - a En el cas - ti - llo
A - diós, mi pa - dre, A - diós, mi ma - dre, A - diós, mi no - vio,



De no pa - sar - las.
Me que - do pre - so.
De l'a - le - grí - a.
Si lo ten - drí - a.

Ezcaray



Por el pa - se - o de Ha - ro, Que es muy bo - ni - to, Por
Las se - ño - ri - tas lle - van en la som - bri - lla Un
Los se - ño - ri - tos lle - van En el za - pa - to Un



don - de se pa - se - an Los se - ño - ri - tos, los se - ño - ri - tos,
le - tre - ro que di - ce: "¡Vi - va Se - vi - lla! " "¡Vi - va Se - vi - lla! "
le - tre - ro que di - ce: "¡Vi - va el ta - ba - co! " "¡Vi - va el ta - ba - co! "

Nájera



Al pa - se - í - to de o - ro, Que es muy bo - ni - to, Por
Los se - ño - ri - tos lle - van En el za - pa - to Un



don - de se pa - se - an los se - ño - ri - tos.
le - tre - ro que di - ce: "¡Vi - va el ta - ba - co! "

Ezcaray

(♩ = 126)

253
164

Lle - va - ron a la fe - ria Un bu - rro co - jo, Sin o -
Que te -
Que con

re - jas, sin pa - tas y sin o - jos.
ní - a el es - pi - na - zo tal ma - ne - ra
él se se - rra - ba la ma - de - ra.

A continuación se entona el Romance de
Las tres Cautivas.

(♩ = 144)

A lo ver - de, ver - de, A lo ver - de o - li - va,
La cau - ti - va mo - ra Que las cau - ti - vó

Don - de cau - ti - va - ron A las tres cau - ti - vas.
A la rei - na mo - ra Se las en - tre - gó.

D.C.

Santo Domingo de la Calzada

(♩ = 136)

254
161

1. Da - te la vuel - ta, ni - ña, Da - te la vuel - ta, Que te
quie - ro ver el cor - te de tu cha - que -
2. La vuel - ta ya me he da - do, La vuel - ta me dí, Por el
cor - te la cha - que - ta, Por de - trás de

2 Estribillo

- ta ¡Que da - te la vuel - ta, Que da - te la vuel - ta!
mí.

D.C.

Valgañón

(♩ = 112)

255
152

Her - mo - sa, cla - ve - li - na, Si vas a Ro - ma, Mi -
Que de - trás de la sie - rra Hay un va - ni - do Don -
Sa - can par - ti - do, sí; Sa - can par - ti - do no; Sa -



ra no te cau - ti - ven En Bar - ce - lo - na,
de to - das las ni - ñas Sa - can par - ti - do;
can par - ti - do, ni - ña De mi co - ra - zón.

256
153

(♩ = 96)

Ezcaray

La so - ga ti - ra - da Tres a - ños es - tu - ve Ha -

blan - do con e - lla, Y des - pués de don - ce - lla La vol - ví a de -

jar. Se - rí - a la u - na Cuando dis - per - tó; Dis - per -

tó a - sus - ta - da De lo que so - ñó: En - so - ñó que a su

la - do Ha - bí - aun he - rre - ro Que le re - lu - cí - an Las ma -

nos de a - ce - ro. - Ma - rí - a, a - bre la puer - ta, Que ven - go he - ri -

do. - Si vie - nes he - ri - do, Ve - te al hos - pi - tal; La

ven - da de tu ma - dre No te la han de dar. ¡Dar! ¡Dar!

Logroño

(♩ = 120)

257
184

Al pa - sar la bar - ca me di - jo el bar - que - ro: "Las ni -
ñas bo - ni - tas No pa - gan di - ne - ro" - Chi - fla, mo - rri - tos, Que
vie - ne el tren - Ca - lla, mo - rra - zos, Que ya lo sé.

Santo Domingo de la Calzada

(♩ = 112-116)

258
170 A

Es - ta - ba un cu - ri - ta, Es - ta - ba un cu - ri - ta Ma - li -
to en la ca - ma, Ma - li - to en la ca - ma.

Allegro

Baños de Río Tobía

259
170 B

Ha - bí - a un cu - ri - ta, Ha - bí - a un cu - ri - ta Ma - li -
to en la ca - ma, Ma - li - to en la ca - ma,

Baños de Río Tobía

(♩ = 72)

260
163 A

Soy la rei - na de los ma - res, Se - ño - res, lo van a
Pa - ñue - li - to, pa - ñue - li - to, ¡Quién te pu - die - ra te -

ver: E - cho mi pa - ñue - lo al a - gua Y lo vuel - vo a re - co -
 ner Guar - da - di - to en el bol - si - llo Con un plie - go de pa -

Estribillo (repite seis veces)

ger. ¿Quién lo bai - la - ra? La co - ji - ta Mer - ce - des. ¿Quién lo bai - la -
 pel!

rà Sie - te ve - ces sin per - der?

(♩ = 72)

Baños de Río Tobía

261 163 C

Soy la rei - na de los ma - res. Si tú no lo quie - res ser,
 E - cha el pa - ñue - li - to al a - gua Y lo vuel - ves a co - ger
 Pa - ñue - li - to, pa - ñue - li - to, ¿Quién te pu - die - ra te - ner,
 Guar - da - di - to en el bol - si - llo Con un plie - go de pa -

(♩ = 108)

2

pel! Si vas a Ma - drid, Al san - to del rey, Ve -

ràs au - na ni - ña To - man - do ca - fé, Con pol - vos en la

ca - ra, Con pol - vos en los pies. Soy so - li - ta - rio.

Ve - te a las mon - ta - ñas, Y di - le al pas - tor Que sal - ga el

sol Pa - ra hoy, pa - ra ma - ña - na Y pa - ra to - da la se - ma - na.

Santo Domingo de la Calzada

(♩ = 112)

262
160

Yo no voy a la Ma - ri - na Por - que me quie - ren pe -
Los mu - cha - chos ma - ri - ne - ros, Que me quie - ren trai - cio -

Estribillo

gar nar. ¡Bar - to - lo, Que te pi - lla el to - ro! ¡Que te pi - lla el to - ro, Que te va a pi -

llar! Bar - to - lo Se me - tió en un glo - bo, Se me - tió en un

glo - bo Y se e - cho a vo - lar.

Nájera

(♩ = 120)

263
110 B

A la u - na, a las dos, A las tres de la ma -
A - pa - re - ja el bú - rri - qui - llo Y se mar - cha a Ca - nas -

ña - na, Se le - van - ta el pa - na - de - ro A ha - cer la pri - me - ra hor -
tón, Y se mar - cha a Za - ra - go - za A ven - der pan de A - ra -

Tpo de jota

na - da. gón. - Al buen pan de A - ra - gón, Mu - cha -
Y se va a con - clu - ir, con - clu - ir, Y se

chas, a - cu - dir, Que lo ven - do ba - ra - to Y se
va a con - clu - ir. Que al buen pan de A - ra - gón, Mu - cha -

va a con - clu - ir,
chas a - cu - dir.

(♩ = 116) Cervera de Río Alhama

264
154 A

Yo ten-go un ca - rro Yu - na ga - le - ra, Y un par de
Las cam - pa - ni - llas Son de o - ro y pla - ta; Yu - na mo -

mu - las Cam - pa - ni - lle - ras.
re - na Que a mí me en - can - ta.

(♩ = 96) Santo Domingo de la Calzada

265
156

—¿Qué *trais*, a - mor mí - o, Qué *trais* ma - la ca - ra? ¿Pues si alguien te ha
—No me han di - cho e - so, Ni tam-po - co na - da, Que ma - ña - na es
— Y *pa* cuan - do ven - gas, Ya es - ta - rás ca - sa - da Con u - na hi -

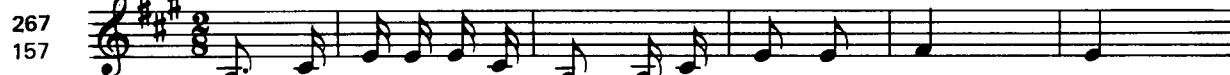
di - cho Que yo no te a - ma - ba?
fies - ta Y me voy *pa* J - ta - lia.
ji - ta, Tu se - rás a - ma - da.

(♩ = 88-92) Logroño

266
154 B

Yo ten-go un ca - rro Yu - na ga - le - ra, Y un par de
Las cam - pa - ni - llas Son de o - ro y pla - ta; Yu - na mo -
Mo - re - na mí - a, Pon - te a ser - vir, Y lo que

mu - las Cam - pa - ni - lle - ras.
re - na Que a mí me ma - ta.
ga - nes Dá - me lo a mí.

A un tiempo (Vivace)**Santo Domingo de la Calzada**

Al pi - miento co - lo - ra - do, A - zul y ver - de;
Y no quie-re que se - pa - mos Cuál es su no - vio:



La se - ño - ri - ta An - ge - li - nes Ca - sar - se quie - re.
El se - ño - ri - to Je - sús, Que es un pim - po - llo.

Tiempo de jota**Nájera**

Con el bai - le de la ca - rras - qui - lla



es un bai - le muy di - si - mu - la - do.

(♩ = 112)

Arnedo

Tres na - ví - os en el mar O - tros tres en bus - ca



van. ¡Quin - qui - ri - bi - llo!

Allegro**Arnedo**

¡A la par, par, pa - ré! An - chos, y bien.



An - chos por la ca - lle, Y el se - ñor al - cal - de. Ma - ra -
Que no pa - se na - die,
Más que la jus - ti - cia

vi - lla, Que me cai - go de ro - di - llas. Cuan-do pa - se Je -
Nos pon - dre - mos en
sús, Cuan-do pa - se Ma - rí - a, Nos pon - dre-mos de ro - di - llas.
cruz;

Allegretto **Alfaro**

271
111 C

En el mar hay un pes - ca - do Que tie - ne la co - la
ver - de. De - sen - gá - ña - te Fu - la - na, Que tu no - vio no te
(Repite hasta que se cansan)
quie-re. ¡Chi - fú, chi - fú! ¡Y da-le con el chi - fú!

(♩ = 76) **Nájera**

272
128

La fa - ro - la de pa - la - cio Segs - tá mu - rien - do de ri - sa,
Al ver a los es - tu - dian - tes Con cor - ba - ta y sin ca - mi -
sa. Mi pa - dre es ca - pi - tán, Me en - se - ña la ins - trucción, Me da pa - ra co -
mer Pan de mu - ni - ción.

Santo Domingo de la Calzada

(♩ = 108)

273
103

Des de Cór - do - ba a Se - ví - lla Han he -

cho u - na gran pa - red, pa - red, pa - red. De la pa - red a la

ví - a. Por la ví - a, por la ví - a pa - sa el tren, tren, tren.

Santo Domingo de la Calzada

(♩ = 126)

274
172

Mon - chu frí - o le - ri, Fos - fa, si - so le - ri,

accel.

Se - me - ne, no hay, no, le - ri, Si so le - ri E - ne fos - mán.

Santo Domingo de la Calzada

(♩ = 112 - 116)

275
101

Mi pe - rri - to chi - no Se me per - dió a - yer tar - de,
El que se lo en - cuen - tre, Que me lo en - tre - gue, Que
Ra - bi - to cor - to, Ra - bi - to ne - gro, Pe -

Yen - do de pa - se - o, Ha - blan - do con un frai - le.
yo le di las se - ñas Al pa - dre pre - go - ne - ro:
zu - ñas co - lo - ra - das Y un cas - ca - bel al cue - llo.

(♩ = 152) **A un tiempo****Santo Domingo de la Calzada**

276
100

Tu que vi - ves en un al - to, Ma - nuel, Que ha - bi -
fal - ta - rà di - ne - ro, Ni flo -

tas en u - na cue - va, Ma - nuel, No te - nuel. A las chi - cas
res en pri - ma - ve - ra,

gua - pas, Ma - nuel. Hay que que - rer - las, Ma -

nuel, con i - lu - sión, Ma - nuel.

(♩ = 116)

Nájera

277
106

San Ce - le - rín del mon - te, San Ce - le - rín cuar - tel,

Yo, co - mo soy cris - tia - na, Yo me a - rro - di - lla - ré.

♩ = 76 - 80

Nájera

278
163B

Soy la rei - na de los ma - res. Se - ño - res, lo van a
Pa - ñue - li - to, pa - ñue - li - to, ¿Quién te pu - die - ra tra -

ver: Ti - ro el pa - ñue - li - to al sue - lo Y lo vuel - vo a re - co - ger
er, Guar - da - di - to en un bó - te - llo, co - mo un plie - go de pa - pel!

più mosso

¿Quién lo bai - la - rà: La co - ji - ta con el pie? ¿Quién lo bai - la -



$\text{♩} = 192$

Santo Domingo de la Calzada

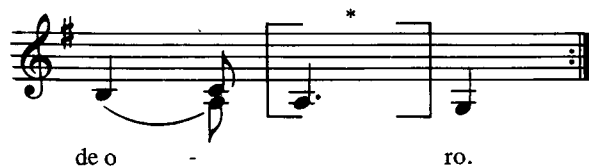
279
102



Allegro

Ezcaray

280
142



Para los versos impares de ocho sílabas:



* Este compás se añade en los versos largos.

Santo Domingo de la Calzada

$\text{♩} = 160$

281 139

Yo te - ní - a diez pe - rri - tos. U - no ni co - me ni

para seguir repitiendo be - be. Nue - ve, nue - ve *exclusivamente para ter-* ce - rro, ya no

minar ten - go nin - gún pe - rro.

Ezcaray

$\text{♩} = 104$

282 135 B

(Grupo) Has - ta el pá - ja - ro ver - de Pues - to en la es - qui - na,
(Niña sola) Pues si es - toy en la es - qui - na Es por - que pue - do

Allegro **Tempo I**

Del te - be - rón, Ca - ra, ca - ra - col, Ca - ra - col, Pues - to en la es -
Es por - que

D.C.

qui - na, Pues - to en la es - qui - na.
pue - do, Es por - que pue - do. (etc.)

Nájera

$\text{♩} = 96$

283 135 A

(Grupo) Ya es - tá el pá - ja - ro ver - de Pues - to en la es -
Es - pe - ran - do que sal - ga la go - lon -

Allegro **Tempo I**

qui - na, Del te - be - rón, Ca - ra, ca - ra - col, Ca - ra - col, Pues - to en la es -
dri - na, La go - lon -

qui - na, Pues - to en la es - qui - na.
dri - na, la go - lon - dri - na.

Santo Domingo de la Calzada

284
166 H

$\text{♩} = 126$

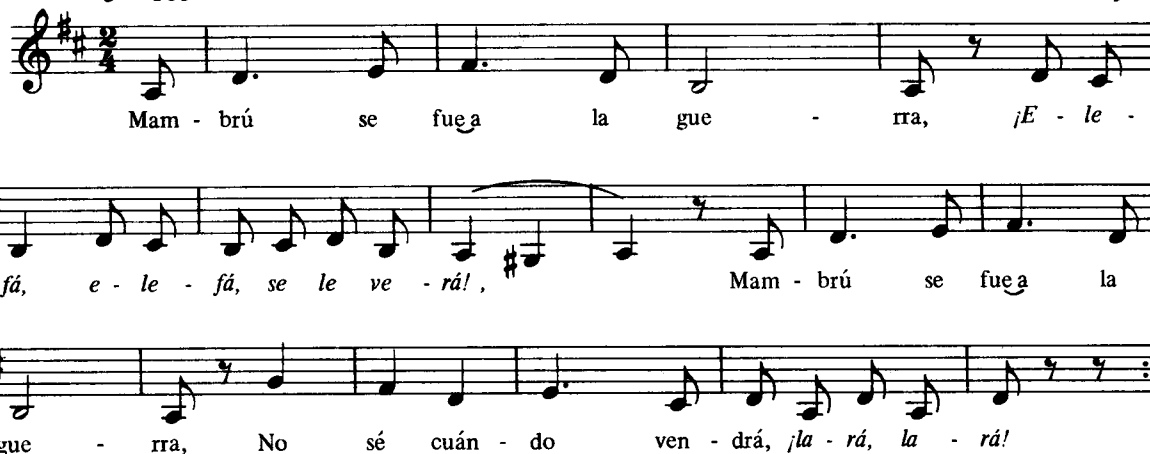


Mam - brú se fue a la gue rra, No
vol - ve - rá ja - más, ¡Trianla - la - rá!

Nájera

285
166 E

$\text{♩} = 126$



Mam - brú se fue a la gue - rra, ¡E - le -
fá, e - le - fá, se le ve - rá!, Mam - brú se fue a la
gue - rra, No sé cuán - do ven - drá, ¡la - rá, la - rá!

Logroño

286
166 K

$\text{♩} = 116$

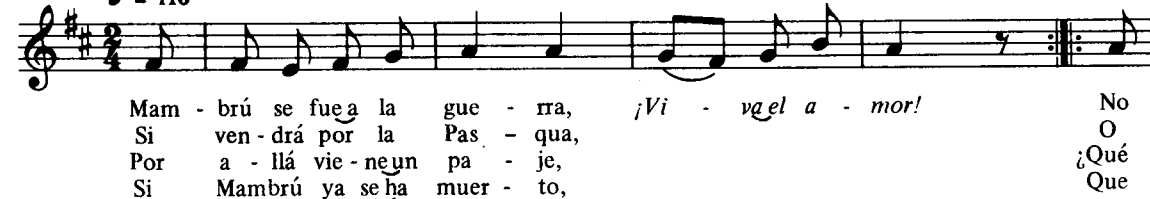


Mam - brú se fue a la gue - rra, ¡Vi - va el a - mor! No
Por a - llá vie - ne un bar - co, ¿Qué
sé cuán - do ven - drá, ¡Vi - va la ro - sa y el ro - sal!
no - ti - cias trae - rá?

Baños de Río Tobía

287
166

$\text{♩} = 116$



Mam - brú se fue a la gue - rra, ¡Vi - va el a - mor! No
Si ven - drá por la Pas - qua, O
Por a - llá vie - ne un pa - je, ¿Qué
Si Mambrú ya se ha muer - to, Que

sé cuan - do ven - drá, ¡Vi - va la ro - sa en su ro - sal!
 por la Tri - ni - dad,
 no - ti - cias trae - rá.
 Mam - brú ha muer - to ya.

♩ = 116 **Cervera de Río Alhama**

288
166 J

Mam - brú se fue a la gue - rra, ¡Ca - ra - bí!, No sé cuan - do ven -
 Si ven - drá por la Pas - qua, O por la Tri - ni -
 La Tri - ni - dad se pa - sa, Mam - brú no vie - ne

D. C.
 drá, ¡Vi - va la ro - sa en su ro - sal!
 dad
 ya.

Allegro **Baños de Río Tobia**

289
166 I

Mam - brú se fue a la gue - rra, mam - brú no
 Por a - llí, vie - ne un pa - je, ¿Que no - ti -
 - Que Mam - brú ya se ha muer - to, E - che - mos

molto allegro

vuel - ve ya, ¡la - rá, la - rá, la - rá! Mam - brú no
 cias trai - rá! Qué no - ti -
 a llo - rar., E - che - mos

vuel - ve ya.
 cias trai - ra?
 a llo - rar. (Lo imitan)

Baños de Río Tobía

290
166 C

$\text{♩} = 108$

Mam - brú se fue a la gue - rra, ¡Bi-rom - bón, bi - rombón, bi-rom -
 ¿Si ven - drá por las Pas - cuas,
 La Na - vi - dad ya pa - só,

be - la! Mam - brú se fue a la gue - rra, ¿Y
 Si ven - drá por las Pas - cuas O
 La Na - vi - dad ya pa - só Y Mam-

cuán - do vol - ve - rá?
 pa - ra Na - vi - dad?
 brú no vuel - ve ya.

Baños de Río Tobía

291
166

$\text{♩} = 112$

Mam - brú se fue a la gue - rra, ¡Mi-reus - ted, mi-reus - ted que

que - rrá! , Mam - brú se fue a la gue - rra, No se cuan-do ven - drá, ¡Do, re,

mi, do, re, fa! No se cuan-do ven - dra.

Nájera

292
166 B

$\text{♩} = 120$

Mam - brú se fue a la gue - rra, ¡Que do - lor, que do - lor, que

pe - na! , Mam - brú se fue a la gue - rra, No se cuan-do ven - drá! Do, re,

mi, sol, fa, la, No se cuan-do ven - drá.

293
166 F

$\text{♩} = 120$

Valgañón

Mam - brú se fue a la gue - rra, E - le - fá, e - le - fá, el fu -

Si ven - drá por la Pas - cua,

La Pas - cua ya se ha i - do,

- Que Mam - brú ya se ha muer - to,

ri - ri - ri! Mam - brú se fue a la gue - rra, No se cuan - do ven - drá.

Si ven - drá por la Pas - cua O pa - ra la Tri - ni - dad.

La Pas - cua ya se ha i - do, Mam - brú no vie - ne ya.

Por a - llí vie - ne un pa - je, ¿Qué no - ti - cias traí - rá?

Que Mam - brú ya se ha muer - to, Y ja - más vol - ve - rá.

294
166 A

$\text{♩} = 116$

Soto en Cameros

Mam - brú se fue a la gue - rra, ¡Que do - lor, que do - lor, que pe - na, Mam -

Si ven - drá pa las Pas - cuas " " " " " " " " Si

Las Pas - cuas ya se pa - san " " " " " " " " Las

brú se fue a la gue - rra, No se cuan-do ven - drá, Do, re, mi, do - re,

ven - drá pa las Pas - cuas O por la Tri - ni - dad, " " " " "

Pas - cuas ya se pa - san, Tam - bien la Tri - ni - dad, " " " " "

fa, No se cuan-do ven - drá.

" O por la Tri - ni - dad.

" Tam - bien la Tri - ni - dad.

Nájera

295 171 B $\text{♩} = 126$

Ca - ba - lle - ro de ar - ma blan - ca, los ca - ba - llos son del
rey, ¿Si ha vis - to us - té a mi ma - ri - do en la
gue - rra al - gu - na vez?

Ezcaray

296 171 A **Allegro** $\text{♩} = 104$ **Fin**

-Sol - da - di - to, sol - da - di - to, ¿de dón - de ha ve - ni - do us - ted? - Yo, se -
ño - ra, de la gue - rra. ¿Que se le ha ó - fre - ci - do a us - ted?

Ezcaray

297 59 E $\text{♩} = 126$

Ya se van los quin - tos, ma - dre, ya se
van pa - ra la gue - rra.

Cervera de Río Alhama

298 171 C $\text{♩} = 116$

Al - ma de ca - ba - llo blan - co, Al - ma de ca -
¿Ha vis - to us - té a mi ma - ri - do, Ha vis - to us - té a

ba - llo blan-co, Los ca - ba - llos son del rey, Los ca - ba - llos
mi ma - ri - do, En la gue-rra al - gu - na vez, En la gue-rra al -

son del rey.
gu na vez.

299
168 A

$\text{♩} = 108$

Nájera

U - na tar - de sa - lía pa - se - o, ¡Con el ay, con en ay, ay,

ay! con mi ca - ba - llo tro - tón, ¡Que con el o - ri - tén, Que con el o - ri -

tón! , Con mi ca - ba - llo tro - tón.

300
168 B.

$\text{♩} = 108$

Valgañón

Sa - lí un dí - a de pa - se - o, ¡La - pi - tén, la - pi - tén, la -

pá! Con mi ca - ba - llo al tro - tón, ¡Lin - tón! Con el o - ri -

tén, din - tón, Con el o - ri - tón, Con mi ca - ba - llo al tro - tón.

Baños de Río Tobía

301
60 D

$\text{♩} = 200$

—¿Dón - de vas, Al - fon - so do - ce? ¿Dón - de
vas tris - te de tí? Voy en bus - ca de Mer -
ce - des, que a - yer tar - de no la ví.

Valgañón

302
60 G

Allegro

—¿Dón - de vas Al - fon - so do - ce? —A bus - car a mi es - po -
¿Dón - de vas tris - te de tí?
—Tu es - po - si - ta ya es - tá muer - ta, Cua - tro du - ques la lle -
Muer - ta es - tá, que yo la ví

si - ta, Que a - yer tar - de no la ví.
va - ban Por las ca - lles de Ma - drid.

D.C.

Nájera

303
60 F

$\text{♩} = 88$

—¿Dón - de vas, Al - fon - so do - ce? ¿Dón - de
vas tris - te de tí? —Voy en bus - ca de Mer -
ce - des, Que ha - ce dí - as no la ví.

Alfaro

304
45 E

$\text{♩} = 120$

En Se - vi - lla, a un se - vi - lla - no, La des - gra - cia me dió Dios:
 - No va - yas, hi - ja, no va - yas, Que te van a co - no - cer;
 - Ma - dre, si lo lle - vo lar - go, Ya me lo cor - ta - rá *us - té*,

De sie - te hi - jas que tu - ve, Nin - gu - na sa - lió va - rón.
 Lle - vas el pe - lo muy lar - go, Te di - rán que e - res mu - jer.
 Y des - pués de bien cor - ta - do, Un va - rón pa - re - ce - ré.

Nájera

305
38 H

$\text{♩} = 108$

Se le - van - ta de ma - ña - na, la ma - ña - na de San

Juan, A dar a - gua a sus ca - ba - llos A las o - ri - llas del mar.

Nájera

306
136

$\text{♩} = 116$

La San - ta Ca - ta - li - na; ¡Pa - ra - bin, pon, pon, pon! ¡Pon, pon,

pon!, la San - ta Ca - ta - li - na e - ra hi - ja de un rey; do, re,

mi, fa, sol, la, E ra hi - ja de un rey. . .

Baños de Río Tobía

Allegro

307
169 B

A - llá a - rri - bi - ta, a - rri - bi - ta, Hay u - na ni - ña, Hay
Bor - dan - do pa - ñue - los de o - ro Pa - ra la rei - na, Pa -
En me - dio del pa - ñue - li - to Le fal - ta se - da, le
Pa - sa - ba un ca - ba - lle - ri - to. - ¿Quién com - pra se - da, Quién

u - na ni - ña, Hay u - na ni - ña.
ra la rei - na, Pa - ra la rei - na.
fal - ta se - da, Le fal - ta se - da.
com - pra se - da, Quién com - pra se - da?

Calahorra

$\text{♩} = 96$

308
48 E

A la ver - de, ver - de, A la ver - de o - li - va, Don - de cau - ti -
La u - na fre - ga - ba, La o - tra ba - rrí - a Y la más pe -
va - ron A las tres cau - ti - vas...
que - ña A - gua le su - bí - a.

Ezcaray

$\text{♩} = 116$

309
185

Ca - lle An - cha de Ma - drid, Ca - lle
que la lla - ma el O - ro, Hay u - na ni - ña muy gua - pa
Que va a li - brar a su no - vio.

Arnedo

310 92 $\text{♩} = 96$

¿Dón-de es- tá mi Dios? En el mo - li - men - to, Ce -

rra - do con lla - ve, ¡A - sí, co - mo muer - to!

Cornago

311 89 $\text{♩} = 104$

-Le - ván - ta - te Jo - sé Y en - cien - de can - de - la,

Mi - ra a ver quién an - da Por la ca - be - ce - ra. - Los án - ge - les

son, Que van dé ca - rre - ra Y lle - van a un Ni - ño Ves -

ti - do de se - da. - ¿De quién es e - se Ni - ño? - De Ma - rí - a

es. - ¿Dón-de es- tá Ma - rí - a? - Ha - blan - do con Jo - sé.

- ¿Dón-de es- tá Jo - sé? - Ha - blan - do con san Pe - dro. - ¿Dón-de es- tá san

Pe - dro? - A - brien - do y ce - rran - do Las puer - tas del cie - lo.

Ezcaray

♩ = 116

312
124 B

Al sa - lir - me del cuar - tel, Sa - lí con ham - bre de tres se
í - an a - ve - mí - o el me - lo -

ma - nas, Me en - con - tré con un ci - rue - lo, To - do
lla - nas, Con el rui - do de las nue - ces, Sa - lió el
nal. Si que - reis to - ci - no fres - co, A - ca -

Fin

lle - no de man - za - nas. Em - pe - cé a ti - rar - le pie - dras Y ca -
a - mo a la ven - ta - na. Chi - qui - llos no ti - reis pie - dras. Que no es
ba - do de ma - tar.

Santo Domingo de la Calzada

♩ = 116

313
124 C

Aho - ra que va - mos des - pa - cio, Va - mos

a con - tar men - ti - ras, ¡Triana - rán! Va - mos a con - tar men - ti - ras, ¡Triana -

D.C.

rán! Va - mos a con - tar men - ti - ras.

Nájera

♩ = 84

314
176

A e - so de las o - cho Cie - rran los con - ven - tos, Y las po - bres

mon - jas Se que - da - ran den - tro. Y los mo - na - gui - llos To - can las cam -



Baños de Río Tobía

315 126 $\text{♩} = 116$ *stesso tempo*

A - rran - car ce - bo - lle - tas, Tú cai - rás, A -
Ya se co - mió la pe - ra,
ho - ra lo ve - rás, Aho - ra, sí, A - rran - car ce - bo - lle - tas ¡Quiqui-ri -
Que se co - mió la pe - ra,
quí! A - jos y pue - rros, Se - ñor Joa - quín, A - jos y pue - rros
Con ra - bo y to - do, Con ra - bo y to - do.

Nájera

316 121 $\text{♩} = 108$

Ma - ri - qui - ta tie - ne tan pe - que - ña bo - ca, Que en e - lla le
ca - ben Cien pla - tos de so - pa.

Ezcaray

317 124 A $\text{♩} = 116$

Al sa - lir de mi cuar - tel, Al sa - lir de mi cuar -

tel, Con ham - bre de tres se - ma - nas, Con ham -

bre de tres se - ma - nas.

Nájera

♩ = 69 *stesso tempo*

318 122

A - llá a - rri - ba en el mon - te De Za - ra - go - za,

Se pe - le - an dos sas - tres Por u - na mo - za, Del - te - be -

A - llá a - rri - ba en el mon - te De Za - ra - go - za,

Se pe - le - an dos sas - tres Por u - na mo - za, Del - te - be -

Allegro **Tempo I**

rón, Ca - ra, ca - ra - col, Por u - na mo - za,

Por u - na mo - za.

Nájera

319 122

A - llá a - rri - ba en el mon - te De Za - ra - go - za,

Se pe - le - an dos sas - tres Por u - na mo - za, Del - te - be -

Se pe - le - an dos sas - tres Por u - na mo - za.

3. CANCIONES DE CARNAVAL

Tpo de jota

Ezcaray

320
188

Pe - ro de los ni - ños más,
Ni tam - po - co por ser pri - ma.

Hoy es el dí - a de To - dos,
No te can - to por a - mor

Pe - ro de los ni - ños más,
Ni tam - po - co por ser pri - ma:

Por - que sa - len a pe - dir Güe - vos
Te can - to por los cho - ri - zos Que tie -

pa - ra me - ren - dar!
nes en la co - ci - na.

D. C.

♩. = 108

Nájera

321
189

¿Quién di - rá que las car bo - ne - ri - tas, Quién di - rá que las del car -
- ¿Quién di - rá que yo soy ca - sa - da, Quién di - rá que yo ten - go a -

bón? La viu - di - ta, la viu - di - ta, La viu -
mor?

di - ta Del ba - rrio del rey, Le quie - re ca - sar, le quie - re ca -

menos ♩ = 72

sar, *Le* quie - re ca - sar, Y no sa - be con quién. Pues con - ti - go

sí, Pues con - ti - go no, Pues con - ti - go sí Que me ca - sa - ré

yo. Pues có - ja - la us - ted, pues có - ja - la us - ted, Pues có - ja - la us -

molto lento ♩ = 63

ted, Se - ñor don Jo - sé. ¡Pa - ra qué quie - ro yo ro - cón, Si no ten - go
(El hombre del centro, solo)

pa - ja Pa - ra an - dar con el ca - nas - ti - llo De ca - sa en

Tempo I

ca - sa. Yo no quie - ro con - de de Ca - bra, ¡Ay tris - te de

mi! Yo no quie - ro con - de de Ca - bra Ni te quie - ro a

più mosso

tí. Ni a tí, ni a tí, ni a tí, Mas que a tí. (2) Se - ño -
(Coro)

ri - ta, Muy bien pa - re - ci - da, Sal - ga us - te a bai - lar A la

vuel - ta la re - don - da, Si us - ted la quie - dar; O - tra

por los es - pa - ño - les, Que son co - mo so - les, Se pon -

drá us - ted En el lu - gar de la Gi - ral - da. (3) Gi - ral - da, Gi - ral -
di - lla, Que no hay más Gi - ral - da Que la de Se - vi - lla. *al %*
FIN

B. MOCEDAD Y CUARESMA

4. CANCIONES DE QUINTOS

Baños de Río Tobía

322
190 A

$\text{♩} = 192$

Ya se van los quin - tos, ma - dre, Ya se va mi
Pie - dre - ci - tas al bal - cón, Pie - dre - ci - tas

co - ra - zón,
al bal - cón. Ya se va el que me ti -
Ya se van los quin - tos

ra - ba Pie - dre - ci - tas al bal - cón.
ma - dre. Ya se va mi co - ra - zón.

Alfaro

323
190 B

Tpo de jota

Ya se van los quin - tos, ma - dre, Ya se va mi
Pie - dre - ci - tas al bal - cón, Pie - dre - ci - tas

co - ra - zón;
al bal - cón. Ya no ten - go quien me ti - re Chi - ni -
Ya se van los quin - tos, ma - dre, Ya se

tas a mi bal - cón.
va mi co - ra - zón.

Ezcaray

324
191

Tpo de jota (tranquillo)

rit.

Ya se van los quin - tos, ma - dre,

a tempo

Ya se van los quin - tos, ma - dre,
Ya no ten - go quién me ti - re

Ya se va mi co - ra - zón;
Chi - ni - tas a mi bal - cón.

mas movido

¡So!, ¡So!., ¡So, bu - rro!, ¡So! La blan - ca sí,
La ne - gra no. ¡So!, ¡So!,- ¡So, bu - rra! ¡So!
La blan - ca sí, La ne - gra no. Si me voy
La de - jo
quin - to, Mi ma - dre llo - ra, Ya mi mo -
so - la, La de - jo so - la. Si me voy
re - na La de - jo so - la,
quin - to, Mi ma - dre llo - ra.

Tpo de jota **Nájera**

325
192

Se - mos los quin - tos de ho - ga - ño,
Se - mos los quin - tos de ho - ga - ño;
Sin per - ju - di - car a nai - de,
Nos qui - ri - mos di - vir - tir.
Nai - de lo pue - de im - pe - dir.

Me lla - mas - te Vio - le - ta Por lo vu - lu - ple

Si yo soy la vio - le - ta, Tú e - res el ai - re,

Si yo soy la vio - le - ta, Tú e - res el ai - re,

stringendo *a tempo*

Que se mue - ve y nun - ca es - tá quie - ta.

5. RONDAS DE ENAMORADOS

Andante **Calahorra**

326 195

¡Ay, que la vi, Que la vi en el bal -cón! Co -
mo e - ra de no - che, No la di - je a - díos.

Munilla

327 215 A

Solo: Los sa - cra - men - tos de a - mor, Ni - ña, te voy
Todos: El pri - me - ro es el bau - tis - mo. Tú ya es - ta - rás

a can - tar. Des - pier - ta, si es - tás dor -
bau - tis - za - da. ¡Quién hu - bie - ra si - do

D. C.

mi - da, Y los quie - res es - cu - char.
cu - ra, Pa - ra ha - ber - te e - cha - do el a - gua!

Nájera

♩ = 112

328 214

Cuan - do se mar - chó Pon - za - rro Se mar - cha - ba por el puen - te, Y su
ma - dre le de - cí - a. - Ven a - quí, de - so - be - dien - te.

Vi - van los que lle - van tra - je mi - li - tar, los de mi cua -

dri - lla en par - ti - cu - lar!

Nájera

$\text{♩} = 108$

329 211

1. Por tú no es - tar en ca - sa, Pe - li - tos de ra - tón, En -
 2. Se - ño - ra Ce - le - do - nia, En - cien - da *usté* el ve - lón, Que a

Estribillo

tra - ron y ro - ba - ron la sal y el pi - men - tón. *Por la*
 la se - ño - ra Pa - ca La ha en - tra - do *in - ri - ta - ción. Sin pe -*

1 2 **D.C.**

ca - lle van ven - dien - do U - na ca - mi - sa sin man - gas,
 che - ra y sin bo - to - nes Y sin te - la en las es - - pal - das.

Arnedo

Tpo de jota

330 208

1. Aun - que llue - yan per - di - go - nes En la ca -
 2. De - sem - pé - dra - la, tu ca - lle, Sa - la - da,

lle de la Ya - sa Y ba - las de a cuar - te - ro - nes,
 y é - cha - le a - re - na, Y a la ma - ña - na ve - rás

Ten - go de en - trar en tu ca - sa.
 Los pa - sos que he da - do en e - lla.

Nájera

331 210 $\text{♩} = 184$

Ten - go la ca - mi - sa ro - ta, ¡Mi - ra! ;
Que ven - go to - do mo - ja - do,

Estribillo
Co - si - da con hi - lo ne - gro, ¡Mi - ra, Mi - ra, mi - ra,
mi - ra! ¡Mi - ra, mi - ra có - mo ven - go!

Nájera

332 209 $\text{♩} = 176$

En es - ta ca - lle vi - ve La con -
se - je - ra, La que a - con - se - ja a
su hi - ja Que no me quie - ra.
Que no me quie - ra, no. Ver - la
qui - sie - ra. *poco ritar* No se a - cuer - da la va - ca
a tempo
Que fue ter - ne - ra.

Baños de Río Tobía

♩ = 192

333
206

mf

Si tu ma-dre te ri-ñe en ca-sa, Y a-so - ma tu ca -
 Jun-ta - re - mos los dos co - ra - zo - nes Y ha-bla - re - mos co -

ri - ta al bal - cón; Son tus o - jos, ni - ña,
 si - tas de a - mor.

Son tus o - jos, son, Son tus o - jos.

ni - ña, Cuan - do más los mi - ro, Más bo - ni - tos son. Son, son.

Allegro

Baños de Río Tobía

334
226

A las dos de la ma - ña - na, Es u - na

vie - ja cos - tum - bre, Que hay más vie - jas en la

ca - ma Que pu - che - ros en la lum - bre.

Villa de Ocón

335
194

1. A - só - ma - te a e - sa ven - ta - na, Y ve - rás la ca - lle
 2. En la puer - ta de mi da - ma Mi com - pa - ñe - ro can -

lle - na De mo - ci - tos la - bra -
 to; Y en la puer - ta de la

D. C.

do - res: Al - gu - no ha - brá que te quie - ra.
su - ya. Ra - zón es que can - te yo.

$\text{♩} = 176$ **Baños de Río Tobía**

336
203

Las te - jas de tu te - ja - do, Con el tan y el
Ba - ja tú, ro - sa de Ma - yo,
ten, Y el to - ma la ma - no, ni - ña, No me la des, Yo te la da -
ré, No quie - ren ba - jar-me a a - brir, Con el tan.
Cri - a - da en el mes de A - bril,

$\text{♩} = 152$ **Munilla**

337
219

Voz sola

Con ra - mo de cla - ve - li - nas.
Ya me voy a des - pe - dir,
Con ra - mo de cla - ve - li - nas,
De Ful - gen - cia y de E - lo - i - sa, De la
di - bia y Flo - ren - ti - na.

Todos

De Ful - gen - cia y de E - lo - i - sa, De la
di - bia y Flo - ren - ti - na.

Nájera

$\text{♩} = 76$

338
204

1. Es - ta no - che ha llo - vi - do; Ma - ña - na hay ba - rro:
2. Que, si tu no te qui - tas, Ra - mo de flo - res,
Po - bre del ca - rre - te - ro Que a - rre - a el ca - rro! Qui - ta - te
Doy par - te a la jus - ti - cia, Que te a - pri - sio - ne Con las ca -
ligeramente
ni - ña, De e - sos bal - co - nes,
de - nas de mis a - mo - res.

$\text{♩} = 116$

339
215 B

El pri - me-ro es el bau - tis - mo. Tú ya es-ta - rás bau - ti -
za - da. Sin el bau - tis - mo no quie - ro
Tu her-mo - su - ra, re - sa - la - da.

Muy libremente**Arnedillo**

340
205

Si yo fue - ra ca - za - dor, Com - pra - rí - a u - na es - co -
pe - ta Y ma - ta - rí - a per - di - ces
De las que lle - van pei - ne - ta
De las que lle - van pei - ne - tas.
Si yo fue - ra ca - za - dor.

341
198

$\text{♩} = 104$

Azárrulla

Si las mu - je - res tu - vie - ran La li - ber - tad de los
Sal - drí - an a los ca - mi - nos A ro - bar los co - ra -
hom - bres, - zo - nes. Que no me es - pe - res, Que no me a -
guar - des, Que no voy so - la De no - che al bai - le.

342
222

Lento

Azárrulla

Ten - go de su - bir, su - bir Al puer - to de Gua - da -
Y he de re - co - ger la sal Que mi mo - re - na de -
rra - ma, Y he de re - co - ger la sal
rra - ma,
Que mi mo - re - na de - rra - ma.

Cervera de Río Alhama

Pausado

343
200

Pa - ja - ri - to li - son - je - ro,

Pa - ja - ri - to li - son - je - ro
Ya se ha se - ca - do la ra - ma

Que al rí - o vas a be - ber,
Que te so - lí - as po - ner

Que te so - lí - as po - ner
A can - tar por las ma - ña - nas,

A can - tar por las ma - ña - nas,
A e - so del a - ma - ne - cer.

Baños de Río Tobía

344
201

$\text{♩} = 144$

Y ca - e por las ca - na - les, A - gua

me - nú - di - ta llue - ve Y ca - e por las ca -

na - les. Y á - bre - me la puer - ta, cie - lo,

Que soy a - qué - l que tú sa - bes, Que soy

a - qué! que tú sa - bes, A - gua me - nu - di - ta
 llue - ve.

Moderato **Cervera de Río Alhama**

345
212

En tu ca - sa llo - ra un ni - ño,
 En tu ca - sa llo - ra un ni - ño,
 Y tú ca - sa - da no es - tás;
 Tu ma - dre no tie - ne nie - tos,
 El ni - ño ¿de quién se - rá?
 El ni - ño ¿de quién se - rá?
 En tu ca - sa llo - ra un ni - ño.

Clarinetes, cornetines y bombardino (Bajo 8ª baja) **Arnedo**

346
196

Hay u - na pie - dra re - don - da, En el me -
 Hay u - na pie - dra re - don - da, Con un le -
 dio de la pla - za, Vi - van los que van de
 tre - ro que di - ce: ron - da, Con un le - tre - ro que di - ce: ¡Vi - van
 los que van de ron - da!

♩ = 66

Baños de Río Tobía

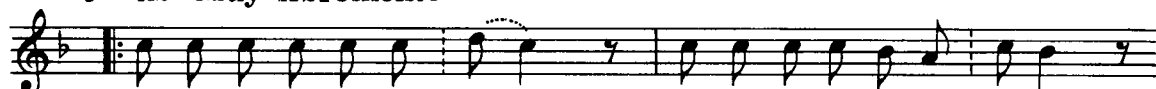
347
216

Los diez Man - da - mien - tos san - tos Ven - go a
 can - tar - te, pa - lo - ma, Pa - ra que nun - ca me ol -
 vi - des Y me ten - gas en me - mo - ria. (Tarareando)

$\text{♩} = 112$ **Muy libremente**

Arnedo

348
197



--Can - ta, com - pa - ñe - ro, can - ta;
- ¿Có - mo sa - bes que está en hon - do
- No com - pa - ñe - ri - to, no,

Can - ta bien y can - ta fuer - te,
La ca - ma de tu mo - re - na?
No me he dor - mi - do con e - lla,



Que la ca - ma de mi no - via
Es se - ñal que en al - gún tiem - po
Que u - na vez que es - tu - vo ma - la.

Es - tá en hon - do y no lo sien - te.
Ha - brás dor - mi - do con e - lla.
En - tré con su ma - dre a ver - la.

6. CANCIONES DE CUARESMA Y SEMANA SANTA

Briones

♩ = 136

349
268 A

To - dos si - ga - mos los pa - sos
Nin - gu - no de vi - vien - tes.
Lar - ga no - che de tor - men - tos.

Que a Dios por los hom - bres lle - van,
Es - ta tar - de se de - ten - ga,
Y de más crue - les a - fren - tas

He - cho un Va - rón de do - lo - res,
Que Cris - to va por de - lan - te
Pa - só a mer - ced de sol - da - dos

En un a - bis - mo de pe - nas
Lle - van - do la Cruz a cues - tas
Que le in - sul - tan y gol - pe - an

Moderato

Autol

350
269 B

Vir - gen san - tí - si - ma Pe - did y ro - gad

Que no vi - va ni mue - ra En pe - ca - do mor - tal. Por -

que es mal, Se - ño - ra, De tal ca - li - dad,

Estrofas

**Moderato****Arnedo**351
269 A**Estrofas***D.C.***Baños de Río Tobía**352
264

(♩. ♩ = 60)



Briones

(♩ = 84)

353
265 A

Ve - nid, ve - nid, la - men - tos, Cer - cad mi co - ra -
zón, Pues can - to tu Pa - sión, Je -
sus, y tus tor - men - tos.

Detailed description: This is a musical score for a song titled 'Briones'. It is written in 4/4 time with a key signature of one flat (Bb). The tempo is marked as 84 beats per minute. The score consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. It contains a repeat sign at the beginning. The lyrics 'Ve - nid, ve - nid, la - men - tos, Cer - cad mi co - ra -' are written below the first staff. The second staff continues the melody with the lyrics 'zón, Pues can - to tu Pa - sión, Je -'. The third staff concludes the phrase with 'sus, y tus tor - men - tos.' and ends with a double bar line and repeat dots.

Nieva de Cameros

(♩ = 92)

354
268 B

To - dos si - ga - mos los pa - sos Que
Dios por los hom - bres lle - va, En un ban - do de do -
lo - res, Con un a - bis - mo de pe - nas.

Detailed description: This is a musical score for a song titled 'Nieva de Cameros'. It is written in 3/4 time with a key signature of two flats (Bb, Eb). The tempo is marked as 92 beats per minute. The score consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a 3/4 time signature. It contains a repeat sign at the beginning. The lyrics 'To - dos si - ga - mos los pa - sos Que' are written below the first staff. The second staff continues the melody with the lyrics 'Dios por los hom - bres lle - va, En un ban - do de do -'. The third staff concludes the phrase with 'lo - res, Con un a - bis - mo de pe - nas.' and ends with a double bar line and repeat dots. There are triplets indicated by a '3' over a bracketed group of three notes in each staff.

Baños de Río Tobía

(♩ = 96)

355
262 A

Los dos más tier - nos Es - po - sos, Los dos más fi - nos A -
man - tes, Los me - jo - res Ma - dre e Hi - jo, Por - que
son Cris - to y su Ma - dre.

Detailed description: This is a musical score for a song titled 'Baños de Río Tobía'. It is written in 6/8 time with a key signature of one flat (Bb). The tempo is marked as 96 beats per minute. The score consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. It contains a repeat sign at the beginning. The lyrics 'Los dos más tier - nos Es - po - sos, Los dos más fi - nos A -' are written below the first staff. The second staff continues the melody with the lyrics 'man - tes, Los me - jo - res Ma - dre e Hi - jo, Por - que'. The third staff concludes the phrase with 'son Cris - to y su Ma - dre.' and ends with a double bar line and repeat dots.

Torrecilla en Cameros

(♩. = 60)

356
271

Es - ta - ba al pie de la Cruz La ma -

dre más a - mo - ro - sa, A - fli - gi - da y do - lo -

ro - sa, Vien - do mo - rir a Je - sús.

Allegro

Cornago

357
261

El a - ra - do can - ta - ré, De pie - zas le j -

ré for - man - do, Y de la Pa - sión de Cris - to Pa - la -

bras le j - ré ex - pli - can - do.

Torrecilla en Cameros

(♩. = 60)

358
267

Can - te - mos con de - vo - ción La sa - cro - san - ta Pa -

En el lien - zo se es - tam - pó A - quel ros - tro que lim -

sión De Je - sús el Re - den - tor Que fue es - cu - pi - do y a -

pió La Ve - ró - ni - ca cris - tia - na, To el con - cur - so ad - mi -

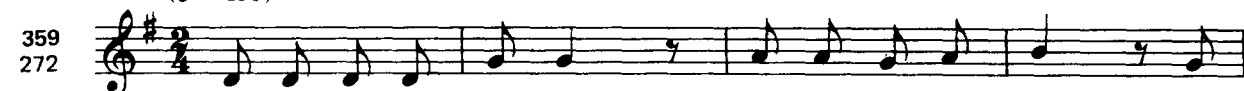
ta - do, Y de es - pi - nas co - ro - na - do Ya - zo - ta - do con fu - ror.

ra - do Que - dó de ha - ber - se es - tam - pa - do Su san - ta faz so - be - ra - na.

Cornago

359
272

(♩ = 100)



1. A - gua, a - gua y a - gua, A - gua, Re - den - tor. Los



cam - pos se se - can, Su - mo Cri - a - dor. 2. Si vues - tra jus -



ti - cia No nos fa - vo - re - ce, Los cam - pos se se - can.



La Vi - lla pe - re - ce. 3. Ni - ños de quin - ce a - ños, Tam - bién de se -

D.C. con el mis -
mo texto hasta el Fin

sen - ta, Se van por los cam - pos Pi - dien - do cle - men - cia.

SECCIÓN III

CICLO DE MAYO

1. ROGATIVAS

Arnedillo

360
272 A

1. A - gua, Je - sús mí - o, A - gua, Re - den - tor,
2. Los rí - os se se - can, Las fuen - tes no ma - nan

Y que no pe - rez - ca Nin - gún pe - ca - dor!
Ben - di - to Cris - to Mo - re - no, En - vi - a - nos el a - gua!

Villa de Ocón

(♩ = 112)

361
273

1. Hon - re O - cón, a - gra - de - ci - do, A san
El am - pa - ro siem - pre han si - do. Pro - rrum -

Cos - me y san Da - mián, Pues de
pan to - dos, a fli - gi - dos, Con con - fi -

los hi - jos de A - dán.
an - za, en dul - ces can - tos.

Villa de Ocón

Allegro

362
274

Se - ño - ra Fu - la - na, Bue - nos dí - as ten - ga,
A - yer por la tar - de Sa - li - mos al pra - do
Ya vie - ne Ma - yo Con sus ca - lo - res

a un tiempo

A ver si nos da al - go Pa - ra la me - rien - da.
A bus - car las flo - res Pa - ra nues - tro ma - yo.
Y qui - ta a los ni - ños Los sa - ba - ño - nes.

SECCIÓN IV

CICLO DE VERANO

1. ROMERIA

Cornago

363
237 B

1. Tie - ne la Ta - ra - ra Un de - di - to ma - lo Que no
2. Da vuel - tas al co - rro Con mu - cho de - co - ro Que la
To - da
Que se es -

se lo cu - ra Nin - gún ci - ru - ja - no. La Ta
chi - me - ne - a
se me - ne - a
tá ca - yen - do, Que ya se ca - - yó.

ra - ra sí, La Ta - ra - ra no, La Ta - ra - ra de mi

vi - da, De mi co - ra - zón.

Ezcaray

(♩ = 120)

364
237 C

Tie - ne la Ta - ra - ra U - na bi - ci - cle - ta, Que de pu - ro

fe - a Me la bai - lo yo. La Ta - ra - ra sí, La Ta -

ra - ra no, La Ta - ra - ra, ni - ña De mi co - ra - zón.

Cervera de Río Alhama

(♩ = 112)

365
237 A

1. La Ta-ra-ra tie-ne Un de-di-to ma-lo, Que no se lo
2. Tie-ne la Ta-ra-ra U-nos pan-ta-lo-nes, Que de a-rrí-ba a-cu-ra
Nin-gún ci-ru-ja-no. La Ta-ra-ra sí, La Ta-ba-jo
To-do son bo-to-nes. D.C. ra-ra no, La Ta-ra-ra, ma-dre, Me la bai-lo yo.

Tpo de mazurca

Arnedo

366
321

Ya ha ve-ni-do "Pan y que-so", Tam-bién la gai-ta ven-drá;
Han co-gi-do mu-cho tri-go; La gen-te con-ten-ta es-tá. ¡La, la, la-le-ro! ¡La,
la, la, la-le-ro! ¡La, la, la-le-ro! ¡La, la, la-lá!

Torrecilla en Cameros

(♩ = 120) (Repiten los versos de cada estrofa)

367
322

1. Cuan-do de mi Pa-tro-na Voy a la er-mi-ta,
2. No sé, no sé qué tie-ne Mi Vir-gen-ci-ta,
Se me ha-ce cues-ta a-ba-jo La cues-ta a-rrí-ba
No sé, no sé qué tie-ne Cuan-do me mi-ra.

(Repíte por letras sueltas)

Y cuan - do ba - jo,
Que son sus o - jos

Y cuan - do ba - jo
Co - mo lu - ce - ros

Se me ha - ce cues - ta a - rri - ba
¡Ay, quién pu - die - ra, ma - dre,
D.C.

La cues - ta a - ba - jo.
Mi - rar - se en e - llos!

(♩ = 138)
Coro

poco accelerando **Nájera**

368
318

Siem - pre ben - di - ta y a - ma - da, Ma - dre a quién mi al - ma

a tempo **Pueblo**

ve - ne - ra ¡Am - pa - rad a quién os

lla - ma, Ma - rí - a de Val - va - ne - ra! Ma -

ten. **Fin** *Coro*

rí - a de Val - va - ne - ra! En un ro - ble a - pa - re -

ci - da, don la se - ñal de u - na fuen - te,

os con - tem - pla mi al - ma y vi - da, Nues -

stringendo

tro am - pa - ro en su co - rrien - te. A - sí lo di - ce la



(♩. = 88-92)

369
319

Nájera

1. Vir - gen de Val - va - ne - ra, Da - me con - fi - tes,
2. Vir - gen de Val - va - ne - ra, Da - me a - ve - lla - nas,
Que se me han a - ca - ba - do Los que me dis - te.
Que se me han a - ca - ba - do Las que me da - bas.

(♩. = 112)

370
276

Nájera

Lle - va - re - mos al San - to a la er - mi - ta, ¡ta - ra - ti - ta, ta - ra - ti - ta!
lle - va - re - mos al San - to a la er - mi - ta, ¡la, la - la, la, la, la, la, la!

2. SAN JUAN

Calahorra

(♩ = 112)

371
255

Cár - car y An - do - si - lla El Vi - llar y Tu - de - li - lla,

ff *Declamado*

Quel, Au - tol, La Al - de - Rin - cón! Ca - la - ho - rra y Pra - de -

jón, Los que más bo - rra - chos son.

Baños de Río Tobía

(♩ = 116)

372
256

So - mos de la Rio - ja, Muy bue - nas mu - cha - chas, te -
U - nas son de vi - no, O - tras de agua ar - dien - te,

ne - mos u - na fal - ta, Que so - mos bo - rra - chas: fuen - te Que
Y la ma - yo - rí - a De a - gua de la

se ha ro - ta la rue - da, La rue - da, la rue - da, Que se ha ro - to la
de - ños o - tra nue - va, o - tra nue - va, o - tra nue - va, Le pon - dre - mos o - tra

Fin

rue - da Del po - bre a - fi - la - dor, Le pon -
nue - va Pa - ra que a - fi - le me - jor.

(♩ = 108)

373
257

La ca - sa del se - ñor cu - ra, Nun - ca la

vi co - mo a - ho - ra. Ven - ta - na so - bre ven -

ta - na Y el co - rre - dor a la mo - da.

Y é - che - le us - té un rin - go - rrin - go, Y é - che - le us -

té un rin - gu - rrán, Y é - che - le us - té un rin - gu - rran - go, Rin - gu -

(♩ = 126)

rran - go yo la e - ché. Que lá tí - a Jua - na, Que la tí - a Pe - tra,

acce - le - ran - do *ten. rubato (leggiero)*

Que no sé que tie - ne, Que no se le - van - ta, Y es que le ha pi - lla - do el

accel. *molto animato*

sue - ño De la car - pan - ta. ¡Tré - bo - le! Que tie - ne sar - na,

Que tie - ne ti - ña, Que tie - ne ro - tas sie - te cos - ti - llas, La cor - cu - si - lla,

La ra - ba - di - lla, Man - ca de un o - jo, Tuer - ta tu - lli - da, Sa - le a la a - ce - ra

ten. rubato (leggiero)

To - dos los dí - as, ¡Y aún quie - re que yo la quie - ra, La tía jo -

accel. **tpo de jota**

di - da! ¡Tre - bo - lé! Nos - o - tros so - mos del pue - blo, Tío

Juan, Nos qui - ri - mos di - vir - tir;

Nos qui - ri - mos co - mo her - ma - nos, Tío Juan,

Nai - de nos lo pué im - pe - dir. ¡Tí - o

Juan, Juan, y Juan y Juan!

Vivace (a un tiempo) **Ezcaray**

374
258

Mien - tras que el ar - ti - lle - ro No di - ga:

"¡Bom - ba va!", Mien - tras que no dis - pa -

Despacio (Bebe hasta...que termina la

re, Nin - gu - no be - be - rá. ¡Que be - ba, que

canción)

be - ba, Que vuel - va a be - ber! ¡Que be - ba, que

be - ba, Que sa - be a la pez!

Baños de Río Tobía

(♩ = 116)

375
240 A

Un ca - za - dor, ca - zan - do; ¡Sí!, Un ca -
Y só - lo tra - jo a ca - sa ¡Sí!, Y só -

za - dor ca - zan - do Ma - to dos cier - vos, Ma - to dos
lo tra - jo a ca - sa Los cua - tro cuer - nos, Los cua - tro

cier - vos, Ma - to dos cier - vos.
cuer - vos, Los cua - tro cuer - nos.

Alfaro

(♩ = 132)

376
240

Un ca - za - dor ca - zan - do, Un ca, Un ca - za - dor ca -
Y a su mu - jer le tra - jo, A su, Y a su mu - jer le

zan - do, un ca, Un ca - za - dor ca - zan - do Ma - to dos
tra - jo, A su Y a su mu - jer le tra - jo Los cua - tro

cier - vos, Ma - to dos cier - vos, Ma - to dos cier - vos
cuer - nos, Los cua - tro cuer - nos, Los cua - tro cuer - nos.

Tpo de jota

Alfaro

377
233

Des - de que te vi La pa - ta de pa - lo, Di -
de que te vi La pa - ta de hie - rro, Di -

je pa - ra mí: ¡Ma - lo, ma - lo, ma - lo! Des-
je pa - ra mí: "¡Bue - no, bue - no, bue - no!

Yo, si te qui - se, Fue por el pe - lo, Y aho - ra, pe -



(♩. = 60)

378
259 B

Ortigosa de Cameros

Na - po - le - ón Pa - só por a - quí Con la ca - pa ro - ta. Be - ba us - té u - na

Allegretto

go - ta; U - na go - ti - ta, Vuelva us - té a be - ber, Que sa - be a la pez. Que

pa - se de ma - no en ma - no El po - rrón y la bo - te - lla, Que el

vi - no que hay en e - lla Nos lo he - mos de be - ber.

Allegro

379
253

Baños de Río Tobía

A - no - che me a - cos - té cue - ro; Bo - rra - cho me

le - van - té. Es - to es cas - ti - go de

Dios: ¡Ya es - toy bo - rra - cho o - tra vez!

Allegro**Canales de la Sierra**380
242

Es - ta - ba la Ca - ta - li - na Sen -

ta - di - ta en su bal - cón Ma - tan - do pie - jos de o -

li - bra Y pul - gas de a cuar - te - rón.

(♩ = 100) *stesso tempo*

La herma - ni - ta del cu - ra, La más pe - que - ña, Tie - ne un pe - lo en el

cu - lo De va - ra y me - día.

Allegro**Ezcaray**381
243

La pe - rra, la pe - rra, La pe - rra I - sa - bel, Pa -
La a - ga - rré del ra - bo, Se la lle - vé al juez, Le

Fin

sé por su puer - ta, Me qui - so mor - der. La mul - ta yo no la
pu - so la mul - ta Que e - ra me - nes - ter Que de - lla e - ra la

D.C.

pa - go;
pe - rra, Que la pa - gue la I - sa - bel,
Ya mí me qui - so mor - der.

(♩ = 200)

Ezcaray382
259 A

Lai - rún ha en - trán en Ma - drid Con su es - pa - da ro - ta,

De - fen - dien - do la Cos - ti - tu - ción. Be -

(beben) rit. (beben)

ba us-té u - na go - ta; O - tra go - ti - ta.

tempo giusto (beben) (♩ = 168) (beben) (♩ = 138)

Vuelva us-té a be - ber, Que sa - be a la pez. Tú te has be - bi - do el

(Se dirigen al que está al lado)

vi - no, El vi - no y el cham - pán;

Tú te has be - bi - do el vi - no, Tú te has de em - bo - rra -

(pasan de mano)

char. Que pa - se en ma - no en ma - no, Que pa - se la bo -

(beben) Y el vi - no que hay en

menos (lo hacen un trago cada vez)

te - lla, Be - ba - mos sin ce - sar. ¡Que be - ba, que

e - lla,

be - ba, Que be - ba, ¡Que pun!

(♩ = 160)

383

Yo no quie - ro más a - gua De tu ti - na - ja,

Yo no quie - ro más a - gua De tu pu - che - ro,

Por - que tie - ne u - na co - sa Que su - be y ba - ja.

Por - que tie - ne u - na co - sa Que me da mie - do.

384 (♩ = 96)

Le - ván - ta - te, Sin - fo - ro - sa, Que de - ba - jo la ca - ma hay
 Re - gis - tra la fos - fo - re - ra, Que de - ba - jo la ca - ma hay

gen - te; Mi - ra que soy tu ma - ri - do, Que de -
 gen - te, Re - gis - tra la fos - fo - re - ra, Que de -

ba - jo la ca - ma hay gen - te;
 ba - jo la ca - ma hay gen - te.

385 (♩ = 104-108)

U - na vie - ja, re - gan - do, Su - su - su - ru - su - sí, Su - su -
 En la ma - no de - re - cha, Le - le - le - re - le - lé, Le - le

ru - sí, Su jar - din - ci - to,
 re - lé, Le pi - có un bi - cho

386 (♩ = 104)

La mu - jer del al - cal - de, La más pe - que - ña,
 La que escon - de los güe - vos tras de la le - ña, ¡Pum, ga - rra - pum, chin -

chín! ¡Go - rri, go - rri, go - rri, Ti - rrín - tin - tín! La
 Tras

más pe - que - ña.
 de la le - ña. ¡Pum!

387 $(\text{♩} = 96)$

Que sa - ca - ron a ven - der Un bu - rro co - jo Sin o -
Y te - ní - a por es - pi - na - zo U - na sie - rra, Y con

stesso tempo

re - jas, sin pa - tas Y sin o - jos, - ¿Qué tal te va con el tam - bo - ri -
e - lla se - rra - ban La ma - de - ra. ti - llo? - No me va mal, pe - ro en - gor - da un po - qui - llo. Mi ma - dre no

quie - re Que va - ya a Lo - gro - ño Por - que los sol - da - dos Me rom - pen el mo - ño

388 $(\text{♩} = 126)$

Has de bai - lar, Que te ten - go dar pe - ru - cos; Has de bai -

Fin

lar, Que te ten - go con - vi - dar. Ni tú, ni tú, ni tú, Ni tu her -
ma - na, la pe - que - ña; Ni tú, ni tú, ni tú, Ni tu her - ma - na la ma -
yor. Que ten - go la ba - rri - ga lle - na de vi - no
blan - co Y mos - ca - tel; Que ten - go la ba - rri - ga
lle - na de vi - no blan - co Y mos - ca - tel.

D.C. hasta el Fin.

(♩ = 116) Baños de Río Tobía

389
312 A

Has de bai - lar, Que te ten - go dar pe - ru - cos

Has de bai - lar, Que te ten - go con - vi - dar. *stesso tempo* *3* ¡Ay, si voy, si voy, si

voy! ¡Qué pa - ta - di - tas, Qué pa - ta - di - tas! ¡Ay, si voy, si voy, si

voy! ¡Qué pa - ta - di - ta en el cu - lo te doy!

(♩ = 116) Arnedo

390
311

Por San Juan Se co - me cho - co - la - te;

Por San Juan, Cho - co - la - te con pan. La, la la,

la, la - ra - la, La, la, la, la, la - ra - la, La, la, la,

la, la, la - ra - la, la!

Allegretto Cervera de Río Alhama

391
314 B

1. Ha ve - ni - do un bar - co Lle - no de es - ca - ro - las;

2. Ha ve - ni - do un bar - co Lle - no de to - ma - tes.

Estribillo

I - ban pre - gun - tan - do Por la se - ña Lo - la ¡Ay Ma - no -
I - ban pre - gun - tan - do Por los es - tu - dian - tes.

lé! ¡Ay Ma - no - lé! ¡Ay Ma - no - lé! ¡Qué gua -

pi - to que es - tá us - ted! D.C.

Nájera

(♩ = 116)

392
314 A

Ha ve - ni - do un ca - rro lle - no de es - ca - ro - la;

Vie - nen pre - gun - tan - do Por la tí - a Lo - la. Ha ve - ni - do un

ca - rro lle - no de to - ma - tes; Vie - nen pre - gun - tan - do por el

Estribillo

tío Sol - da - te. ¡Ay Ma - no - lé! ¡Ay Ma - no -

lé! ¡Ay Ma - no - lé! ¡Qué gua - pi - to que es - tá us - ted!

2
pi - to que es - tá us - ted!

(♩ = 120) Nájera

393
317

¡A co-ger la pí-ti-ma, la pí-ti-ma la pí-ti-ma

A co-ger la pí-ti-na, la trom-pa de San Juan!

Que si no la co-ges Ya la co-ge-rás, Que sin u-na

poco menos

pí-ti-na No te has de es-ca-par ¡La, la, la, la, rán! ¡la, rán, la-

rán! la, la, la, la - rán! ¡la-rán, la - rán!

Allegretto Cervera de Río Alhama

394
309

1. Es-ta no-che ha llo-vi-do; Ma-ña-na hay ba-rro.
A-pa-re-ja la mu-la Y en-gan-cha el ca-rro.

**Estribillo
apri sa**

¡Ay mo-re-na! Ma-ña-na hay ba-rro
¡Ay sa-la-da! Y en-gan-cha el ca-rro

tíl-bu-ri, El tíl-bu-ri, el tíl-bu-ri, A en-gan-char el

D.C.

tíl-bu-ri La no-che de san Juan!

Baños de Río Tobía

(♩ = 100)

395
315

La ma - ña - na de san Juan, ¡Ay, qué bien se ja - le - a - ba!, ¡Ay qué
Con el ves - ti - di - to blan - co Y la me - di - ta ca - la - da! Y la

bien se ja - le - a - ba!, ¡Ay, qué bien se ja - le - a - ba!,
me - di - ta ca - la - da, Y la me - di - ta ca - la - da.

Nájera

(♩ = 104)

396
315 B

La ma - ña - na de san Juan ¡Qué bien te ja - le - a - bas,
La ma - ña - na de san Juan Se me per - dió un pa - ñue - lo,

Con tu pa - ñue - li - to blan - co Y la me - dia en - car - na - da!
Y lo vi - ne a en - con - trar la ma - ña - na de san Pe - dro.

Alfaro

(♩ = 116)

397
315 A

La ma - ña - na de san Juan, ¡Qué bien te ja - le - a - bas
Me ti - ras - tes un li - món, Me dis - tes en la ca - ra

Con tu za - pa - ti - to blan - co Y tu me - dia ca - la - da!
To - do lo pa - ga el a - mor, Mo - re - na re - sa - la - da.

Alfaro

(♩ = 112)

398
315 C

La ma - ña - na de san Juan, ¡Gu - rín, gu - rín, gu - rín! ¡Qué bien te ja - le -
Me ti - ras - tes un li - món, " " " " " " Me dis - tes en la

a - bas Con tus za - pa - ti - tos blan - cos Y me - dias ca - la - das!
ca - ra E - so son pruebas de a - mor, Mo - re - na re - sa - la - da.

(♩ = 104)

Baños de Río Tobía

399
315

La ma - ña - na de san Juan ; Qué bien te ja - le - a - bas
 Me ti - ras - tes un li - món, Me dis - tes en la ca - ra,
 Me ti - ras - tes un li - món, Me dis - tes en los pe - chos,



Con tu za - pa - ti - to blan - co Y la me - dia en - car - na - da!
 To - do lo pa - ga el a - mor, Mo - re - na re - sa - la - da.
 To - do lo pa - ga el a - mor, Que da - ño no me has he - cho.

Allegro

Valgañón

400
316

Soy del Ho - yo, soy del Ho - yo, Del Ho -
 Don - de se fa - bri - ca el o - (♩ = 126) d'a - za -



yo, de la Ri - be - ra, Al co - ger el
 frán y la ca - ne - la.



tré - bo - le, El tré - bo - le, el tré - bo - le, Al co - ger el



tré - bo - le La ma - ña - na de san Juan.

stesso tempo

La ma - ña - na de san
 Me ti - ras - tes un li -
 Me vol - vis - tes a ti -



Juan ; Qué bien te ja - le - a - bas,
 món, Me dis - tes en la ca - ra,
 rar, Me dis - tes en el pe - cho.

Con los za - pa - ti - tos
 To - do lo pa - ga el a -
 To - do lo pa - ga el a -



blan - cos Y me - dia en - car - na - da!
 mor, Mo - re - na re - sa - la - da.
 mor, Que da - ño no me has he - cho.

Tpo de jota (♩ = 184)

Ezcaray

401
310

Dos co - sas tie - ne Ez - ca - ray

Que me lla - man la a - ten - ción; ¡Chi - vi - ri, chi - vi - ri,

chi - vi - ri! ¡Chi - vi - ri, chi - vi - ri, chón! Es el cam - po de Te -

no - rio Y la ca - sa Mi - ra

món ¡Chi - vi - ri, chi - vi - ri, chi - vi - ri! ¡Chi - vi - ri, chi - vi - ri, - chón!

Tpo de jota

Calahorra

402
313

1. Ya vie - ne san Juan a - le - gre, Ya vie -

2. Cua - tro de - lan - te - ros ten - go, Cua - tro

ne san Juan a - le - gre; Dí - a tris - te pa - ra

de - lan - ta - les ten - go, Y los cua - tro co - lo -

mí, Por - que se lla - ma - ba Juan

ra - dos: Cua - tro a - man - tes he te - ni - do

El a - man - te que per - dí.

Y a - los cua - tro he ol - vi - da - do.

Moderato *Otro sereno* **Autol**

403
278



Las on - ce Se - re - no
o/: Las do - ce o/ nu - bla - do
o/ ne - van - do

A. PREGONES CALLEJEROS

1. CANCIONES DE TRABAJO

404
279

Andante **Calahorra**

Las on - ce, se - re - no
o/: Las do - ce, nu - bla - do

405
280

Andante **Otro** **Cervera de Río Alhama**

Las do - ce, y se - re - no Las on - ce, y lo - bo.
o/: La u - na, y ne - van - do

406
281

Pausado **Torrecilla en Cameros**

Las do - ce, y se - re - no
o/: Las do - ce, llo - vien - do

407
282

Moderato **Alfaro**

A - ve Ma - rí - a pu - rí - si - ma. Las diez, se - re - no.
nu - bla - do.

408
283

Arnedo

A - ve Ma - rí - a pu - rí - si - ma. Sin pe - ca - do con

ce - bi - da: Las diez, se - re - no.
 o!: Las on - ce, nu - ba - do.
 o!: Las do - ce. llo - vien - do.

Despacio **Calahorra**

409
284

¡La tra - pe - ra, chi - cas!

Moderato **Calahorra**

410
285

¡Que se va la tra - pe - ra!

Allegretto

¡Que se va - ya y no vuel - va.....

Moderato **Arnedillo**

411
286

¡Pa - ra - güe - ro! ... Se a - rre - glan pa - ra - guas,
 pu - che - ros... y ca - zos de por - ce - la - na.

Santo Domingo de la Calzada

Moderato

412
287

¡Y el pa - ra - güe - ro! Y se a - rre - glan pa - ra - guas, Y se de -
jan co - mo nue - vos.

Cornago

Moderato

413
288

¡El pa - ra - güe - ro! Se a - rre - glan pa - ra - guas, y
que dan nue - vos...

Calahorra

Despacio

414
289

¡Ah! ¡Eh! ¡Ta - ña - dor y pa - ra - güe - ro! ...
cla - se de ca - cha - rros de por - ce - la - na.

Torrecilla en Cameros

Pausado

415
290

¡Es - ta - ña - dor y pa - ra - güe - ro! Se a - rre - glan to - da
cla - se de ca - cha - rros de por - ce - la - na.

Alfaro

416
291



¡Es - ta - ñar la - ta y por - ce - la - na,
fue - lles y pa - ra - guas!

Villamediana de Iregua

Tpo medio

417
295



¡Mu - je - res! ¿Hay al - go que es - ta - ñar?

Despacio

Cervera de Río Alhama

418
296



¡La es - ta - ña - do - ra!

Andante

Cervera de Río Alhama

419
292



¡Is - ta - ña - dor y pa - ra - güe - ro!

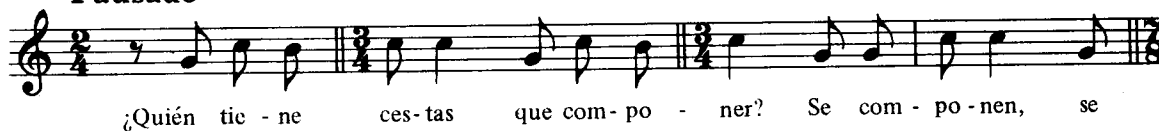
Moderato

Arnedo

420
293



¡Es - ta - ña - dor... y pa - ra - güe - ro! Sea - rre - glan pa -
ra - guas, pu - che - ros y ca - zue - las de por - ce - la - na.

Tpo medio**Cervera de Río Alhama**421
297**Moderato****Cornago**422
298**Moderadamente****Villamediana de Iregua**423
299**Pausado****Soto en Cameros**424
300

♩ = 92

Soto en Cameros425
294

Moderato

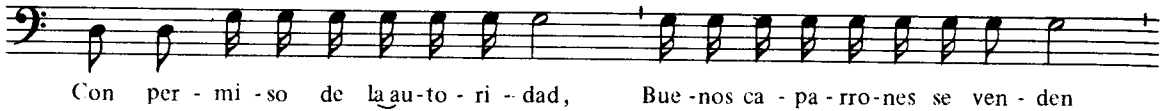
Santo Domingo de la Calzada

426
301



Ezcaray

427
303



Moderadamente

Soto en Cameros

428
302



SECCIÓN V

CICLO DE OTOÑO

1. CANCIONES DE BODA

Nájera

$\text{♩} = 116$

429
323



Bue - nas no - ches, a la u - na;
bue - nas no - ches, ca - ba - lle - ros. bue - nas no - ches a las
-Muy bue-nas nos las dé
dos.
Dios.

Calahorra

Violín 8

430
324



Con la lu - na ma -
dre , Con la lu - na i - ré. Con el Sol no quie - ro, Que me que - ma - ré.

2. CANCIONES RELIGIOSAS VARIAS

431
329

$\text{♩} = 100$

Ezcaray

Si quie - res que yo te en - se - ñe El ca - mi - no ver - da -
En el pri - me - ro me a - cu - so Que no a - mo a Dios co - mo
En el se - gun - do he e - cha - do Más de dos mil ju - ra -

de - ro Pa - ra su - bir a la Glo - ria, Guar - da - rás los man - da -
de - bo, Que en vez de dar - le las gra - cias, Siem - pre le es - toy o - fen -
men - tos Con es - ta len - gua trai - do - ra, Sin te - ner co - no - ci -

mien - tos.
dien - do.
mien - to.

432
330

$\text{♩} = 104$

Nájera

Es - tan - do en Je - ru - sa - lén La Vir - gen di - jo a San -

tia - go: - Co - rre - rás to - da la Es - pa - ña, la fe de Dios pre - di -

stesso tempo $\text{♩} = 160$

can - do. Y ha - rás un gran tem - plo, que en el te pro -

me - to co - lo - car mi j - ma - gen An - tes de ir al cie - lo.

Baños de Río Tobía

Coro
♩ = 116

435
326

Cris - tia - nos, ve - nid, De - vo - tos, lle - gad A re -
zar el ro - sa - rio a Ma - rí - a, So - laz ya - le -

(Estrofas) Voz sola

grí - a Del tris - te mor - tal - tal.

I. Al bal -
II. Al bal -
III. Los de -

cón de los cie - los se a - so - ma La Vir - gen Ma -
cón de los cie - los se a - so - ma La Rei - na del
vo - tos cris - tia - nos an - sí - an Ha - llar en Ma -

rí - a, Rei - na ce - les - tial, Y los án - ge - les
Cie - lo, nues - tra Em - pe - ra - triz, Y los án - ge - les
rí - a, gra - cia y pro - tec - ción, El ro - sa - rio de

to - dos se a - le - gran Al ver que el ro - sa - rio se
pa - ran sus can - tos Por que nues - tros rue - gos se
re - zan cons - tan - tes, Y de E - lla al ins - tan - te sien -

Coro

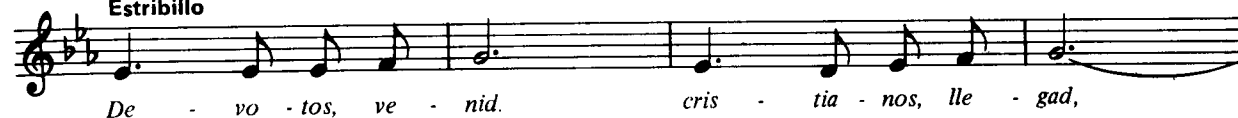
1 2

va a co - men - zar Y los - zar.
oi - gan a - quí. Y los - quí.
ten el fá - vor. El ro - - vor.

Santa Eulalia Bajera

436
325 A

Al ro - sa - rio de la Au - ro - ra to - can To -
das las ma - ña - nas al a - ma - ne - cer,

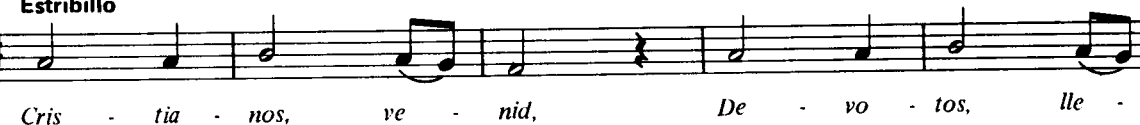
**Estrillo**

♩ = 100

Cornago

437

325 B

**Estrillo**

D.C.



3. VARIAS

Baños de Río Tobía

♩ = 116

438
248

Ten - go yo, ten - go yo pa - ra ha - cer crí - a U - na
Can - tan - do, can - tan - do na más lo pa - sa Y no

1 2 **poco più mosso**

po, u - na po - lli - ta en mi ca - sa. - vi - a. Di - cen que
po, y no po - ne to - da -

le ha - ce, Pe - ro no le ha - ce; ¡Tan pe - que - ñi - ta quie - re ca -

molto allegro

sar - se! Di - cen que le ha - cen, le ha - cen, le ha - cen

Tempo I

La vi - da, Pe - ro no le ha - cen.

Soto en Cameros

♩ = 112

439
225

Tre - vi - ja - no tie - ne co - sas Que no las tie - ne Ma - drid;

Tie - ne la cam - pa - na ro - ta, La fuen - te no mà - na

go - ta Y en ca - da ca - sa un can - dil.

Ezcaray

♩ = 120

440
227

¿Pa - ra qué que - rráel cu - ra Tan - to di - ne - ro? Pa -
ra ves - tir al a - ma De ter - cio - pe - lo.

Ezcaray

♩ = 120

441
231

¡Tan jo ven - ci - ta, y pien - sas En ma - tri - mo - nio! Cuan -
do ten - gas vein - te a - ños, ¿En qué pen - sa - rás?
¡Ay mo - re - na! ¿En qué pen - sa - rás? ¡Ay sa - la -
da! ¿En qué pen - sa - rás?

Nájera

♩ = 96

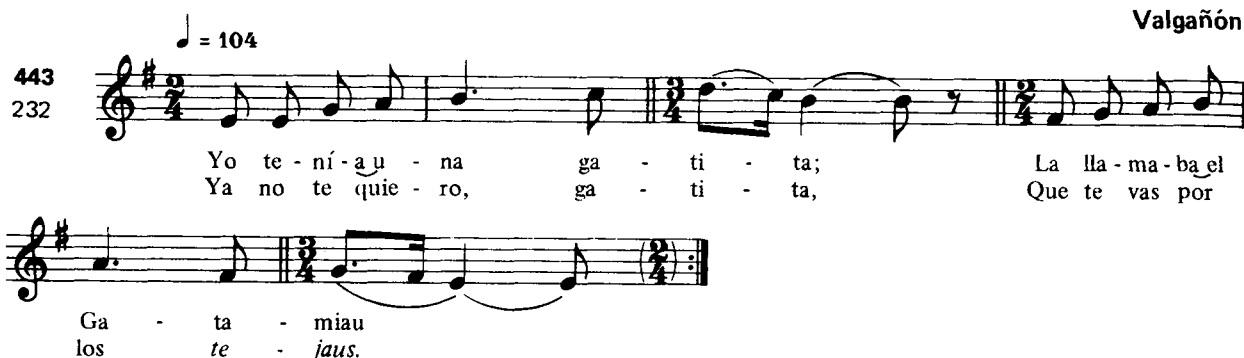
442
220 A

Ar - bo - li - to, ar - bo - li - to, Da - me tu
El pas - tor en el cam - po, Llu - ve y se
Di - cen las za - la - me - ras Del Ba - rrio A -
som - bra, Que me da un sue - ñe - ci - to Que me tras - tor - na.
mo - ja; No se - a pe - re - zo - so que ha - ga u - na cho - za.
ba - jo: "Con - so - la - ción ben - di - ta, da - me un a - bra - zo."

Estribillo



Valgañón

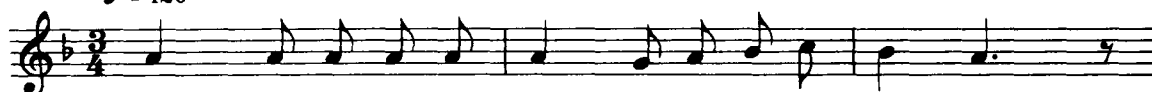


Alfaro



Torrecilla en Cameros

♩ = 120

445
224

1. A la en - tra - da de Bur - gos Ya la sa - li - da,
2. Di - me, pa - na - de - ri - ta: ¿Có - mo va el tra - to.

Estribillo



Hay u - na pa - na - de - ra, Mu - cho me mi - ra. ¡Ay, qué
Pa - ra ven - der el pan A cua - tro cuar - tos?

Allegro



pa - na - de - ra! ¡Ay, qué pa - na - de - ri - ta, Tan



san - dun - gue - ra!

♩ = 100

Ezcaray

446
221

Llé - va - la de pie - dra, en pie - dra, Lle' - va - la de can - to, en



can - to, Lle - va - la de pie - dra en pie - dra, Que no se rom - pael za -

tempo I

Allegro



pa - to. La lan - cha, ma - ri - ne - ro, La ten - go de pa -



sar, La ni - ña de la Ve - ra, No la pue - do ol - vi - dar.



No la pue - do ol - vi - dar Ni de - cir - la que no.

de § a Fin

Ezcaray

♩ = 132

447
228

La so - bri - na del cu - ra, ¡Le - ré. le - ré!
No te ca - ses con e - lla,

stesso tempo

Si la co - no - ces, ¡Le - ré, le - ré, le - ré!
Que ti - ra co - ces, Si la co -
Que ti - ra

accelerando

no - ces, ¡Le - ré, le - ré, le - ré!
co - ces,

Calahorra

Allegro

448
244 C

En ca - sa de don Vi - cen - te, Con tan - ta
gen - te, ¿Que ha - rán, qué ha - rán? Vi - cen - te se va sol -
da - do y la Lo - li - ta Se que - da - rá.


Ezcaray

Allegro

449
244 B

En ca - sa de don Vi - cen - te, Con tan - ta
Lo - li - ta com - pra pa - ña - les De lien - zo
El mé - di - co le re - ce - ta, Y la Lo -

gen - te, ¿Qué ha - rán, qué ha - rán? Don Vi - cen - te mar - cha sol -
fi - no De lo me - jor, Pa - ra fa - jar a Pe -
li - ta Se e - cha a llo - rar. Y los to - re - ros la



da - do Y la Lo - li - ta Se que - da - rá.
pi - to, Que es - tá ma - li - to Del sa - ram - pión.
di - cen: - Por Dios, Lo - li - ta, No llo - res más. -

Nájera

♩ = 184

450
244 A



En ca - sa de don Vi - cen - te, Con tan - ta gen - te,
La Lo - la com - pra pa - ña - les De lien - zo fi - no,
El mé - di - co le vi - si - ta, Y a la Lo - li - ta



Qué ha - rán, que ha - rán? Los hi - jos se van sol -
De lo me - jor, Pa - ra fa - jar al ni -
Le ha - ce llo - rar, Y los to - re - ros le



da - dos, Y la Lo - li - ta Se que - da - rá.
ñi - to, Que es - tá ma - li - to Con sa - ram - pión.
di - cen: - No llo - res, Lo - la, Que o - tro se ha - rá. -

Tpo de jota

Nájera

451
249



¡Al lin - dan - go, al lin - dan - go, al lin - dan - go! Las ce -



re - zas se co - gen del ra - bo ¡Ay, los hi - gos, los hi - gos los



hi - gos! A la me - dia vuel - ta se que - dan tor - ci - dos.

Baños de Río Tobía

♩ = 160

452
245

Ya se se - có el ar - bo - li - to, Que dor - mí - Di - me quién
Tan jo - ven - ci - ta y de lu - to, a el pa vo rial Aho - ra sí se te mu - rió.
Si se te ha duer - mo en el sue - lo, Y aho - ra sí, duer - mo en el sue - lo
muer - to tua - man - te, Si se te ha muer - to tua - man - te
Y aho - ra sí duer - mo en el sue - lo, Co - mo cual - quier a - ni -
Si se te ha muer - to tua - man - te, No llo - res que a - quí es - toy
mal yo. Yes - to sí que es ver - dad
Por que lo he vis - to yo. 1 2 yo.

Baños de Río Tobía

♩ = 88

453
250

Pre - so en la car - cel, sin cul - pa nin - gu - na.
Pre - so en la cár - cel es - toy, es - po - sa
mí - a, Pre - so en la cár - cel, sin
cul - pa nin - gu - na. Da - le be - si - tos y a -

bra - za a los ni - ños, Que yo es - pe - ran - za de

stesso tempo

sa - lir No ten - go nin - gu - na

Ezcaray

454
258 B

¡Ay ma - má, cuán-to me quie - re mi no - vio!, ¡Ay ma -

má, cuán-to me ha de que - rer! To - dos los dí - as me
To - dos los dí - as me

di - ce, To - dos los dí - as me can - ta, To - dos los dí - as me
co - ge, To - dos los dí - as me be - sa, To - dos los dí - as me

CODA

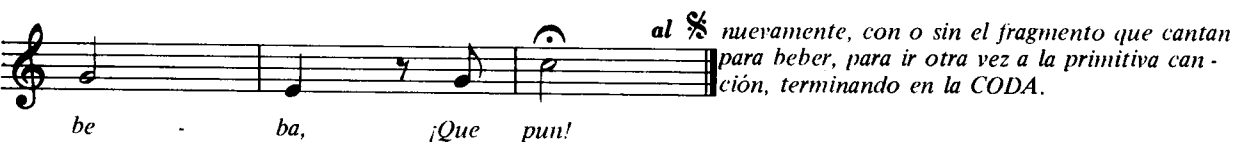
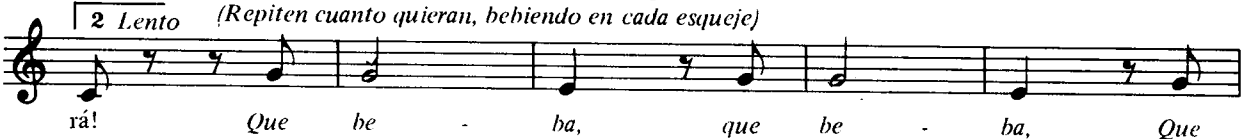
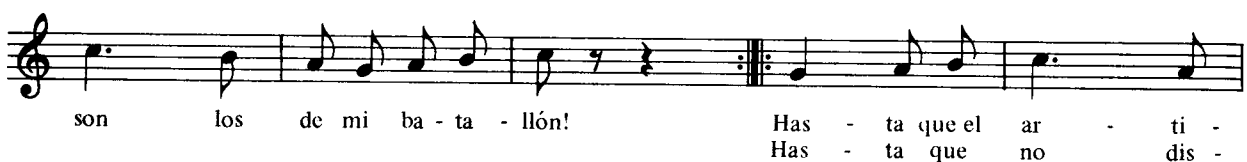
di - ce: "Con - ti - go me he de ca - sar"
di - ce: "Con - ti - go me he de ca - sar"

Tpo de jota

(Tarareado)



Suelen repetir la primera canción --sin la CODA--, para saltar a la siguiente:



DANZAS Y MÚSICA INSTRUMENTAL

SECCIÓN I

DANZAS Y BAILES

A. DANZAS DE PALOS (TROQUIAUS)

455
337

(♩ = 120)
Gaita

Muro de Cameros

Tres, tres, tres Ma - ra - vi - llas, tres: Co - ne - ji - tos

Tamboril

son, Que se vuel - ven tres,

D.C. dos veces

456
338

(♩ = 120)
Gaita

Muro de Cameros

Tris - ca y dan - za la se - rra - na,

Tamboril

Tris - ca y dan - za en la ca - ba - ña.

D.C. dos veces.

457
339

(♩ = 120)
Gaita

Muro de Cameros

Tris, tris, tris, Que se van las ca - bras,

Tamboril

Tris, tris, tris, Por a - que - llas ma - ja - das; Tris, tris,

tris, Que se van los chi - vos, Tris, tris,

tris, Por a - que - llos tri - gos. *D.C. dos veces*

The musical score is written for two instruments: Gaita (treble clef, 2/4 time) and Tamboril (bass clef, 2/4 time). The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked as 120 beats per minute. The lyrics are in Spanish and describe a scene of people leaving. The score consists of four systems of music, each with a Gaita line and a Tamboril line. The lyrics are: 'Tris, tris, tris, Que se van las ca - bras,'; 'Tris, tris, tris, Por a - que - llas ma - ja - das; Tris, tris, tris, Que se van los chi - vos, Tris, tris, tris, Por a - que - llos tri - gos.'; and 'D.C. dos veces'.

458
336

(♩ = 120)
Gaita

Muro de Cameros

Tri - go me - nu - di - to, Tú me lo has de dar, Tri - go me - nu -

Tamboril

The musical score is written for two instruments: Gaita (treble clef, 2/4 time) and Tamboril (bass clef, 2/4 time). The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked as 120 beats per minute. The lyrics are in Spanish and describe a scene of people leaving. The score consists of one system of music, with a Gaita line and a Tamboril line. The lyrics are: 'Tri - go me - nu - di - to, Tú me lo has de dar, Tri - go me - nu -'.

di - to, Pa - ra en - trar en Ro - ma, Pa - ra en Ro - ma en - trar. *D.C. dos veces*

459 (♩ = 120) *Gaita* **Muro de Cameros**
340 ¡Tién - de - me la red, Mo - re - na, mo - re - ni - ta!
Tamboril

Tién - de - me la red, Mo - re - na, mo - re - ni - ta! Soy sol -

te - ra, Soy sol - te - ra, Vi - vo en A - gui - lar,

Soy za - lan - die - ra Y me quie - ro za - ran - diar. *D.C. dos veces*

Ortigosa de Cameros

(♩ = 120)

460
332



¡Qué ver - des que son Las ho - jas de mi no - gue - ra!
¡Qué ver - des que son Las ho - jas de mi co - cón! Soy sol -
te - ra , Soy sol - te - ra, Ven - go de A - gui - lar,
Soy za - ran - de - ri - ta y Me quie - ro za - ran - de ar.

Allegro

Soto en Cameros

461
344

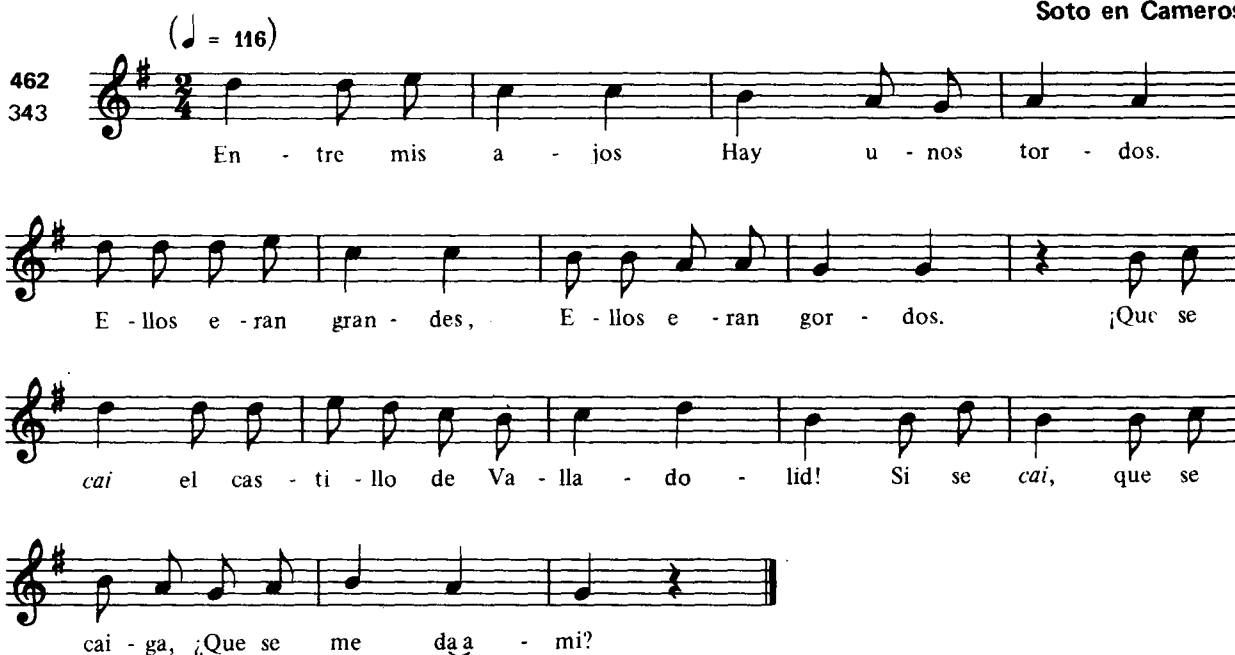


Al en - trar en vues - tra Ca - sa, Vir - gen y Ma - dre de Dios,
Al en - trar en vues - tra Ca - sa Li - cen - cia os pi - do a Vos.

Soto en Cameros

(♩ = 116)

462
343



En - tre mis a - jos Hay u - nos tor - dos.
E - llos e - ran gran - des, E - llos e - ran gor - dos. ¡Que se
cai el cas - ti - llo de Va - lla - do - lid! Si se cai, que se
cai - ga, ¿Que se me da a - mi?

(♩ = 120) **Muro de Cameros**

463 333 *Gaita*

Han di - cho los car - lis - tas Que a Ma - drid han de ve - nir, Y res -

Tamboril

pon - den los sol - da - dos Que pri - me - ro han de mo - rir. *D.C. dos veces*

(♩ = 120) **Soto en Cameros**

464 341 *Gaita*

Al pa - sar la bar - ca Me di - jo el bar - que - ro: "Las ni - ñas bo -
La vol - ví a pa - sar, Me vol - ví a de - cir: "Las ni - ñas bo -

ni - tas No pa - gan di - ne - ro." ¡Ay Ma - no - lé!
ni - tas No pa - gan a - quí" *D.C. tres veces*

¡Ay Ma - no - lé! ¡Que gua - pi - to, ¡Que gua - pi - to que es - ta us - ted!

(♩ = 120) **Muro de Cameros**

465 334 *Gaita*

Ver - de Ver - des - tá La ho - ja de la no - gue - rá;

Tamboril

Ver - de, ver - de es - tá; El ai - re la se - ca - rá. *(Tarareado)*

D.C. dos veces

466 331 *(♩ = 112)*
Dulzaina **Ezcaray**

A las o - ve - ji - llas, ma - dre; ¿Quién las sa - be guar -
dar? Por que yo, yo, yo, Por que ya, ya,
ya, Por que yo, yo, yo Me quie - ro ca -
Fin sar. Por las ca - lles de San - to Do - min - go tres frai - les Fran - cis - cos

van, Pe - ro, ¿Qué di - ré? Pe - ro ¿que di - rán? ¿Que si

bue - nas o - llas tie - nen. Bue - nas o - llas co - me - rán, Pe - ro ¿que di--

ré? Pe - ro ¿qué di - rán? D.C.

Soto en Cameros

467 (♩ = 108)
342 *Gaita*

En Es - pa - ña no hay cam - pa - nas, Que las han he - cho ca -

ño - nes Pa - ra ma - tar a los mo - ros Los va - lien - tes es - pa - ño - les. (Tarareado)

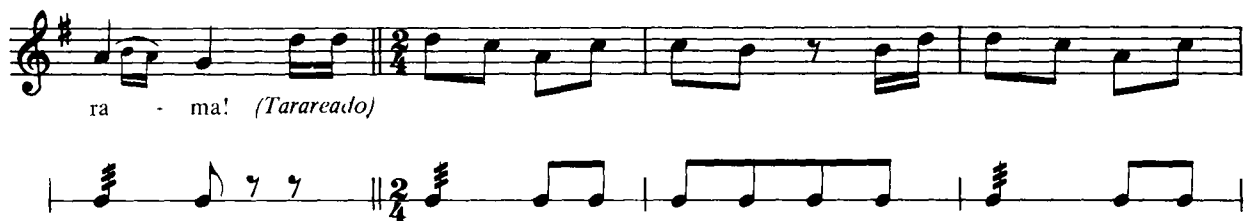
D.C. varias veces

Muro de Cameros

468 (♩ = 120)
335 *Gaita*

¿Quién te cor - tó, la a - ran - güe - la? ¿Quién te cor - tó de la

Tamboril



D.C. dos veces

B. OTROS BAILES Y DANZAS

Villa de Ocón

(♩ = 112)



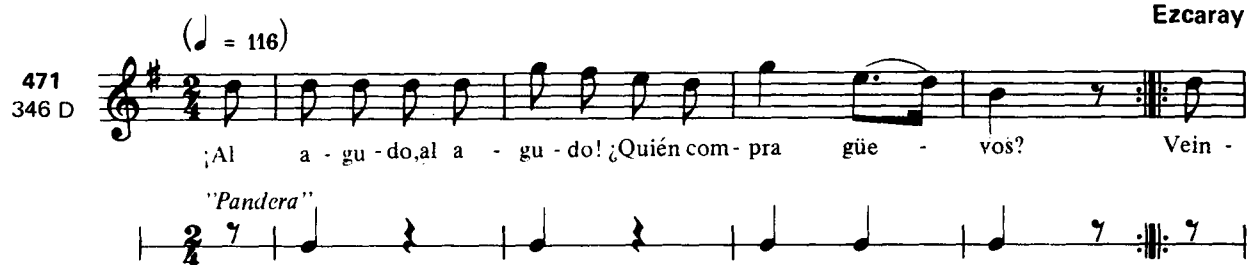
Allegro



Azárrulla

(♩ = 104 - 108)





Azárrulla

(♩ = 104 - 108)

472
346 B

De re-ga-lar mi da-ma. Que se me va se-can-do y no gra-na. ¡Al a-gu-do al a-gu-do, Al a-gu-di-llo! U-na pul-ga, sal-tan-do, Rom-pió un la-dri-llo.

Estribillo

¡Ay mo-re-na! Rom-pió un la-dri-llo.

Azárrulla

(♩ = 112)

473
348 B

Los ca-be-llos de las ru-bias Di-cen que tie-nen ve-ne-no. Si lo tie-nen que lo ten-gan, Yo por las ru-bias me mue-ro.

Estribillo

A bai-lar, Car-me-la, Car-me-la, Car-me-la. Los za-pa-tos ro-tos. Las me-dias de se-da: Las me-dias de se-da, Ro-tas y ca-la-das. A bai-lar, Car-me-la, Ni-ña e-na-mo-ra-da.

D.C.

Azárrulla

474
347

Ma - dre, mi car - bo - ne - ro Tie - ne un pe - rri - to.
Que, si le ha - cen cos - qui - llas, Mue - ve el ra - bi -

Estribillo

to. Car - bón, Car - bón de en - ci - na y pi - cón. Car - bón de en -

ci - na, Pi - cón de o - li - va. Ni - ña bo - ni - ta, Ven - te con -
mi - go A - la ta - her - na a be - ber

vi - no. Car - bón, car - bón de en - ci - na y pi - cón. D.C.

Tpo de jota

475
354

Voz sola La Vir - gen del Pi - lar di - ce, *Todos* ¡Bien, muy
Que no quie - re ser fran - ce - sa, *Ezcaray*

Voz sola bien! Que quie - re ser ca - pi - ta - na, *Todos* ¡Bien, muy
De la tro - paa - ra - go - ne - sa,

bien! bien! Vuél - vaus - té a can - tar. ¡Bien muy

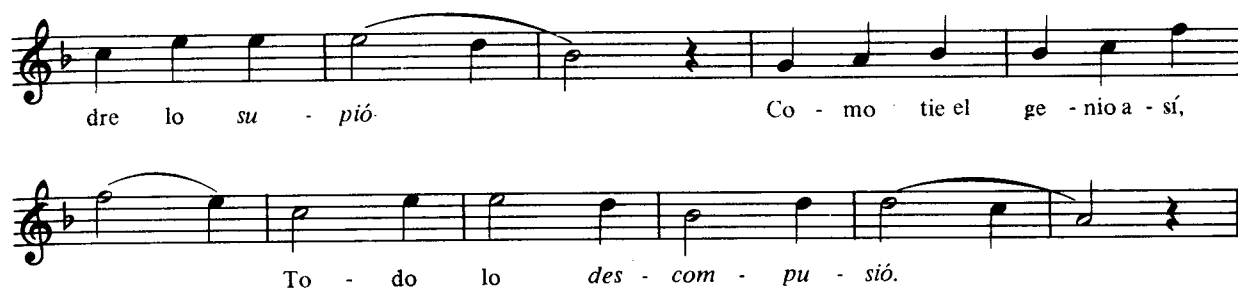
bien! Can - te us - té o - tra vez. D.C. todas las veces que quieran

Allegro (tpo de jota)

Canales de la Sierra

476
252 B

Pa u - na vez que te qui - sí y tu ma

**Tpo de jota****Ezcaray****Estribillo**

(1) Variante sobre el compás acotado



Allegro**Ezcaray**478
357

A - quel pa - ja - ri - to, ma - dre, Que
Dí - ga - le us - ted que no can - te, Que es -
can - ta en a - quel to - mi - llo, ¡Oh,
tá mía - man - te dor - mi - do.
que - da de la For - tu - na, Per - se - gui - do - ra! ¡Dé -
ja - me a - ho - ra! Tam - bién traí - go Za - pa - to pi -
ca - do, Man - tón co - lo - ra - do, Pei - ne de mar - fil.
Soy in - glés Que no be - ho vi - no, Me a - mar - ga el pe -
pi - no, Me pí - ca el a - nís.

(♩ = 184)
*Copla***Ezcaray**479
345

Tie - ne Ez - ca - ray cua - tro co - sas.
Tie - ne Ez - ca - ray cua - tro co - sas.
Que nin - gu - na vi - lla tie - ne: la

fuen - te los Es - tu - dian - tes, Te - no -
 rio, el Co - so y A - llen - de. Can- tael
mosso
 jil - gue - ro en el ár - bol. Y en el pra - do el rui -
 se - ñor, ya - quí can - ta - mos los mo - zos.
 Que nos so bra el buen hu - mor. ¡Que vi - va la
 gra - cia Que en mi pue - blo hay! ¡Que vi - va la
 jo - ta! Que vi - va Ez - ca - ray.

Baños de Río Tobía

(♩ = 184)
 480
 356
 - Por a - llá vie - ne Ma - no - lo Con
 - De ir ma - ña - na a los to - ros, Lo
 - Vein - te du - ros me has pe - di - do, Vein -
 - A i - za mu - jer no la ol - vi - do, Aun -
 ca - ra de re - ne - ga - do. La tu - na de su mu -
 ten - go que dis - fru - tar; Vein - te du - ros por lo
 ti - cin - co te da - ré, Pe - ro te pi - do u - na
 que me den tres mil rea - les, La quie - ro más que a mi

jer, ¿Qué con - se - jos le ha - brá da - do?
 me - nos, Us - ted me tie - ne que dar.-
 co - sa: Que ol - vi - des a i - sa mu - jer.-
 vi - da, Más que a us - ted, con ser mi ma - dre.-

Tpo de jota

Nájera

481
355

En el puen - te de San - ta Lu - cí - a Me di -
 Que me pei - no pa - ra un gran to - re - ro Que ma -
 jo un gi - ta - no Que si le que - rí - a.
 te los to - ros con sal y sa - le - ro.

Fin

Al mo - men - to le di - je que no, Que pa -
 ra un gi - ta - no no me pei - no yo,

D.C. hasta Fin

Villa de Ocón

Algo moderado

482
351

Trá - jo - me mi ma - dre Con sal y sa - le - ro.
 Tú se - rás mar - qués, Con - de o Ca - ba - lle - ro.
 Cuan - do me cri - a - ba, Me es - ta - ba di - cien - do.
 Y por mi des - gra - cia, So - lo fuí ces - te - ro.
Estribillo
 ¡Mo - lo, mo - lon - drón, mo - lon - drón, Mo - lo, mo - lon - dre - ro!
 Pe - la - dor de mim - bres en el mes de e - ne - ro.
 ¡Mo - lo, mo - lon - drón, mo - lon - drón, Mo - lo, mo - lon - dre - ro!

D.C.

Nájera

483
349

(♩ = 9)

1

Di - ce que no la quie - res, y la re - ga - las
Pe - ri - tas de don guin - do y u - vas tem -

2

pra - nas. ¡Al tre - bo - le tré! A - llá va, Que voy con us -

ted De - jar - la so - la, so - la, Que la quie - ro ver bai -

lar, Tris - car yan - dar por el ai - re, Es - ta es la za - ra - ban -

di - lla De frai - le Fran - cis - co, de Fran - cis - co frai - le. Bus - que u - na de su

gus - to, Que la g - com - pa - ñe. Bus - que u - na de su

para seguir para terminar

gus - to Que la g - com - pa - ñe. pa - ñe.

SECCIÓN II

MÚSICA INSTRUMENTAL

A. DANZAS VARIAS

Ortigosa de Cameros

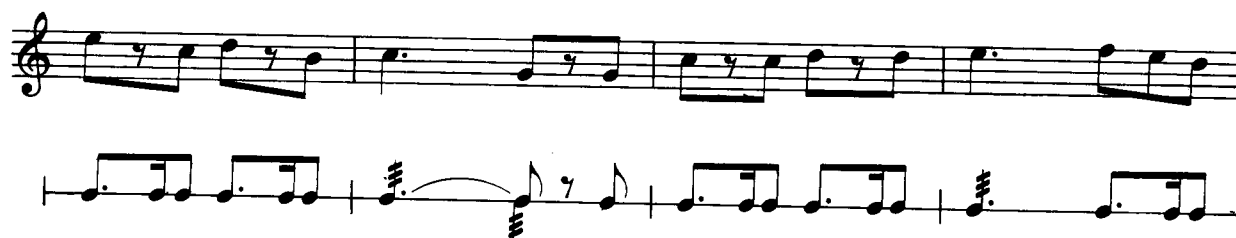
484 *Música de banda* *f*

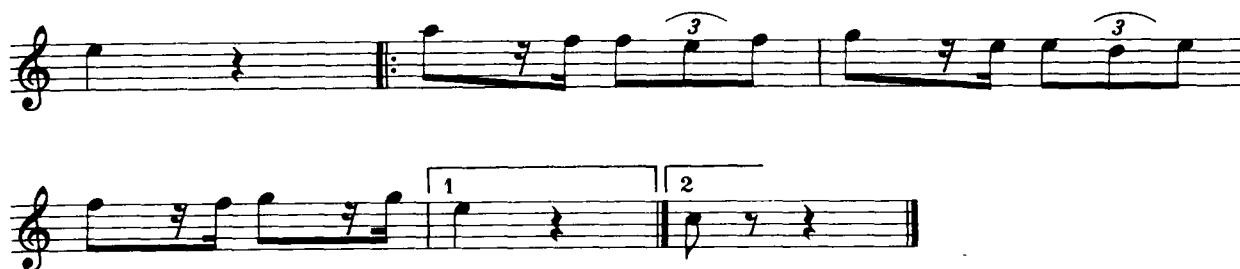
Trompeta

Baños de Río Tobía

485 $(\text{♩} = 116)$
Gaita

Caja





Allegro mosso

Nájera

487



(Lo ejecuta la banda de Nájera)



Baños de Río Tobía

488

Gaita

Caja

1 2

D.C.

The musical score for 'Baños de Río Tobía' is written in 2/4 time. The Gaita part (treble clef) begins with a quarter rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes, including triplets. The Caja part (bass clef) features a steady rhythm of eighth notes and chords. The piece includes first and second endings, marked with '1' and '2' above the staff. It concludes with a 'D.C.' (Da Capo) instruction.

Mansilla de la Sierra

489

(♩ = 120) ①

Gaita

1 2

The musical score for 'Mansilla de la Sierra' is written in 2/4 time. The Gaita part (treble clef) starts with a key signature change to one sharp (F#) and a tempo marking of 120 beats per minute. The melody is composed of eighth and sixteenth notes. The score includes first and second endings, marked with '1' and '2' above the staff.



490 *(♩ = 116)* *Gaita* **Nieva de Cameros**

D.C. siete veces

491 *(♩ = 104)* *Gaita* **Santo Domingo de la Calzada**

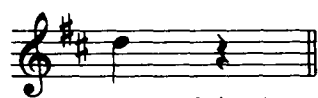
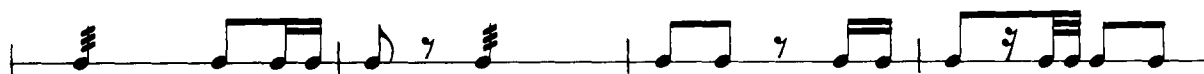
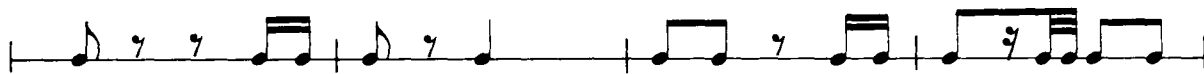
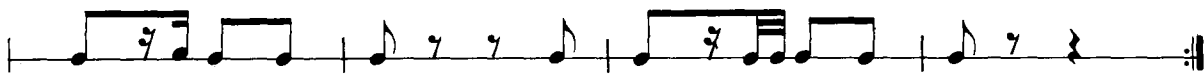
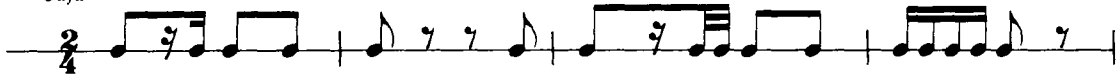
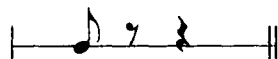
Caja

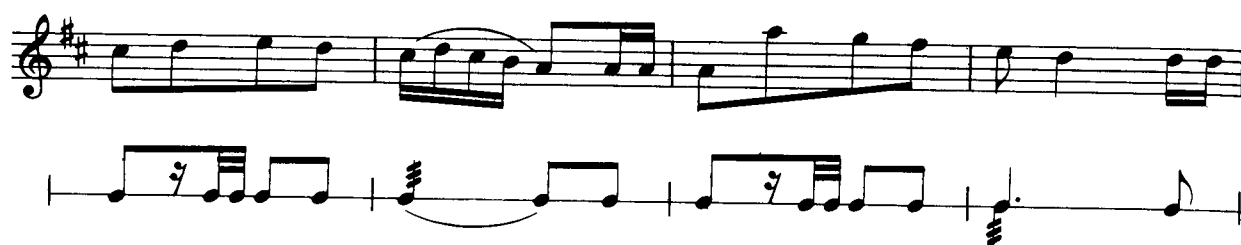
La caja sigue ritmo semejante al del nº 46

etc....

*Dulzaina***Haro**

492

*Caja**(brinco)**D.C. siete veces y continua:**"Cadena"*



"Remate"

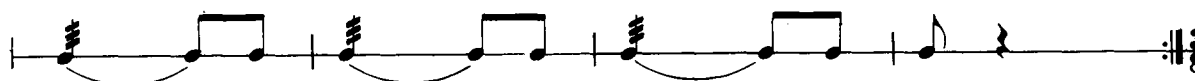
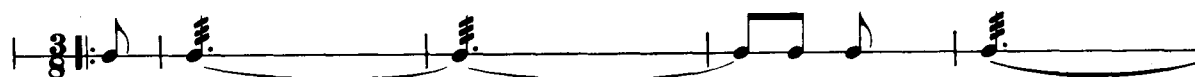


(brinco)



D.C. hasta Fin.



D.C. tres veces**Muro de Cameros***Tamboril***Allegro***D.C. dos veces.*

Allegro Soto en Cameros

496 *Gaita*

D.C. varias veces

Allegretto Soto en Cameros

497 *Gaita*

D.C. varias veces

Allegro mosso Santo Domindo de la Calzada

498 *Gaitas*

Tamboril

(1)

(1) Durante la pausa, el tamboril ejecuta este breve giro:

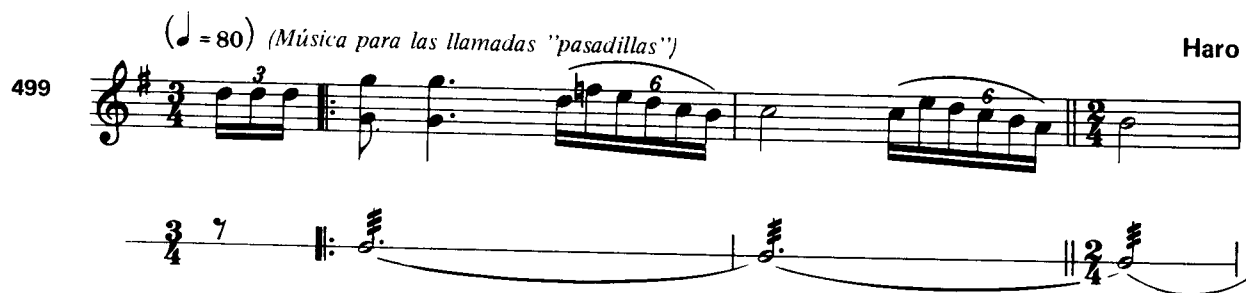
The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It contains four measures of music: the first measure has a half note G4 and a half note A4; the second measure has a half note B4 and a half note C5; the third measure has a half note D5 and a half note E5; the fourth measure has a half note F#5 and a half note G5. The bottom staff is in bass clef and contains four measures: the first measure has a half note G2 and a half note F#2; the second measure has a half note E2 and a half note D2; the third measure has a half note C2 and a half note B1; the fourth measure has a half note A1 and a half note G1. The system ends with a double bar line.

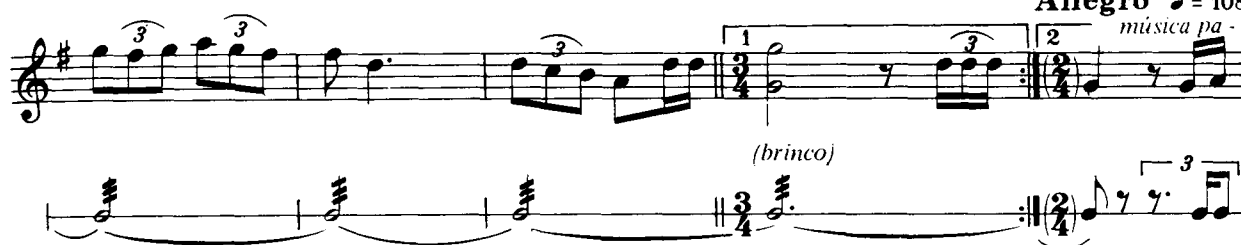
The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It contains a melody of eighth and quarter notes, with a half note G4 and a quarter note F#4 tied across the bar line. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with eighth and quarter notes, including a half note G2 and a quarter note F#2 tied across the bar line.

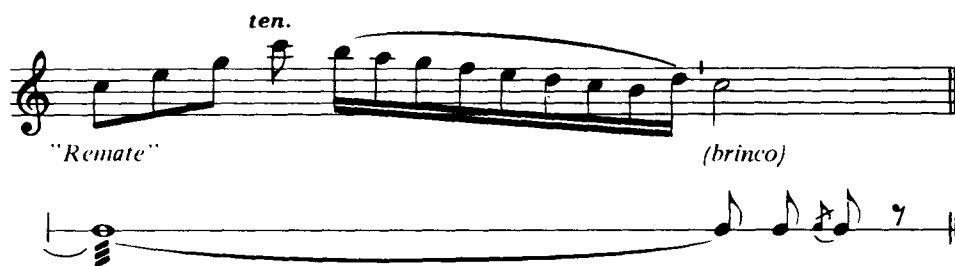
The first system of the musical score is written on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is indicated as (♩ = 96). The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, with a repeat sign and a 2/4 time signature change. The notation includes various musical symbols such as beams, slurs, and repeat signs.

Tpo de jota

The musical notation for 'Tpo de jota' is presented on two staves. The top staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a series of eighth and sixteenth notes, followed by a double bar line and a 3/4 time signature. The bottom staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a series of eighth and sixteenth notes, followed by a double bar line and a 3/4 time signature. The notation is in a traditional style with various musical symbols and clefs.



Allegro ♩ = 108*música pa-**ra formar las cuatro "calles"**Castañuelas**D.C. tres veces pa-
ra repetir la prime-
ra frase.**(♩ = 108) Para terminar**(música para formar el "caracol")**ritardando*



500

(♩ = 120)

Gaita

Briones

D.C. ad lib.

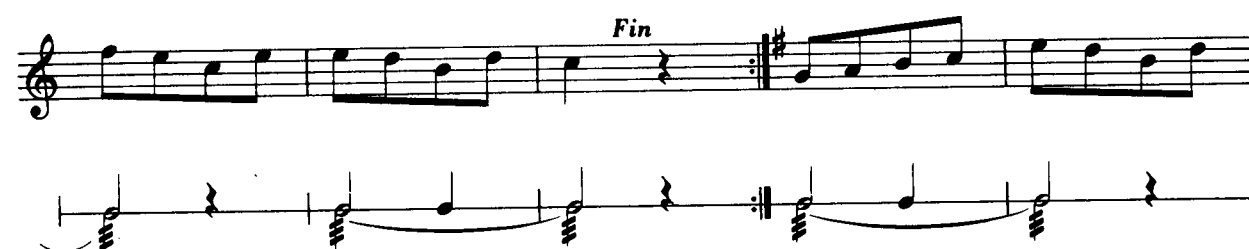
501

(♩ = 116)

Gaita

Baños de Río Tobía

Caja



502

(♩ = 112-116)
Dulzainas

Santo Domingo de la Calzada



B. CONTRADANZAS

Briones

503 $\text{♩} = 116$ *Para cambiar de calles*
Gaita 8.....

Castañuelas

cinco veces y enlaza:

504 Nájera

(♩ = 112)

D.C.

Continúa así:

(♩ = 106)

Dulzaina (Aquí evolucionan en lo que llaman "subida y bajada")

1 2 % tres veces



C. DANZAS DEL AGUDO

505 Fuenmayor

Gaita 8

1

2

2

3

506 Nájera

(♩ = 112)
Dulzaina

1

2

D.C.

507

(♩ = 138)

Dulzaina

Nájera

Caja

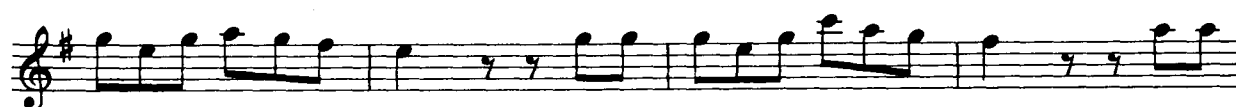
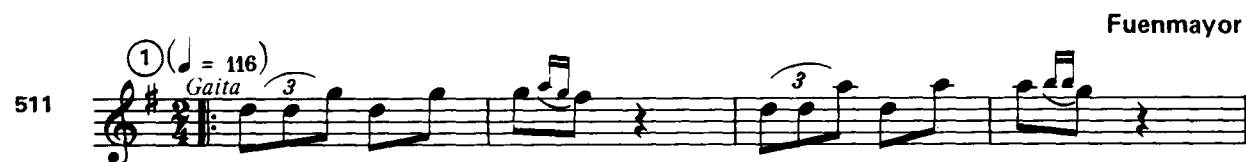
D.C. dos veces

D. AVANCES

508 (♩ = 120) Fuenmayor

Gaita 8ª

509 (♩ = 116) Fuenmayor



③ *stesso tempo*

The musical score consists of four staves in treble clef, key of D major (one sharp), 8/8 time. The first staff is marked with a circled '3' and 'stesso tempo'. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some measures containing beamed sixteenth notes. The second and third staves continue the melody. The fourth staff concludes the piece with a double bar line.

E. DANZAS DE ARCOS

Briones

512 (♩ = 120) *Gaita*

1 2 *Para ir D.C.*
rit.

Para terminar
rit. *a tempo*

Fuenmayor

513 ① (♩ = 112-116) *Gaita*



514 $(\text{♩} = 168)$ Haro

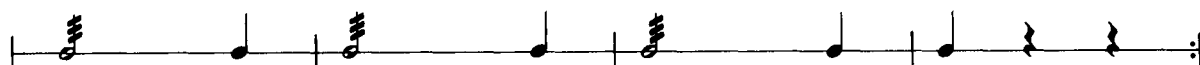
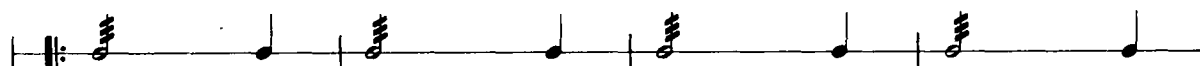
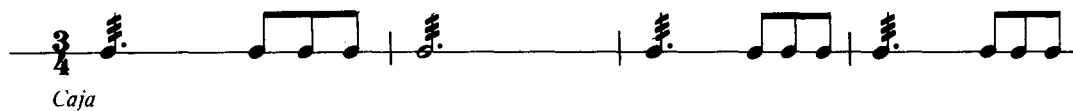
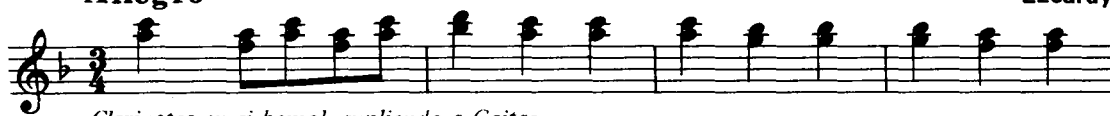
Dulzainas (la 2ª, a la 3ª baja)

Caja

D.C.


Allegro**Ezcaray**

515


*D.C.*

F. DANZAS DEL ÁRBOL

Allegro **Nieva de Cameros**

516 

Gaita "Pasadillas" (Al repetir van ensanchándose los danzadores)

 *D.C. hasta que se trenza y destrenza el árbol*

Allegro **Briones**

517 

Gaita



 *para repetir* *para seguir*

Despacio (Enredar y desenredar)

 *Para repetir* *para D.C.* *D.C.*

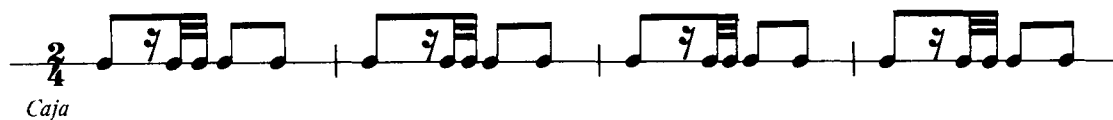
Haro

518

(♩ = 120) (Repíte lo necesario)



Dulzaina



Caja



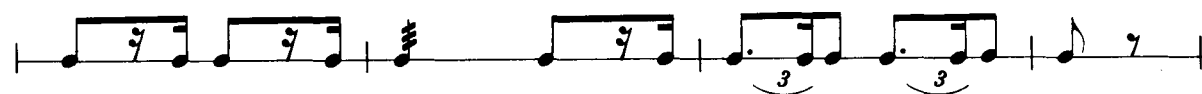
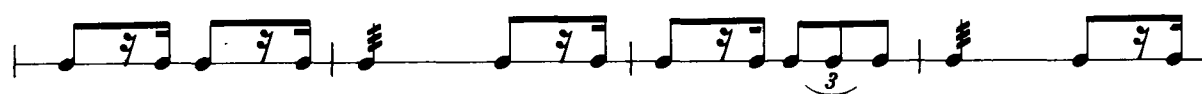
(Repíte lo



moderado ♩ = 96)



necesario)



Allegretto

Fuenmayor

519

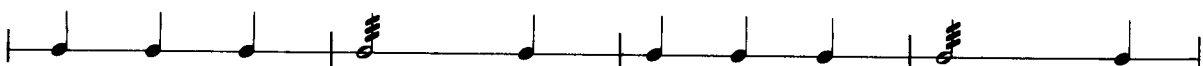
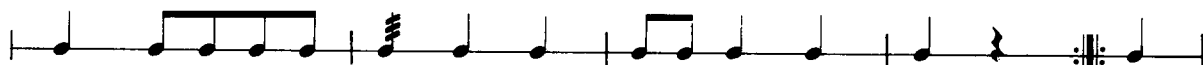
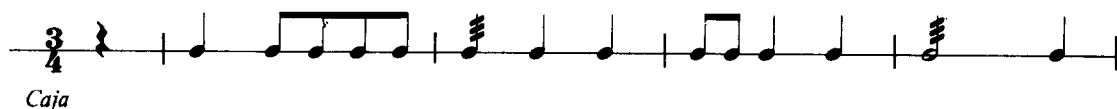


Gaita (8ª ad lib.)

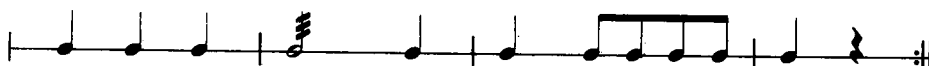




Clarinete en si bemol supliendo a la Gaita



D.C.



Soto en Cameros

521 (♩ = 126)

Gaita

D.C. muchas veces

Santo Domingo de la Calzada

522 **Tpo de jota**

Gaita

Repite lo necesario para enredar el árbol por parte de los danzadores

Tamboril

Repite lo necesario hasta que se desenrede el árbol

G. SALIDAS Y ENTRADAS DE SANTOS Y OTRAS TOCATAS DE PROCESIÓN

523 Fuenmayor

Gaita (8ª)

% Allegro

524 Briones

Gaita

(♩ = 108)

(♩ = 168) *Salida*

D.C. ad lib.

525 (♩ = 184) **Nájera**

Dulzaina

Caja



D.C.

Le precede esta "flemata"*(También suelen ejecutarla introduciendo la 2 voz)*

Santo Domingo de la Calzada

Dulzainas

3/8

Caja



D.C. (♩ = 92-96) "Remate"

(Este "remate" se ejecuta también en todos los ejercicios de los danzadores)

(brinco)

527 *(♩ = 112)* **Santo Domingo de la Calzada**

Dulzainas

Caja

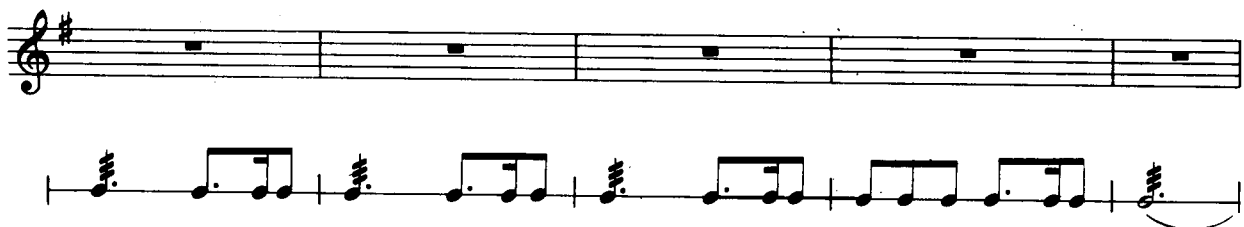
Danza (castañuelas)



528 $\text{♩} = 112$ Santo Domingo de la Calzada

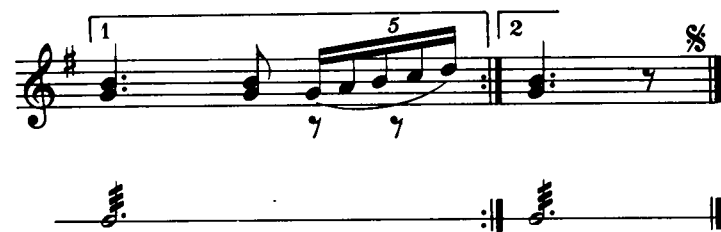
Dulzainas

Caja



"Pasadilla"

Danza
(castañuelas)



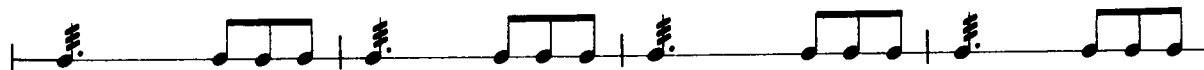
529

(♩ = 112)
Gaita

Ezcaray



Caja



rá. *(Sigue Gaita)*

D.C.

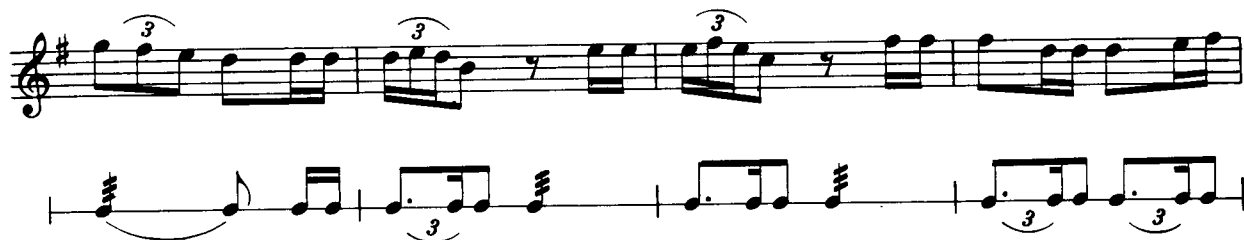
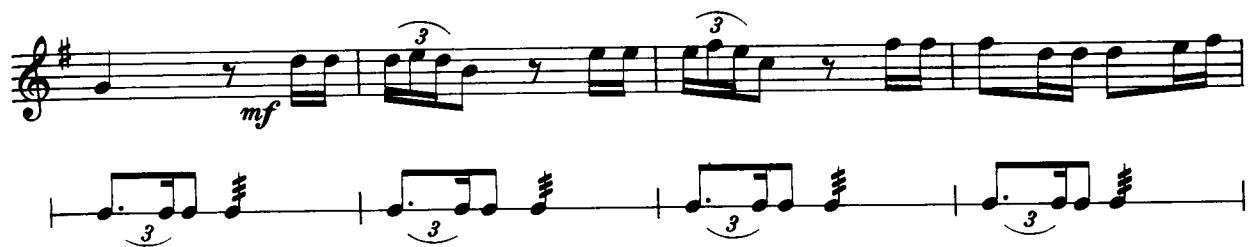
Tranquillo **Baños de Río Tobía**

530

Gaita
ff

Caja

Danza ♩ = 112
ff



D.C. a la Danza

531

Gaita

Tamboril

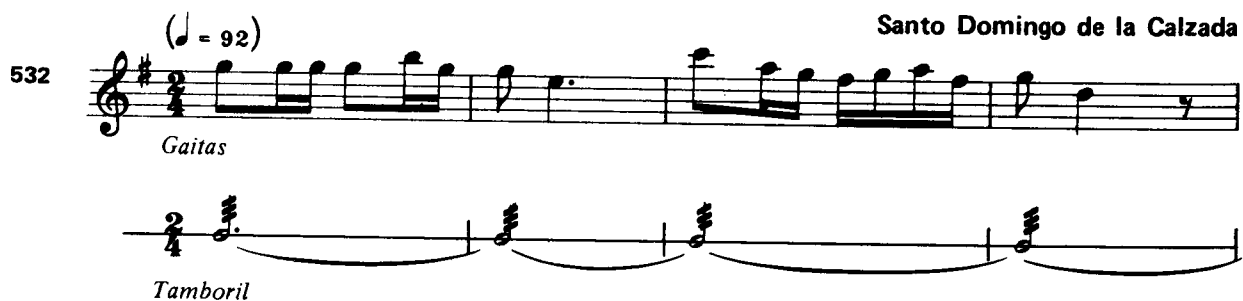
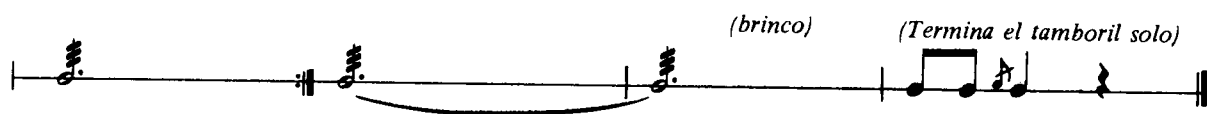
Santo Domingo de la Calzada

$(\text{♩} = 200)$

Fifth system of musical notation. The piece is in 3/4 time. The tempo marking is $(\text{♩} = 200)$. The melody for the *Gaita* (bagpipe) is written on a treble clef staff, and the *Tamboril* (tambourine) accompaniment is on a bass clef staff. The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some beamed sixteenth notes. The accompaniment features a steady eighth-note pattern.



"Remate"



"Remate"

rit. "Voltereta"

The first system shows a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). It begins with a series of eighth notes, followed by a triplet of eighth notes. The tempo marking 'rit.' (ritardando) is placed below the staff. The second system shows a bass clef staff with a key signature of one sharp, featuring a long horizontal line with a few notes at the end, and a final measure with a quarter note and a half note.

533 **Allegro** (♩ = 102) **Ezcaray**

Dulzaina (salto) (salto)

Allegro (♩ = 102) *Fin* (♩ = 112) (Danzan en conjunto)

D.C.

The first system is for 'Ezcaray' in treble clef, 2/4 time, marked 'Allegro' with a tempo of 102. It includes a 'Dulzaina' part and a 'salto' (leap) indicated by a bracket. The second system continues the melody, marked 'Allegro' with a tempo of 102, and ends with a 'Fin' and a tempo change to 112. The third system shows a 'D.C.' (Da Capo) instruction and continues the melody with various rhythmic patterns and triplets.

534 **Lento** **Santo Domingo de la Calzada**

f *Dulzainas* *ten.*

Caja (salto de los danzadores)

The first system is for 'Santo Domingo de la Calzada' in treble clef, 2/4 time, marked 'Lento'. It includes a 'Dulzainas' part with a forte 'f' dynamic and a 'Caja' (drum) part. The tempo marking 'Lento' is above the staff. The second system continues the melody, marked 'Lento', and includes a 'salto de los danzadores' (leap of the dancers) indicated by a bracket. The third system shows a 'rit.' (ritardando) instruction and continues the melody with various rhythmic patterns and triplets.

535 $(\text{♩} = 112)$ Nájera

Dulzaina (2) (Repite cinco veces)

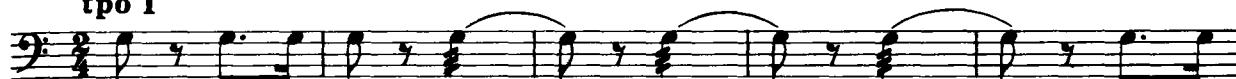
Caja

536 $(\text{♩} = 112)$ Santo Domingo de la Calzada

Caja

a un tpo

tpo I



a un tpo



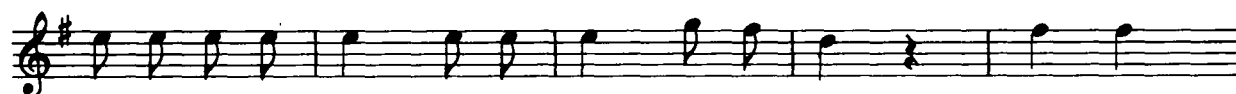
tpo I



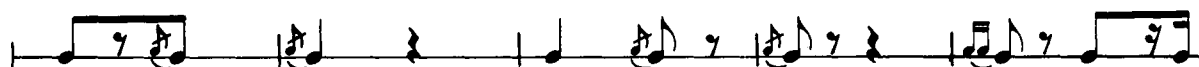
D.C. sin interrupción hasta completar el itinerario. Entonces tiene lugar la interpretación de Al agudo



Al a - gu - do, al a - gu - do y al a - gu - di - llo, u -



na pul - ga sal - tan - do rom - pióun la - dri - llo. Ay, ay,



ay, rom - pióun la - dri - llo.



H. PASACALLES

(♩ = 116) Haro

537

Dulzainas

Caja

The musical score is written for two instruments: Dulzainas and Caja. The Dulzainas part is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The Caja part is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The score consists of six systems, each with two staves. The first system is numbered 537. The tempo is marked as (♩ = 116). The Dulzainas part features a melody with eighth and sixteenth notes, while the Caja part provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The score ends with a double bar line and repeat signs.



D.C.

538 $(\text{♩} = 100)$ Haro

Dulzainas

Caixa

Fourth system of musical notation. The Dulzainas part (top staff) begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The Caixa part (bottom staff) begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). Both parts feature a series of eighth and sixteenth notes, with some rests and slurs. The Caixa part includes triplets marked with a '3'.



D.C.

539

(♩ = 100)

Santo Domingo de la Calzada

Dulzainas

Caja

The musical score consists of five systems, each with a treble staff and a bass staff. The key signature is one sharp (F#). The time signature changes from 3/4 to 2/4 and back. The score includes various musical notations such as triplets (marked with '3'), slurs, repeat signs, and dynamic markings. The final system ends with the instruction *D.C. ad lib.*

Baños de Río Tobía

540

(♩ = 120)

Gaita

Caja

The score for 'Baños de Río Tobía' is in 2/4 time with a tempo of 120 beats per minute. It features two parts: 'Gaita' (melodic line) and 'Caja' (rhythmic accompaniment). The Gaita part is written in a treble clef, and the Caja part is written in a bass clef. The score includes various musical notations such as slurs, repeat signs, and dynamic markings.



Ezcaray

(♩ = 116)

542

Dulzainas

Variante del último compás

D.C.

Santo Domingo de la Calzada

(♩ = 112)

543

Dulzainas (1)

Fin



544 (♩ = 112) Nájera

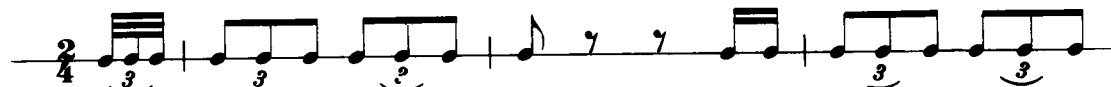
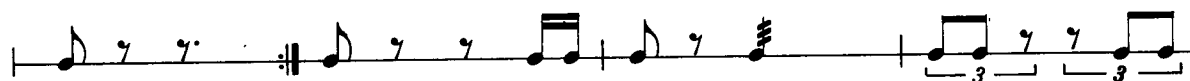
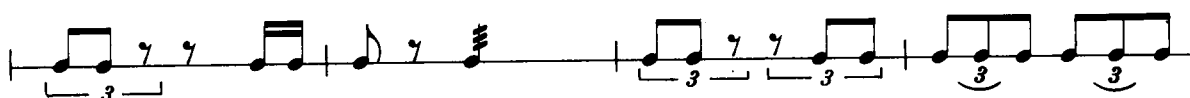
Dulzaina

Caja

Nájera

545

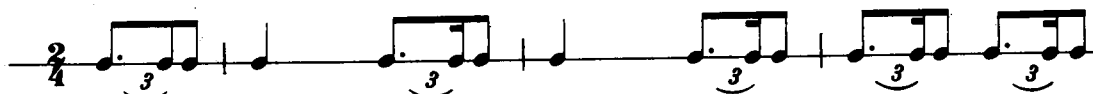
(♩ = 92)

*Dulzaina (Repite dos veces)**Caja*

546

(♩ = 112)

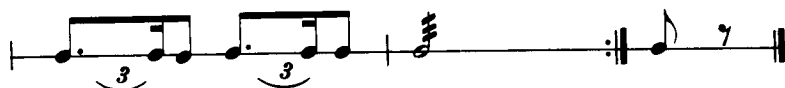
Nájera

*Dulzaina**Caja*

This musical score is for guitar, consisting of a melody line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The melody line is written on a single staff and includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and sixteenth notes, often grouped in triplets. The bass line is written on a single staff and primarily consists of eighth and quarter notes, with many triplets indicated by a '3' over the notes. The score is organized into four systems, each containing a pair of staves. The first system begins with a treble staff and a bass staff. The second system continues the melody and bass. The third system features a repeat sign in the melody line. The fourth system concludes the piece with a final measure in the melody line and a bass staff.



D.C. cuanto se quiera hasta Fin.



547 (♩ 120) Nájera

Dulzaina

Caja

D.C. cuantas veces se quiera, según lo que exija el descanso de los danzadores

548

$(\text{♩} = 112)$

Dulzaina

Nájera

Caja

para continuar

para terminar

D.C. dos veces

(♩ = 84)

Nájera

549

Dulzaina (Repite tres veces)

Caja

1. 2. 3.

550 Nájera

Dulzaina (Repite tres veces)

Caja

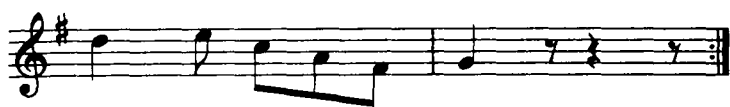
The musical score for Nájera consists of two staves. The top staff is for Dulzaina, written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a melody that includes a triplet of eighth notes. The bottom staff is for Caja, also in 2/4 time, with a bass line that includes a triplet of eighth notes. Both staves have a repeat sign after the first measure. The score is numbered 550.

551 Briones

Gaita

(♩. 120)

The musical score for Briones consists of a single staff for Gaita, written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It begins with a melody that includes a triplet of eighth notes. The score is numbered 551.



552 (♩. = 116) **Baños de Río Tobía**

Gaita

Caja

First system:

Vocal: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half).

Guitar: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half).

Second system:

Vocal: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half).

Guitar: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half).

Third system:

Vocal: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half).

Guitar: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half).

Fourth system:

Vocal: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half).

Guitar: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half).

Fifth system:

Vocal: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half).

Guitar: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half).

553

(♩ = 112)

Santo Domingo de la Calzada

Gaita

Tamboril

Gaita: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half).

Tamboril: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4-G4 (beamed eighth notes), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half).

Musical score for a piece in G major, 2/4 time. The score consists of five systems, each with a treble and bass staff. The melody features eighth and sixteenth notes with slurs. The bass line consists of chords and eighth notes. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

D.C.

554

(♩ = 108)

Baños de Río Tobía

Musical score for "Baños de Río Tobía" in G major, 6/8 time. The score consists of two systems, each with a treble and bass staff. The melody is in 6/8 time with eighth and sixteenth notes. The bass line features chords and eighth notes. The piece ends with a double bar line and repeat dots.



555

(♩ = 116)

Santo Domingo de la Calzada

Dulzaina

Tambor





D.C.



(♩ = 176) Nájera

557

Dulzaina

Caja

para continuar *para terminar*

D.C. tres veces

(♩ = 112) Ezcaray

558

Guitarra

D.C.*D.C. cambiando los ritmos a capricho sobre el mismo giro**D.C.*

I. PALOTEOS (TROQUIAUS)

(♩ = 116)

Soto en Cameros

559

Gaita

D.C. muchas veces

(♩ = 104)

Nieva de Cameros

560

Gaita

D.C. 7 veces

(♩ = 116)

Nieva de Cameros

561



Nieva de Cameros

562 (♩ = 116)

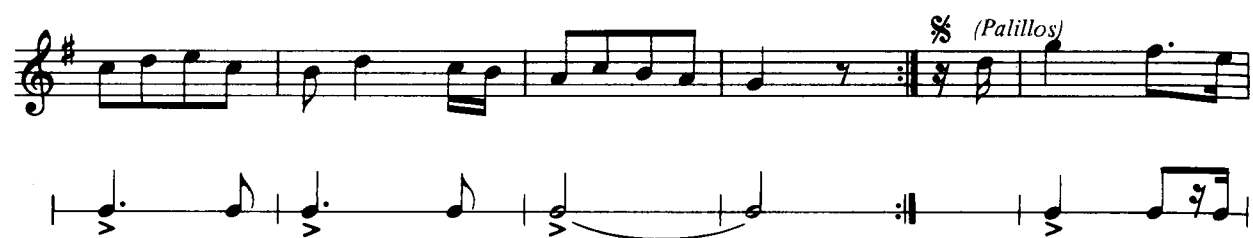
D.C. siete veces

Santo Domingo de la Calzada

563 (♩ = 116)

Gaita

Tamboril





D.C. cinco veces i terminación del número 481

(♩ = 120)

566 **Nieva de Cameros**

Gaita



D.C. siete veces

(♩ = 104)

567 **Nieva de Cameros**

Gaita



D.C. siete veces

(♩ = 112)

568 **Briones**



Gaita (Repite cinco veces)
(Chocan los palos desde el principio)



Palos

D.C. cinco veces y terminación del núm. 281

This block contains three staves of musical notation for the piece 'Palos'. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The music consists of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The second and third staves continue the melody. The third staff ends with a double bar line and a repeat sign.

571

(♩ = 120)

Briones

Gaita
(Saltan con los palos en el aire)

8

(Choque de palos)

8

D.C. cinco veces

This block contains four staves of musical notation for the piece 'Briones'. The first staff is marked with a tempo of (♩ = 120) and the title 'Briones'. Below the first staff is the subtitle 'Gaita (Saltan con los palos en el aire)'. The music is in 2/4 time and features a mix of eighth and sixteenth notes. The second staff continues the melody. The third staff is marked with a repeat sign and a fermata. The fourth staff continues the melody and ends with a double bar line and a repeat sign.

572

(♩ = 120)

Nieva de Cameros

This block contains two staves of musical notation for the piece 'Nieva de Cameros'. The first staff is marked with a tempo of (♩ = 120) and the title 'Nieva de Cameros'. The music is in 2/4 time and features a mix of eighth and sixteenth notes. The second staff continues the melody and ends with a double bar line and a repeat sign.

D.C. siete veces*(♩ = 120)***Briones**

573

*Gaita**(Comienzan con el choque de palos)**Contorno sobre el Himno de Riego**D.C. sin repetir***Depacio****Briones**

574

*Gaita (Repite varias veces)***Allegretto***Palos*



(♩ = 120)

Briones

575



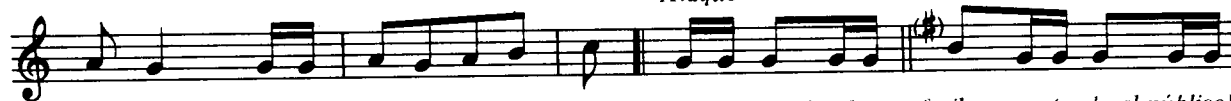
Gaita 8ª

(Con los palos sobre el hombro, como un fusil, marcando el paso y desfilando)



(Chocando los palos)

"Ataque"



(Como si los palos fueran fusiles, apuntando al público)



Santo Domingo de la Calzada

(♩ = 120)

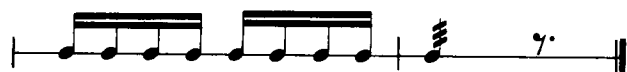
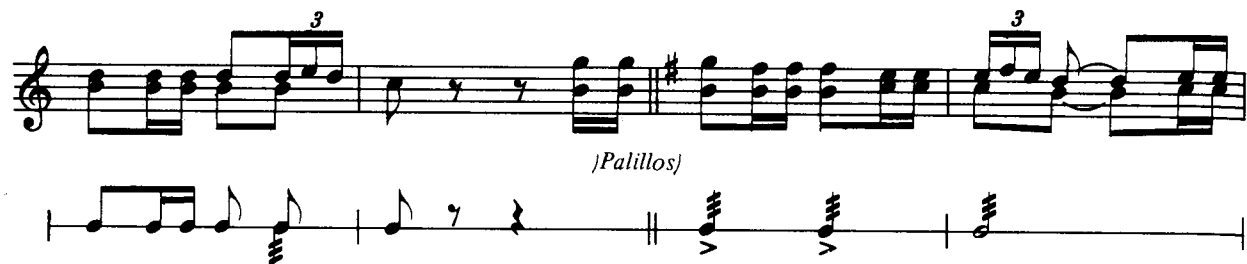
576



Dulzainas



Caja



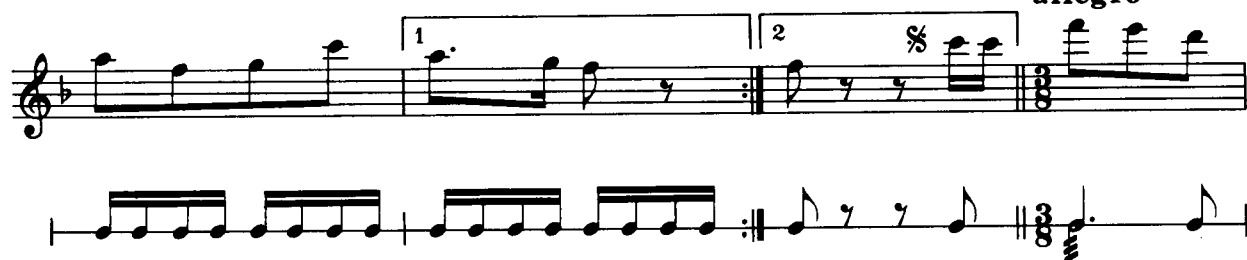
D.C. tres veces y termina con el "blinco" de los danzadores (Final del núm. 45, o sea, el "Remate")



Nájera

578

(♩ = 120)

*Dulzaina (Repite tres veces)**Caja***más despacio** (♩ = 100)**allegro**

para repetir

para terminar

Efecto rítmico al terminar el calderón

(♩ = 168)

579

Nájera

Dulzaina

Caja

1 2

para continuar para terminar

D.C. tres veces

The musical score is written for guitar on a single staff. It begins with a first ending bracket labeled '1' and a second ending bracket labeled '2'. The piece concludes with a double bar line, followed by the instruction 'para continuar' (to continue) and 'para terminar' (to finish). The final section is marked 'D.C. tres veces' (Da Capo three times), indicating a repeat of the preceding material.

Allegro

Nieva de Cameros

580

Gaita

*D.C. quince veces***Allegro**

Fuenmayor

581

Gaita



(♩ = 116)

Nájera

582

*Dulzaina**Caja*

D.C. tre veces

Logroño

583 (♩ = 116)

Dulzaina

Haro

584 (♩ = 112)

Dulzaina

Caja



J. TOQUES DE CAMPANAS

Calahorra

"Angélicas"

585

Señal para principiar

"Compás" (bordón)

Para final

Calahorra

"Angélicas" (Campana del Milagro)

586

"Compás" (bordón)

"Angélicas"

PARTE LITERARIA

CANCIONES

SECCIÓN I

CICLO DE NAVIDAD

1. AGUINALDOS

1

Esta noche es Nochebuena / y mañana Navidad;
baja la bota, María, / que me voy a emborrachar.

*(Baja el aguinaldo, / si lo has de bajar,
que la noche es corta / y hay mucho que andar.*

5 *Ya baja mi abuela / con el aguinaldo;
le parece mucho / y le va quitando.)*

[Santa Eulalia Bajera. 2]

B 1 // 2 // (*¡Dale, dale, dale / dale a la zambomba! // 3 a.B / hasta que se rompa!*) [Torrecilla de Cameros. 9.]

C 1 // saca 1. b., M., / 2b // (3.B // 4.B) [Grávalos.]

2

Esta noche es Nochebuena / y no es noche de cantares;
salimos los amiguitos / a correr las Navidades.

*(Señora María, / cara de clavel,
saque usted una luz, / que la quiero ver.)*

5 Los pilares de esta casa / son de piedra y de nogal,
y los que habitan en ella / los merecen de cristal.

*(¡Ay qué tomillito! / ¡Ay qué tomillar!
¡Ay qué tiernecico / está de arrancar!)*

- 10 La Virgen lava pañales / en lo más hondo del río,
y san José los tendía / en un romero florido.

*(¡Ay qué romerito! / ¡Ay qué romeral!
¡Ay qué tiernecito / está de arrancar!)*

[Alfaro. 4]

3

Buenas noches, caballeros. / Buenas noches tenga usted.
Buenas noches. Si ha cenado, / buen provecho le haga a usted.

Esta noche nace el Niño / entre las pajas y el hielo.
¡Quién pudiera, Niño mío, / vestirte de terciopelo!

- 5 Los quizales¹ de esta puerta / son de nogal y de pino,
y los amos que están dentro / los merecen de oro fino.

*(Dale, dale, dale, / dale sin parar,
porque el aguinaldo / lo veo bajar
por las escaleras / y sin tropezar.)²*

[Cornago. 5]

4

Gracias a Dios que he llegado / a la casa del deseo,
a darles las buenas noches / a estos nobles caballeros.

*(Bajen, bajen, bajen / por las escaleras
uvas y manzanas, / castañas y peras.*

- 5 *¡Zucu, zucu, zucu, / zucu, a la zambomba!
¡Zucu, zucu, zucu, / y hasta que se rompa!)*

Las paredes de esta casa / son de pino y de nogal,
y la señora que habita / las merece de cristal.

- 10 La señorita Fulana / tiene un banquito dorado
para que se siente en él, / y su esposo al otro lado.

[Cervera del Río Alhama. 3]

5

A esta puerta hemos llegado / cuatrocientos en cuadrilla;
si quiere que le cantemos, / baje cuatrocientas sillas.

1. «Poyete que está a la entrada de la puerta de la calle.»
2. El estribillo «sólo se canta para finalizar».

*(Ya bajan rodando / por las escaleras
turrone y cuartos, / manzanas y peras.
Turrone y cuartos, / manzanas y peras.)*

[Arnedo. 8]

6

«RONDA DE NAVIDAD»

Si nos vas a bajar uvas, / bájanos de aquellas blancas,
que aquí traigo un compañero / que se las tira con raspas.

*(Danos, danos, danos, / si nos van a dar,
que la noche es corta / y hay mucho que andar.)*

- 5 La zambomba tiene un diente / y la muerte tiene dos,
y el mocito que la tañe / pide barras de turrón.

[Calahorra. 6]

B 1a / bájame la de las b. // q. tengo un compañerito q.s. come hasta las r. // *(Ya bajan rondando / por las escaleras // nueces y castañas, / manzanas y peras.)* [Alfaro.]

C S. me v. a coger u., / bájame de las más b. // porque tengo u. c. / 2b. B // *(Y dijo Melchor: // Dale, dale al cencerillo, // 5 4 // que ha nacido Dios.)* [Alfaro. 7.]

7

En el portal de Belén / hacen lumbre los pastores
para calentar al Niño, / que ha nacido entre las flores.

*(¡Dale, compañero, / dale a la zambomba!
¡Dale, dale, dale, / hasta que se rompa!)*

- 5 Si me va *usté* a bajar uvas, / bájeme usted de las blancas,
que tengo un compañerito / que se las come a banastas.³

Si me va *usté* a bajar uvas, / bájeme usted de las negras,
que tengo un compañerito / que se las come a terreras.

- 10 *(Dale, dale, dale, / dale sin cesar.
que la noche es corta / y hay mucho que andar.)*⁴

[Arnedo]

8

En el portal de Belén / hacen lumbre los pastores
para calentar al niño, / que ha nacido entre las flores.

3. Véase la canción anterior.

4. «A veces, las coplas segunda y tercera se cantan seguidas, terminando con el segundo «estribillo.»

(Dale a la zambomba, / dale sin parar,
que la noche es corta / y hay mucho que andar.)⁵

- 5 Esta puerta es de pino, / aquí vive un gran cochino,
esta puerta es de barro, / aquí vive un gran marrano.⁶

[Arnedo. 10.]

- B «Las zandarias». 1 // 2 // (Ya vienen los Reyes / por los arenales, // ya le traen al Niño / los ricos pañales. // 5 3a. B / por la Serenilla),⁷ // 4a. B / Las ricas mantillas. // Ya suben y bajan / los peces al mar, // y suben y bajan / al Niño adorar.)⁸ [Muro de Cameros. 11.]

OTRAS CANCIONES DE AGUINALDO

- 9 (Venid, zagalitos, / venid sin tardar // a adorar al Niño, / que ha nacido ya, // 2.) [Cervera de Río Alhama.]
- 10 A saludarte venimos, / María, los de estos valles, // y a saludarte venimos, / 1b // 2a / los pastores y zagales. // (Venid, pastorcicos, / venid y adorar // 5 al recién nacido / que está en el altar.) // Siempre crece la alegría / y en los montes de Aragón, // con las sombras de la noche / y con los rayos del sol. [Arnedo.]
- 11 Reyes Magos / fueron a Belén, // cogieron la bota / y echaron a correr. // Nosotros venimos / de Sabastopol // pidiendo aguinaldos / con mucho fervor. // 5 (Dame el aguinaldo, / si me lo has de dar, // que la noche es corta / y hay mucho que andar.)⁹ [Canales de la Sierra. 1.]¹⁰

5. Cf. la canción anterior vs. 1-2, 9-10.

6. «Cuando no les daban aguinaldo, cantaban esta segunda copla».

7. «Un cerrito de Muro de Cameros».

8. Para la costumbre de *Las zandarias*, vid. notas varias.

9. «Aguinaldo del día de Reyes.»

10. Véase otra canción de aguinaldo en el villancico núm. 22 F. También los romances núms. 32 y 33 E se emplean con la misma finalidad. Cf. núm. 17, estribillo.

2. VILLANCICOS

12

CAMINO DE BELEN Y NACIMIENTO DE JESUS

—Acuéstate, esposo, / que vendrás cansado,
pues tú ya no tengas / penas ni cuidados,
que en llegando la hora / yo te he de avisar.

(Antes de las doce / a Belén llegar.)

- 5 Iban caminando, / y luego encontraron
a unos pasajeros, / y les preguntaron
si para Belén / hay mucho que andar.

[Ezcaray. 34.]

13

Mi niño tiene sueño / y él no se quiere dormir,¹¹
que está la Virgen de parto / y a las doce ha de parir.

- (Mándale que suba, / se calentará,
porque en este pueblo / ya no hay caridad,
5 y el que la tiene / no la quiere dar.)¹²*

Ha de parir un Niño / que se ha de llamar Manuel,
que ha de cuidar las ovejas / como un *hombrito* de bien.

[Canales de la Sierra]

14

*(¡Ay del chiquirritín, / que ha nacido entre pajas!
¡Ay del chiquirritín,
chiquirritín,
queridito del alma!)*

- 5 En Belén hay un Niño / y una Señora,
que entre los dos componen / la Gloria toda.
Allá abajo, en el río, / la Virgen lava
los pañales del Niño, / rica colada.

11. Verso de canción de cuna; Cf. núm. 80.

12. Versos procedentes del villancico *El Niño perdido* (véase núm. 22).

- 10 En un tomillo seco / los ha tendido:
pañales y tomillo / han florecido.¹³

[Baños de Río Tobía. 31.]

15

La Virgen está lavando / y en el romero tendiendo;
los ángeles van cantando / y el agua se va riendo.

*(Toca la zambomba, / tócala mejor,
toca la zambomba, / que ha nacido Dios.)*

- 5 Los pastores, que supieron / que el Niño estaba en Belén,
agarraron la zambomba / y apretaron a correr.

*(¡Dale, dale, dale, / dale a la zambomba!
¡Dale, dale, dale, / hasta que se rompa!)*

[Torrecilla en Cameros. 18.]

B. 5 // arrojaron las zamarras / 6b [Logroño. 22.]

16

San José era carpintero, / la Virgen cola y amasa,
las varillas de cristal / y el ceacito de plata.

*(Aquel tomillito / que en la zarza ardía:
la Virgen preñada, / doncella y parida.)*

- 5 Este es el Niño chiquito, / el del vestidito blanco;
es el hijo de María / y del Espíritu Santo.

Este es el Niño chiquito, / el del vestidito azul;
es el hijo de María, / es el niño Jesús.

- 10 Este es el Niño chiquito, / el del vestido verde;
es el hijo de María, / que ha nacido en un pesebre.

[Autol. 32.]

17

En el portal de Belén / hay estrella, sol y luna:
la Virgen y san José / y el Niño que está en la cuna.

13. Comp. los vs. 7-10 con el núm. 15, vs. 1-2, cuarteta - cuatro hemistiquios - octosilábica y nótese, en cambio, que este núm. 14 presenta estructura de seguidilla. La versión procede de Nájera.

*(Ya suben y bajan / por las escaleras,
ya suben y bajan / las botellas nuevas.)*¹⁴

[Nieva de Cameros. 17.]

18

En el portal de Belén / hacen lumbre los pastores,
para calentar al Niño, / que ha nacido entre las flores.

*(Su madre en sus brazos / meciéndole está
y quiere dormirle / con dulce cantar.
Y un ángel responde / al mismo compás:
—Gloria en las alturas / y en la tierra paz.—)*

[Canales de la Sierra. 21.]

B 1 // 2 // *(Venid, pastorcitos, / venid a adorar // al recién nacido / que ha nacido ya; // 5 venid a decirle / con
cariño fiel: // Santo, santo, santo es; / santa María Virgen es.)* // 1a / hay una piedra con picos, // para
cuando vaya el diablo, / que se rompa los hocicos. [Ezcaray. 29.]

19

En el portal de Belén / gitanitos han entrado;
al Niño recién nacido / los pañales le han quitado.

*(Son unos pillastres, / son unos tuñuelos:
al Niño de Dios / le han dejado en cueros.)*

[Baños de Río Tobía. 25.]

20

En el portal de Belén / hacen nido los ratones,
y al pobre de san José / le han roído los calzones.

*(Vamos, pastorcitos, / vamos al portal
a adorar al Niño, / que ha nacido ya.)*

5 *(¡Rataplán, rataplán, tambores! / ¡Treverén, treverén, palillos!
¡Panderetas, castañuelas! / ¡Vengan cuatro villancicos!)*

[Arnedo]

21

La zambomba está preñada / y va a parir para enero,
y va a parir un chiquillo / que se llame zambombero.

14. Probable estribillo de canción de aguinaldo; comp. con los núms. 3, 4, 5 y 6 B.

(*Dale, dale, dale / dale a la zambomba,
dale, dale, dale, / basta que se rompa.*)

[Torrecilla en Cameros. 20.]

- B 1a / v. a p. un rastrojo / y v. a p. siete frailes // un zapatero y un cojo. // (*Ruco, ruco, ruco, / los calzones de Farruco!*) [Nieva de Cameros. 19.]

22

EL NIÑO PERDIDO

—Madre, a la puerta hay un niño / más hermoso que el sol bello,
y dice que tiene frío, / porque el pobre viene en cueros.

—Anda, y dile que entre, / se calentará;
porque en esta tierra / ya no hay caridad.—

- 5 Entra el niño y se calienta; / y después de calentado,
le pregunta la patrona / en qué pueblo ha reinado.

—Mi madre es del cielo, / mi Padre también;
yo soy aquel Niño / que nació en Belén.—

[Casalarreina. 16.]

- B 1 // 2a / p. viene medio e. c. // —Pues d. q. e., / 3b // p. e. este mundo / 4b // 5 ni nunca la habido, / ni nunca la habrá.— // 5 // 6a / que de qué tierra h. r. // 7a / y yo de la tierra; // mi Padre ha venido / de exquisitas tierras. [Muro de Cameros. 13.]
- C 1 // 2 // 3 // 4 // 5 y el que la tiene / no la quiere dar. // 5 // 6a / de qué patria y qué reinado. // —Mi padre, en el cielo; / mi madre también; // yo bajé a la tierra / para padecer. [Ortigosa de Cameros.]
- D 1 // yo digo q. t. f., / que el pobrecito está en cueros. // —A., d. q. e., / 3b // p. e. este pueblo : 4b // 5 4. D // Entró e. n. y s. sentó, / y calentándose estaba; // 6a / de qué pueblo y de qué patria. // El niño responde: / —Soy de *lejos* tierras. // M. Padre e. d. c., / yo bajo de la tierra. // 10 9. D [Arnedo. 15.]
- E 1a / y es más hermoso que el sol // 2a / sus lágrimas perlas son. // 3 // 4. D // 5 (*¡Lalaralá! // ¡Lalaralá! // ¡Lalaralá! // ¡Lalaralá! // 10 ¡Lalaralá! // ¡Lalaralá!*) // y aquel que la tiene / 5b. C // 5 // 6a / de q. p. es r. // 15 Y el niño responde / con cariño fiel: // 7 // Yo soy Jesucristo / 8b [Santo Domingo de la Calzada. 14.]
- F 1 // que d. q. t. f., / p. va desnudo, e. c. // —Pues d. q. suba, / 3b // 4a / todo es caridad. [Cervera del Río Alhama.]¹⁵

23

El Niño Dios se ha perdido, / por el mundo anda pidiendo,
y al llegar a casa un rico / y de allí salió diciendo:

15. La pieza se emplea como canción de aguinaldo en la indicada población.

—Aquí no me dan, / me achuchan los perros,
¿Cómo Dios *cautiva* / hombres tan soberbios?—

- 5 Y de allí se fue a parar / a casa de un gran *probeta*,
y en la mano le pusieron / un grandísimo zoquete.

—Oiga usted, señora, / la paga vendrá,
si no esta noche, / a la madrugada.¹⁶

- 10 A eso de la madrugada / el Niño estaba en la puerta
con tres fanegas de trigo / y en la mano una peseta.

—Oiga usted, señora, / tenga usted la paga
que ofrecí yo anoche, / traigo esta mañana.—¹⁷

[Canales de la Sierra. 23.]

24

Los pastores no son hombres, / que son ángeles del cielo,
que en el portal de María / ellos fueron los primeros.

- (*¡Cómo beben, bailan / los peces en el río!*
¡Cómo beben, bailan, / de ver a Dios nacido!
5 *¡Que ha nacido el Niño Dios!*)

Ya vienen los Reyes Magos, / guiados por una estrella,
a adorar al Niño Dios / que nació la Nochebuena.

Esta casa es una iglesia, / y en la iglesia hay un altar,
y en el altar hay un Niño, / que le vengo a adorar.

[Autol. 24.]

25

(*Ya vienen los Reyes / por los arenales;*
ya le traen al Niño / mantillas y pañales.)¹⁸

[Arnedo.]

26

«LAS ZANDARIAS»

De Oriente salen tres Reyes, / por una estrella guiados;
van para Jerusalén / y a voces van preguntando:

16. «Recogido según está copiado.»

17. El texto de este villancico, deturpadísimo, ha sido incluido en esta edición a causa de la música.

18. El mismo estribillo, en núm. 8 B. El núm. 25 «se canta en la víspera de Reyes».

—¿Dónde está el recién nacido, / Rey de todo lo criado,
que una estrella que hemos visto / nos lo ha significado?—¹⁹

[Soto en Cameros. 28.]

B 1 // 2 // 3a / Dios d. t. l. c. // y u. e. q. h. v. / 4b. [Briones. 27.]

OTROS VILLANCICOS

- 27 La Virgen lava pañales / al otro lado del mar, // y los tiende san José / en un verde rome-
ral. [Arnedillo. 30.]
- 28 (*A Belén, pastores, / vamos sin tardar, // que el Rey de los Reyes / ha nacido ya.*) [Autol.]
- 29 La Virgen se está peinando / detrás del altar mayor; // san José le hace la trenza / y el
Niño le ata el cordón. // (*Oye, Niño hermoso, / Padre, corazón, // de estos pastorcillos / la tierna
canción.*) // La Virgen y san José / iban a una romería. // La Virgen iba de parto / y cami-
nar no podía.²⁰ [Canales de la Sierra. 33.]
- 30 A Belén van los pastores, / que ha nacido el Niño Dios.²¹ [Baños de Río Tobía.]
- 31 Tiritando de frío, / Jesús, Niño Dios, // yace en pobre pesebre / por mi salvación. //
Duérmete, Niño mío, / por no padecer, // te acompaña la Virgen / y san José.²² [Ezcaray.
26.]

19. Se canta los días 5 y 6 de enero. Véase la descripción de la costumbre de *Las zandarias*.

20. Los vs. 5-6 pertenecen al romance *La Virgen y el ángel*. Cf. núm. 32.

21. «Se aprendió en la iglesia de Santurdejo (Logroño). La cantaban los muchachos pastores.»

22. La canción núm. 83 de cuna, se canta, además en Nochebuena. Cf. el núm. 304.

3. ROMANCES

32

LA VIRGEN Y EL ANGEL

La Virgen y San José / iban a una romería.
 La Virgen iba de parto, / san José no lo sabía.
 La Virgen iba de parto, / san José no lo sabía.

5 *(Ya suben y bajan / los peces del río,
 ya suben y bajan / a adorar al Niño.*

*Ya suben y bajan / los peces del mar,
 ya suben y bajan / al Niño a adorar.)*

San José se fue a por leña. / Tanto fue, que no venía.
 Cuando vino san José, / ya había dado a luz María
 10 un Niñito tan hermoso, / que pañales no tenía.
 Baján ángeles del cielo / cantando el avemaría;
 unos bajan los pañales, / otros bajan las mantillas
 y otros bajan el aceite / para hacerle al Niño migas.²³

[Logroño. 212.]

33

LA VIRGEN Y EL CIEGO. I

Camina la Virgen pura, / camina para Belén,
 y en medio del caminito / pide el Niño de beber.
 —No pidas agua, mi Niño, / no pidas agua, mi bien,
 que bajan las aguas turbias / y los arroyos también.—
 5 Allá arriba hay un naranjo, / un naranjo naranjel,
 y el que lo cuida es un ciego, / un cieguito que no ve.
 —Ciego, dame una naranja / para el Niño entretener.
 —Entre usted, señora, y coja / las que sean menester.—
 Cogía de una en una, / cogía una, dos y tres,
 10 y otra también para ella, / que tenía mucha sed.
 Al poco rato de irse, / el ciego empezó a ver.
 —¿Quién ha sido esa señora / que a mí me hizo tanto bien,
 que me dio vista a los ojos / y en el corazón también?
 —Es la reina de los Cielos / que camina hacia Belén.—

[Calahorra. 114.]

B 1 // e. el m. d. camino / el Niño tenía sed. // —N. p. a., m. vida, / 3b // q. los ríos vienen turbios / y no se pueden beber.— // 5 Un poco más adelante / hay un rico naranjel; // el dueño de la

23. Se aprendió el romance en Cornago, donde se canta como canción de aguinaldo.

- naranja / es u. ciego q. n. v. // —Cieguecito de mi vida, / cieguecito de mi bien, // déme *usté* una naranjita / 7b // —Coja usted las que quiera, / 8b // 10 Una cogió para el Niño / y otra para san José // ... / y la Virgen cogió tres. // Las que cogía María / se veían florecer. // 12a / q. me ha hecho t. b.? // Será la Virgen María / y su esposo san José.²⁴ [Alfaro. 116.]
- C 1 // y e. el m. d. camino / pidió e. N. d. b.²⁵ [Calahorra. 115.]
- D 1a / de Egipto para Belén; // como es el camino largo, / 2b. C // 3 // q. b. los ríos turbios / y no se puede beber.— // 5 Un poquito más arriba / 5b. B // que de naranjas y flores / no se podía tener. // Hortelano que las guarda / 6b. B // —¿Si me da *usté* una naranja / *pa* este N. e.? // —Éntre-las usted, señora, éntre-las *usté* a coger.— // 10 Cuantas más coge la Virgen, / más florece el naran-jel. // 9a / y florecen de tres en tres.²⁶ // Cuando la Virgen salía, / e. c. comenzó a v. // —¿Q. es aquella s.? / ¿Quién es aquella mujer // que me ha *dau* vista en el alma / y en el corazón también? // 15 —Es la madre de aquel niño, / de aquél que nació en Belén.— // (*¡Correr, pastorcillos! ¡Correr a Belén! ¡Llegar y decir: ¡Amoroso Manuel!*)²⁷ [Baños de Río Tobía. 119.]
- E 1 // y casi e. m. *el* camino / 2b. C // 5. B // cargadito de naranjas, / que más no puede tener. // 5 8a. D / para el Niño? Trae sed. // —Yo no se la doy, señora, / sino que la coja usted.— // San José cogía una, / la Virgen cogía tres. // Las que cogía la Virgen / se volvieron florecer. // Amén.²⁸ [Alfaro. 112.]
- F Caminito, caminito, / caminito de Belén, // como el camino era largo / 2b. C // 3. B // que los ríos bajan turbios / 4b // 5 En la huerta de Don Diego / hay un lindo naranjel. // —C., déme u. n. / 7b // 9a / salían de tres en tres; // cuanto más la Virgen coge, / más se llena el naranjel. // En cuanto la Virgen marcha, / e. c. principió a v. // 10 12a / q. a m. m. ha hecho t. b.? // —E. l. madre Jesucristo / q. derecha va al B.²⁹ [Baños de Río Tobía. 113.]
- G 1 // (*¡Y olé y olé! ¡Y Holanda y olé! ¡Y Holanda ya se fue!*) // 5 2a. F / 2b. B // (2. G // 3. G // 4. G) // —¿Cómo quieres, hijo mío, / que yo te dé de beber, // 10 si los ríos bajan turbios, / fuentes y a. t.?— // A. a., en aquel alto, / hay un viejo n. // 4a. E / que un ciego cuida de él. // —¿Si me diera usted, buen ciego, / una naranja' coger // para la sed de este niño / un poquito entretener? // 15 8 // Cada una que coge la Virgen, / cien vuelven a florecer. // Apenas se va la Virgen, / y e. c. comienza v. // 12a. / q. a m. m. ha hecho t. b.? // —Ha sido la Virgen pura / q. va de Egipto a B.— [Torrecilla en Cameros. 111.]

34

LA VIRGEN Y EL CIEGO. II

La Virgen va caminando,
 (*Caminito va.*)
 caminando hacia Belén;
 como el camino es tan largo,
 (*Que tiene que andar.*)
 al Niño le ha dado sed.

5

24. «Se cantaba en Nochebuena, Navidad, Año Nuevo y Reyes, en reuniones interfamiliares llamadas *trasmochos*». Cf. núm. 72 C.
25. «El texto es semejante» al de A. «Úsase en Nochebuena y en labores de casa.» El colector recuerda haber oído la música «en Santo Domingo de la Calzada sobre el año 1907».
26. Hemistiquio excedente de una sílaba. Pero, por compensación la «y» inicial forma sinalefa con la vocal final de «una», último vocablo del hemistiquio anterior.
27. Se aprendió la canción en Camprovín, donde se cantaba «especialmente en las Pascuas navideñas».
28. En Alfaro sirve como canción de aguinaldo.
29. El último verso se canta «con la música del anterior».

—No pidas, bien mío, / agua de beber,
que sucia el arroyo / la suele traer.³⁰

[Ortigosa de Cameros. 91.]

35

EL DESCENDIMIENTO DE LA CRUZ

- Sentadita está la Virgen / a los pies de una alameda,
con dos agujitas de oro / bordando paños de seda.
Por allí pasó Jesús; / le dijo de esta manera:
—¿Cómo queréis que os hable, / tan triste y en tierra ajena?
- 5 Un hijo que yo parí, / sin dolores le pariera,
y ahora lo veo clavado / en una cruz de madera.
Si me lo queréis bajar / os diré de esta manera:
si san Juan nos ayudara / y la bendita Magdalena,³¹
yo también le ayudaría, / si mis fuerzas me valieran.—
- 10 Caminemos, caminemos, / caminemos *pa* el Calvario,
que, por pronto que lleguemos, / ya lo habrán crucificado.
Ya le crucifican pies, / ya le crucifican manos,
ya le caía la sangre / por su divino costado.
Y el hombre que la bebiera / será bienaventurado.
- 15 El que esta oración dijera / todos los viernes del año,
sacará un alma de pena / y la suya de pecado.
Quien la sabe y no la dice, / quien la oye y no la aprende,
llegará al día' Juicio / y verá lo que contiene.³²

[Cornago. 89.]

36

LA PARTORCITA Y LA VIRGEN

- Estaba una zagaleja / al pie de una piedra *escura*
con el rosario en la mano, / como ella siempre acostumbra.
Ha venido una borrasca / llena de flamante luz
y en ella venían tres llamas,³³ / dos de verde y una azul.
- 5 —Buenas tardes, zagaleja. / —Buenas tardes, Madre santa.

30. «Se canta en la iglesia durante la adoración del Niño, en la misa del gallo. No recuerda más texto.» Si nos atenemos al distinto metro de los cuatro primeros hemistiquios y de los cuatro últimos, octosílabos aquéllos y hexasílabos éstos, la poesía parece seguir una combinación formal del tipo del núm. 22, donde tales metros se combinan en grupos de cuatro hemistiquios de ocho y seis sílabas. Debido a dicha estructura, singularizamos la versión del núm. 34, aunque nos llegue trunca, separándola del romance núm. 33, *La Virgen y el ciego*, I, dentro del cual podríamos haberla incluido de no existir aquel matiz formal.

31. Sobra una sílaba al hemistiquio. Pero por compensación, la «y» inicial es absorbida, formando sinalefa, por la última vocal del vocablo final del hemistiquio precedente.

32. «Se canta en las labores caseras y también para dormir a los niños.»

33. «Por *damas*». Los primeros hemistiquios de los vs. 4, 9, 10 y 14 son hipermétricos.

- Dígame, ¿ya me conoces, / que con tal cariño me hablas?
 —Sí, señora, la conozco, / que es usted la Madre santa.
 —¿Quieres venirte conmigo / a la celestial morada?
 —No, señora, no puede ser. / ¿Quién me va a andar las cabras?
 10 —Déjalas en aquel sendero / y ellas se irán a tu casa.—
 La madre, triste y afligida, / triste, afligida se hallaba.
 —¿Dónde está mi zagaleja / a estas horas con mis cabras?
 —Las cabras las tiene usted / en el corral de su casa.
 La zagaleja está en el cielo / con la Madre soberana.—

[Calahorra. 90.]

37

LA LOBA PARDA

- Una noche muy oscura, / de relámpagos y truenos,
 estaba un pobre pastor / recogiendo sus borregos,
 y bajaron cuatro lobos / y, en medio, una loba cana.
 Cogió una borrega negra, / hija de una oveja blanca.
 5 —Deja, lobo, esa borrega. / —No es tuya, que es del ama.
 —Es mía, muy propia mía, / que la tengo bien ganada
 y se la tengo ofrecida / a la Virgen soberana.
 Mira que tengo siete perros / y una perrita guardiana,
 y empezando a correr / chuparás de mis cañadas.
 10 ¡Arriba, mis siete perros! / ¡Arriba, perra guardiana!
 Si me *traís* la borrega, / os daré ración doblada,
 y, si no me la *traís*, / os daré con la cachada.—
 Y al subir un pechecito / la loba volvió la cara.
 —Toma, pastor, la borrega, / que te la he cogido en chanzas.
 15 —Yo no quiero la borrega / de tu boca baboseada,
 porque quiero tu zamarro / para hacer una zamarra,
 y los cascotes que me sobren, / para remendar las mangas.
 —Ya me decían a mí / que Guardiania era muy mala,
 que con las pieles del lobo / hacía el pastor las camas.³⁴

[Baños de Río Tobía. 72.]

- B Estaba un día un pastor / remendando sus zamarras. // Vio bajar a siete lobos / por una oscura montaña. // Mandó a sus cinco cachorros / y a su madre la Guardiania: // —Que si me *traís* la loba, / *tenís* la cena doblada, // 5 12a / *llevaráis* c. 1. c.³⁵ // A. s. u. p. / y al dar vista a una llamada, // la loba ya se rindió / y se dio por entregada.³⁶ // —T., p., 1. cordera, / de mis dientes *venenada*. // —Y. n. q. l. cordera, / de tus dientes *venenada*, // 10 lo que quiero es tu pelleja / para hacerme unas zamarras, // y 1. recortes q. s., / *pa* unos guantes para el alma.— [Santo Domingo de la Calzada. 117.]

34. «Lo cantaban en el campo, durante el pastoreo.»

35. «Con la música del verso anterior.»

36. Los vs. 6 y 7 se cantan con la «música de la repetición.» Después del v. 7B, «D.C., sin repetir.»

38

EL CONDE NIÑO O CONDE OLINOS

- Se pasea el conde Olindos / la mañana de San Juan,
a dar agua a su caballo / a las orillas del mar.
a las orillas del mar.³⁷
- Mientras el caballo bebe, / conde *Olindo* echa un cantar,
5 y las aves que pasaban / se quedaban a escuchar.
Y la infanta de la reina, / desde su palacio *reial*:
—Mira, hija, qué bien canta / la *serenita* del mar.
—Madre, no es la *serenita* / ni tampoco el *serenal*,
que es el conde, conde Olindos, / que por mí pensando está.
10 —Si tan sólo eso supiera, / lo mandaría matar.—
Puso guardias en palacio / y guardias en la ciudad,
y al conde, conde Olindos, / cien puñaladas le dan,
y otras tantas al caballo, / y echar los vidrios al mar.³⁸
Y la infanta tiene un tío; / a casa su tío va:
15 —Tío mío de mi alma, / un favor me va *usté* a dar.
Tengo los amores muertos / a las orillas del mar;
si quisiera, tío mío, / los mandaría enterrar.
—Si tan sólo eso me pides, / concedido lo tendrás.—
Al otro día siguiente, / ya los llevan a enterrar.
20 —Adiós, amante del alma; / adiós, amante, adiós.
Antes de los ocho días, / a tu lado me tendrás.—
Pasa uno, pasan dos, / la infanta enfermando va;
pasan tres y pasan cuatro, / ya la mandan confesar;
pasan cinco, pasan seis, / la infanta ya ha muerto, ya;
25 pasan siete, pasan ocho, / ya la llevan a enterrar.
De ella salió una ermita / y de él salió un altar,
donde los cojos y ciegos / allá se van a curar.
Y la infanta de la reina / enfermando un ojo va.
—Ermita, si me curaras, / te mandaré adorar;
30 pero si tú no me curaras, / te mandaré derribar.
—Si de un ojo estás enferma, / de los dos enfermarás,
porque a los enamorados / no los dejaste casar.³⁹

[Ezcaray. 61.]

- B Madrugaba el conde, madre, / 1b // a darle a. a s. c. / 2b // 4a / Marcelino e. u. c. // —Hija, mira q. b. c. / 1. *sirenita* d. m. // 5 —M., n. e. l. *sirenita* / n. t. e. *sirenal*, // q. e. e. c. Marcelino / 9b // —Hija, si supiera eso, / te m. m. // con cuchillos y navajas / y navajas de afeitar.— // Como era hija de conde, / la han enterrado en altar. // 10 El altar se ha vuelto fuente / y la fuente manantial, // donde los ciegos y tuertos / allí se iban a c.⁴⁰ // La reina, como era tuerta, / allá se fue a curar. // Y entonces la fuentecita / se paró y no quiso dar: // —Antes, que era pequeña, / me *mandastes* a ma-

37. En esta versión «se repiten los segundos hemistiquios de los versos pares».

38. «Con la música del verso anterior.»

39. Las versiones recogidas de este romance se cantan en las labores caseras y del campo, en las fábricas —versión A— en los paseos y reuniones. Tiene, por tanto, uso indeterminado.

40. «Con la música del verso anterior.»

- tar, // 15 y ahora, que soy fuentecita, / agua no te quiero dar.— [Baños de Río Tobía. 65.]
- C 1b // (¡Trampalantrán!) // madrugaba Marcelino // a d. a. a sus caballos, // 5 (2. C) // a 1. o. d. río, // (¡Morena, morena, / déjate llevar!) // 3. B // 4. B // 10 5. B // q. e. e. pobre Marcelino / con quien yo me he de casar. // 7a. B / os m. m. // con tijeras y cuchillos / 8b. B // Como era hija de reina, / la enterraron en altar.⁴¹ // 15 El Altar se volvió fuente, / fuente se volvió el altar, // donde todos los *cieguitos* / 27b // La reina, como era ciega, / 12b. B // Entonces, la fuentecilla / agua no le quiso dar: // —Cuando era pequeñita / me mandó *usté* a matar, // 20 15a. B / agua no le quiero dar.⁴² [Baños de Río Tobía. 67.]
- D Mañanita, mañanita, / mañanita d. s. J., // se paseaba el vizconde / por l. o. d. m. // M. su c. b., / el vizconde echó u. c. // La reina, que le está oyendo, / se asoma a su ventanal. // 5 7a / 4b. B // 6a. B / que a mí me viene a rondar.⁴³ // —Hija, si yo lo supiere, / le m. m. // —Si lo mandas, madre, a mí / mándame acuchillar.— / A él lo matan por la noche / y a ella a la *madrugá*. // 10 A ella, como hija de reina, / la entierran en un altar, // y a él, como hijo de vizconde, / dos pasitos más allá. // En medio de las dos tumbas / ha nacido un manantial, // manantial que mana sangre / y cura la enfermedad. // La reina enferma estaba; / allí se fue a curar. // 15 Y al entrar al cementerio / ha dejado de manar, // con una voz que decía: / —No te podemos curar. // Los dos, que éramos felices, / nos *mandastes* a matar, // y ahora que somos dichosos, / nos vienes a molestar.— [Arnedo. 66.]
- E El conde de Marcelino / todas las mañanas va.⁴⁴ // 3a. D / e. su rico c. // La madre, que estaba oyendo, / a su hija mandó llamar. // 5a. B / 8b // 5 e. e. c. Marcelino, / que con él me he de casar. // —Hija, si yo lo supiera, / 10b. D // —Madre, si por eso es, / desde ahora puede mandar. — // A la una' la mañana, / Marcelino malo está; // y a las dos de la mañana, / al cura mandan llamar, // 10 y a las tres de la mañana, / ya lo van a confesar; // y a las cuatro' la mañana, / Marcelino muerto está; // y a las cinco' la mañana, / y. lo ll. a e. // A las seis de la mañana, / la hija del rey mala está; // a las siete' la mañana, / al cura mandan llamar, // 15 a las ocho' la mañana, / ya la van a confesar; // a las nueve' la mañana, / la princesa muerta está; // a las diez de la mañana, / 25b. [Autol. 57.]
- F 3. C / 1b // 2a. B / 2b // M. que e. c. b. / 3b. B // Y la reina, que escuchaba, / 3b. E // 5 7a / 4b. B // —No es la sirenita, madre, / 5b. B // 6a. B / que a mí me viene a buscar. // —Si lo sabría de cierto, / 7b. D II —Madre, no haga usted tal cosa, / la vida me costará.— // 10 Le echan guardias a la puerta / y g. a l. c.; // y los guardias, criminales, / cuatro punzadas 1. d., // y o. cuatro a su c. / al volverse para atrás. [Santa Eulalia Bajera. 64.]
- G 3. C / 1b // 2a. B / 2b // 3a. D / 3b. B // La reina le estaba oyendo / en la ventana de atrás. // 5 —¡Válgame Dios, q. b. c. / 7b // —No canta l. s. / 8b // Es mi novio Marcelino / 5b. E.⁴⁵ [Baños de Río Tobía. 104.]
- H S. levanta de mañana, / 1b // 4. C / 2b // M. sus caballos beben, / 3b. B // La reina, que lo oye, / a su hija fue a llamar: // 5 7a / 4b. B // 6a. F / 8b // que es mi amante, que ha venido / 2b.⁴⁶ [Nájera. 305.]
- I Marcelino se pasea / 2b. D // 2b. D (bis) // 3a / 3b. B // 3b. B (bis) [Casalarreina. 103.]

41. «Con la música del segundo verso.»

42. «Lo aprendió en Viniegra de Abajo.»

43. «Con la música del verso anterior.»

44. «Repiten todos los hemistiquios.»

45. El último verso se canta con la música del segundo.

46. Las niñas emplean este romance «para jugar a la sogá».

39

ALIARDA, O LA ENAMORADA DE UN NIÑO

- La Ligarda y Flor de Lis / iban a la misa *el* gallo;
 ellos no iban por rezar / ni llevaban tal cuidado:
 por ver duques y marqueses, / hijos de buenos estados.
 Entraba don Juan Alonso / con un niño de la mano.
 5 No era el niño tan pequeño, / pues tenía veintiún años.
 La Ligarda que lo vio, / con el guante lo ha llamado.
 —¿Qué me quiere, la Ligarda? / Estoy a vuestro mandato.
 —¿Si me quiere acompañar / desde la iglesia al palacio?
 —Dígaselo *usté* a mi tío, / por ser hombre más anciano.
 10 —A ti te lo digo, conde, / que con tío no me hablo.—
 Al tomar agua bendita, / ya se apretaban la mano;
 al subir por la escalera, / de amores iban tratando.
 —¡Quién te pillara, Ligarda, / por esta noche a mi lado!
 —Conde, si no lo *palraras*, / no una noche, sino cuatro.
 15 —Tengo juramento hecho / con una cruz en mi silla,
 de no *palrárselo* a nadie / ni a criatura nacida.—
 Al otro día jugando / con otros compañeritos:
 —¿Sabéis, chicos, que he dormido / con una doncella bella?—
 Todos dicen a una voz: / —Ésa es la Ligarda bella.
 20 Conde, si la has deshonrado, / debes de cumplir con ella,
 —Tengo juramento hecho / con una cruz de Santiago,
 no casarme con mujer / que su cuerpo me haya dado,
 que como a mí me lo dio, / a otro se lo hubiera dado.⁴⁷

[Baños de Río Tobía. 94.]

- B L. Legarda y F. de Lisa / i. a m. del g.; // ellas no iban por pereza / 2b // iban por ver a los condes
 / que a misa iban entrando. // Entran condes y marqueses, / también entra don Fernando // 5 4b⁴⁸
 // El niño no era p., / que ya tiene v. a. // La Legarda, q. l. ve, / 6b // —¿Q. q. doña Legarda? / E.
 a v. mandado // —Si quieres acompañarme / 8b // 10 Ya toman a. b., / d. a. i. hablando. //
 —¡Quién pudiera estar, Legarda, / una n. a tu l.! // —C., s. n. l. dijeras / 14b // —T. j. echado / en
 u. c. e. Turquía, // d. n. decírselo a n. / 16b // 15 A. o. d. va a misa / c. los demás caballeros. //
 —Esta noche, caballeros, / dormí c. u. d. // blanca, rubia y colorada, / relumbra como una estrella.
 // —Por las señas que tú das, / la linda Legarda es ésa. // 20a / d. casarte c. e. // 20 13a. B / en u.
 c. d. S. // q. c. a m. se entregó, / a o. s. hubiese entregado.⁴⁹ [Torrecilla en Cameros. 106.]

40

LA NOVIA DEL CONDE DE ALBA

- ¿Qué haces ahí, Sofía mía? / ¿Qué haces ahí, amada mía?
 —Que me han dicho que se casa / rey conde, y a mí me olvida.⁵⁰

47. Versión procedente de Camprovín. Se usa en las labores del campo.

48. Se canta con la música del hemistiquio precedente.

49. «Se usaba en las veladas familiares.»

50. En el canto, se repiten todos los versos pares.

- Si te han dicho que se casa, / mil *cuidaus* no me daría.—
 Se ha subidito a su cuarto / donde bordaba y cosía.
 5 Se ha asomadito al balcón, / los anillos relucían,
 y se ha visto pasar al rey / con toda su cortesía.
 La ha echadito una seña, / la cual ella comprendía.
 —Esperad, amigos míos, / que me llama mi Sofía.
 ¿Que te pasa, mi Sofía? / ¿Qué te pasa, amada mía?
 10 —Que me han dicho que te casas / con otra y a mí me olvidas.
 —Si te han dicho que me caso, / no te han dicho la mentira:
 mañana son mis *programas*, / a convidarte venía.
 —Si vienes a convidarme, / poca vergüenza tendrás,
 y menos tendría yo / si a tu boda *asistería*.—
 15 Al decir estas palabras, / Sofía cayó tendida.
 —No sabía, mi Sofía, / que tanto amor me tenías.—
 Le ha ofrecido siete misas / y no casarse en su vida,
 que quiere morir soltero / como murió su Sofía.

[Baños de Río Tobía. 41.]

41

LA INFANTA SEDUCIDA

- Por las calles de Madrid / hay una fuente que mana;
 la mujer que la bebiere, / al punto queda preñada.
 Doña Eusebia la bebió / por su fortuna o desgracia.⁵¹
 Un día, estando comiendo, / su padre se la miraba.
 5 —¿Qué me mira, padre mío? / ¿Qué me mira *usté* a la saya?
 —¿Qué te tengo' mirar, hija? / que la basquiña se te alza:
 o tú tienes mal de bazo, / o al punto te hallas preñada.
 —Yo ni tengo mal de bazo / ni al punto me halla preñada,
 que anoche comí una trucha / y al punto bebí mucha agua.—
 10 Llamaron siete doctores, / los más *afamáus* de España.
 Todos dicen a una voz: / —Doña Eusebia está preñada.—
 La metieron en prisiones / hasta la cintura de agua.⁵²
 —¿Quién tendría un pajarito / de ésos que comen mi pan,
 para mandar una carta / a don Carlos Montearbán?—
 15 Ya baja un ángel del cielo, / que Dios le mandó bajar:
 —Aquí me tienes, Eusebia, / si algo me quieres mandar.
 —Anda, llévale esa carta / a don Carlos Montearbán.
 Si lo encontrases en misa, / al punto aguardarás;
 si lo encontrases en casa, / al punto se la darás.—
 20 Cuando don Carlos llegaba, / la sacaban a quemar.
 —¡Deténgase la justicia! / ¡Deténgase un poco más!
 Que la niña es muy pequeña / y se quiere conciliar.⁵³

[Baños de Río Tobía. 131.]

51. «Con música del verso anterior.»

52. La versión es incompleta. «La recitadora repetía algunos versos para adecuar a la música el texto que recordaba.»

53. Versión procedente de Camprovín.

42

TAMAR

- El rey moro tuvo un hijo (bis) / que Tranquilo se llamaba. (bis)
 A eso de los pocos días, / cayó malito en la cama.
 —¿Qué te pasa, hijo Tranquilo? / ¿Qué te pasa, hijo del alma?
 ¿Quieres que te mate un ave / de esas que vuelan por casa?
 5 —Mátemela, padre mío; / que la suba mi hermana.—
 Como era tiempo' verano, / subió con enagua blanca.
 La cogió por la cintura / y se la metió en la cama.
 —Déjame, hermano Tranquilo; / déjame, que soy tu hermana.
 —Si eres hermana, que seas; / no haber nacido tan guapa.—
 10 A eso de los nueve meses, / cayó malita en la cama.
 Llamaron a tres doctores, / los mejorcitos de España.
 Don Gaspar le mira el pulso; / don Melchor mira a la cara;
 don Baltasar le dice/: —Esta chica está preñada.—

[Baños de Río Tobía. 44.]

- B 1a (bis) / 1b (ter.) // Un día estaba comiendo / y se enamoró de su hermana.⁵⁴ // Viendo que no *podía* ser, / c. enfermito e. l. c. // Su padre subió a verle / el domingo a la mañana. // 5 —¿Q. q. t. suba u. a. / d. las q. v. p. c.? // —Sí, quiero que me la suba, / q. me l. s. m. h.— // C. estaban en v., / s. en e. b. // L. c. de l. c. / y la echó sobre l. c. // La hizo todo lo que quiso, / hasta la escupió en la cara. // 10 A los nueve días de esto, / c. enfermita e. l. c. // El uno le toca e. p.; / el otro le m. a l. c.⁵⁵ // el más pequeño l. d.: / —E. niña e. muy mala.— [Santo Domingo de la Calzada. 54.]
- C 1a (bis) / 1b (bis)⁵⁶ [Alfaro. 123]
- D R. m. tenía u. h. (bis) / 1b (ter.) // Estando un día comiendo, / se enamoró de su hermana. // A los dos días siguientes, / 2b // Subió su padre a verle, / le dijo qué le pasaba. // 5 —Tengo unas calenturillas / que no me salen del alma // 4 // —Padre, me mate lo que quiera, / q. m. lo s. m. h. // —D., h. querido, / d., hermano del alma. // —¿Cómo quieres que te deje? / 9b.⁵⁷ [Autol. 53.]
- E 1a (bis) 1b (bis) // y un día estando comiendo (bis) / 2b. D // su hermana la más mediana.⁵⁸ // Y al otro día siguiente / 3b. B // 5 con unas calenturillas / que *l*'atraviesan el alma. // El padre sube a verlo / un domingo de mañana: // —¿Q. t. p., h. mío? (bis) / ¿Q. t. p. h. de mi a.? // —Que estoy malito en la cama. // 4 // 10 —Máteme usted la que quiera, (bis) / 6b. B // la hermana la más mediana. // C. e. por el v., / 6b // L. agarra de l. c., / la echa sobre l. c. // 8a (bis) / —No quiero, hermana de mi alma; // 15 haber no sido t. g.— // Los nueve meses, la niña / 10b. B // 11 // Uno le miraba e. p., / y otro le m. l. c., // y otro l. d. a su padre: / —Su hijita e. embarazada.— // 20 Y el padre cogió un cuchillo / con intención de matarla. // —No la mate, padre mío, / no la mate a mi hermana, // que yo he tenido la culpa / de dejarla deshonrada.— [Baños de Río Tobía. 58.]
- F 1a (bis)⁵⁹ // que se llamaba Tranquilo, / 1b // A e. d. l. cuatro d., / 2b // 3a / que tienes tan mala cara? // 5 4 // —Padre mío, me *lo* mate / y me *lo* s. m. h., // mi hermana la más mediana. //

54. Hemistiquio hipermétrico. La sílaba sobrante se compensa, siempre en la música, haciendo sinalefa entre la «y» inicial, y la «o» de «comiendo», última palabra del hemistiquio precedente.

55. Probable caso paralelo al indicado en la nota anterior. Aquí la compensación por sinalefa se efectuaría en «pulso / eb».

56. «Se cantaba en las reuniones familiares. No recuerda más texto.»

57. «Uso circunstancial.»

58. «Con la música que sigue, último fragmento.»

59. Repiten todos los hemistiquios, menos en el caso del v. 2 y en los dos que se señalan.

—Tómalo, hermano querido, / tómalo del agua clara.— // 8. B // 10 8a. D / 8b // tu hermana la más mediana.⁶⁰ // 9a / a ver, no ha sido t. g.— // A iso d. l. n. m. / 10b. B // 11 // 15 Don Melchor le tomó e. p., / y don Baltasar l. c. // Y don Gaspar l. dijo: / —E. niña e. p.— [Baños de Río Tobía. 45.]

43

GERINELDO

- Gerineldo, Gerineldo, / Gerineldito florido,
 ¡ay, quién pudiera esta noche / dormir dos horas contigo!
 —Como soy vuestro criado, / señora, os burláis conmigo.
 —No me burlo, Gerineldo, / que de veras te lo digo.
 5 —Pues, ¿a qué hora, gran señora, / se cumple lo prometido?
 —De las doce a la una, / que están mis padres dormidos.—
 Tres vueltas dio por palacio / y otras tres por el castillo;
 y con zapatos de oro / en su cuarto se ha metido.
 Entró su padre a dar vuelta, / se los encontró dormidos.
 10 —¡Ay! Si mato a mi criado, / ¡Qué criado tan divino!
 Y si mato a mi hija, / me sacan de este destino.
 Pues la espada dejo en medio / *pa* que sirva de testigo.—
 Se levanta la princesa, / tres horas el sol tendido.
 —Levántate, Gerineldo, / que los dos somos perdidos.
 15 que la espada de mi padre / entre los dos ha dormido.—
 Más de prisa se ha calzado, / más de prisa se ha vestido,
 y por una puerta falsa / en el jardín se ha metido.
 Y se lo encuentra la reina / tan triste y descolorido.
 —¿Qué te pasa, Gerineldo, / que estás tan descolorido?
 20 Los colores de tu cara, / dime, ¿quién se los ha comido?
 —Los has comido una rubia, / más bella que el sol divino.
 —O te has de casar con ella / o has de sufrir al castigo.
 —No me he de casar con ella / ni he de sufrir el castigo,
 pues tengo el juramento echado / a la Virgen del Pompillo,
 25 que mujer que yo gozase / no se ha de casar conmigo.⁶¹

[Autol. 120.]

- B Geniraldo, Geniraldo, / Geniraldito pulido, // *iq.* te pillara e. n. / dos horas al *albeldrio!* // —Señora, s. su c., / no se burle *ustez* c. // 1a. B / yo d. v. t. l. d.— // 5 A eso del anochecer, / llama a la puerta *el* puntido.⁶² // —Si no fuese Geniraldo, / vaya por donde ha venido. // —Geniraldo soy, señora, / que vengo a los prometido.— // Se agarraron de la mano, / se subieron al castillo. // A eso del amanecer, / da el caballo un relinchido. // 10 Se ha levantado su padre, / que estaba muy bien dormido. // Ha recogido su espada / y al castillo se ha subido. // Se ha encontrado a Geniraldo / con su hija muy bien dormido. // —Ahí os dejo la espada, / que os s. d. t. // Yo no os quiero matar, / que os mate el Dios divino, // 15 que s. m. a la princesa, / queda el castillo perdido, // y s. m. a Geniraldo, / mato al paje más querido.— // 5a. B / la princesa echó un suspiro.— // —L., Geniraldo; / despierta, si estás dormido, // 15 // 20 Vete, y dale buenos días, / como otros días has

60. Vid. la nota precedente y la música.

61. «Se canta en las labores de casa y en las del campo.»

62. «La recitadora da como significado el “desván”, y no “descansillo de la escalera”.»

- ido.— // —Buenos días, *Villa Artesa*. / —Buenos días, paje mío.— // ¿Dónde vienes, Geniraldo, / t. t. y desfavorecido? // —Con el olor de las rosas, / los colores se me han ido. // —No está mala la respuesta, / para tan joven el niño. // 25 —Máteme *ustez, Villa Artesa*, / que lo tengo merecido. // 14. B // Si te he querido matar, / harto lugar he tenido.—⁶³ [Baños de Río Tobía. 92.]
- C 1a / G. pulido // 2a / tres h. d. c.! // —Porque s. v. c., / os queréis burlar c. // 4 // 5 —¿Sobre q. h. podrá ser, / señora, l. p.? // —Sobre l. d. y l. u., / m. p. e. d.— // Da t. v. p. p. / 7b // y en ver que no había nadie, / Gerineldo se ha subido. // —Tres horas duró la lucha / y otras tres lo prometido. // 10 Y a eso de la media noche, / oyen sus padres un ruido. // 14a. / 18b. B // 15a. / e. l. d. se ha escogido. // —¿Dónde me podré esconder, / para no ser conocido? // —Vete por esos jardines, / y allí encontrarás alivio.— // 15 19a / q. vienes d.? // —Vengo de oler una rosa, / y el color se me ha *pullido*. // 1. C // que antes eras mi criado / y ahora serás yerno mío! // —No lo quiera Dios del Cielo / ni la Virgen de la Estrella; // 20 morena que yo he gozado, / no me he de casar con ella. // —Yo me tengo meter monja, / monja de la Caridad, // para ver a los enfermos / que traen al hospital.—⁶⁴ [Baños de Río Tobía. 36.]
- D 1a / ¡oh Gerineldo querido! // ¡Oh q. p. e. n. / d. tres h. c.! // 3a / os queréis burlar de mí. // 4 // 5 —Si de veras me lo dices, / 4b. B // —Podríamos ir andando / al lugar que has prometido.— // 9a. C / y en ella quedan dormidos. // Su padre, que ha oído un ruido / y al cuarto se ha dirigido, // y al ver a su hija la infanta / con Gerineldo dormido, // 10 en medio dejó la espada / que le s. d. t. // Con el ruido de la espada, / Carmela se ha suspendido. // —*Dispiértate*, G. / ¡Ay por Dios, s. p.! // Márchate por los jardines, / a ver si encuentras alivio. // 15 // 15 —¿Dónde vienes, G., / tan triste y tan abatido? // —Vengo de oler las flores, / y el color se me ha comido // —Mientes, mientes, Gerineldo, / que con la infanta has dormido.—⁶⁵ [Ezcaray. 35.]
- E 1a / G. querido, // 2a. B / tres horas *pa* estar conmigo!— // El rey se quiso vestir / y no encontró sus vestidos. // Llegó al cuarto de la infanta / y l. e. d. // 5 13a. B / para q. sea t. // —¿Por dónde me iría yo, / que del rey no fuera visto? // —Te bajarás al jardín.— / Y el rey se hizo enconradizo. // —¿De dónde vienes, Gerineldo? // 18b // —La fragancia de una rosa / el color me lo ha comido // 10 17. D // —Tengo hecho juramento / con la Virgen de la Estrella // q. m. q. me engañase, / de no casarme con ella. // —¡Traición contra mi palacio, / contra la espada *inoverta*! // ¡Que cojan a Gerineldo / y le corten la cabeza!—⁶⁶ [Cervera de Río Alhama. 71.]
- 1a / 1b. C // 2a. D / pasar un rato c.! // 3a / 3b. C // —Yo n. m. b. de nadie / 4b // 5 Dos vueltas por el paseo, / o. dos p. e. c.; // al ver que no había nadie: / —Señora, a lo prometido.— [Arnedo. 39.]
- G Gerinaldo, Gerinaldo, / Gerinaldito pulido, // da dos v. p. p. / y o. dos p. e. c.⁶⁷ [Baños de Río Tobía. 78.]

44

LA BODA ESTORBADA

Cuando el infante don Pedro, (bis) / cuando el infante don Juan (bis)
se despide de su esposa, / se despide y ya se va:⁶⁸
—¿Cuántos, cuántos, mi esposito, / cuántos habéis de tardar?
—Siete, siete, mi esposita, / siete, siete y nada más.

63. Aprendió el romance en Camprovín. «Se cantaba en las labores del campo.»

64. La versión procede de Calahorra. «Lo cantan en las labores caseras.»

65. «Lo cantaban las obreras de una fábrica de Ezcaray durante el trabajo.»

66. Se cantaban en las labores caseras y en el río, lavando.

67. «Se cantaba en las casas en las largas noches de invierno.»

68. «En el canto, repiten todos los hemistiquios.»

- 5 Si a los siete años no vuelvo, / tú ya te podrás casar.—
 Los siete años ya han pasado; / don Pedro no viene ya.
 Le dice el padre a la hija: / —Hija, hija, a casar, casar.
 —Yo no me caso, mi padre, / ni me pienso de casar.
 Sólo tengo intentado / es de irle a buscar.
- 10 —Para irle a buscar, hija, / otro traje te pondrás.—
 Por debajo lleva seda / y encima un gordo sayal.
 Por los pueblos que ella pasa, / va pidiendo caridad.
 La caridad que recoge, / a otro pobre se la da.
 Y al pasar una aldeíta, / ya ha entrado en la ciudad.
- 15 Se encontró con los caballos / que sacaban a *pasiar*.
 —¿De quién son estos caballos / que vos sacáis a *pasiar*?
 —Son del infante don Pedro, / que marchó y no volvió más.
 —¿Dónde vive ese don Pedro? / ¿Dónde habita? ¿Dónde está?
 —Vaya usted la calle abajo, / y allí le verá *usté* estar
- 20 Con ella y las más señoras, / jugando al billar están.—
 Dio tres vueltas al palacio, / no supo por dónde entrar.
 Y a la vuelta de tres horas, / con don Pedro vino a dar.
 —¿Limosna me dais, don Pedro? / ¿Limosna me queréis dar?—
 Se echa mano al bolsillo, / dos cuartos le vino a dar.
- 25 —Yo no quiero esos dos cuartos, / ni se los tengo' tomar.
 En casa del rey mi padre, / duros y pesos más dan.
 —¿De dónde es la romerita, / tan discreta en el hablar?
 —De Bombardillo,⁶⁹ señores; / vengo de pasar la mar.
 —Entonces la romerita / algo tendrá que contar.
- 30 ¿Sabrás si la hija del rey / s'había casado ya?
 —No, señor, no se ha casado / ni se piensa de casar.
 Sólo le tengo yo oído / que a usted le viene a buscar.—
 Al oír estas palabras, / don Pedro se echó *p'atrás*.
 —¡Malhaya la romerita / y quién la ha traído acá!
- 35 —No maldiga a la romera / y a quién la ha traído acá.
 Los desmayos a don Pedro, / luego se le pasarán;
 dándole besos y abrazos, / luego se le pasarán.
 —Para irme yo contigo / unas señas me has de dar.
 —Ahí está la cruz de plata / que me diste *pa* casar,
- 40 y ahí está la cruz de oro / que me diste *pa* velar.
 —Ésta, ésta es mi esposita; / con ella me he de marchar.
 —Buena me dejáis, don Pedro, / buena me queréis dejar,
 preñada de ocho meses / y a los nueve para entrar.
 —Recogerás los sembrados, / que *tuyo* era la heredad.
- 45 Abrid puertas de mi padre, / *abrir las* de par en par,
 que si con honra he salido, / con honra me vuelvo a entrar.—⁷⁰

[Ezcaray. 47.]

B Se ha declarado una guerra, / Francia contra Portugal, // y al conde Flores, mi novio, / le han nombrado capitán // —Siete años por la tierra / y otros siete por el mar. // Si a los catorce no

69. «¿De Lombardía?»

70. «Lo cantaban las niñas formando corro.»

vengo, / Isabel, te puedes casar.—⁷¹ // 5 Se pasaron catorce años, / y el conde n. v. y. // Un día, estando comiendo, / su padre le preguntó: // —¿Cómo no te casas, hija, / o te tratas de casar? // —¿Cómo me he de casar, padre, / si mi novio vivo está? // —¿Has tenido carta de él, / o noticias has tenido? // 10 —No he tenido carta de él / ni noticias he tenido; // es que esta noche en la cama, / mi corazón me lo ha dicho.— // Se vistió de peregrina, / y hacia Barcelona va. // Y al entrar en Barcelona, / unos caballos vio ya. // —¿D. q. s. esos c. / que tan elegantes van? // 15 —Son del conde de las Flores; / mañana se va a casar.— // Siete v. dio a p., / y otras siete volvió a dar, // y al llegar a las catorce, / con él se vino a encontrar // —Una limosnita, conde, / que Dios se la pagará.— // S. echó la m. a. b. / y una peseta le da // 20 —¡Qué poca limosna, conde, / para la que sueles dar! // E. c. d. r. tu p., / onzas de oro suelen dar. // —¿Quién es esta peregrina / que a mí me conoce ya? // —Mire, mire, mis anillos, / los pendientes y el collar, // y verá usted su retrato, / que en tiempo supo dar.— // 25 Se besaron, se abrazaron, / se volvieron a abrazar. // La otra, que lo estaba viendo, / por el balcón se fue a tirar. // —Si se tira, que se tire, / lo mismo se me da ya, // que los primeros amores / son muy duros de olvidar.—⁷² [Santa Eulalia Bajera. 68.]

- C 1. B // y a mi novio, el de las Flores, / 2b. B // —Siete vueltas por palacio, / y otras siete por la mar. // Si a los catorce no vuelvo, / t. y. t. puedes c.— // 5 Han pasado los catorce / ... // 18. B // E. m. a. b. / 19b. B // 20a. B / qué poca limosna da! // 20a. B / para la que *solia* dar; // 10 22. B // —Soy de tierras muy lejanas, / que usted no recuerda ya. // Tome usted esta sortija, / tome usted este collar; // 12a. C / y entonces recordará— // 25a. B / se volvieron a besar. // 15 La otra, que estaba mirando, / del balcón se fue a tirar. // —Si te tiras, que te tires, / a mí no me importa ya. // Son mis primeros amores; / con ella me he de casar.— [Alfaro. 69.]
- D Han preparado una guerra, / 1b. B // y al conde rey de las flores / 2b. B // —Siete años por la guerra, / otros siete por la mar. // 4a. C⁷³ [Torrecilla en Cameros. 70.]
- E Esta noche es Nochebuena, / la noche de Navidad, // cuando el conde y la condesa / a misa del gallo van. // Tanto iban de secreto, / que dieron que murmurar. // 6a. B / el conde le pudo hablar: // 5 —¿Qué tienes, la mi condesa, / que tan llorosa estás? // —¿Qué tengo' tener, buen conde? / Que me han dicho que te vas. // —Por siete años voy, condesa, / por siete, y no voy por más; // y si a los años no vengo, / condesa, te casarás.— // Pasan días, vienen días. / Los ocho cumplidos van, // 10 subiendo el jardín arriba / y volviéndolo a bajar. // Y un día estando en su cuarto, / maldiciendo su pesar, // el padre, el rey, que lo ha oído / del palacio donde está: // —No te *maldizcas*, mi hija, / que *l'*he intentado en casar. // —No me tengo' casar, padre, / ni lo tengo en voluntad, // 15 que, según t. i., / al buen conde iré a b. // —Como eres hija de rey, / todos te conocerán. // —Vestidita de romero, / nadie me conocerá.— // *Diendo* por la orilla *el* Ebro / y enfrente del arenal, // no pregunta por posada, / ni menos por hospital. // 20 Vio venir a un pajecito, / caballos apacentar. // —¿D. q. s. esos c., / ... // que los quiero conocer / en el hierro y la señal? // —Eso no lo haré, señora, / que los caballos irán. // —Si los caballos se fuesen / dineros hay *pa* pagar, // 25 que esas viñas y olivares, / mi padre me las dará. // —Suba *usté* esa calle arriba, / esa calle, donde el pan, // y verá *usté* al conde Autol / por el palacio *pasiar*.— // Ha subido la escalera / y con el conde se *encontrar*.⁷⁴ // —Una limosna, buen conde, / buen conde, ¿me podéis dar?— // 30 Se ha *ichado* mano a la bolsa; / tan sólo se sacó un *rial*. // —Para limosna de conde, / poco me parece un *rial*. // —¿D. e. l. r.? / ¿Dónde, su patria carnal? // —De Alejandría, señor; / de allá es mi patria carnal. // —Si es usted de Alejandría, / *trairá* mucho q. c. // 35 —No traigo nada, señor, / nada traigo que contar. // —Y aquella prenda del alma, / ¿si se h. c. y.? // —N. s. h. c., s., / n. lo tiene en voluntad, // que, según tengo entendido, / hablando con vos está.— // Esto que ha oído el buen conde, / desmayado se *cai* ya. // 40 Bajan damas y doncellas / a ayudarlo a levantar, // maldiciendo la romera / y quien

71. Hemistiquio sobrante de una sílaba. Cabe compensación por sinalefa, pues la música lo permite, en «vengo / Isabel».

72. «Se canta en las labores caseras.»

73. «El mismo uso» que la versión B.

74. La música permite compensación, mediante sinalefa en «escalera / y», para el segundo hemistiquio, que tiene una sílaba de más.

Pha encaminado acá.⁷⁵ // —No me *maldizcan*, señoras, / que con vos no se ha y casar, // que el mal que el buen conde tiene, / yo se lo atrevo a quitar.— // Con mil y dos mil abrazos / el conde ya volvió, ya. // 45 —Ésta *is* mi mujer primera; / ésta *is* mi mujer carnal. // Vestidita de romera, / la dejé en un triste *rial*.—⁷⁶ [Nájera. 136.]

- F A las doce de la noche / los gallos quieren cantar, // 2. E // Tan en secreto lo hablaban, / que hacen al pueblo pecar. // Y estas palabras decían: / —Condesa, me *va* a marchar // 5 a servir al rey siete años (bis) / por mi propia voluntad,⁷⁷ // —Buena me dejás, buen conde, / buena me vas a dejar: // preñada de siete meses / y entrada en los ocho ya. // 5a. / hija, t. puedes c.— // Ya se han pasado los siete / y para los ocho van. [Baños de Río Tobía. 134.]

45

LA DONCELLA GUERRERA

- En Sevilla a un sevillano, / siete hijos le dio Dios,
pero tuvo la desgracia / que ninguno fue varón.
Cierta día, la más joven, / la más joven se empeñó
que había' servir al rey / vestidita de varón.
- 5 —Una falta tienes, hija, / una falta, que más no:
tienes el pecho muy alto, / de hembra, que no de varón.
—Si es por eso, padre mío, / remedio daría yo
con un chalequito *preto*; / ya me lo pondría yo.
—Otra falta tienes, hija, / otra falta, que más no:
- 10 tienes el pelo muy largo, / de hembra, que no de varón.
—Si es por eso, padre mío, / remedio daría yo:
Irme a una barbería, / ya me lo cortaré yo.
—Otra falta tienes, hija, / otra falta, que más no:
Tienes el andar muy corto, / de hembra, que no de varón.
- 15 —Si es por eso, padre mío, / remedio daría yo:
dar la zancada más larga; / ya me lo privara yo.—
—El amor me mata, madre, / el amor me ha de matar,
de los ojos de don Carlos / son de mujer natural.
Sea mujer o no sea, / no lo puedo remediar.
- 20 *Convidarle* esta tarde / todas las *güertas* andar,
que si ella mujer sería, / a la fruta se ha *hi* tirar.—⁷⁸
—¿Quiere usted venir, don Carlos, / todas mis *güertas* andar?
—Iré con usted, don Pedro, / de mi buena voluntad.—
Ya han entrado por la puerta; / un clavelito vio allá.
- 25 —¡Oh qué lindo clavelito / *pa* una dama enamorar!—
Ya ha salido por la puerta, / y a una dama se lo da.⁷⁸
—El amor me mata, madre, / el amor me ha de matar,
de los ojos de don Carlos / son de mujer natural.
Sea mujer o no sea, / no lo puedo remediar.
- 30 *Convidarle* esta tarde / a mi mesa a merendar,

75. Caso paralelo al de la nota anterior. La sinalefa se produce en «romera / y».

76. «Lo aprendió en su pueblo de origen, Zaragoza.» «Su uso es circunstancial, hogareño principalmente.»

77. El v. 5 se canta, excepcionalmente, a partir del compás n.º 4.

78. «Con la música del verso anterior.»

- que si ella mujer sería, / a la carne se ha *bi* tirar.—
 —¿Quiere usted venir, don Carlos, / a mi mesa a merendar?
 —Iré con usted, don Pedro, / de muy buena voluntad.
 Saque, saque, dos botellas, / *pa* esta tarde emborrachar.—
 35 —El amor me mata, madre, / el amor me ha de matar,
de los ojos de don Carlos / son de mujer natural.
 Sea mujer o no sea, / no lo puedo remediar.
Comvidarle esta tarde / a mis baños a bañar,
 que si ella mujer sería, / allá lo conocerás.—
 40 —¿Quiere usted venir, don Carlos, / a los baños a bañar?
 —Iré con usted, don Pedro, / de muy buena voluntad.
 —Quítese usted los calzones. / —No me los quiero quitar.
 que en mi pueblo se usa eso; / yo también lo quiero usar.—⁷⁹
 —El amor me mata, madre, / el amor me ha de matar,
 45 *de* los ojos de don Carlos / son de mujer natural.
 Sea mujer o no sea, / no lo puedo remediar.
Comvidarle esta noche / a mi cama a descansar.—
 —¿Quiere usted venir, don Carlos, / a mi cama a descansar?
 —Iré con usted, don Pedro, / de muy buena voluntad.—⁷⁹
 50 Don Pedro se ha desnudado, / don Carlos iba a empezar,
 y han llamado a la puerta, / que su madre iba a expirar.
 —Quédese con Dios, don Pedro, / con Dios puede usted quedar,
 que siete años le ha servido / una doncellita leal.—⁸⁰

[Ezcaray. 60]

- B 1a / la desgracia le cayó: // de seis hijas que tenía, / que ninguna fue varón.⁸¹ // Un día, la más pequeña / le tiró la inclinación // de ir a s. a. r. / 4b // 5 —No vayas, hija del alma, / que te van a conocer. // Con ese pelo tan largo / pareces una mujer. // —No se apure, padre mío, / que ya me lo cortaré, // y, después de bien cortado, / un varón pareceré.— // Se pasaron siete años, / y nadie la conoció, // 10 sólo el hijo del rey, / que de ella se enamoró. [Canales de la Sierra. 50.]
- C 1a / s. hijas 1. d. D., // 2a / q. ninguna f. v. // Una de ellas, la más bella, / una idea le dio // 4a. B / 4b // 5 —No vayas, hija, no vayas / 5b. B // 10a / y dirán que eres mujer. // —El pelo yo me lo corto, / si no me lo corta usted, // 8. B // El día quince de mayo / ha ingresado en el cuartel // 10 y ha aprendido la instrucción / sin saber que era mujer.⁸² [Soto en Cameros. 52.]
- D 1a / 1b C // 2a / 2b. C // C. d., 1. m. nueva / 3b // 4 // 5 5a. C / 5b. B // 10a. / 6b. C // —El pelo lo corto, madre, / 7b. C // y con el pelo cortado / 8b. B // 5a. C / que te llevan a Melilla. // 10 —A Melilla quiero ir, / aunque me cueste la vida.— // Pronto aprendió la *instrucción* / y fue soldado primero, // y en tres meses de servicio, / se fue a la línea de fuego. // 9a. B / como un soldado valiente; // aunque las balas corrían, / no le tenía miedo a la muerte.⁸³ [Ezcaray. 51.]
- E 1a / la desgracia me dio Dios: // de siete hijas que tuve, / ninguna salió varón. // 5a. C / 5b. B // Llevas e. p. m. l., / te dirán que eres mujer. // 5 —Madre, si lo llevo largo / ya me lo cortará usted, // 8. B // Siete años peleando, / ninguno la conoció, // hasta que el hijo del rey / de ella se enamoró. // Al montar en el caballo, / la espada se le cayó, // 10 y dijo: —¡Bendita sea!— / Y en el pie se la clavó.⁸⁴ [Alfaro. 304.]

79. Los vs. 48-49 se cantan «con la música de los dos versos anteriores».

80. «Los cantaban en las fábricas, cuando les parecía.»

81. En la música se bisca el cuarto hemistiquio, cada dos versos.

82. «Se usa en las labores caseras.»

83. «Lo aprendió en Baños de Río Tobía.»

84. «Se canta para jugar a la sogá.»

46

LA CONDESA CAUTIVA

- El conde y la condesa / iban a una romería
 a pedir a Dios del cielo / que les diese un hijo o hija.
 El conde iba cansado, / y la condesa, rendida.
 Se sientan a descansar / al pie de una verde oliva.
- 5 Cuando quiso recordar,⁸⁵ / la condesa era cautiva.
 La reina estaba preñada; / la condesa estaba encinta.
 Quiso también Dios del cielo / que parieran en un día.
 La condesa parió un niño; / la reina parió una niña.
 Las pícaras de comadres, / por ganar las *alberidas*,
- 10 a la reina dan el niño, / y a la condesa, la niña.
 Un día, estaba fajando, / este cantar la decía:
 —Hija mía, regalada, / regalada y no parida,
 estamos en unos tiempos / donde no hay olios ni pilas.
 Con lágrimas de mis ojos, / hija, te bautizaría;
- 15 con saliva de mis labios, / hija, te acristianaría;⁸⁶
 te pondría Blancaflor, / Blancaflor de Alejandría.
 Así tenía una hermana, / una hermana yo tenía:
 la cautivaron los moros, / los moros de morería,
 en el jardín de mi padre / cortando flores un día.—
- 20 La reina, que ha oído esto, / ha salido a la cocina:
 —Ese cantar que ha cantado, / es preciso que lo diga.
 —Señora, yo lo diría, / si de provecho sería:
 «Hija mía, regalada, / regalada y no parida,
 estamos en unos tiempos / donde no hay olios ni pilas.
- 25 Con lágrimas de mis ojos, / hija, te bautizaría;
 con saliva de mis labios, / hija, te acristianaría;⁸⁷
 te pondría Blancaflor, / Blancaflor de Alejandría.
 Así tenía una hermana, / una hermana yo tenía:
 la cautivaron los moros, / los moros de morería,
- 30 en el jardín de mi padre / cortando flores un día.»
 —Esa hermana que tú dices, / dime qué señas tenía.
 —En el bracito derecho, / un grande lunar tenía.
 —Entonces tú eres condesa; / tú eres una hermana mía.—
 Se ajuntan rostro con rostro, / las dos lloran de alegría.
- 35 El rey, que ha oído esto, / ha salido a la cocina.
 —¿Qué tiene mi Blancaflor, / Blancaflor de Alejandría?
 —Que he venido a conocer / a una hermana que tenía.
 —Pues si quisiera casada, / casada se la daría
 con el moro más valiente / que habría en la morería.
- 40 y si quisiera resguardo, / resguardo se la daría.

85. Probablemente, con la acepción antigua de «despertar».

86. «Con música del verso anterior.»

87. «Con música del verso anterior.»

—Resguardo quiero, cuñado, / *pa* mi y para mi hija.
 —Aquí te entrego las llaves / de mi *dispensa* y cocina.⁸⁸

[Ezcaray. 61.]

47

LOS DOS HERMANOS

- En los montes más espesos (bis) / de aquella *frescada* orilla, (bis)
 lavaba una mora bella, / lavaba una mora linda.⁸⁹
 Pasó por allí un cristiano, / y estas palabras decía:
 —¿Qué haces ahí, mora bella? / ¿Qué haces ahí, mora linda?
 5 Deja beber mi caballo / de *ese* agua cristalina.
 —No soy mora, caballero, / que soy cristiana cautiva;
 me cautivaron los moros / el día de pascua florida.
 —¿Te quieres venir conmigo / a los montes de la Oliva?
 —Y la ropa que yo lavo, / ¿Dónde la dejo tendida?
 10 —La más fina, hilo de Holanda, / en mi caballo irá,
 y la de menos valor, / el agua la llevará.
 —Y mi honra, caballero, / ¿dónde me la dejaría?
 —Te lo juro por mi espada, / que yo te respetaría.—
 Al llegar a aquellos montes, / la mora llora y suspira.
 15 —¿Por qué lloras, mora bella? / ¿Por qué lloras, mora linda?
 —Lloro porque en estos montes / mi padre a cazar venía
 con un hermano pequeño, / a quien yo el que más quería.
 —¡Virgen santa de los cielos! / ¡Virgen sagrada María,
 que por traer a una novia, / traigo una hermana querida!
 20 ¡Abra puertas y balcones, / ventanas y celosías,
 que traigo yo aquí la prenda / que creíamos perdida!—

[Arnedillo. 86.]

B 1a / que tiene la morería, // 2.⁹⁰ [Alfaro. 73.]

C Una tarde de torneo, / pasé por la morería, // y vi lavar a u. m. / al pie de una fuente fría. //
 —Quítate de ahí, m. b., / quítate de ahí, m. l. // 5a / d. esas aguas cristalinas. // 5 6a / que de
 España soy nacida; // Los moros me cautivaron l. m. m. c. / e. d.' p. f. // —Si quieres venirte mora,
 / A España te llevaría. // —Y los pañuelos q. l., / ¿en d. los dejaría? // —Los de seda y los
 bordados / e. m. c. vendrían, // 10 y los que no valen nada / la corriente *llevarían*.— // A la mitad
 del camino, / la niña ll. y s. // —¿P. q. ll. tú, mi alma? / ¿P. q. suspiras, mi vida? // —¿Cómo no *va*
 a suspirar, / si m. p. aquí v., // y mi hermano Moralejo? / ¡Y yo en la morería! // 15 —Si verías a tu
 hermano, / ¿en qué le conocerías? // —En un lunar blanco y negro; / junto al pecho lo tenía. //
 —¡Bendita la Virgen de Haro, / hasta la de morería, // que en vez de t. u. esposa / t. a u. h. q.! //
 ¡Abra, madre, las ventanas, / balcones y galerías, // 20 que aquí le traigo a mi hermana, / la que
 busca noche y día!—⁹¹ [Santo Domingo de la Calzada. 55.]

88. «Lo aprendió en las fábricas de Ezcaray.»

89. «Se repiten todos los hemistiquios.»

90. «Se canta en las labores caseras.»

91. «Lo aprendió de su madre, natural de Villalba de Rioja. Se canta por las calles y en las faenas del campo, sobre todo por mujeres.»

- D —Apártate m. b., / apártate, Moralina. // Quieren b. mis caballos / 5b // 6 // 7a / desde pequeña y niña. // 5 8a / para mi caballería? // —Y esos pañales que llevo, / ¿a dónde los echaría? // Al subir por la montaña, / la morita ya s. // —P. q. suspira, mi alma? / ¿P. q. suspira, mi vida? // —Suspiro que voy a España, / porque es mi patria querida.⁹² // 10 —¡Ábreme la puerta, padre / 20b // que por traer una novia / t. a. u. h. mía!—⁹³ [Baños de Río Tobía. 59.]
- E Mañanita, mañanita, / mañanita de primor, // donde cautiva una mora, / más hermosa que el sol.⁹⁴ // La mandaron a lavar / pañuelitos a la ría. // Por allí pasó un soldado / que de la guerra venía. // 5 —Buenos días, reina mora. / —Buenos días tenga usted. // —Si quieres venir a España / conmigo te llevaré.— // La monté yo en mi caballo, / hacia España la trafa, // y al llegar a la frontera, / la morita se reía. // —¿De qué te ríes, morita? / ¿De qué te ríes, cautiva? // 10 ¿Si te ríes del caballo / o te ríes del guía? // —No me río del caballo / ni tampoco del que guía, // sólo me río de España, / que también es patria mía. // —¿Cómo se llama tu padre? / —Mi padre se llama Oliva, // y un hermanito que tengo / se llama José María. // 15 —¡Válgame Dios de la tierra! / ¡Válgame Dios de mi vida, // q. en vez de t. u. mora, / traigo una hermanita mía! // ¡Abra usted la puerta, padre, / cerrojos y *felusías*, // 16. E. [Baños de Río Tobía. 37.]
- F Estando regando flores / en un jardín que tenía, // 7a / 4b D // Un día estando lavando / los pañuelos de la *usía*, // 4. E // 5 —Buenos días tengas, mora. / —Buenos días tenga usía. // 6a. E // —A España contenta iría.— // La ha montado en su caballo, / y hacia España la trafa, // y al entrar en la frontera, / la mora se lo reía. // —¿De qué te ríes, morena? / 9a. E // 10 11. E // me río de la España / 12b. E // —¿Cómo se llaman tus padres? / —Mis padres llaman *usía*. // Un hermanito que tengo / 14b. E // —¡Bendito Rey de los cielos! / ¡Virgen de la patria mía, // 15 q. en vez de traer mujer, / 16b. E.⁹⁵ [Autol. 38.]

48

LAS TRES CAUTIVAS

En el valle, valle / de la verde oliva,
donde cautivaron / tres niñas perdidas.
El pícaro moro / que las cautivó,
a la reina mora / se las regaló:

5 —Toma, reina mora, / estas tres cautivas,
para que te laven, / para que te sirvan.—
Juliana lavaba, / Lucía barría,
y la más pequeña / agua le trafa.
Un día que fue / a la fuente fría,

10 se encontró allá a un viejo / que la conocía.
—¿Es usted mi padre? / —Tú eres mi hija.
—Yo voy a dar el parte⁹⁶ / a mis hermanitas.—
El pícaro moro, / que las escuchó,
a la reina mora / se las entregó.

15 —No llores, Juliana, / no llores, Lucía,
pues he visto al viejo / en la fuente fría.—
Juliana lloraba, / Lucía gemía,

92. Este verso se canta con la música del anterior.

93. «Lo cantan las niñas formando corro.»

94. «Repiten los versos pares.»

95. «Se usa en las labores caseras y del campo.»

96. «En este hemistiquio se aplica la nota pequeña (do sostenido, corchea) que consta en el sexto compás, 2.ª parte.»

- 20 y la más pequeña / así les decía:
—No llores, Juliana, / no llores, Lucía,
que, en viniendo el viejo, / nos contemplaría.—⁹⁷

[Baños de Río Tobía. 84.]

- B A la verde, verde, / a la verde orilla, // 2a / a las tres cautivas. // ¿Cómo se llamaban / 5b // La mayor Constanza, / la menor Lucía // 5 8a / llaman Rosalía.⁹⁸ [Casalarreina. 85.]
- C 1a. B / a l. v. o. // 2a / a aquellas tres niñas. // E. cautivo m. / 3b // a la más pequeña / con él la dejó. // 5 B // 8a / 5b. B. [Ezcaray. 81.]
- D 1a. B / 1b. C // 2a / 2b. B // E. gitano m. / 3b // 4a / 14b. [Nájera. 82.]
- E 1a. B / 1b. C // 2b. B // La una fregaba, / la otra b. // 8a / a. l. subía.⁹⁹ [Calahorra. 308.]
- F Y a la verde, verde, / y a la verde oliva // 2a / 2b. B. [Nájera. 83.]

49

LA MALA SUEGRA I

- Carmona se paseaba / por su ventana de *alante*,
con dolores de parir, / que da lástima escucharle.
—¡Quién tendría hoy la dicha / de una casa en aquel valle,
para tener por vecina / a la Virgen y a mi madre!
5 ¡Oh quién tuviera, Dios mío, / una casa en aquel valle,
para tener por vecina / a la Virgen o a mi madre!
—Márchate, mi Carmonita; / márchate, mi Carmonare,
que, cuando llegue mi hijo, / yo le daré de *cenare*.—
Por una puerta entra el rey; / por otra, Carmona sale.
10 —¿Dónde está mi Carmonita, / que a recibirme no sale?
—No me preguntes por ella / ni te acuerdes preguntarme,
que me ha roto mis toquillas / y me ha *tirau* mis *guisares*;
me ha tratadito de tuna, / y a ti, hijo de malos padres.—
Cogió su cuchillo de oro / y al instante fue a buscarle.
15 —Levántate de *abi*, Carmona; / levántate, Carmonares.
—De dos horas de parida, / ¿ya quieres que me levante?
—Levántate de ahí, Carmona, / no me hagas incomodarme.
¿A dónde quieres montar, / a las ancas o adelante?
—A las ancas montaré, / que adelante *deshonrarte*.—
20 Las ancas de su caballo / iban bañadas en sangre.
Sacó su cuchillo de oro, / y al instante fue a matarle;
y el chiquillo de dos horas / de seguida pudo hablarle:
—¡Quito, quito, padre mío! / ¡Quito, quieto, mío padre,
que lo que ha dicho mi abuela, / no lo ha de pagar mi madre!¹⁰⁰

[Autol. 129.]

97. Versión infantil, cantada formando corro.

98. Se canta con la música del verso anterior. «Se usa en las labores caseras.»

99. Uso infantil; comba. Cf. núm. 154, vs. 5-8.

100. «Se usa en las labores de casa y en las de campo.»

- B Guillerma s. p. / por una sala muy grande, // c. dolorcitos d. parto / 2b // Entre dolor y dolor, / iba rezando una salve. // —¡O. q. pudiera estar / en lo alto de a. v. // 5 y por vecina tener. / 4b¹⁰¹ // La suegra, al oír aquello, / entra y le dice muy grave: // —Coge la ropa, Guillerma, / y vete a casa' tus padres, // que a la noche vendrá Pedro, / y yo le daré de cenarle.¹⁰¹ // P. u. p. el conde e.; / p. o., Guillerma s. // 10 No pregunta por criados, / ni por padre ni por madre; // pregunta por su Guillerma, / que no ha salido a esperarle.¹⁰¹ // —N. p. p. Guillerma, / si no ha salido a esperarte. // Me ha *tratao* de mala bruja, / y que eras hijo de mal padre. // Si no me la matas, hijo...¹⁰² [Torrecilla en Cameros. 74.]

50

LA MALA SUEGRA - II

- Estaba doña Malbuena / en su palacito *rial*,
con dolores de parir, / que *Phacen* arrodillar.
—Si estaría aquí mi madre... / ¿Cómo mi madre no está?
En los brazos de mi madre, / estos dolores pasar.
- 5 —Malbuena, si quieres ir, / ya te puedes, ya, marchar,
que, cuando venga don Bueso, / yo le daré de cenar.—
Malbuena por una puerta salir; / don Bueso, por otra entrar.
—¿Dónde está el espejito, madre, / aquél que suelo mirar?—
—El espejito, hijo mío, / por la calle abajo va.
- 10 Dice le cierras el vino, / dice le cierras el pan;
que tú le guardas las llaves / para ella *practicar*.—
—Y apareje *usté* el caballo, / mientras afilo el puñal,
que allá donde me la encuentre, / allá la voy a matar.—
Ha llegado ya a la puerta, / y ha llamado, «¡trin, trin, tran!».
- 15 —Buenos días tenga usted. / —Los buenos tengo que dar:
esta noche doña Malbuena / ha parido un infante galán.
—Ni el galán que se le críe, / ni ella que coma pan;
y la leche que le venga, / se le vuelva solimán.
—¿Quién es ese hombre, madre, / que de mí habla tanto mal?
- 20 —Es tu maridito, hija, / que te viene a visitar.
—Póngale usted buena cena, / para que pueda cenar;
póngale usted buena cama, / *pa* que se pueda acostar.—
Le pusimos buena cena, / y él no quiso cenar;
le pusimos buena cama, / y no se quiso acostar.
- 25 —Que te levantes, he dicho, / que no te lo vuelva a mandar,
que si otra vez te lo mando, / ha de ser con un puñal.—
Y al montar en el caballo, / él *alante* y ella atrás.
En todito el caminito, / no se quisieron hablar.
En medio del caminito, / Malbuena miraba atrás¹⁰³
- 30 —¿A quién miras tú, Malbuena /?
¿Miras al rey o a tu padre, / o te has dejado algo atrás?
—No miro al rey ni a mi padre, / ni me he *dejaú* nada atrás:
las *zancas* de tu caballo / bañadas en sangre van.

101. «Con la música del verso anterior.»

102. «Incompleto. Se canta en las labores caseras.»

103. «Música del verso anterior.»

- Apáyate*, don Bueso, / que el niño quiere mamar.¹⁰³
 35 —Allá arriba hay una ermita, / el niño allá mamará:
 la ermita' San Sebastián, / donde te voy a matar.—
 De la *primer* puñalada, / el niño empezó a hablar:
 —¿A qué mata *usté* a mi madre? / ¿Y a mí quién me va a criar?
 —A ti, querido hijo mío, / tu abuela te criará.
 40 —Mi abuela no está aquí: / en los infiernos está.
 —Mi mujer, como una rosa, / y el niño, como un clavel.
 Por creerme de mi madre / he matado a mi mujer.—¹⁰⁴

[Baños de Río Tobía. 88.]

- B E. la M. / en silla de oro sentada; // la dan dolores de parto, / que la vida se le acaba. // La suegra que ha oído eso, / ya sale donde ella estaba: // —Hija, s. te q. i., / y. t. podrías m., // 5 que, si don Bueso vendría, / y. l. daría d. c.; // cebada para el caballo, / carne para el gavilán // y una tortilla de *buevos*, / lo que tú solías dar.—¹⁰⁵ // Ya viene don Bueso, Bueso; / ya empieza a preguntar: // —¿D. e. mi esposa, m., / que no me sale a esperar? // 10 —Por uno de los caminos, / por uno de los tres va; // va jurando y maldiciendo / que tú la c. e. p., // que tú la cierras los peines / con que ella se ha de peinar.¹⁰⁶ // —Yo no quiero creer eso, / yo no creo cosa tal.— // —Hijo, si no *quies* creer, / yo me vuelva un pedernal.— // 15 Ya marcha don Bueso, Bueso / ya empieza a caminar; // y a la vuelta de tres horas, / con la suegra vino a dar: // —Un infante tienes, hijo, / un infante tienes ya; // que el infante mame leche / y la madre coma pan.— // —Levántate de *abi* Malbuena, / si te quieres levantar, // 20 q. s. o. v. t. l. digo, / 26b // —Mujer de un día parida, / no está para levantar, // que la mujer de un pastor / seis días en cama está. // 19. B // 20. B // 25 —Sáqueme camisa, madre, / sáqueme camisa ya; // si no encuentra la de hilo, / saque la de cordobán.— // Ya montan en un caballo, / ya empiezan a caminar. // 29a / volvió la vista hacia atrás. // —¿Qué miras, perra malvada, / que te vuelves a mirar? // 30 —Las ancas de mi caballo / 33b // —En llegando a aquella ermita, / te puedes reconciliar: // «Señor mío, Jesucristo». / Allá te tengo' matar.— // Entonces el infantito / dos palabras pudo hablar: // —Mi abuela, la picarona, / está hecha un pedernal, // 35 que las suegras a las nueras / las suelen poner a mal.—¹⁰⁷ [Ezcaray. 97.]
- C 1 // 2 // 3 // 4 // 5 5 // 6. [Baños de Río Tobía. 87.]

51

BRIANA O CALUMNIA DE LA REINA

- Adriana tiene un jardín / de clavellinas y albahacas,
 y en medio de aquel jardín, / hay una fuente que mana.
 Fuente de cuatro cañones, / de plata sobredorada,
 por el uno mana oro, / por el otro mana plata,
 5 por el otro ricas perlas, / por el otro el agua clara.¹⁰⁸
 Un día que Adriana hermosa, / lavando su linda cara,
 se le presentó una sierpe, / una sierpe temeraria...

.

104. «Suele cantarse en las casas, principalmente en las noches invernales.» Versión muy corrompida. Los vs. 7a, 8a y 16 son hipermétricos; al v. 34a, en cambio, le falta una sílaba.
 105. Los versos 5-7 se cantan «con la música del verso anterior.»
 106. «Con la música del verso anterior.»
 107. «Con la música del verso anterior.» «Se cantaba en las fábricas de boinas de Ezcaray.»
 108. «Con la música del verso anterior.»

- Bien venidos, caballeros; / bien venidos, gente honrada.
 10 —Todos los duques y reyes / tienen mujeres honradas,
 menos la de don León: / Adrianita es la más mala.—
 Don León, que ha oído eso, / de la mano se levanta.
 Coge su caballo blanco, / y hacia los palacios marcha.
 —Bien venido, don León. / —¡Maldita seas, Adriana!
 15 Esta noche has de morir, / y mañana, la mortaja.
 —Si esta noche he de morir, / y mañana, la mortaja,
 a un crucifijo que tengo / le he de decir dos palabras:
 Crucifijo de mi vida, / crucifijo de mi alma,
 tú has de ser mi intercesor / de esta vida tan amarga.—¹⁰⁹

[Ezcaray. 63.]

52

SILVANA O INCESTO FRUSTRADO

- Estaba la Silvanita / en su huerta la florida,
vigüela de oro en sus manos, / ¡oh qué bien la tañía!
 Su papá la está mirando / desde el mirador de arriba:
 —¡Qué bien pareces, Silvana, / con el traje de cada día,
 5 y no la reina tu madre, / con el de Pascua florida!
 ¡Si tú quisieras, Silvana, / ser una noche mi amiga!
 —Y las penas del infierno, / padre, ¿quién las pagaría?
 —Yo las pagaré con datos, / con datos las pagaría.—
 —Madre, vaya *usté* a mi cuarto, / a mi cama la florida,
 10 que allí está el rey mi padre, / que espera su compañía.
 Madre, no vaya con luz, / para no ser conocida.—
 Y a eso de la medianoche, / de amores la requería.
 —¿Cómo estás, hija Silvana? / ¿Cómo estás, prenda querida?
 —¿Cómo tengo de estar virge, / si he parido ya tres crías?
 15 He parido a don Ramón, / también a doña María,
 y también a la Silvana / que es la prenda más querida.
 —¡Maldita seas, Silvana, / y toda tu sabiduría!¹¹⁰
 Siendo una niña tan tierna, / al infierno le temías.—¹¹¹

[Torrecilla en Cameros. 100.]

- B 1a / e. la *güerta* l. f., / con una guitarra de oro, / ¡o. q. b. q. l. tenía! // S. padre l. e. m. / 3b // 4a /
 c. el t.' c. d., // 5 y n. t. madre la reina, / 5b // ¡S. q. ser, S., / s. tú. u. n. m. a. ! // 7a / p., ¿q. l.
 pasaría? // —Y. l. pasaré por ambos, / Silvanita de mi vida.— [Baños de Río Tobía. 99.]

109. «La recitadora no recordaba más texto. Únicamente decía que el romance termina probando la inocencia de Adriana. Don León trata de matar a la que vertió la calumnia, más Adriana, por su bondad, lo evita. La calumniadora le pide perdón, obteniéndolo.» «Aprendió el romance en una fábrica de boinas Ezcaray».
 110. Sobra una sílaba al hemistiquio b. En el canto se restituye el verso a la cuenta correcta mediante sinalefa en «Silvana, / y».
 111. «Se usa en las labores caseras.»

53

DELGADINA

- Tres hijas tuvo un rey moro, (bis) / y las tres como la plata; (bis)
 y una de las tres hijas, / Delgadina se llamaba.¹¹²
 Un día, estando comiendo, / su padre la remiraba.
 —¿Qué me miras, padre mío? / ¿Qué me miras a la cara?
 5 —Que estás más guapa que nunca, / y has de ser mi esposa amada.
 —No quisiera Dios del cielo / ni la Virgen soberana,
 que yo sea esposa tuya, / madrastra de mis hermanas.
 —¡Criados, si sois criados, / *a quien* servís en mi casa,
 a mi hija Delgadina, / encerrarla en una sala!—
 10 Pasaron días y días, / pasaron siete semanas;
 y la pobre Delgadina / se ha asomado a la ventana,
 y vio a su padre fumando / alrededor de la plaza.
 —Padre, si es usted mi padre, / súbame una jarra de agua;
 no es por hambre ni por sed, / que la vida se me acaba.
 15 —Criados, si sois criados, / *a quien* servís en mi casa,
 a mi hija Delgadina, / subirle una jarra de agua.—
 Y al subir la primera escalera, / Delgadina ya expiraba.
 Y las campanas del cielo / a Delgadina llamaban.
 20 Las campanas del infierno / a su padre lo esperaban.¹¹³

[Arnedo. 43.]

B 1a (bis) / 1b (bis)¹¹⁴ [Casalarreina. 101.]

54

MUERTE DEL MAESTRE DE SANTIAGO

- Día de los santos Reyes, / pascua primera del año,
 donde damas y doncellas / al rey piden *aguilando*,
 y sola doña María, / la última se ha quedado.
 —¿Qué pide doña María, / qué pide por *aguilando*?—
 5 Doña María, entre todas, / viene a pedirle llorando.
 —No le pido plata y oro, / ni tampoco su reinado:
 vengo a pedir la cabeza / de Maese rey su hermano.—
 El rey hace degollar / al Maese rey su hermano.
 Ya le envía la cabeza, / y se la tira al *alamo*.
 10 El *Alamo* es del Maestre, / y bien conoce a su amo;
 cogiéndola con sus dientes, / y llevósela a sagrado.
 La *güesa*..... / con sus patas la ha enterrado.¹¹⁵

[Torrecilla en Camero. 122.]

112. «Repiten todos los hemistiquios.»

113. «Se canta en las labores caseras y lavando en el río.»

114. «Lo aprendió en Torrecilla en Cameros.»

115. «Se canta principalmente en el día de Reyes, lo mismo en las calles que en los hogares.»

BLANCAFLOR Y FILOMENA

- ¿Cómo no te casas, Juan, / y vivirás con doncella?
 —Aguardando estoy, señora, / que me dé *usté* a Filomena.
 —Blancaflor yo te daré, / que Filomena es pequeña.
 —Arrégleme el casamiento.— / Y se la llevó a su tierra.
- 5 A los nueve meses justos, / Juan se ha marchado a la guerra.
 No se ha marchadito, no, / que ha ido a casa' su suegra.
 —Buenos días, suegra honrada. / —Como buen *cuñado*, seas.
 ¿Qué tal queda Blancaflor? / —Blancaflor ha *quedao* buena,
 de nueve meses encinta, / y vengo por Filomena
- 10 *pa* que le asista en el parto / y ella madrinita sea.
 —No la metas en los bosques / ni por las estrechitas sendas;
 llévala por carretera / *pa* que se enamoren de ella.—
 Ya la ha metido en un bosque / y en una estrechita senda.
 —Malas *ensiñas*, cuñado, / malas *ensiñas* son éstas.
- 15 —Cállate ya, picarona; / te has de ver en una afrenta.—
 Ató su caballo a un pino. / Hizo lo que quiso de ella.
 Para que no se supiese, / le ha sacadito la lengua.
Po allí pasó un pastorcito, / y le pidió tinta negra.
 —Tinta *roya* le daré, / porque negra no hay, señora.—
- 20 Con la sangre de sus venas, / a Blancaflor le escribiera.
 Ya Blancaflor le quebranta, / y un chiquillo malpariera.
 Lo hizo cuatro pedazos / y lo puso en la cazuela,
 para cuando el malvado / que de cena le sirviera.
 A los primeros bocados: / —¡Qué carne tan dulce y tierna!
- 25 —Más dulces eran los abrazos / de mi hermana Filomena.
 —¡Cállate ahí, picarona! / ¿Quién te ha traído esta noticia?
 —Me la ha traído un pajarito / que hasta la ventana llega.—
 Sacó su cuchillo de oro / y se cortó la cabeza.
 —Madres, las que tenéis hijas, / casarlas en vuestras tierras;
- 30 *si pué* ser en vuestros barrios, / no las saquéis más afuera.
 Mirar lo que ha sucedido / con mi hermana Filomena;
 que ha quedado en campo raso, / deshonoradita y sin lengua.—¹¹⁶

[Autol. 118.]

- B Estaba la viuda honrada / con sus hijas a la puerta. // Pasó por allí un galán, / le pidió la menor de ellas. // —Oiga *ustez*, señor galán, / también la mayor le diera. // Pero me la ha de tratar / como hija de quien era. // 5 —El pan que comiera yo, / también lo ha de comer ella.— // La ha montado en su caballo, / la lleva para su tierra. // 5a. / el yerno llama a la puerta. // —Bien venido seas, yerno. / —Bienvenida seas, suegra. // —¿Q. t. ha quedado mi hija? / —Su hija muy buena queda. // 10 Hemos tenido un infante, / blanco como la azucena; // y vengo a por la otra hermana, / *pa* el alimento le diera.— // 6. B // A la entradita del monte, / empezó a hacer burla de ella. // —Estáte quieto, cuñado, / ¿o es el diablo que te tienta? // 15 —Yo no soy cuñado tuyo, / ni quiera Dios que lo sea; // que la buena de tu hermana / en la cama quedó muerta.— // La ha maniatado en un árbol, / 16b // A los gritos que ella daba, / un pastor se acercó a ella: / —¿Si me das pluma y papel, / que

116. «Se canta en las labores caseras.»

yo tinta ya tuviera? // **20** Con lágrimas de mis ojos, / a mi madre yo escribiera. // M., l. q. tengáis h., / c. e. vuestra tierra. // No casarlas por dinero / ni tampoco por hacienda. // De dos que tuvo mi madre, / buena cuenta ha dado de ellas: // una, muerta en los caminos; / la otra, sin grito y sin lengua.—¹¹⁷ [Baños de Río Tobía. 96.]

56

LA ESPOSA INFIEL

Estando Catalinita

(*iCon lará, la lará, lará!*)

sentadita en su balcón,

(*iCon el aretín, l con el aretón!*)

- 5 sentadita en su balcón,
pasó por allí don Carlos, / hijo del emperador.¹¹⁸
—Suba, suba, caballero, / suba, suba sin temor.
Mi marido está de caza / en los montes de León,
y para que ya no vuelva, / le echaré una maldición
10 que se caiga del caballo / y se parta el corazón.—
Al decir estas palabras, / su maridito llegó.
—¿Qué te pasa, esposa mía, / que tienes tan mal color?
—Se me han perdido las llaves / del segundo tocador.
—Si las tuyas eran de oro, / de plata las traigo yo.
15 ¿De quién es ese chiquillo / que en mi cama veo yo?
—Es el niño' la vecina, / que ayer tarde lo pasó.
—¿De quién es ese sombrero / que en la percha veo yo?
—Tuyo, tuyo, maridito, / que te lo he comprado yo
pa que vayas a las fiestas / que mi padre organizó.
20 —No es el niño' la vecina / ni tampoco el vecinón,
que es el infante don Carlos, / que me está haciendo traición.—
La agarra de la cintura / y a su padre la llevo.¹¹⁹

[Torrecilla en Cameros. 108.]

B Estaba una señorita / 3 // *8iQue, que, con el maletín! / iQue, que, con el maletón!* // 3 // esperando que pasara / el segundo batallón.¹²⁰ // 5 P. p. a. un soldado / que le llamó la atención: // —S. s., soldadito, / a pasar una noche o dos. // 8 // Si a medianoche no viene, / 9b // 10a / y s. rompa e. c.— // 10 A eso de la medianoche, / el m. llamó: // —Abre, abre, mujercita, // que te traigo un conejito¹²¹ // para comerlo los dos. // ¿De quién es ese caballo / que en la cuadra veo yo? // 15 18 // p. q. v. a la boda / de tu hermana la mayor // 17a / q. colgado v. y.? // 18 // 16. B // 20 —¿De quién es esa cabeza / q. e. l. c. v. y.? // —Es el gato' l. v. / que está con el sarampión.—¹²² [Baños de Río Tobía. 110.]

C 1a. B / de pechos en su balcón.¹²³ // P. p. a. un caballero / y de ella se enamoró. // 7a. / s. s. al co-

117. «Lo aprendió en Camprovín». «Se cantaba en las casas.»

118. Este verso y los siguientes se cantan según el módulo de los vs. 1-5.

119. «Lo cantaban las niñas formando corro.»

120. Este verso y los siguientes se cantan según el módulo de los vs. 1-3.

121. Este hemistiquio, aquí con categoría de verso, se canta con la música de los compases 3-5.

122. Versión procedente de Cenicero.

123. «Los hemistiquios impares repiten dos veces. Los pares, una.»

medor. // 8a / por l. m. d. l. // 5 9 // q. s. c. *el* puente abajo / 9b. B // 11 // —Abreme la puerta, rosa; / ábreme la puerta, sol, // 12. B / de los montes de León. // 10 14a. B / que en mi cuadra veo yo? // 18a / tuyo y mío y de los dos. // 17a / q. e. mi p. v. y.? // —Tuyo y mío, maridito; / 11b. C // 15 // 15 E. el n. *e* l. v., / q. a. t. l. dejó // —¡Qué va a ser niño ni *chiflos*! / ¡Tiene más barbas que yo!— [Santo Domingo de la Calzada. 102.]

- D 1 // [*¡Ven conmigo!*] // 3 // (*¡Ay amor!*) // 5 3 // 5a. B / de los de mala intención,¹²⁴ // y le dijo: —Señorita, / con usted me iría yo. // 7a / que sola me encuentro yo. // 8 // 10 Estando en e. p., / el marido que llegó. // —Ábreme la puerta, luna; / 8b. C // ... / 9b. C // 14a. B / que en la cuadra relincho? // —El caballo' la vecina, 15b. C // 15 17 // 18 // —¿De quién son esos bigotes / 15b // —El chiquillo' l. v., / que su madre lo dejó.— // Le agarró de los bigotes, / por el balcón lo tiró.¹²⁵ [Alfaro. 107.]
- E E. una señorita / 3 // pasó un caballero, y dice: / —¡Quién *dormiera* con su amor! // —Mi marido no está en casa, / está en tierra de Aragón. // Para que no venga pronto / 9b // 5 entre cuatro... / lo traigan en procesión.— // 10a. D / 10b. B // Al bajar por la escalera, / se le ha mudado el color. // —¿Qué tienes, cara de rosa? / ¿Qué tienes, cara de sol? // —Que s. han p. l. ll. / del más alto corredor.— // 10 —Si se han perdido de plata, / de oro las traigo yo. // ¿Quién es ese caballero / que en ese rincón tosió? // —Es el novio de mi hermana, / de mi hermana la menor.— // —Si es el novio de tu hermana, / ¿para qué se me escondió?—¹²⁶ [Baños de Río Tobía. 98.]
- F Estaba la Carolina // (*¡Con el ay! ¡Con el ay, ay, ay!*) // 3 // (*¡Que, que, con el coliqué! / ¡Que, que, con el colicón!*) // 5 3 // 4. B¹²⁷ // 5a. B / 2b. C // —Sube, sube, soldadito, / que aquí te espero yo. // 8 // 10 10a. B / s. m. llamó // 14a. B / 10b. C // 18 // 17 // 18 // 15 —¿De quién es ese soldado / 15b // —Mío, mío, maridito, / que a ti no te quiero yo.— [Baños de Río Tobía. 109.]

57

EL MARINERO

El día de la Asunción / cayó un marinero al agua.
(¡Chundarata, chundarata! / ¡Chundarata, chunchún!)
 —¿Qué me das, marinero, / si yo te saco del agua?
 —Yo te daré mis navíos / y mi oro y mi plata.
 5 —Yo no quiero tus navíos / ni tu oro ni tu plata;
 sólo quiero, cuando mueras, / que a mí me entregues el alma.
 —Yo se la entrego al Señor / y a la Reina soberana,
 y el pellejo al sacristán / *pa* que toque las campanas.—

[Nájera. 105.]

58

EL QUINTADO

Mes de mayo, mes de mayo, / mes de mayo y primavera;
 todos los quintados de ahora / se los llevan a la guerra.

124. Este verso y los siguientes se cantan según el módulo de los vs. 1-5.

125. «Se usa en las labores caseras.»

126. «Lo aprendió en Camprovín.»

127. Este verso y los siguientes se cantan según el módulo de los vs. 1-5.

- Unos cantan y otros dicen. / Todos llevan mucha pena;
y ése que va en el medio / es el que más pena lleva.
- 5 Le ha preguntado su jefe: / ¿Por que llevas tanta pena?
—Tres días llevo casado, / y me llevan a la guerra.
—¡Qué bonita es tu mujer, / que tanto te acuerdas de ella!
Mete la mano al bolsillo, / y saca el retrato de ella.
—Vete, vete, soldadito, / vete, vete, *pa* tu tierra,
- 10 que por un soldado menos / no voy a perder la guerra.—
A las doce de la noche, / «¡tran, tran!», llaman a la puerta.
—Mi puerta no se abre a nadie; / mi marido está en la guerra.
—Ábreme la puerta, luna, / ábreme la puerta, reina,
que por tu cara bonita / me han librado de la guerra.—

[Ezcaray. 46.]

- B 1a / m. d. m. en p. // 2a / todos se van *pa* l. g. // U. c. y o. ríen, / y otros se mueren de p. // É. q. v. e. el m. / 4b // 5 4 // 6a / t m. llevas a l. g. // —¿Tan b. e. t. m. / 7b // Metió l. m. a. b., / y sacó e. r. d. e. // 9 // 10 10 // 11a / ha llamado a su casita. // 12 // 13a / a. l. p., bella., // 14.¹²⁸
[Ezcaray. Con la melodía 297.]
- C 1a / el mes de la p., // cuando l. q. soldados / s. marchan para l. g. // U. c. y o. lloran, / y otros tienen tanta p. // 4. B // 5 Le pregunta el capitán: / —¿P. q. lleva t. p.? // —No es por padre ni es por madre, / ni por nadie de esta tierra, // que es por una muchachita / que se ha quedado soltera. // —Toma tu caballo blanco, / y vete para tu tierra. // Tres años te doy licencia, / y otros tres para la guerra.—¹²⁹ [Ezcaray. Con la melodía 297.]
- D 1a (bis) / 1b (bis) // cuando todos los soldados / 2b. C // Unos ríen y otros lloran, / 3a. B // 4. B // 5 5. C // ¿Si es por padre o es por madre, / o es por alguien de su tierra? // 6a. C / ni es por nadie de mi tierra; // es por una muchachita / que la tuve por doncella.— // Cogió su caballo blanco / y marchó para su tierra.¹³⁰ [Nájera. 49.]
- E 1a (bis) / m. d. m., p. (bis) // 2. D // 3. D.¹³¹ [Logroño. 48.]

59

EL QUINTADO Y LA APARICIÓN

- Mes de mayo, mes de mayo, / y mes de la primavera,
cuando todos quintos marchan, / todos para hacia la guerra.
Unos cantan y otros ríen, / y otros guardan la gran fiesta,
menos un pobre soldado / que va lleno de tristeza.
- 5 Se le acerca el capitán: / —Quinto, ¿por qué pasas pena?
¿Es por padre o es por madre, / o es porque vas a la guerra?
—Ni es por padre ni es por madre, / ni es porque voy a la guerra.
Es por ver a mi morena, / que ayer tarde no fui a verla.
—Coge tu caballo, quinto, / y márchate pronto a verla.
- 10 No vayas por el camino; / vete por la carretera.—

128. La versión procede de Castañares de Rioja. Las niñas cantan el romance jugando a la comba.

129. Lo emplean las niñas para jugar a la comba.

130. Versión procedente de Logroño. «Las niñas lo usaban formando corro.»

131. «Se usa en las labores caseras.»

- Al llegar al cementerio, / una negra sombra vi;
 cuando más me retiraba, / más se acercaba ella a mí.
 —¿Dónde vas, quinto, a estas horas, / a estas horas por aquí?
 —Voy en busca' mi morena, / que ayer tarde no la vi.
 15 —Tu morena ya se ha muerto; / su tumba la tienes aquí.
 Los labios que tú besabas, / a la tierra se los di.
 Y la hija que tú tienes, / la llevarás siempre a tu lado
pa que nadie te la engañe, / como a mí me han engañado.
 Y la hija que tú tienes, / la llamarás como a mí:
 20 Paquita la bordadora, / como solfas decir.

[Autol. 75.]

- B 1a / mes de junio y primavera, // todas las mañanas salen / soldados h. l. g. // U. ríen y o. cantan, / y o. celebran l. f. // 4a / q. está ll. d. t. // 5 Le pregunta el c.: —Chico, ép. q. p. p.? // ¿Si e. p. p. o e. p. m., / o e. por temor a l. g.? // —No e. p. p. n. e. p. n., / n. e. por temor a l. g. // E. p. mi pobre Penosa; / ni es casada, ni es soltera. // —Anda, coge mi caballo, / y vete corriendo a v. // 10 N. v. al cementerio / 10b // 11a / u. sombra negra v.; // 12a / m. s. a. hacia m. // —Soldadito, soldadito, / ¿dónde vas tú por aquí? // —V. e. b.' m. Penosa, / q. hace un año n. la v. // 15 —Si tú fueras mi Penosa, / te abrazarías a mí. // —Brazos con que a mí me abrazan, / 16b.¹³² [Alfaro. 79.]
- C Dos d. m., dos d. m., / dos de mayo, p. // c. t. los soldados, / t. se van a l. g. // Unos se van muy contentos, / 3b. B // nada más un soldadito / q. v. llenito de pena. // 5 5a. B // —¿P. q. tienes tanta p.? // 6a. B / o e. por temor de l. g.? // 7a. B / n. e. por temor de l. g. // E. p. una *pitusa*, / que la he dejado entre aroma. // —Apareja t. c. / 9b. B // 10 que ella está en el cementerio, / toda cubierta de rosas.— // A. entrar a. c. / u. s. empezó a ver; // mientras él se r., // ella venía hacia él. // —No te apartes, soldadito, / no te apartes ya de mí, // que soy tu querida esposa, / que se viene a despedir.—¹³³ [Santo Domingo de la Calzada. 40.]
- D M. d. m., m. d. abril, / mes de hermosa primavera, // salió un general famoso / con soldados a la guerra. // Los unos iban cantando, / otros fuman y se alegran, // y el *soldau* que va en el medio / es el que más pena lleva. // 5 Le pregunta el general: / —¿P. q. llevas tanta p.? // ¿Si es que penas por tus padres / o por venir a l. g.? // —Ni traigo penas por padres, / n. por venir a l. g. // Es que cuando yo me vine, / mi amada cayó enferma. // —C. mi c. y vete, / 9b. B // 10 que, por un soldado menos, / igual se gana la guerra.— // Cuando iba a llegar, / estas palabras oyó: // —Yo sólo le puse el velo, / y en mis brazos se murió.— // Cuando la iban a enterrar, / yo mi pañuelo le eché, // *pa* que no cayera tierra, / boquita que yo besé. // 15 Ya no quiero más permisos, / ya se me ha ido la ilusión, // que el retrato de mi amada, / lo llevo en el corazón.— [Baños de Río Tobía. 42.]
- E Ya se van los quintos, madre (bis) / ya se van p. l. g. (bis) // U. c. y o. lloran, / y o. se mueren de pena. // Ése que va en el medio / 4b. D // 5a. B / 5b. D // 5 6a. B / o es por alguien de mi tierra: // e. p. una muchachita / // —C. t. c. y vete, / y vete para tu tierra.— // En medio del camino, / se encontró una sombra negra. // 10 —Retírate, sombra negra, / que me vienes a matar. // —No te vengo a matar, / que te vengo a decirte: // Tu muchachita está muerta; / ya la llevan a enterrar. // Encima la caja lleva / tres pajaritos cantando, // cantando el pío, pío, / cantando el pío, pan.—¹³⁴ [Ezcaray. 297.]

132. «Se canta en las labores caseras.»

133. «Uso indeterminado.»

134. «Lo cantan las niñas jugando a la comba.»

60

ALFONSO DOCE

- ¿Dónde vas, Alfonso doce? / ¿Dónde vas triste de ti?
 —Voy en busca de Mercedes, / que ayer tarde no la vi.
 —¡Si Mercedes ya se ha muerto! / Muerta está, que yo la vi.
 Cuatro duques la llevaban / por las calles de Madrid.
 5 El coche que la llevaba / era de color de gris;
 las alhajas que llevaba, / no te las puedo decir;
 los zapatos que llevaba / eran de rico charol,
 regalados por Alfonso / el día que se casó.—
 Y al subir las escaleras, / una cosa negra vi.
 10 Cuando más me retiraba, / más se acerca junto a mí.
 —No te retires, Alfonso, / no te retires de mí,
 que soy tu esposa Mercedes, / que te salgo a recibir.
 —¿Dónde están tus manos largas / que me abrazaban a mí?
 —A la tierra, caballero, / a la tierra se las di.
 15 —Adónde están tus pies largos / que te *ajuntabas* a mí?
 —A la tierra, caballero, / a la tierra se los di.
 —¿Dónde está tu pelo rubio / que te peinaban a ti?
 —A la Virgen dolorosa, / a la Virgen se lo di.—¹³⁵

[Baños de Río Tobía. 77.]

B 1 // 2 // 3 // 4.¹³⁶ [Baños de Río Tobía. 93.]

C De los árboles frutales / me gusta el melocotón; // de los tres reyes de España, / Alfonsito es el mejor. // 1 // 2 // 5 Merceditas y. s. h. m. / 3b // 4 // Al s. l. e., / u. sombra me encontré. // C. m. r., / m. s. aproximaba a m. // 11 // 10 12a / q. me vengo a despedir. // —Si eres mi esposa Mercedes, / echa el brazo tras de mi. // —El brazo no puedo echarte, / que en la tierra lo perdí.— // Al oír los cañonazos, / Alfonso salió al balcón, // con un pañuelo en la mano / y la otra en el corazón. // 15 Las campanas de palacio / ya no pueden replicar, // porque se ha muerto Mercedes / y luto le quieren dar. // Las farolas de palacio / ya no pueden alumbrar, // porque se ha muerto la reina / 16b. C.¹³⁷ [Nájera. 76.]

D 1 // 2 // 5. C // 4 // 5 7 // 8 // el vestido que llevaba / era' rico carmesí, // regalado p. A. / días antes de morir // 7a. C / una sombra vino a mí. // 10 *Cuanti* m. m. r., / m. s. venía hacia m. // —Tres coronas hay en el cielo, / la primera es para mí, // la segunda es para mi hijo, / la tercera para ti.—¹³⁸ [Baños de Río Tobía. 301.]

E 1 // —V. e. b. d. mi esposa, / que la quiero ver morir. // —Pues tu esposa y. s. h. m., / ya se ha muerto, que la vi. // 4 // 5 El manto que la cubría / era un rico carmesí. // Ya murió la Merceditas, / ya murió la flor de abril; // ya murió la que reinaba / en la corte de Madrid.— // 1. C. // y de los reyes de España, / don Alfonso de Borbón.¹³⁹ [Nájera. 132.]

F 1 // 2a / que hace días n. l. v. // 5. C // C. d. l. acompañan / 4b // 5 El manto que ella llevaba / 5b. E // 6a E / ya murió la flor de lis; // 6a. E / ya murió la caridad; // ya murió, mi desconsuelo, /

135. Las niñas «lo cantan en corro.»

136. Versión procedente de Camprovín.

137. «Empleo indeterminado.»

138. «Se canta, por las niñas, en corro.»

139. Las niñas «lo cantan para saltar a la sogá».

que han de coger mucho grano.— // El carretero contesta: / —¿Esto se podrá afirmar-
lo?— // La Virgen le contestó: / —Esto es tan cierto y tan claro // como en el carro de
atrás / los demonios han entrado.— // Cuando, con estas razones, / se desmontó de su
carro // 20 y se ve que su compañero / se lo llevaban los diablos // en figura' dos leones,
/ al suelo cayó privado. // Cuando ya volvió en sí, / se volvió para su carro. // —Ya no
está aquella Señora, / más que en divino retrato. // A los padres de familia / se lo vengo
yo encargando, // 25 Les den crianza a sus hijos, / tenerlos bien educados, // para que
nunca se vean / en estos horribles casos.¹⁴⁵ [Baños de Río Tobía. 127.]

- 64 «Romance».— En la ciudad de Florencia / un caballero vivía, // el cual tenía una hija; / la
tenía en grande estima. // Muchos galanes la rondan / de noche, también de día. // Tam-
bién la ronda don Juan, / que es caballero de estima. // 5 —Se la tenemos mandada / a un
mercader de Sevilla.— // Y don Juan, que ha oído esto, / embarcarse determina. // Tres
meses está embarcado; / olvidarla no podía. // Mas al cabo de los cuatro, / para su casa
volvía. // Lo encontró todo cerrado, / ventanas y celosías; // 10 y vio salir a una infanta,
/ toda de luto vestida. // —¿Por quién vas de luto, infanta, / por vos y santa María? //
—Por mi señora, señor, / doña Ángela de Mexías, // que la encomiende *usté* a Dios, / que
por vos fue la partida.— 6a / desmayado se caía. // 15 Lo llevan a *ca'* sus padres, / lo
ponen en gran estima. // Y don Juan, que volvió en sí / con alguna mejoría, // se ha ves-
tidito de luto / de la pantorrilla arriba. // Se ha subido hacia la iglesia / y ha tomado agua
bendita. // Y un poquito más adentro / se ha hincadito de rodillas, // 20 y ha comenzado
a rezar / la corona de María. // Mas estándola ofreciendo, / desmayado se caía. // Fue por
allá el sacristán; / le ha echadito agua bendita. // —Por Dios ruego al sacristán, / por Dios
rogarle quería, // que me enseña donde está / doña Ángela de Mexías. // 25 —Me ayude
usté a levantar / la losa que tiene encima.— // Fueron, y la levantaron / sin ninguna co-
bardía. // Y ha comenzadito a hablarle / como si estuviera viva: // —Tus dientes parecen
perlas; / tus mejillas, clavellinas; // tus ojos son dos luceros, / donde en ellos me veía.—
// 30 Visto que no le responde / la dama desfallecida, // sacó un puñal doradito / que en
su ceñidor tenía. // Cogió y lo desenvainó / para quitarse la vida, // para meterse con ella,
/ para hacerle compañía. // Mas la Virgen del Rosario, / patrona nuestra, María, // 35 no
quiso que se perdiera / un devoto que tenía; // mas quiso que se volviera / la dama desfa-
llecida, // después de estar enterrada / en la iglesia treinta días. // Cartas van y cartas vie-
nen a la gran chancillería. // Todos dicen a una voz, / todos a una voz decían: 40 —Que
se la lleve don Juan, / pues él se la merecía.—¹⁴⁶ [Nájera. 135.]

- 65 A la que es Madre del Verbo, / María, señora nuestra, // la *pide*, humilde y postrada, / me
dé gracia con que pueda // referir al auditorio / la más injusta tragedia, // el infortunado
caso / que sucedió a una doncella. // 5 Atención, que ya comienzo. / En la ciudad de Va-
lencia // nació, de muy buenos padres, / la hermosa doña Josefa. // Con muy buenos
documentos, / crióse aquesta minerva. // Muchos señores la rondan / sus celosías y puer-
tas. // Entretanto, un caballero / la adoraba muy de veras, // 10 un principal caballero, /
don Pedro de Valenzuela. // Al fin la escribió un billete; / con muy rendidas ofertas, // la
dio parte de su amor. / La dama, como discreta, // con otro *la* corresponde. / Y a su pre-
tensión atenta: // —No es posible, caballero, / de que mis padres consientan // 15 que yo
con usted me pase / más que esta noche en la reja.— // Entretanto, dos galanes / se acer-
caron con presteza. // Dos estocados le dieron / por las espaldas, tan recias, // que las he-
ridas crueles / hasta el pecho le penetran. // Ellos se marchan huyendo, / y el triste joven

145. «Se canta en las casas.»

146. «Lo aprendió en Zarzosa.»

dio en tierra. // **20** diciendo: —Difunto soy. / Perdonad, amada prenda.— // Esta vez que oyó, la dama / cayó amortecida en tierra. // Y volviendo del letargo, / decía de esta manera: // —¿Qué es esto que me sucede? / ¡Cielos! ¿Qué desgracia es ésta? // Ya tendrá mi pena alivio, / si me logra la idea.— // **25** Se despoja de su ropa, / tomando capa y montera, // zapatito a lo moruno / y rica media de seda. // Entre dos montes se acoge; / de noche daba la vuelta. // / hasta que llegó a Valencia // y se fue a una posada. / A la patrona dijera // **30** / que le prepare la cena // y que le pongan la cama / en una sala que tenga // las ventanas a la calle, / sin darle a entender la idea. // Así que ya amaneció, / luego se puso a la reja, // y oyó decir a unos hombres, / así, estas palabras *mesmas*: // **35** —Para mañana a la noche / hay una función muy regia, // en casa' don Juan Ramírez, / porque en ella se hospedan // dos hermosos caballeros, / naturales de Valencia, // y quiere regocijarlos / haciendo una gran comedia, // con algunos entremeses. / Mas no quiere que se sepa, // **40** porque en Valencia mataron / a un hombre de grandes penas.— // —¡Cuántas veces el callar / —decía para sí, ella—, // cuántas veces el callar / mucho de más nos valiera!— // Iba a las casas de juego, / *ande* todo se conversa. // Jugando estaba una noche, / otros señores con ella, // **45** sin saber con quién hablaban, / del caso la dieron cuenta. // —Sabréis cómo don Leonardo / y don Gaspar de Contreras // salieron con gran sigilo / de la ciudad de Valencia. // —Entonces —contestó ella—, / ¿y qué ocasión les molesta, // a esos nobles caballeros, / para salir de su tierra? // **50** Quizá vayan a algún pleito / de alguna de sus haciendas, // que, quien tiene mayorazgos, / nunca le faltan pendencias. // —No es mal pleito el que le siguen / —dieron ellos por respuesta— // pues son los que dieron muerte / a don Pedro Valenzuela. // —Mucha fuerza se me hace / e imposible que yo crea, // **55** que esos nobles caballeros / hicieron acción como ella. // Es una ocasión muy villana, / que les asiste en sus venas.— // Ellos mismos la informaron / que iban para Cartagena. // Salió una tarde feliz, / a esto de las dos y media, // **29a** / y mandó poner la cena // **60** **31** // **32** // Se salió para la calle, / de paseo, a ver si encuentra // a alguno de sus paisanos, / que tanto ver los desea. // Y al fin ya los encontró; / les saludó muy atenta: // **65** —¿Me conocéis, caballeros? / ¿Sabéis? Soy doña Josefa, // aquella a quien agraviásteis / en la ciudad de Valencia. // Vengo a pedir os demanda / de don Pedro Valenzuela, // que, no existiendo mi amante, / poco importa que yo muera.— // Sacan los tres las espadas, / y la batalla comienza. // **70** Y dos idas y venidas, / alcanzó doña Josefa // al valiente don Leonardo, / mas allí difunto deja. // Se alborotó la ciudad / // y al gobernador acuden / para llevársela presa.¹⁴⁷ [Ezcaray. 126.]

66 Debajo de un pino verde (bis) / se pasea la aldeana (bis) // con su hermosa cabellera (bis) / que a la cintura llegaba (bis).¹⁴⁸ [Baños de Río Tobía. 56.]

67 Virgen sagrada del Carmen, / te suplico y protección // para contarte el suceso / que en Valencia ayer pasó. // A las afueras del Carmen, / muy cerca de un cabañal, // una familia habitaba, / llamada Antonio Rodán. // **5** El veinticinco de marzo, / viudo, solo se quedó, // con una hija de doce años / y un hijo de veintidós. // Cuando el hermano se marcha / a cumplir su obligación, // coge a la hermana y la cierra / dentro de una habitación. // Y la niña que gritaba, / y el padre era un criminal. // **10** La ató un pañuelo a la boca, / que no pudiera gritar // —Si dices algo a tu hermano,¹⁴⁹ / con este grueso puñal // / te daré

147. «Incompleto.»

148. «Incompleto.» La recitadora creía recordar que aprendió la canción en Valencia. El Colector opina que se trata tan sólo del texto —del que no pudo obtener otras versiones—, pero no de la música, cuya línea melódica es similar a la de otros especímenes recogidos en Baños de Río Tobía y en Santo Domingo de la Calzada.

149. «Comienza con el primer fragmento del segundo miembro de frase, aplicando la misma música al siguiente hemistiquio.»

muerte fatal.— // Con esto llega el hermano, y por ella preguntó. // —Está echadita en la cama. // **15** Dicen que se encuentra mala.¹⁵⁰ // Yo no sé lo que tendrá. // —Sube, hermanito de mi alma; / sube, hermanito, aquí, // que quiero contarte a ti / lo que hoy me sucede a mí.— // Y el padre, que escuchaba / toda su conversación, // **20** penetra en la habitación / a darle muerte fatal. // Y el hermano, que lo ve, / que a su hermana va a matar, // con aquel grueso puñal / le ha dado muerte fatal. // Cuando tendido lo deja, / él mismo se va a entregar // —Vengo a decirle, usía, /¹⁵¹ // **25** que he dado muerte a mi padre, / por abusar de una hermana. // Sólo siento, hermana mía, / lo solita que tú quedas. // Que pronto, que quiera Dios / que te pongas pronto buena. // Tu padre te deshonró / y tu hermano te honra.—¹⁵² [Baños de Río Tobía. 133.]

- 68** «El crimen de Igea».— En la provincia' Logroño / y partido de Cervera, // hay un lugar entre montes / llamado pueblo de Igea. // Allí vivían felices / Catalina y su marido; // pero lo echó a perder / el «Trabas», que era el querido. // **5** Las primeras relaciones, / en Igea las tuvieron, // y envenenar al marido / pronto los dos dispusieron. // Para ver si era bastante / la cantidad de estricnina, // de aquel alimento dio / a un perro que ella tenía. // Estando en el campo un día, / la hija llevó la comida. // **10** y muy pronto los efectos / el *resultao* producía. // La Catalina tenía / ojos grandes y expresivos, // pero un corazón malvado / *pa* matar a su marido.¹⁵³ // Mientras estaban en casa / «Trabas» y la Catalina, // el pobre marido de ella / en el campo de moría. // **15** Cuando se confirmó el hecho / y el juzgado lo confirma, // el «Trabas» y Catalina / en el cadalso morían.¹⁵⁴ [Arnedo. 124.]

- B «El crimen de Igea».— En provincia de Logroño / 1b // 2 // 2 // En dicho pueblo habitaba / un matrimonio en unión, // llamado Florencio Chave / y Catalina Muñoz. // 11 // p. un alma muy malvada / para odiar a su marido.¹⁵⁵ [Calahorra. 125.]

- 69** «Relación de ciego».— A la Virgen del Pilar / le pido que me dé gracia // para contar el suceso / que ha ocurrido en Peñablanca.¹⁵⁶ [Calahorra. 130.]

- 70** «Romance».— Yendo a misa con mi madre, / me encontré con una dama, // me encontré con una dama, / que era más bella que un ángel. // Le he perseguido los pasos / por ver donde se metía, // y la vi que se metió / en el portal de su casa. // **5** Mientras estuve en la misa, / no estuve con devoción, // que estuve pensando en ella, / que era más bella que un sol. // —Detente, cura, detente; / detente, cura mayor, // que no puedes decir misa / ni recibir al Señor.— // Le han *mandau* barrer las calles / de Asturias y Pradejón. // **10** —Esa es poca penitencia / *pa* la que merezco yo.— // —Clara soy, Clara me llamo. / Siendo Clara me enturbié. // Por eso no digo a nadie: / «De *este* agua no beberé».¹⁵⁷ [Santo Domingo de la Calzada. 137.]

150. «Con la música del hemistiquio anterior.»

151. «Repitió la misma letra en substitución de la que falta.»

152. «Con la música del verso anterior.» «A estas relaciones llama el vulgo *romances de ciegos*».

153. «Variante: "que envenenó a su marido".»

154. El recitador aprendió la canción «sobre el año 1892, de unos que vinieron a Arnedo relatando el crimen».

155. El recitador aprendió la canción, «siendo niño, de unos ciegos que vinieron a Calahorra con unos cartelones relatando crímenes o sucesos varios. Solían emplear un violín para el canto y una guitarra para el acompañamiento». No recordó más texto.

156. «La aprendió, siendo niño, de unos ciegos que vinieron a Calahorra con unos cartelones, relatando crímenes. No recuerda más.»

157. Amalgama de textos varios. Seguramente son fragmentos de romances los contenidos en los vs. 1-4 y en los vs. 5-10. En cambio, los vs. 11-12 constituyen una copla corriente, de cuatro octosílabos, consonantes los pares. La recitadora aprendió este «romance» «de su madre, trabajadora del campo, natural de Villalba de Rioja, donde lo cantan en la calle y en las faenas del campo».

- 71 «El crimen de Don Benito».— Salían de misa de once. / Don Carlos, el criminal, // le dio un beso a Mari Inés, / y ella le dio una *guantá*. // —Esta *guantá* que me has dado, / me la tienes que pagar.— // Mira si se la pagó, / que la cosió a *puñalás*. // 5 Serían las once y media; / llama el sereno a la puerta: // —Levántate, Mari Inés.— / Y su madre le contesta: // —¿Qué se le ofrece al sereno / a estas horas por aquí? // —Se me ofrece un vaso de agua, / la caja del botiquín.— // Ya bajaba Inés María / con el vasito en la mano, // 10 y ha visto a los criminales / con los puñales alzados. // —Entrégate a mí, María, / que tu madre ya murió. // —Mátame o *has* lo que quieras, / que a ti no me entrego yo. — // Los palitos de las sillas / daban contra las paredes, // por ver si alguna vecina / pasaba a socorrerles. // 15 ¡Qué ingratas de vecinas! / ¡Qué mal corazón tenían, // que al oír aquellos gritos / ninguna se conmovía! // Los primeros cinco duros / que en la mesa se pusieron, // fueron de Carlos Paredes / para costas del entierro.¹⁵⁸ [Torrecilla en Cameros. 80.]

158. «Relata el célebre crimen ocurrido en la ciudad de Don Benito (Badajoz), sobre el año 1910.» «Versión incompleta. Se canta en las labores caseras». Véase otros romances, empleados por las niñas en sus juegos, en la sección de canciones infantiles: núms. 165, vs. 1-5 (fragmento de *El caballero que busca esposa*), 166 (*Mambrú*, romancillo), 167 (*Don Gato*), 168 (*Las dos madamas*), 169 (adaptación de la canción catalana «A la vora de la mar», considerada por R. Menéndez Pidal como romance), 170 (romancillo) y 171 (*Las señas del esposo*) y, entre las canciones de cuaresma y Semana Santa: núms. 262 («Los dos más tiernos esposos», de Lope de Vega), 263 (vs. 7-16, pertenecientes al romance de *La Verónica*), 264, 268 y 269 (romancillo).

4. CANCIONES SERIADAS

72

- Se levanta la niña a la una.
(¡Ay, qué bien que la madrugaba!)
 Que ni una, ni media, ni nada.
(¡Ay qué bien que la madrugaba!)
- 5 Se levanta la niña a las dos.
(¡Ay qué bien que la madrugaba!)
 Que ni dos, ni una, ni media, ni nada.
(¡Ay qué bien que la madrugaba!)...¹⁵⁹

[Ezcaray. 139.]

B «La madrugada». 1 // (*¡Hay qué ver qué madrugada!*) // N. u., n. m., n. n. // (2. B)¹⁶⁰ [Santo Domingo de la Calzada. 140.]

C Que m. l. n. a. l. u. // (2)¹⁶¹ [Santo Domingo de la Calzada. 138.]

73

LAS DOCE PALABRITAS

- Por las doce palabras de Cristo,
 hombre bueno, dime la una.
 —Una: la Casa santa, santa,
 de Jerusalén.
- 5 *(Gloria al Padre, gloria al Hijo,
 gloria al Espíritu Santo. Amén.)*
- Por las doce palabras de Cristo,
 hombre bueno, dime las dos.
 —Dos: las Tablas de Moisés.
- 10 Una: la Casa santa, santa,
 de Jerusalén.
*(Gloria al Padre, gloria al Hijo,
 gloria al Espíritu Santo. Amén.)*

159. «Va aumentando hasta doce. A medida que lo hace va disminuyendo paulatinamente. Así, por ejemplo/ «Que ni seis, ni cinco, ni cuatro, ni tres, ni una, ni media ni nada...». Las cantidades que han aumentado y que luego van disminuyendo se cantan, según su ritmo, sobre notas iguales, como el primer compás de la repetición musical. «Se cantaba en las fiestas de Santa Bárbara (segundo día de Pascua de Pentecostés). Se ejecutaba en los paseos.»
160. «Va aumentando hasta doce. Su desarrollo es igual a A. Un ejemplo de dicho desarrollo: «Que ni seis, ni cinco, ni cuatro, ni tres, ni dos, ni una, ni media, ni nada.» «La cantan los mozos en sus momentos de expansión.»
161. «Va aumentando hasta doce. Se distingue de A. en que no va retrocediendo a medida que aumenta.» «Lo aprendió en su pueblo, Baños de Río Tobía. Se cantaba en Nochebuena y días sucesivos, acompañándose con zambomba, lo mismo los mozos en las calles que las mujeres en sus casas, éstas durante lo que llaman *tresnoches* o *trasnoches*, alternando con el juego de naipes, tan usual en las noches de invierno». Cf. núm. 33 B, nota.

- 15 —Por las doce palabras de Cristo,
hombre bueno, dime las tres.
—Tres: la Trinidad.¹⁶²
- Por las doce palabras de Cristo,
hombre bueno, dime las cuatro.
—Cuatro: los cuatro Evangelios.¹⁶³
- 20 —Por las doce palabras de Cristo,
hombre bueno, dime las cinco.
—Las cinco llagas.
Los cuatro Evangelios.¹⁶⁴
- 25 —Por las doce palabras de Cristo,
hombre bueno, dime las seis.
—Las seis candelas
que ardieron en Galilea.¹⁶⁵
- 30 —Por las doce palabras de Cristo,
hombre bueno, dime las siete.
—Los siete coros.¹⁶⁶
- Por las doce palabras de Cristo,
hombre bueno, dime las ocho.
—Los ocho gozos.¹⁶⁷
- 35 —Por las doce palabras de Cristo,
hombre bueno, dime las nueve.
—Los nueve meses.¹⁶⁸
- Por las doce palabras de Cristo,
hombre bueno, dime las diez.
—Los diez mandamientos.¹⁶⁹
- 40 —Por las doce palabras de Cristo,
hombre bueno, dime las once.
—Las once mil vírgenes.¹⁷⁰
- 45 —Por las doce palabras de Cristo,
hombre bueno, dime las doce.
—Los doce apóstoles.
Las once mil vírgenes.
Los diez mandamientos.
Los nueve meses.
Los ocho gozos.

162. Siguen los vs. 9-13.

163. Siguen los vs. 16, 9-13.

164. Siguen los vs. 16, 9-13.

165. Siguen los vs. 22-23, 16, 9-13.

166. Siguen los vs. 26-27, 22-23, 16, 9-13.

167. Siguen los vs. 30, 26-27, 22-23, 16, 9-13.

168. Siguen los vs. 33, 30, 26-27, 22-23, 16, 9-13.

169. Siguen los vs. 36, 33, 30, 26-27, 22-23, 16, 9-13.

170. Siguen los vs. 39, 36, 33, 30, 26-27, 22-23, 16, 9-13.

- 50 Los siete coros.
 Las seis candelas
 que ardieron en Galilea.
 Las cinco llagas.
 Lo cuatro Evangelios.
- 55 Tres: la Trinidad
 Dos: las Tablas de Moisés
 Una: la Casa santa, santa,
 de Jerusalén.
 (*Gloria al Padre, gloria al Hijo,*
 60 *Gloria al Espíritu Santo. Amén.*)¹⁷¹

[Baños de Río Tobía. 141.]

171. «La aprendió en Cordovín (Logroño). La solían cantar en las pascuas navideñas.»

SECCIÓN II

CICLO DE CARNAVAL Y CUARESMA

A. INFANCIA Y CARNAVAL

1. CANCIONES DE CUNA

74

Duérmete, vida mía, / que viene el coco,
y se lleva a los niños / que duermen poco,
(¡Ay, vida mía!)
que duermen poco.

[Soto en Cameros. 162.]

- B D., niño, / que viene el lobo, // 2 // 1. B // y s. ll. a l. chiquillos / 2b. [Arnedo. 144.]
- C 1a. B / 1b // a por los niños / 2b // (¡Choporro pochó // porro pochó, // 5 porropochaina! // 3. C // 4. C // porropocheiro!) [Valgañón. 147.]
- D D., niño hermoso, / 1b // que el coco viene, // y se lleva a mi niño / que no se duerme.¹⁷² // (¡La, la, la, la...!)¹⁷³ [Ezcaray. 145.]
- E Al olitó, al olitó, / que viene al cocó // a coger los niños / 2b // (Que vengo, // que vengo de la huerta, Dolores, // 5 que te se van secando las flores.) // Si me quieres, te quiero; / si me amas, te amo; // si me olvidas, te olvido: / a todo hago. // (3. E // 4. E) // 10 5. E¹⁷⁴ [Ezcaray. 146.]
- F 1a. B / 2b // a pillar los niñitos / 2b // 1a. B / que tengo que hacer: // tengo que hacer las camas, / fregar y barrer.¹⁷⁵ [Canales de la Sierra. 143.]

172. «Var.: “D., n.h., l que el coco viene, // 1b //, y s. ll. a m. n., / que duerme poco”»

173. «Ritmo de la cuna: un movimiento de ella por cada parte, el más fuerte en el costado de la cuna donde está la madre (primera parte del compás) y el débil en el costado contrario (segunda parte).»

174. «Tiene dos aplicaciones: como canción de cuna, uso más antiguo, y como romería, más moderno. Para este segundo uso se canta en aire *allegro* con acompañamiento de pandera.»

175. Para los vs. 3-4, vid. el siguiente núm. 75.

75

Duérmete, niño, / que tengo que hacer:
lavar los pañales, / planchar y coser.¹⁷⁶

[Arnedillo. 142.]

B *Duérmase* mi niño, / 1b // 2. [Cornago. 151.]

C «Estribillo». (1 // *hacer las camas, / fregar y barrer.*) [Canales de la Sierra. 168.]

76

Lloraba el niño en la cuna, / y le decía su madre:
—No llores, que viene el toro. / Y era que entraba su padre.

[Cervera de Río Alhama. 157.]

77

Duérmete, mi niño, / que voy por la luna,
para que se acueste / contigo en la cuna.

Duérmete, mi niño, / que voy a salir
por el lucerito / que te gusta a ti.

[Cervera de Río Alhama. 160.]

78

¡Hala, nanita, nana! / ¡Nanita, ea!
Mi niño tiene sueño, / ¡bendito sea!¹⁷⁷

Duérmete, vida mía, / flor de capullo,
duérmete, vida mía, / mientras te arrullo.

[Autol. 166.]

79

¡Hala, nana, nana, / angelito mío!
Ya no tiene hambre, / ya no tiene frío.¹⁷⁸

[Torrecilla en Cameros. 165.]

176. Comp. el núm. 75, y en particular la versión C, con el núm. 74 F.

177. Cf. núm. 83.

178. «Parece un estribillo de alguna canción, también de cuna.»

80

Esta niña tiene sueño; / no tiene cama ni cuna.
Su padre es carpintero; / dicen que le va hacer una.

Esta niña tiene sueño, / y no se quiere dormir;
tiene un ojito cerrado / y el otro no puede abrir.

5 Esta niña tiene sueño, / y no se quiere dormir;
bajará un ángel del cielo / y se la querrá subir.

[Baños de Río Tobía. 155.]

B Mi niño t. s.; / n. t. c. ninguna. // San José, que e. c., / dice q. l. v. a h. u. [Canales de la Sierra. 153.]

C Mi chiquillo t. s.; / 1b // 2a. B / le diremos que haga u. [Autol. 159.]

D 1a. B / y n. s. puede d.; // un ojo tiene c. y o. n. lo p. a. [Canales de la Sierra. 154.]

E Mi nenito t. s., / 5b // 6a / y s. lo q. s. [Autol. 158.]

F = E [Autol. 150.]

G Mi chiquita t. s. / 5b // bajarán los angelitos / y s. l. querrán s. // 2. G // Mi chiquilla es una rosa,
l mi chiquilla es un clavel; // 5 mi chiquilla es un espejo: / se mira su madre en él. // 5. G [Cervera de Río Alhama. 161.]

81

(«cuna»)

El padre ' este niño / echó un viaje al Duero;
vino un viento en popa, / y se durmió luego.

(*¡Y hala, ro, ro, ro,
que ya se durmió! (bis)*)

5 Fraile que estás en la puerta, / advierte lo que te digo:
que te vayas al convento, / que te escucha mi marido.

(*¡Y hala, ro, ro, ro,
que ya se durmió! (bis)*)

[Santo Domingo de la Calzada. 152.]

82

Échate, niño, al ron, ron,
que tu padre ha ido al carbón
y tu madre a la tableta,¹⁷⁹
y no quiere venir / a darte la teta.¹⁸⁰

[Ezcaray. 156.]

179. «Labor de monte.»

180. Versión procedente de Zorraquín.

OTRAS CANCIONES DE CUNA

- 83 ¡Ea, nenito mío! / ¡Nenito, ea! // El niño tiene sueño, / ¡bendito sea!¹⁸¹ // Ya llora este niño, / ya llora este sol, // este chico lindo / que anoche nació.¹⁸² [Baños de Río Tobía. 163.]
- 84 Duérmete, niño de cuna, / que tu madre no está en casa, // que se la ha llevado Dios / de compañera a su casa. [Nájera. 164.]
- 85 Duérmete, niño, / duérmete mucho, // que te va a traer tu padre / de cucas un cucurucho. [Cervera de Río Alhama. 167.]
- 86 Duérmete, mi niño, / duérmete, mi amor, // que si no te duermes, / te dejaré yo. // 1 // 2. [Alfaro. 149.]
- 87 A dormir, mi nena, / a dormir, mi sol; // a dormir, pedazo / de mi corazón. // 2 // Esta linda nena, / que nació de noche, // 5 quiere que la lleve / a pasear en coche // 5.¹⁸³ [Arnedillo. 148.]

181. Cf. núm. 78, vs. 1-2.

182. «Se cantaba como canción de cuna y en Nochebuena.»

183. Recuérdese que el romance núm. 35 se emplea para dormir a los niños. La oración infantil núm. 89 sirve también como canción de cuna.

2. CANCIONES INFANTILES

88

CINCO LOBITOS

Cinco lobitos / parió la loba:
cuatro con rabo / y uno con cola.

Cinco parió / y cinco crió,
y a todos cinco / tetita les dio.¹⁸⁴

[Soto en Cameros. 176.]

89

(«ORACION INFANTIL»)

—Levántate, José, / y enciende candela.
Mira a ver quién anda / por la cabecera.
—Los ángeles son, / que van de carrera
y llevan a un Niño / vestido de seda.

5

—¿De quién es ese Niño? / —De María es.
—¿Dónde está María? / —Hablando con José.
—¿Dónde está José? / —Hablando con san Pedro.
—¿Dónde está san Pedro?
—Abriendo y cerrando / las puertas del cielo.¹⁸⁵

[Cornago. 311.]

90

(«Formulilla»)

Santa Catalina, / la «Caracolera»,
engaña chiquillos / y saca moneda.¹⁸⁶

[Calahorra. 174.]

184. «Se usa para entretener a los niños muy chicos, moviendo los dedos de la mano.»

185. «La usan los chicos como oración, cuando se les ocurre.» También «se canta para dormir a los niños».

186. La cantaban «los niños el día de santa Catalina, aludiendo a la desconfianza de aquéllos sobre los vendedores de turrón en dicho día, cuyos puestos colocaban en los porches de la calle principal de Calahorra.»

91

CIGÜEÑA, CIGÜEÑA

Cigüeña, cigüeña, / la casa se te quema,
los hijos se te van / por camino de Badrán.
Estríbe una carta, / que luego vendrán.¹⁸⁷

[Nájera. 171.]

- B 1a / l. c. *te se* q., // 1. h. *te se* v. / (falta) // 3a / q. ellos volverán. // La cigüeña está en la torre / con la pata levantada, // 5 enseñándoles el culo / a las chicas de Navarra.¹⁸⁸ [Arnedo. 170.]

92

¿Dónde está mi Dios? / En el *molimento*,
cerrado con llave, / ¡así, como muerto!¹⁸⁹

[Arnedo. 310.]

93

GABERO, GABERO

¡Gabero, gabero,
la capa sin sombrero!¹⁹⁰

[Arnedo. 169]

94

¡Aragón, biem, bam!
San Cosme y San Damián
a por uvitas van,¹⁹¹
el uno con la talega / y el otro con el costal.¹⁹²

[Arnedo. 175.]

187. La cantan los niños «cuando ven volar a una cigüeña». Versión procedente de Castañares de Rioja.

188. «Se canta cuando vienen las cigüeñas, en el mes de febrero.»

189. La cantan «los niños en las calles», «mientras permanece el Santísimo en el monumento (Jueves, Viernes y Sábados Santos).»

190. Lo cantan los niños «el domingo de Ramos y Jueves Santo», siguiendo a «los gaberos (dos guardias municipales encaperuzados)», que encabezan la procesión.

191. Variante: «a coger olivitas van.»

192. La cantan «los niños cuando suenan las campanas de la parroquia de San Cosme y San Damián, proponiéndose seguir el ritmo de ellas. Tradicionalmente, sólo se tocan durante la novena de los Santos, que comienza el 18 de septiembre, y en las fiestas de la Virgen de Vico, 8 de septiembre.»

95

QUE LLUEVA, QUE LLUEVA

- 5 ¡Que llueva, que llueva,
 la Virgen de la Cueva!
- Los pajaritos cantan,
 las nubes de levantan.
- 5 ¡Que le den, que le den
 con el rabo en la sartén!
- La sartén era de plomo,
 las tajaditas de lomo,
 tú me las asas, / yo me las como.¹⁹³

[Calahorra. 172.]

96

- 5 ¡A la rueda de la fortuna!
 Mi servidora,
 mi encantadora,
 tiene zapato picado,
 manto colorado,
 peine e Madrid.
- 10 No le gusta el vino,
 le amarga el pepino.
- Aquel pajarito, madre, / que canta en aquel momento,
 dígame usted que no cante, / que está mi amante durmiendo.¹⁹⁴
- 15 ¡Que llueva, que llueva,
 la Virgen de la Cueva!
 Los pajaritos cantan,
 las nubes de levantan.
- 20 Dile a Perico
 que cante un poquito;
 si no canta bien,
 que le den, que le den
 con el rabo en la sartén.
- La sartén era de plomo,
 las tajaditas de lomo,
 tú me las das / y yo me las como.¹⁹⁵

[Arnedo. 173.]

193. «La cantan las niñas, sin formación, cuando comienza a llover.» «También la cantan alguna vez formando corro.» Cf. núm. 96, vs. 11-21.

194. Cf. vs. 9-10, núm. 356, vs. 1-2.

195. «Cantada por las niñas, sin formación, en las calles y paseos, principalmente cuando llueve.» Comp. vs. 11-22 y núm. 95.

97

¡A la par, par, paré!
 Anchos, y bien
 anchos por la calle,
 que no pase nadie,
 5 más que la justicia / y el señor alcalde.
 Maravilla,
 que me caigo de rodillas.¹⁹⁶
 Cuando pase Jesús,
 nos pondremos en cruz;
 10 cuando pase María,
 nos pondremos de rodillas.¹⁹⁷

[Arnedo. 270.]

98

(«JUEGO INFANTIL»)

Tres navíos en el mar,
 otros tres en busca van,
 ¡Quinquiribillo!¹⁹⁸

[Arnedo. 269.]

99

(«Corro»)

Los pajaritos cantan / y a la arboleda van. (bis)
 Hilaré, hilaré;
 si se me rompe, / la anudaré.
 Hilaré, hilaré;
 5 si se me rompe, / la anudaré.

[Calahorra. 198.]

196. «Lo hacen».

197. «Lo hacen.» «Los niños se cogen de las manos ocupando toda la calle». «Generalmente la cantan grupos de niños muy chicos cuando salen de las escuelas.»

198. «Lo juegan los niños en el campo. Uno de ellos se esconde en una peña grande y canta el v. 1. Otro le contesta cantando el v. 2. Cualquier niño que encuentra al escondido dice el v. 3. El niño encontrado queda detenido, escondiéndose otro; y así sigue el juego hasta que se esconden todos.»

100

(«Juego de pelota. Corro de niñas»)

Tú que vives en lo alto,
 (Manuel.)
 que habitas en una cueva,
 (Manuel.)
 5 no te faltará dinero,
 (Manuel.)
 ni flores en primavera.
 (Manuel.)
 10 A las chicas guapas,
 (Manuel.)
 hay que quererlas
 (Manuel.)
 con ilusión.
 (Manuel.)¹⁹⁹

[Santo Domingo de la Calzada. 276.]

101

(«Juego de pelota. Corro de niñas»)

Mi perrito chino / se me perdió ayer tarde,
 yendo de paseo, / hablando con un fraile.
 El que se lo encuentre,
 que me lo entregue,
 5 que yo le di las señas / al padre pregonero:
 rabito corto, / rabito negro,
 pezuñas coloradas / y un cascabel al cuello.²⁰⁰

[Santo Domingo de la Calzada. 275.]

199. «Lo juegan las niñas en corro y por turno. En cada parte del compás rebotan la pelota al suelo con las manos, a excepción de cuando dicen «Ma-nuel»; entonces dejan que la pelota caiga por su propio movimiento, pasando las dos manos cogidas por el exterior, o sea dejando la pelota por dentro del círculo de los brazos. Cuando una niña pierde, le substituye otra.»

200. «Lo juegan las niñas en corro. Dan la pelota contra el suelo, una vez por cada parte débil de los compases pares. Al final de la frase, en el silencio —parte débil—, cogen la pelota para dejarla caer en la parte siguiente, que supone el repetir la música con su nueva letra. Cuando la niña pierde, la substituye otra.»

102

EL POLVORÓN

(«Juego de corro». Sortija)

Polvorón, que está en mis *mano*, / está en mis *mano* el polvorón.
 Adivina (bis) quién lo tiene, / quién lo tiene el polvorón.²⁰¹

[Santo Domingo de la Calzada. 279.]

103

(«Juego». China)

Desde Córdoba a Sevilla / han hecho una gran pared, pared, pared.
 De la pared a la vía. / Por la vía, por la vía pasa el tren, tren, tren.²⁰²

[Santo Domingo de la Calzada. 273.]

104

¿A CÓMO LAS NARANJAS?

—¿A cómo las naranjas?
 (*Juletero.*)

¿A cómo las naranjas?
 (*Juletero real.*) (bis)

5

—A tres reales y medio;
 (*Juletero.*)
 a tres reales y medio.
 (*Juletero real.*) (bis)

201. «Las niñas se colocan en corro. Una de ellas, en medio del círculo, tiene un anillo cogido por las dos manos, que coloca en actitud de orar, y lo retiene o lo da a una niña del corro. Canta sola. Cuando termina, pregunta a una niña del corro: «—¿Quién lo tiene?—. Si acierta, la aludida sigue en el corro; si no, se sale de él. Continúa así el juego hasta que pierden todas, pues la niña del centro se queda siempre en su sitio, aunque le acierten. Esta niña ocupa este sitio preferido, si previamente, al decir que van a jugar *Al polvorón*, ha exclamado: «¡Primera!».
202. «Las nenas, sentadas en el suelo, forman corro. En la mano portan una china que van poniendo en el suelo, frente a la nena de la derecha, suponiendo un movimiento de la china por cada compás. Cuando repite por dos veces la última palabra del segundo hemistiquio, cada niña atrae la china hacia sí, también en el suelo, dejándola otra vez en el tiempo fuerte. En el cuarto hemistiquio, al repetir «por la vía», hacen el mismo movimiento del final del segundo, pero repitiéndolo desde que comienza, para terminar como aquél. Con la misma letra se repite cuantas veces se quiera, hasta que pierde alguna de las niñas, cuyo número es ilimitado. Al empezar dicen: «¡Una, dos y tres!», con objeto de comenzar todas a compás.»

10 *(Pase, misí, pase, misá
por la Puerta de Alcalá.)*²⁰³

[Calahorra. 192.]

105

(«Corro»)

5 San Pantaleón,
 que écuántas son
 veinticinco y un capón?

 Herradura
5 para la mula.

 Coche de oro
 para el moro.

 Cinta de plata
 para la rata.

10 ¡Cucurucú,
 que te vuelvas tú!²⁰⁴

[Nájera. 178.]

106

(«Juego de niñas, con mímica»)

San Celerín del monte, / san Celerín cuartel,
yo, como soy cristiana, / yo me arrodillaré.

San Celerín del monte, / san Celerín cuartel,
yo, como soy cristiana, / yo me sentaré.

5 San Celerín del monte, / san Celerín cuartel,
yo, como soy cristiana, / yo me tumbaré.

San Celerín del monte, / san Celerín cuartel,
yo, como soy cristiana, / yo me levantaré.²⁰⁵

[Nájera. 277.]

203. «Las niñas la cantaban en corro. Al final —segunda parte de la segunda vez— formaban un arco por el que pasaban una a una. La última niña pagaba prenda, en formar después el arco, pues la canción repetía las veces necesarias.»

204. «Juego de niñas, en corro. Van evolucionando. Al v. ll., una niña del extremo del corro se vuelve, y así continuaban cantando hasta que se vuelven todas. Unas han de moverse en un sentido y otras en otro.»

205. «La juegan las niñas en corro o en fila. Van realizando lo que expresa el segundo hemistiquio de los versos pares.»

107

(«Corro de niñas»)

Palabras son palabras, / cartas son cartas:
palabras de los chicos / todas son falsas.

- 5 Déjate, papel,
 que viene San Miguel
 con un caballo blanco
 regando los campos.
 campo *chiquito*, / campo mayor.
- 10 Retoña, retoña, / la Virgen te llama,
 que subas al cielo
 con un caramelo.
- a darle las sopas / al Niño Jesús.
 Chus, chus,
 nuestra muerte. / Amén, Jesús.²⁰⁶

[Nájera. 179.]

B Papeles s. papeles, / 1b // p. d. l. hombres / 2b. [Nájera.]

108

LA MARMARISOLA

(«Corro de niñas»)

(*A la marmarisola,*
tenti sola,
picarola)

- 5 — Toma los cuartos, / y vete a la escuela.
 —No quiero, padre, / que el maestro me pega.
 —Tiene razón,
 porque no te sabes / la lección.²⁰⁷

[Ezcaray. 177.]

206. La cantora aprendió esta versión de las niñas de Castañares de Rioja.

207. «Se agachan todas en la última nota.»

109

(«Corro»)

Chinita,
bonita.

(*¡Nuay, nuay, nuay!*)

5

Recojo,
remojo

(*¡Nuay, nuay, nuay!*)

un plato de ensalada.

(*¡Churrumí, churrumé!*)

10

Jugaron a las cartas:
sota, caballo y rey.²⁰⁸

[Nájera. 184.]

110

A la una, a las dos, / a las tres de la mañana,
se levanta el panadero / con calzoncillos de lana.

Apareja su borrico / y le pone al albardón,
y se marcha a Zaragoza / a vender pan de Aragón.

5

—Al buen pan de Aragón, / muchachas, acudir,
que lo vendo barato / y me tengo que ir,
y me tengo que ir. (bis)

Al buen pan de Aragón, / muchachas acudir.²⁰⁹

[Santa Eulalia de Bajera. 190.]

B «Comba». 1 // 2a / a hacer la primera hornada. // a. el borriquillo / y se marcha a Canastón // 4 // 5 5 // 6a / y se va a concluir // 6b. B (bis) // Que a. b. p. d. A. / 8b. [Nájera. 263.]

111

EN EL MAR HAY UN PESCADO

(«Corro de niñas, con mímica»)

En el mar hay un pescado / que tiene la cola verde,
la cola verde. (bis)

208. «Las niñas forman corro, girando acompasadamente con breves saltos. En los estribillos de los vs. 3, 6 y 8 se dan la cara, mirando todas hacia el interior del círculo, y se agachan rápidamente (una vez por cada parte, fracción fuerte en el v. 8). Lo mismo hacen en los dos últimos compases (fracción fuerte de cada parte).»

209. «La cantan las niñas, bien sin formación o en corro, cogidas de las manos y evolucionando.»

Desengáñate, Justita,²¹⁰ / que tu novio no te quiere.
que no te quiere. (bis)

5 *(¡Chispún, chispún!*
 ¡Y dale con el chispún!)

En el mar hay un pescado / que tiene la cola rosa,
la cola rosa. (bis)

Desengáñate, N., / que tu novio va con otra,
10 que va con otra. (bis)²¹¹

En el mar hay un pescado / que tiene la cola azul,
la cola azul. (bis)

Desengáñate, N., / que tu novio es un gándul,
es un gándul. (bis)

15 En el mar se crían peces; / en la tierra, caracoles,
caracoles; (bis)
en la boca de las chicas, / caramelos y bombones,
caracoles. (bis)

20 En la mar se crían peces; / en la tierra caracoles,
caracoles; (bis)
en la boca de los chicos, / cucarachas y ratones,
caracoles. (bis)²¹²

[Ezcaray. 224.]

B «Corro de niñas.» 1 // 2 // D., Julita, / 3b // 4 // 5 7a / q. t. l. c. roja // la cola roja (bis) // 3a. B /
9b // 10.²¹³ [Baños de Río Tobía. 191.]

C 1 // D. N., / 3b // *(¡Chifú, chifú! / ¡Y dale con el chifú!)*²¹⁴ [Alfaro. 271.]

112

(«Corro de niñas»)

Yendo de paseo, / cansado de andar,
a la sombra de un árbol / me puse a descansar.

Estando descansando, / por allí pasó
una niña muy guapa / que me enamoró.

5 Rubia de cabello, / blanca de color,
estrecha de cintura: / así la quiero yo.

210. «O como se llame.» Varían el nombre en cada nueva estrofa.

211. Se repite el estribillo al fin de este grupo y los siguientes.

212. «Las niñas se colocan en corro, cogidas de la mano, y evolucionan. Al llegar al estribillo, se sueltan y ponen las manos en las caderas, moviéndose rítmicamente de derecha a izquierda y viceversa.»

213. «La aprendió en su pueblo, Pedroso, de sus compañeras de juego.»

214. «Formaban los niños dos filas, una enfrente de otra. Al llegar en el «chifú» se ponían las manos en las caderas haciendo pequeños saltos rítmicamente y cruzando los pies.»

- 10 La dije: —Rubia mfa, / ¿si quieres venir
a la confitería?— / Me dijo que sí.
—Agárrate de mí, / y vuélvete a agarrar,
que las niñas de ahora / no saben bailar.—²¹⁵

[Nájera. 193.]

- B Iba por un caminito, / 1b // 2 // 3 // 4 // 5 R. d. cabellos, / 5b // 6 // así la quiero yo.²¹⁶ [Cervera de Río Alhama. 215.]
C «Comba». 1a / 3b // y u. chica m. g. / 4b // Blanca d. c., / rubia d. c. // 6a / y a. l. q. y. // 5 yo, yo.²¹⁷ [Santo Domingo de la Calzada. 243.]

113

(«Corro de niñas»)

- Tengo una muñeca / vestida de azul,
con su camisita / y su canesú.
La saqué a paseo, / se me costipó;
La tengo en la cama / con mucho dolor.
5 Dos y dos son cuatro, / cuatro y dos son seis;
seis y dos son ocho / y ocho dieciséis.
Y ocho veinticuatro, / y ocho treinta y dos.
Ánimas benditas, / me arrodillo yo.²¹⁸

[Nájera. 194 y nota.]

- B 1-8 // Me gustan los pollos, / digo la verdad, // 10 si son elegantes / o de sociedad. // Pero si son cursis / de calamidad, // en el mismo instante / calabazas dan. [Nájera. 194.]

114

(«Corro de niñas»)

- Papá, ¿si me dejas ir (bis) / un ratito a la alameda, (bis)
con las hijas de Fermín, / que llevan rica merienda?—
Y al tiempo de merendar / se perdió la más pequeña.
Su padre la anda buscando ²¹⁹ / calle arriba, calle abajo,²²⁰
5 y al fin ya la ha *encontrau* / en una sala metida,²¹⁹
hablando con su galán.²²⁰ / Estas palabras decía:

215. «La aprendió en 1924 de las niñas de Castañares de Rioja.»

216. «Se canta formando corro, con una niña en el centro.»

217. La versión procede de Baños de Río Tobía.

218. «Lo hacen todas a un tiempo.» La versión, aunque recogida en Nájera, procede de Logroño.

219. «Este verso no repite.»

220. «Con la música del verso anterior.»

- Mi abuelo tenía un peral / que cría las peras finas,
y en la ramita más alta / cantaba una golondrina.
Por el pico echaba sangre, / por la boquita decía:
10 «Pa los chicos, escobazos; / pa las mujeres, rosquillas.»²²¹

[Nájera. 189.]

- B «Corro de niñas». Han puesto una librería / con los libros muy baratos, // 1b. B // con un letrero que dice: / «Aquí se vende barato» // 7 // 5 E. l. r. m. a. / había u. g. // 9a / y p. las alas d.: // «¡Qué tontas son las mujeres / que de los hombres se fían! // A los hombres, garrotazos; / a l. m., r.; // a los niños, e. / a las niñas, peladillas. // 10 Y a las niñas de este corro, / un platillo de natillas.» [Nájera. 197.]
- C Las hijas de Ceferino²²² / salieron a pasear. // Se perdió la más chiquita; / su papá la fue a buscar, // 4b / calle de Santo Tomás. // La encontraron en un patio / 6a // 5 6b / —Contigo me he de casar, // aunque cueste lo que cueste. / Tu a. tiene u. p. // que está llenito de peras, / pa la hora de merendar. // 9a / y p. l. boca. d. // Pa l. hombres, e; / 10b.²²³ [Baños de Río Tobía. 187.]

115

PRIM

(«Corro de niñas»)

- En la calle del Turco / le mataron a Prim,
sentadito en su coche / con la Guardia Civil.
Al salir de Palacio, / a las diez de la noche,
le mataron a Prim, / sentadito en su coche.
5 Su coche era de plata, / donde iba metido,
y, al romper los cristales, / le dieron siete tiros.
Siete tiros le meten, / siete balas le sacan.
Terminar de morir, / le llevan a su casa.
10 Como soy pequeñita, / mañana creceré,
La muerte de mi padre, / jamás la olvidaré.²²⁴

[Nájera. 201.]

116

(«Corro de niñas»)

Tengo un limón morado / que a tu ventana cayó,
y hasta los limones saben / que nos queremos los dos.

221. Versión procedente de Castañares de Rioja.

222. Repiten todos los hemistiquios.

223. «La aprendió en Pedroso.»

224. «Las niñas, formando corro, lo bailan como la mazurca, parándose al final de cada cuarteta. Otras veces lo cantan simplemente, sin formar corro.» Procede de Castañares de Rioja.

119

(«Corro de niñas»)

Debajo del puente / te he visto lavar,
y me has parecido / *serena* del mar.

Serena del mar, / reina encantadora,
tienes unos ojos / que a mí me enamoran.

5 Que a mí me enamoran / y me satisfacen,
y me tienen llena / de felicidades.

[Valgañón. 204.]

120

Cuando los pájaros vérderes
se suben a los tejábados
y cantan las pajaríbitas:
«Cáscaras, cáscaras, cáscaras»,
5 cáscaras, cáscaras, cáscaras de ájoro,
el cura de Valdemúndili
y el sacristán de Sardápalos
han comprado unos perfrillos
para guisar unos pájaros.
10 Pájaros, pájaros, pájaros, vérderes.²²⁸

[Nájera. 200.]

121

Margarita tiene / tan pequeña boca,
que en ella le caben / cien platos de sopa,
cuarenta pepinos / y cien calabazas,
un cajón de higos / y otro de pasas.

5 A la pobre niña / le ha entrado viruela,
sarampión y sarna / y dolor de muelas.

Le han dicho que tome / la zarzaparrilla,
para que le engorden / más las pantorrillas.²²⁹

[Nájera. 316.]

228. «La cantan las niñas en corro, o bien circunstancialmente, sin formación alguna.» La versión procede de Castañares de Rioja.

229. «La cantan las niñas, circunstancialmente.» Versión procedente de Castañares de Rioja.

122

Allá arriba en el monte / de Zaragoza,
se pelean dos sastres / por una moza,

(*¡Del Teberón,
cara, caracol!*)

5 Por una moza. (bis)

Con el ruido que hacían / con los dedales,
la gente se creía / que eran puñales.²³⁰

Con el ruido que hacían / con las agujas,
la gente se creía / que eran las brujas.

10 Con el ruido que hacían / con las tijeras,
la gente se creía / que eran las fieras.²³¹

[Nájera. 318.]

123

(«Corro de niñas»)

¡Viva la media naranja! / ¡Viva la naranja entera!
¡Vivan los ferrocarriles / que van por la carretera!

Ferrocarril, / camino llano,
que en el vapor / se va mi hermano.

5 Se va mi hermano, / se va mi amor,
se va la prenda / que adoro yo,
que adoro yo.

[Tudelilla. 196.]

124

CANCIÓN DE ABSURDOS

Al salir de mi cuartel (bis) / con hambre de tres semanas (bis)
me encontré con un ciruelo, / cargadito de manzanas.²³²
Me puse a tirarle piedras, / y caían avellanas.

5 Con el ruido de las nueces, / sale el amo del peral
—Chiquitos, no *tirís* piedras, / que no es mío el melonar.
Si *querís* tocino fresco, / acabado de sembrar,

230. Cada grupo estrófico se desarrolla según lo indicado en vs. 1-5.

231. «La cantan las niñas circunstancialmente.» Versión aprendida en Mansilla de la Sierra.

232. «Repiten todos los hemistiquios.»

Matías el fosforero / trae una carga de pan,
con un letrero que dice: / «A catorce vale el pan.»²³³

[Ezcaray. 317.]

B A. salirme del c., / salí c. h. d. t. s., // 2a / todo lleno d. m. // Empecé a t. p. / 3b // 4a / salió e. a. a la ventana: // 5 —Chiquillos, n. tiréis p., / q. n. e. m. e. *meloná*. // S. queréis t. f., / a. d. matar.— [Ezcaray. 312.]

C «Corro de niñas». Ahora que vamos despacio (bis) / vamos a contar mentiras // (*¡Trian larán!*) // 1b. C // 2. C // 5 1b. C // Por el mar corren las liebres; / por el monte las anguilas.²³⁴ // M. e. c. u. ce-rezo / plegadito de ciruelas.²³⁵ // Empecé a tirarles p. / 3b // salió e. a. d. p.: // 10 —*Chiguito*, n. ti-res p., / 5 b // que es una pobre señora / que vive en Ciudad Real.²³⁶ [Santo Domingo de la Calzada. 313.]

125

(«Corro de niñas»)

Cádiz no se llama Cádiz, / que se llama relicario,
porque tiene por patrona (bis) / a la Virgen del Rosario.
Cádiz no se llama Cádiz, / que se llama relicario.

5 Yo me fui a la güerta / de mi tío Antón;
cogí un tomatito, / me dio un pescozón.
Por más que corría, / mi tío volaba.
¡Caramba, qué palos / el perro me daba!²³⁷

[Santo Domingo de la Calzada. 203.]

126

Arrancar cebolletas,
(*¡Tú cairás,*
ahora lo verás,
ahora, sí!)
5 arrancar cebolletas,
(*¡Quiquiriquí!*)
ajos y puerros,
(*¡Señor Joaquín!*)
ajos y puerros.
10 Ya se comió la pera,
(*¡Tú cairás,*
ahora lo verás,

233. La cantan las niñas. Uso indeterminado.

234. «Según vemos en la música, repiten los hemistiquios impares. Los pares repiten dos veces, intercalando el estribillo.» ««Anguilas», variante, «sardinas».»

235. «Ciruelas» es error, por «manzanas», de A y B; con dicha variante, desaparece la rima.

236. «Canción de corro. Cántase preferentemente alternando con los juegos de mímica.»

237. Versión procedente de Gallinero de Rioja.

15

ahora, sí!)
que se comió la pera
(*¡Quiquiriquí!*)
con rabo y todo,
(*¡Señor Joaquín!*)
con rabo y todo.²³⁸

[Baños de Río Tobía. 315.]

127

(«Corro de niñas»)

Aquí está doña Santa, / tapada y descubierta,
con cien varas de alambre / encima de la cabeza.²³⁹

[Cervera de Río Alhama. 213.]

128

(«Juego con mímica»)

La farola de palacio / se está muriendo de risa
al ver a los estudiantes / con corbata y sin camisa.

Mi padre es carpintero, / me enseña la *instrucción*,
me da para comer / pan de munición.

[Nájera. 272.]

129

(«Juego de corro»)

A San Juan de la Torre, / que subes y bajas,
que subes y bajas,
para ver si florecen / las calabazas,
las calabazas.

5

Cójala usted (bis) / señor don Joaquín.
Ya la escogí (bis) / señor don Joaquín,
pasado mañana, / la prenda querida.

238. Canción de niñas. Uso indeterminado. Procede de Hervías.

239. «Se canta formando corro, con una niña en el centro, tapada la cabeza con la faldita. Al terminar, es sustituida la niña del centro, prosiguiendo el canto.»

Contigo sí, / contigo no,
contigo, madre, / me caso yo.²⁴⁰

[Santo Domingo de la Calzada. 223.]

130

(«Corro de niñas»)

Todas: Se pasea una naranja / de la mesa al comedor.
La del centro: —No me mates con cuchillo, / que me da mucho dolor.—
Todas: —Sal, Isabel, / a sentarte en el sofá.
La del centro: —No quiero, no, / que me va a pegar papá.
Todas: 5 —Papá no te pega, / que está en el café
tomando copitas, / un puro y café.²⁴¹

[Nájera. 211.]

131

(«Corro de niñas»)

Todas: Elisa era una niña,
(*iCarabí, carabá!*)
Elisa era una niña,
(*iCarabí, carabá!*)
5 hija de un capitán.
(*iCarabirurí, / carabirurá!*)
¡Qué pelo tan hermoso! / ¿Quién se lo peinará?²⁴²
La del centro: —Me lo peina mi tía, / me lo ata mi mamá.—
Todas: Elisa ya se ha muerto, / la llevan a enterrar.
10 Y encima de la caja / tres pajaritos van,
cantando el pío, pío, / cantando el pío, pa.

[Baños de Río Tobía. 227.]

240. «Las niñas lo juegan en corro con una niña dentro. Canta el corro. Se agarran de la mano y giran sobre el círculo, saltando rítmicamente. Al decir «Cójala usted», lo hace la del centro cogiendo a una niña del corro, y bailan cogidas, valseando. Al decir «Ya la escogí», cantan las niñas que bailan, mientras las del círculo palmean acompañadamente (parte débil y fuerte), hasta el final.» Versión aprendida en Ezcaray.

241. «Las niñas forman corro y se van moviendo dando saltos rítmicamente. Van alternando todas las niñas del corro con la que se coloca, sola, en el centro, y al final se agachan todas a un tiempo.»

242. «Repite cada hemistiquio impar, con su estribillo. Después de cada hemistiquio par, repite el estribillo del v. 6.»

132

(«Corro de niñas»)

Todas: Una jardinerita, / que del cielo bajó
con el pelo tendido / y en la mano una flor,
Y en el pecho una rosa / y en la mano un clavel,
y en el brazo una niña / que se llama Isabel.
La del centro: 5 —Isabelita me llamo, / hija de un labrador;
como voy y vengo al campo, / no tengo miedo al sol.—²⁴³

[Nájera. 229.]

133

(«Corro de niñas, con mímica»)

La señora Berengüera,
(*¡Güi, güi, güi,!*)
como es tan fina,
(*¡Trico, tricotri,!*)
5 como es tan fina,
(*¡Lirón, lirón, lirón, | lirón, lirón!*)²⁴⁴
se pinta los colores / con gasolina.
Y su madre le dice: / —Quítate esto,
que va a venir tu novio / a darte un beso.
10 —Mi novio ya ha vendio, / ya me lo ha dado.—²⁴⁵

[Nájera. 228.]

134

LA PÁJARA PINTA

(«Corro de niñas, con mímica»)

Estando la pájara pinta / sentadita en su verde limón,
con el pico picaba la hoja, / con el pico picaba la flor.

243. Versión procedente de Castañares de Rioja.

244. «Se repiten los versos pares y se añaden los estribillos», como consta en los vs. 1-6.

245. «Se colocan en corro, con una niña en el centro. Ésta, al acabar la canción e ir a la repetición, elige a otra niña. Entonces se cruzan las dos de un lado a otro, mientras las otras aplauden acompasadamente y siguen cantando. La mímica es la siguiente. En los versos se cruzan las dos niñas, que siempre danzan lo mismo. En el v.2., se dan la espalda, danzando. En el v.4, al darse la espalda, mueven un pie rítmicamente, y en el v. 6, también de espaldas, mueven la cadera. La nueva que entra en el círculo elige después a otra, y así continúa el juego hasta agotar la letra.»

(*¡Ay mi amor!*²⁴⁶
*¿Cuándo te veré yo?*²⁴⁷

- 5 Señora, señoritilla,
 haciendo la de Sevilla:
 echando un pasito atrás,²⁴⁸ / haciendo la reverencia.²⁴⁸
 ¡Pero no, pero no, pero no, / pero no, que me da vergüenza!
 ¡Pero sí, pero sí, pero sí,
 10 pero sí, que te quiero a ti!
 ¡Que te quiero a ti! (bis)²⁴⁹

[Nájera. 212.]

135

EL PÁJARO VERDE

(«Juego y canción dialogada, de niñas»)

- Grupo: —Ya está al pájaro verde / puesto en la esquina,
[¡Del teberón,
cara, caracol,
caracol!]
 5 puesto en la esquina (bis)
 esperando que salga / la golondrina.²⁵⁰
 Niña sola: —Pues si estoy en la esquina, / no estoy por ella,
 que tienes una cosa / de pedigüeña.
 Grupo: —Pues si soy pedigüeña, / tú eres coqueta,
 10 que todos los domingos / te pones güeca.
 Niña sola: —Pues si me pongo güeca / es porque puedo,
 que el galán que me ronda / tiene dinero.
 Grupo: —Pues si tiene dinero, / que nos lo enseñe:
 le haremos un vestido / de seda verde,
 15 y después que esté hecho, / prenderle fuego,²⁵¹
 y verás qué bien arde / el vestido nuevo.—²⁵¹

[Nájera. 283.]

246. «Dan un saltito.»

247. «Dan otro saltito.»

248. «Lo hacen.»

249. «Las niñas forman corro, cogidas de la mano, evolucionando y agachándose al final del v. 1. En el centro se sitúa una niña, que hace lo mismo. En el v.2 dan ligeros saltitos, imitando a los pájaros. Cuando finaliza, la niña del centro es reemplazada por otra, y así continúa el juego.»

250. En los versos restantes, el desarrollo es el mismo que el indicado en vs. 1-5.

251. El hemistiquio cuenta una sílaba de más; pero en el canto se produce compensación con el hemistiquio precedente, haciendo sinalefa en «arde | el.» Versión aprendida en Canales de la Sierra.

- B Hasta e. p. v. / 1b // (2 // 3 // 4) // 5 5²⁵⁰ // 7a / 11b // e. g. q. m. r. / 12b // 13a / q. se l. guar-
de // y que se haga u. v. / 14b // 10 y d. q. se lo haga, / que se lo queme, // 16a / la seda verde //
Niña sola: —En la plaza mayor / hay un pesebre // para ir a *eslegir* / a Fulanita.²⁵² [Ezcaray. 282.]

136

SANTA CATALINA

(«Corro de niñas»)

- Todas: La Santa Catalina,
(*Parabín, pon, pon, pon!*
¡Pon, pon, pon!)
la santa Catalina / era hija de un rey,
5 (*¡Do, re, mi, fa, sol, la,!*)
era hija de un rey.
Su padre la maltrataba; / no la podía ver.²⁵³
Un día, en la oración, / allá se la encontró:
—¿Qué haces aquí, hija mía? / ¿Qué es lo que haces aquí?
Niña sola: 10 —Orando a Dios, mi padre, / tenga piedad de mí.
Todas: Su padre, al oír esto, / la mandó degollar.
Un ángel muy hermoso / al cielo la llevó.
Allí estará rezando / las glorias del Señor.²⁵⁴

[Nájera. 306.]

137

(«Corro de niñas, con mímica»)

- En el monte Pabellón, / todas bailan, todas bailan;
en el monte Pabellón, / todas bailan, menos yo.
Así, así, así,
así, las señoritas;
5 así, así, así,
así me gustan a mí.²⁵⁵

[Cervera de Río Alhama. 207.]

252. «Escoge a una niña y la corre por las cuatro esquinas, hasta que la alcanza y se queda con ella; continuando así el juego hasta que el *pájaro verde* coge a todas.» Se juega así esta canción: «En una esquina de la calle se coloca un grupo de niñas. En otra esquina, formando aspa, se coloca una niña sola. Empieza el grupo a cantar», y le responde la niña sola, como en la versión A. La niña sola «hace de *pájaro verde*».
253. El desarrollo de éste y los versos restantes es como el indicado en vs. 1-6.
254. «La cantan en corro, con una niña dentro que representa a Santa Catalina. Se cogen de la mano y se mueven dando pequeños saltos rítmicamente.»
255. «Las niñas forman corro, cogidas de las manos y evolucionando. Al iniciar la mímica, en el v.3, se sueltan las manos, parándose, haciendo ademán de mirarse al espejo y de pintarse los labios.»

- B «Los oficios. Corro y juego de niñas, con mímica». 1 // 2 // 3²⁵⁶ // hacen las lavanderas; // 5 5 // a. m. gusta a m.²⁵⁷ // («Para simplificar, sólo pondremos los textos que varían. El resto es siempre el mismo:»)... las planchadoras...²⁵⁸ // ...las costureras...²⁵⁹ // ...las peluqueras...²⁶⁰ [Nájera. 208.]

138

(«Juego y corro con mímica»)

- Ya vienen las niñas,
(*iChundarararero!*)
ya vienen las niñas
(*iChundarararón!*)
5 haciendo de este modo,²⁶¹
(*iChundarararero!*)
haciendo de este modo.
(*iChundarararón!*).
Ya vienen las señoritas, / haciendo de este modo.²⁶²
10 Ya vienen los chicos, / haciendo de este modo.²⁶³
Ya vienen los curas, / haciendo de este modo.²⁶⁴
Ya vienen las monjas, / haciendo de este modo.²⁶⁵

[Santo Domingo de la Calzada. 210.]

- B «Los oficios. Corro de niñas, con mímica». Cuando pasan los niños // (*iTranlararán!*) // 1. B // (2. B) // 5 5²⁶⁶ // (2. B) // C. p. las niñas / 5²⁶⁷ // C. p. los señoritos,²⁶⁸ / 5²⁶⁹ // C. p. las señoritas,²⁶⁸ / 5²⁷⁰ // 10 C. p. los frailes, / 5²⁷¹ // C. p. las monjas, / 5²⁷² // C. p. los perros, / 5²⁷³ // C. p. los gatos, / 5²⁷⁴ // C. p. los viejos, / 5²⁷⁵ // 15 C. p. las viejas, / 5²⁷⁶ // C. p. los ratones,²⁷⁷ / 5.²⁷⁸ [Ezcaray. 206.]

256. «Frotan encima de una piedra, como si lavaran.»
257. Cada vez que cantan este verso, «dan una vuelta».
258. «Imitan planchar.»
259. «Imitan coser, cogiendo la falda del vestido.»
260. «Alisan con los dedos el cabello.» Para la ejecución de la versión B, «las niñas se colocan en círculo e imitan, como se ha visto, lo que expresa la letra.»
261. «Imitan jugar a la comba.»
262. «Como si se pintasen los labios y se mirasen al espejo.» El desarrollo de este verso y los siguientes es como el indicado en vs. 1-8.
263. «Imitan dar besos y marcan el paso militar.»
264. «Imitan leer.»
265. «Imitan pegar a los niños.» Para interpretar, esta versión, «las niñas forman corro. Van cantando y girando sobre él, haciendo la mímica correspondiente.
266. «Marcando el paso militarmente.»
267. En adelante, con el mismo desarrollo de los vs. 1-6. En el v-7, las niñas «Imitan saltar a la sogá».
268. «La primera negra del ejemplo musical queda convertida en una corchea y dos semicorcheas.»
269. «Imitan fumar.»
270. «Como se miraran al espejo y se pintaran.»
271. «Poniendo los brazos en aspa, en actitud humilde.»
272. «Ponen los brazos en actitud de orar.»
273. «Se dirigen al centro del corro e imitan ladrar.»
274. «Lo mismo, imitando el mayido.»
275. «Imitan la cojera o el andar torpe de ellos.»
276. «Imitan hacer punto.»
277. «La primera negra queda substituida por dos corcheas.»
278. «Chillan imitándolos y se dirigen al centro.» Para interpretar esta versión, «se sitúan las niñas en corro, cogidas de las manos. En la segunda repetición las sueltan y van imitando lo que dice la letra.»

C «Juego y corro de niñas, con mímica». 10 a // (*iChungalalalero!*) // 10a // (*iChungalalalá!*) // 5 5 // (2. C) // 5 // (4. C)²⁷⁹ // Y. v. las chicas, / 5²⁸⁰ // 10 Y. v. los cojos, / 5²⁸¹ // Y. v. los mancos, / 5²⁸² // Y. v. los borrachos, / 5²⁸³ // Y. v. los civiles, / 5²⁸⁴ [Nájera. 209.]

139

LOS PERRITOS

(«Juego y baile de niñas»)

Yo tenía diez perritos. / Uno no come ni bebe.
Nueve, nueve.

De los nueve que tenía, / uno se comió un bizcocho.
Ocho, ocho.

5 De los ocho que tenía, / uno no come ni siente.
Siete, siete.

De los siete que tenía, / uno fue a servir al rey.
Seis, seis.

10 De los seis que yo tenía, / uno se mató de un *blinco*.
Cinco, cinco.

De los cinco que tenía, / uno se marchó al teatro.
Cuatro, cuatro.

De los cuatro que tenía, / uno se marchó a un exprés.
Tres, tres.

15 De los tres que yo tenía, / uno se murió de tos.
Dos, dos.

De los dos que yo tenía, / uno se marchó muy tuno.
Uno, uno.

20 Del uno que me quedaba, / se me escapó por un cerro.
Ya no tengo ningún perro.²⁸⁵

[Santo Domingo de la Calzada. 281.]

279. «Imitan fumar o presumir, como si cogieran la sisa del chaleco.»

280. Empezando por éste, el resto de los versos se desarrollan según los vs. 1-8. En el v. 9, las niñas «imitan jugar a la sogá».

281. «Imitan la cojera.»

282. «Recogen la mano derecha y la ponen bajo el hombro.»

283. «Imitan las eses.»

284. «Imitan dar en la espalda a la que está delante.» Para interpretar esta versión, «las niñas se colocan en círculo, cogidas al principio de las manos, y se mueven a compás. Al cantar por primera vez el v. 5, ya van imitando lo que dice la letra, soltándose entonces». Al cantar el último hemistiquio, 13b. C, se deshace «el círculo, tratando de pegarse todas, hasta que se refugia cada una en un portal o detrás de un árbol, etc., que impida recibir golpes en la espalda.»

285. «Entre un grupo de niñas, sin formación, lo canta una sola. Al mismo tiempo lo baila, recogiendo graciosa-mente los vuelos del vestido y levantando alternativamente las piernas al compás de la música. Da una vuelta al final de cada repetición.»

140

(«Mirujín. Corro de niñas, con mímica»)

- ¿Dónde va la mi cojita?
(*Mirujín, miruján*)
¿Dónde va la mi cojita?
(*Mirujín, miruján.*)
- 5 —Voy al campo por violetas.
(*Mirujín, miruján.*)²⁸⁶
- ¿Para quién son las violetas?
(*Mirujín, miruján.*)
- 10 —Para la Virgen del Carmen.
(*Mirujín, miruján.*)²⁸⁷

[Ezcaray. 217.]

B —¿D. vas, Mirujita? // (2) // 2. B // (4) // 5 5 // (6)²⁸⁶ // —¿P. qué quieres l. v.? // (8) // Para hacer una corona. // 10 (10) // —¿Para qué quieres la corona? // (2) // —*Pa* ponérsela a Fulana. — // (2) [Baños de Río Tobía. 186.]

141

EL POLLO VIEJO

(«Corro y juego de niñas, con mímica»)

- ¿Qué haces ahí, pollo viejo, / que no te casas,
que te estás arrugando / como las pasas?
- ¡Qué resaladita! / ¡Que dame la mano!
¡Alesón!
- 5 A la esquina,
lechugina
de mi amor,
voy a ver
dónde vas solita / y tan bien.
- 10 Que salga la madama,
vestida de marinero,
y el que no tenga dinero
será carita de cielo.
- 15 Lucero del alma mía, / lucero de mi querer,
Los pollos en la cazuela / son pocos y saben bien.

286. Desde este verso al final bisan en los vs. 1. y 2.

287. «Las nenas se colocan en corro. Dos de ellas, en el centro, se cogen el pie, con la mano derecha, por el empeine. Van saltando con la pierna que les queda libre, acompasadamente, estableciéndose el diálogo. Cruzándose, van de un extremo al otro del círculo. Las niñas del corro se limitan a evolucionar.» Versión aprendida en Pedroso.

Se les echa un poquito de ajo / y un poquito de laurel,
y sácalos a la mesa / para que les sepan bien.
Que son *pa* la Basilisa, / que son para *Basilé*,
que son para Basilisa, / que los sabe componer.
20 ¡Ese cuerpo, ese talle, / ese poquito meneo,
esa vuelta tan graciosa, / que vale tanto dinero!

Hache, i, jota, ka,
eme, ene, eñe, a,
que si tú no me quieres, / otro amante me querrá.²⁸⁸

[Nájera. 216.]

142

(«Juego de niñas, con mímica»)

Estando hilando (bis)
madejitas de oro,
(*¡Tranlarán, larán!*)
madejitas de oro,
5 llaman a la puerta.²⁸⁹
Yo miré quién era:
era una gitana.
Por la calle arriba,
iba pregonando:
10 —Tengo una niña pequeña,
la tengo malita,
metida en la cama.—
El médico la receta
caldo de gallina.
15 —¿Cuánto vale esta gallina?
—Vale diez pesetas.
—Marche usted por ahí, gitana,
que *usté* es muy carera.—
Al subir las escaleras,
20 se le cayeron los huevos.
Un viejo que por allí pasaba
los recogió todos.²⁹⁰

[Ezcaray. 280.]

288. «Las niñas se colocan en corro. Van cantando y evolucionando. En el centro se sitúan dos niñas. En la segunda repetición musical se deshace el círculo. Las que estaban en el centro eligen a dos niñas, que pasan, agachando la cabeza, por debajo del arco que forman con los brazos las niñas del centro; después, las dos niñas elegidas forman arco y pasan las dos del centro. Las demás chicas, se colocan en dos filas y van dando palmadas rítmicamente (una por cada parte). Al empezar el v. 20, las dos parejas citadas se ponen las manos en la cintura, imitando al danzar el ritmo de la música, terminando así el juego. Las elegidas primeramente se quedarán en el centro si el juego vuelve a empezar».

289. Este verso y los restantes siguen el desarrollo de los vs. 1-4.

290. «Las nenas se colocan en dos filas y forman parejas frente a frente. Al estribillo, v.3, se cogen por parejas, entrelazando los brazos, y bailan hasta terminar la música. A su finalización giran todas sobre el pie dere-

143

(«Corro de niñas»)

Hacer corros, caballeros, / hacer corros y escuchar,
 porque al *sol* de la trompeta / la gitana va a bailar.

Baila, gitanita,
 salada y bonita.

- 5 Que canta y que baila / con mucho primor,
 con sus zapatitos,
 salados, bonitos,
 la niña más guapa / ' quien *eslijo* yo.

- 10 (*¡Al indigno, la indigno, indango,*
las cerezas cogidas del árbol!
¡Ay los higos, los higos, las brevas!
¡Ay, los higos ya se han vuelto brevas!)²⁹¹

[Santo Domingo de la Calzada. 232.]

- B «Corro de niñas». Yo soy gitanilla, // nacida en Sevilla. // 5 // 6 // 5 que son muy b. // L. n.
 bonita / la escogeré y.²⁹² [Cervera de Río Alhama. 234.]

144

(«Corro de niñas, con mímica»)

- 5 Entre las flores
 y entre las matas,
 hay un niñito
 de mis amores.
 ¿Si será grande,
 grande, grandón?
 ¿Si será chico,
 chico, chiquito?

cho y tratan de resistir todo lo posible, para ver quien gana.» Según el colector, la mímica ejecutada es la siguiente: v.l., «imitan hilar»; v. 5, «como si lo hicieran, con la mano»; v.6, «ponen un dedo en el ojo»; v.7, «levantan la mano despectivamente»; v.8, «levantan la mano»; v.9, «ponen las dos manos en la boca»; v.10, «lo indican bajando una mano»; v.11, «las dos manos en la cara, condoliéndose»; v.12, «cruzando los brazos»; v.13, «como si apartaran»; v.14, «acción de beber»; v.15, «como si la mostraran»; v.16, «mostrando los diez dedos de las manos»; v.17, «acción de rechazarlas»; v. 18, «accionando con la mano»; v.19, «como subiendo»; v.20, «las manos hacia abajo»; v.21, «la mano en lontananza»; v.22, «acción de recogerlos del suelo».

291. «Las niñas se ponen en corro, con una en el centro. Cantando y cogidas de la mano, empiezan a evolucionar. Al v.3, la que está en el centro comienza a bailar, imitando la jota. Elige a otra niña y bailan sueltas, una frente a otra. Cuando vuelven a empezar, la niña del centro se retira y es sustituida por la segunda, que a su vez elige a otra, y así sucesivamente.»

292. «Formaban corro con una niña en el centro, escogida según el texto, bailando rítmicamente.»

- 10 —¿Cómo está usted?
—Para servirle a usted.
Y usted ¿cómo está?
—Para servirle allá.
Salga *usté* a bailar,
que yo la quiero ver.
- 15 ¿Quién dirá que las carboneritas? / ¿Quién dirá que las del carbón?
 ¿Quién dirá que yo soy casada? / ¿Quién dirá que yo tengo amor?²⁹³
 (¡Ay amor!
 ¿Cuándo lo veré yo?)
- 20 Me arrodillo a los pies de mi amante,
 todo *costante*, todo *costante*.

 Dame la mano, / dame la otra;
 dame un besito / y quédate sola.²⁹⁴

[Ezcaray. 233.]

145

(«Corro y baile de niñas»)

En Salamanca tengo (bis) | te, te, te, tengo sembrado,
azúcar y canela (bis) | pi, pi, pi, pimienta y clavo.

¿Cómo quieres que tenga / la cara blanca,
siendo carbonerita / de Salamanca?²⁹⁵

- 5 El recuerdo que tú me dejaste,
 y la rosa: la rosa eres tú.

Ya sabes que sí, / ya sabes que no,
que la pantorrilla / tiene mal color.²⁹⁶

[Nájera. 266.]

293. Los vs. 15s. figuran también en núm. 189 vs. 1 s., canción de Carnaval.

294. «Las niñas se colocan en corro, evolucionando, cogidas de la mano. Una de ellas se sitúa en el centro.» La mímica, según el colector, es la siguiente: v. 6, «suben las manos, sin soltarse, ponderando lo grande»; v.8, «bajan las manos hasta el suelo, ponderando lo chico»; v. 12, «se dan las manos unas a otras»; v.14, «la del centro saca a una niña, y bailan las dos»; vs. 15-18, «bailan todas sin deshacer el corro, evolucionando rápidamente de derecha a izquierda y viceversa»; v. 19, «la primera que se situó en el corro se arrodilla ante la que eligió»; v. 21, «se dan la mano»; v. 22a, «se lo da»; 22b, «se retira la primera y queda la elegida, y así continúa el juego».

295. Con el mismo desarrollo que la seguidilla anterior, vs. 1-2.

296. «Las niñas se colocan en círculo con dos dentro. Aquéllas se cogen de la mano y evolucionan. Al llegar al v. 7 (tiempo de jota), las que están dentro eligen a otras dos (una cada una) y bailan la jota, mientras el resto del corro, que se ha parado, canta y palmorea rítmicamente.»

146

LAS ACACHADITAS

(«Corro de niñas, con mímica»)

—María, abre la puerta, / con el pestillón,
y bájame un pañuelo, / que vengo heridó.

—Si tan herido vienes, / te puedes acostar.
En la puerta' la calle / te puedes quedar.

5 —En la puerta' la calle / no me quedo yo;
mi madre no me enseña / dormir en el sueló.

—¿Dónde vive el alcalde? / —Que vive en Aragón,
que tiene cuatro hijas / que son como el sol.

10 —Dime cómo se llaman. / —También te lo diré:
María, María Antonia, / Mariquita, ¡y olé!—

*(¡Y olé, y olé! Y acáchate / y vuélvete a acachar,²⁹⁷
que las acachaditas / no saben bailar.)*

[Ezcaray. 225.]

147

(«La carrasquiña. Corro y juego de niñas»)

Es el baile de la carrasquiña,
es un baile muy disimulado,
que en echando la rodilla en tierra,
todo el baile se queda parado.²⁹⁸

5 Morenita, que no digo eso,
que en mi tierra se daban un beso.²⁹⁹
Morenita, que no digo tanto,
que en mi tierra se dan un abrazo.²⁹⁹

[Canales de la Sierra. 237.]

- B «La carrasquilla. Juego de comba, con mímica». Con e. b. d. l. carrasquilla, // 2 // q. e. hincando l. r. e. t.,³⁰⁰ // *toa* la gente s. q. mirando. // 5 Da la vuelta, la vuelta de Madrid,³⁰¹ // que este baile no se baila así, // que se baila de espalda y espalda.³⁰² // Mariquita, meneas esas faldas.³⁰³ // Mariquita,

297. «Lo hacen todas a un tiempo, dando frente al centro del círculo.»

298. «Se paran.»

299. «Se lo dan.»

300. «Lo hacen sin dejar de saltar.»

301. «Dan una vuelta.»

302. «Girando a derecha e izquierda, la niña que salta de la espalda a las que dan a la soga.»

303. «Lo hace con las dos manos.»

menea ese cuerpo.³⁰⁴ // **10** Mariquita, menea esos brazos.³⁰⁵ // En mi pueblo no se usa eso, // que se usan abrazos y besos.³⁰⁶ [Nájera. 268.]

C «La carrusquiña. Corro de niñas». Este e. e. b. d. l. carrusquiña, // que e. u. b. m. d., // 3. B // este baile ya se ha terminado.³⁰⁷ [Ezcaray. 238.]

B «La carrasquilla. Corro de niñas, con mímica». E. e. b. d. l. carrasquilla, // 2 // q. e. e. l. patita e. t.,³⁰⁸ // t. e. mundo³⁰⁹ s. q. p.³¹⁰ // **5** ¡Ay qué vuelta, qué vuelta, Martín! // ¡Que ese baile no me gusta a mí!³¹¹ [Baños de Tío Tobía. 236.]

E «La carrasquilla». 1. D // 2 // 3 // t. e. mundo s. q. mirando. [Ezcaray. 235.]

148

JERIGONZA³¹²

(«Corro y baile de niñas»)

La señorita Pili³¹³ / ha entrado en el baile.
 ¡Que lo baile, que lo baile, que lo baile!
 Y si no lo baila, / medio cuartillo pague.
 ¡Que lo pague, que lo pague, que lo pague!

5 *(Que salga usted,
 que la quiero ver bailar,
 saltar y blincar,
 dar vueltas al aire.
 Con lo bien que lo baila la moza,
 10 déjala sola, sola, solita.)*³¹⁴

[Ezcaray. 239.]

B «La jeringosa. Corro y baile de niñas». *(Salga usted (bis) // 6 // danzar y b. // y. d. v. a. a. // 5 Y esta es la jeringosa del baile.*³¹⁵ // *Busque compañe, // compañe busque, // que esta es la jeringosa del baile.)*³¹⁶ [Ezcaray. 240.]

C «Juego y baile de niñas». A mi niña le gusta la bola, / bola volando. // (6 // 7 // 8 // **5** como los erizos en el mar. // *Que le acompañe, // que le dé la mano.*)³¹⁷ [Ezcaray. 241.]

304. «Menea el tronco.»

305. «Sube y baja los brazos.»

306. «Simulan abrazarse y se echan besos.» Aprendió la canción en Castañares de Rioja.

307. Aprendió la canción en Baños de Río Tobía.

308. «Se arrodillan.»

309. «Se levantan moviéndose.»

310. «Se paran.»

311. La versión procede de Camprovín.

312. Otra versión de la jerigonza, en el núm. 349.

313. «O como se llame.»

314. «Se colocan las niñas en corro, con una en el centro, cantando el corro. Al v. 5, sale del corro una niña que elige la que está en el centro. Las dos saltan y dan vueltas al aire. Al v. 10, se queda la elegida; y así continúan hasta que la totalidad de las niñas ha entrado en el centro del círculo.»

315. «Var., “fraile”.»

316. «Var., “fraile”.» «La cantaban formando corro. Una niña se coloca en el centro del mismo con las manos en las caderas. Al v. 6, elige a una niña y siguen el baile las dos, volviendo a elegir, al final, la segunda a otra y retirándose la primitiva. Continuaban así hasta agotar el número de niñas que figuraban en el círculo.» La versión procede de Zorraquín.

317. «Las niñas se colocan en dos filas, frente a frente. Una de aquéllas se sitúa en el centro. Las niñas de las filas baten palmas, un golpe en cada parte del compás. La del centro, con las manos en las caderas, va bailando rít-

149

(«Comba»)

Aunque te vuelvas culebra | y te arrastres por la mar
y te *arrebulques* en la arena, | mis ojos te han de buscar.

¡Una, dos y tres!

¡Salte, niña, / que vas a perder!

[Ezcaray. 246.]

150

(«Comba»)

Allí en La Habana / cayó, cayó
una bolita / que volteó.

Que volteó, / volvió a caer;
mató a la hija / del coronel.

5 Del coronel, / del capitán.
Alfonso doce / se va a casar.

Se va a casar, / se va a vivir
con una huerfanita / que habita en Madrid.

10 ¡Una, dos y tres!
¡Salte, niña, / que vas a perder!³¹⁸

[Ezcaray. 247.]

151

(«Comba»)

En la plaza de Oriente / yo solita jugaba;
con el aro corría, / con la comba jugaba.

El arito y la comba / se *engarró* sin querer.
¡Hermanita del alma, / qué vergüenza pasé!³¹⁹

[Ezcaray. 249.]

micamente, dirigiéndose de un extremo a otro de las filas. Al final, según indica la letra, la del centro coge a otra y bailan más aceleradamente. El último verso es substituido por éste: «Que la deje sola», quedándose la segunda niña y retirándose la primera, que va a una de las dos filas. Y así siguen, volviendo al principio. El último verso alterna con el substituido.»

318. «Los saltos recaen en las partes fuertes de cada compás.» Canción aprendida en Baños de Río Tobía.

319. «El doble movimiento de la sogá se efectúa en los compases pares, parte fuerte del compás.»

152

(«Comba»)

- Hermosa *clavelina*, / si vas a Roma,
mira no te cautiven / en Barcelona,
que detrás de la sierra / hay un *vanido*³²⁰
donde todas las niñas / sacan partido.
- 5 Sacan partido, sí; / sacan partido, no;
sacan partido, niña / de mi corazón.

[Valgañón. 255.]

153

(«Comba»)

- La sogá tirada.
Tres años estuve
hablando con ella,
y después de doncella
- 5 la volví a dejar.
- Sería la una / cuando *dispertó*;
dispertó asustada / de lo que soñó:
ensoñó que a su lado / había un herrero,
que le relucían / las manos de acero.
- 10 —María, abre la puerta, / que vengo herido.
—Si vienes herido, / vete al hospital;
la venga de tu madre / no te la han de dar.—
¡Dar! ¡Dar!³²¹

[Ezcaray. 256.]

154

(«Comba»)

Yo tengo un corro / y una galera,
y un par de mulas / campanilleras.
Las campanillas / son de oro y plata;
y una morena / que a mí me mata.

320. «Vana, teje vana», según manifiesta el recitador.»

321. «Saltan en las partes fuertes del compás.» La versión procede de Baños de Río Tobía.

- 5 Morena mía, / ponte a servir,
 y lo que ganes / dámelo a mí,
 para tabaco, / para papel,
 para cerillas / para encender.

[Cervera de Río Alhama. 264.]

B «Comba». 1 // 2 // 3 // 4 // 5 5 // 6 // 8a / 7a.³²² [Logroño. 266.]

155

(«Comba»)

Mañana me voy a Palma, / pasar el río no puedo;
pásame, Pepe de mi alma, / con tu caballo ligero.

(*A las montañas / de Santander,
la vi solita / y la pregunté:*)

- 5 —¿Por qué lloras, Carolina? / —Porque tengo que llorar,
 porque ha pasado mi amante / y no me ha querido hablar.—³²³

[Ezcaray. 248.]

B «Comba». 1 // 2. // (*¡Laralariro, / laralariro, // laralariro, / laralaré!*)³²⁴ [Arnedo. 145.]

156

(«Comba»)

- 5 —¿Qué *trais*, amor mío, / que *trais* mala cara?
 ¿Pues si alguien te ha dicho / que yo no te amaba?
 —No me han dicho eso, / ni tampoco nada,
 que mañana es fiesta / y me voy *pa* Italia.
 —Y *pa* cuando vengas, / ya estarás casada,
 con una hijita, / tú serás amada.—³²⁵

[Santo Domingo de la Calzada. 265.]

157

(«Comba»)

Al pimiento colorado, / azul y verde;
la señorita Angelines³²⁶ / casarse quiere.

322. «La aprendió de las niñas de Pradejón.»

323. «Hacen un doble movimiento de sogá en todas las negras con puntillo.»

324. «Al final de cada reposo (fragmento) daban un brinco.»

325. «Saltan rítmicamente. Entre las negras y corcheas, de la primera a la segunda parte, dan un salto más alto.»

326. «Los nombres varían a voluntad.»

Y no quiere que sepamos / cuál es su novio,
el señorito Jesús,³²⁶ / que es un pimpollo.³²⁷

[Santo Domingo de la Calzada. 267.]

158

(«Comba»)

¡Ay qué castillos! / ¡Ay qué murallas!
No puedo menos de no pasarlas.

Y si las paso / no las travieso:
en el castillo / me quedo preso.

5 Me quedo preso, / me quedaría
en el castillo / de la alegría.

Adiós, mi padre, / adiós mi madre,
adiós, mi novio, / si lo tendrfa.³²⁸

[Ezcaray. 250.]

159

(«Comba»)

Al paseíto de oro, / que es muy bonito,
por donde se pasean / los señoritos.

Los señoritos llevan / en el zapato
un letrero que dice: / «¡Viva el tabaco!»

5 ¡Una, dos, tres!³²⁹
¡Salta, niña, que vas a perder!

¡Una, dos, tres, cuatro!
¡Salta, niña, que vas al teatro!

10 ¡Una, dos, tres, cuatro y cinco!
¡Salta, niña, que vas al circo!³³⁰

[Nájera. 252.]

327. «Lo usan para la sogá, saltando una vez por cada parte del compás y dando un salto al final de cada miembro de frase, de negra a negra.»

328. «En la nota tenida, pasa la sogá dos veces rápidamente.»

329. Los vs. 5-10 son declamados.

330. «Lo cantan las niñas, menos la que salta, que lo hace al principio de cada compás. Cada cuatro compases, en su reposo final, pasa la sogá dos veces, mientras la niña da un solo salto.» Versión procedente de Castañares de Rioja.

B Por el paseo de Haro, / 1b // 2 // 2b // Las señoritas ll. / e. la sombrilla // 5 4a / «¡Viva Sevilla!»
// 5b. B // 3 // 4 // 4b.³³¹ [Ezcaray. 251.]

160

(«Comba»)

Yo no voy a la marina / porque me quieren pegar
los muchachos marineros, / que me quieren traicionar.

5 *(¡Bartolo,
que te pillas el toro!
¡Que te pillas el toro, / que te va a pillar!
Bartolo
se metió en un globo,
se metió en un globo / y se echó a volar.)*³³²

[Santo Domingo de la Calzada. 262.]

161

(«Comba»)

—Date la vuelta, niña, / date la vuelta,
que te quiero ver el corte / de tu chaqueta.

5 *(¡Que date la vuelta, / que date la vuelta!)*
—La vuelta ya me he dado, / la vuelta me di,
por el corte ' la chaqueta, / por detrás de mí.³³³

[Santo Domingo de la Calzada. 254.]

162

(«Juego de comba»)

Niña primera: —Cuando vendrá el cartero, / ¿qué cartas traerá?
Todas las que traiga / se recibirán.
Niña segunda: —¡Tran, tran!³³⁴
Primera: —¿Quién?
Segunda: 5 —El cartero.

331. «Al comienzo de cada compás da un salto la niña designada para ello, y al final de frase, con un salto, pasa la sogá dos veces.»

332. «Las niñas dan un salto por cada parte fuerte del compás, y al final de la frase de la repetición, se agachan rápida y rítmicamente. En el estribillo lo hacen también en cada parte fuerte del compás.»

333. «La niña que salta lo hace a compás de la música. Da una vuelta al final de cada verso, al recaer la palabra correspondiente en la negra con puntillo.»

334. «Desde este renglón al final, el texto es declamado. Los vs. 1-2 son cantados.»

Primera: —¿Cuántas?
 Segunda: —Seis.³³⁵
 Las dos, saltan-
 do: —Una, dos, tres, cuatro, cinco y seis.—³³⁶

[Nájera. 242.]

163

(«Juego de comba»)

Soy la reina de los mares. / Señores, lo van a ver:
 echo mi pañuelo al agua / y lo vuelvo a recoger.
 Pañuelito, pañuelito, / ¿quién te pudiera tener
 guardadito en el bolsillo / con un pliego de papel!

5
 (¿Quién lo bailará?
 La cojita Mercedes.
 ¿Quién lo bailará
 siete veces sin perder?)³³⁷

[Baños de Río Tobía. 260.]

- B «Juego de mímica». 1 // Tiro el pañuelito a. suelo³³⁸ / 2b³³⁹ // 3a / iq. t. p. traer, // g. e. un bote-
 llo³⁴⁰ / como u. p. d. p.¡ // (5 5³⁴¹ / L. c. con el pie.³⁴² // 7³⁴³ / las tres v. s. p.³⁴⁴ [Nájera. 278.]
- C «Juego de comba». 1a / si tú no lo quieres ser, // echa el pañuelito a. a.³³⁸ / y l. vuelves a coger.³³⁹
 // 3 // 4³⁴⁰ // 5 Si vas a Madrid, / al santo del rey, // verás a una niña / tomando café, // con pol-
 vos en la cara, / con polvos en los pies. // Soy solitario. // Vete a las montañas, // 10 y dile al pas-
 tor // que salga el sol // para hoy, para mañana // y para toda la semana.³⁴⁵ [Baños de Río Tobía.
 261.]
- D «Comba». la / y tú ya no puedes ser. // E. el pañuelito a. suelo³³⁸ / 2b³³⁹ // 3 // metidito e. e. b. /
 4b. B.³⁴⁶ [Ezcaray. 244.]

335. «El número varía a voluntad.»

336. «Una niña da a la sogá, cantando y bailando ella sola. Cuando termina, otra, que hace de “cartero”, llama, v. 3, y se entabla el diálogo. El papel de cartero se renueva cada vez que termina el texto y que la niña primera vuel-
 ve a empezar.»

337. «El estribillo se repite seis veces.» «La niña que salta lo hace en la primera parte de cada compás. Al v. 2 echa el
 pañuelo al suelo y lo recoge seguidamente; al v. 4 se lo guarda. El interés del juego consiste en que la niña ha de
 saltar y ejecutar los movimientos del estribillo las seis veces que éste se repite.»

338. «Lo echa al suelo.»

339. «Lo recoge.»

340. «Guarda el pañuelo.»

341. «Bailan acompasadamente.»

342. «Imitan cojear.»

343. «Vuelven a bailar.»

344. «Lo aprendió de las niñas de Castañares de Rioja.»

345. «Se da un salto en la primera parte de cada compás.» Versión procedente de Haro.

346. «Se da un salto en la primera parte de cada compás.»

164

(«Comba»)

- Llevaron a la feria / un burro cojo,
sin orejas, sin patas / y sin ojos,
que tenía el espinazo / ' tal manera,
que con él se serraba / la madera.³⁴⁷
- 5 A lo verde, verde, / a lo verde oliva,³⁴⁸
donde cautivaron / a las tres cautivas.
- La cautiva mora / que las cautivó
a la reina mora / se las entregó.³⁴⁹

[Ezcaray. 253.]

165

(«Corro y juego»)

- Corro exterior —Al niñito, al niñito³⁵⁰ de oro, / al niñito del marqués,
que me ha dicho una señora / cuantos hijos tiene usted.
- Corro interior: —Que tenga los que quisiera, / ¿qué *cuidau* se le da a usted?
Con el pan que yo comiera, / comerán ellos también;
5 con l'agua que yo bebiere, / beberán ellos también.³⁵¹
- Corro exterior: —¡Uh, uh, uh!
- Corro interior: —¿*Quién* es ese ruido / que anda por ahí?
Ni de día ni de noche / no nos deja dormir.
- Corro exterior: —Somos los ladrones / que venimos a robar.
10 Si está María en casa,³⁵² / la venimos a matar.
- Corro interior: —María no está en casa, / que está en el jardín
regando las flores / de mayo y abril.
- Jefe del corro
int.: Señora, ¿me da *usté* una hija?³⁵³
- Corro interior: —De *usté* una vueltita más.—³⁵⁴

[Ezcaray. 222.]

347. Comp. los vs. 1-2 con el núm. 238 A, vs. 2 s., y los vs. 1-4 con dicho número, B, vs. 1-4, canción de mocedad.

348. Los vs. 5-8 pertenecen al romancillo de *Las tres cautivas*; cf. núm. 48.

349. «Al comienzo de cada compás da un salto la niña designada para ello, y al final de frase, con un salto, pasa la sogá dos veces. En los vs. 5-8 se da dos veces la sogá al final de cada verso, en la nota musical blanca.»

350. La música repite cuatro veces el principio de cada hemistiquio impar, en los v. 1-5.

351. Los vs. 1-5 pertenecen al romance de *El caballero que busca esposa*; el resto es independiente.

352. El nombre varía. «Aluden a la niña —o al niño, en su caso— que está de rodillas.» Vid. nota 354.

353. Vs. 13-14, declamados.

354. «Lo jugaban niños y niñas. Formaban un corro y elegían un niño o niña que se colocaba en su interior, de rodillas. Los componentes de este corro permanecían quietos y de pie, cogiendo la blusa o falda y levantándola para esconderle la cara. Al v. 1 se formaba un corro exterior; sus componentes, cogidos de la ropa del compañero de al lado, giraban alrededor del corro interior, mientras cantaban alternadamente con éste los vs. 1-12. Sigue el

- B «Corro y juego». *Dos niñas*: —¡Uh! // *Corro*: —¿Cuál e. e. r. / 7b // 8a / nos d. d. // *Dos niñas*: —S. las hijas del rey / 9b // 5 A María, si está en casa, / v. a. m. // *Corro*: —M. n. e. aquí, / 11b // 12.³⁵⁵ [Nájera. 221.]

166

MAMBRÚ

(Romancillo «Corro de niñas, con mímica)

- Corro: —Mambrú se fue a la guerra,
(¡Mire usted, mire usted, qué guerra!)
 Mambrú se fue a la guerra, / no sé cuándo vendrá,
(¡Do, re, mi, do, re, fa!)
 5 no sé cuando vendrá
 si vendrá *pa* la Pascua,
(¡Mire usted, mire usted qué lata!)
 si vendrá *pa* la Pascua / o *pa* la Trinidad.³⁵⁶
 Por allí viene un paje,³⁵⁷
 10 *(¡Mire usted, mire usted qué paje!)*
 por allí viene un paje, / ¿qué noticias *trairá*?
 Paje: —Las noticias que traigo,
 Corro: *(¡Ay que me caigo!)*³⁵⁸
 Paje: Las noticias que traigo / dan ganas de llorar,³⁵⁹
 15 que Mambrú ya se ha muerto,
 Corro: *(¡Mire usted, mire usted si ha muerto!)*
 Paje: que Mambrú ya se ha muerto, / lo llevan a enterrar.
 Encima de la tumba,
 Corro: *(¡Mire usted, mire usted qué zumba!)*
 Paje: 20 encima de la tumba / tres pajaritos van,
 cantando el pío, pío,
(¡Mire usted, mire usted, qué pío!)
 Paje: cantando el pío, pío, / cantando el pío, pa.³⁶⁰

[Baños de Río Tobía. 291.]

recitado de los vs. 13 y 14. Recitado este último, vuelve a comenzar el juego. Al terminar, la niña o niño que está de rodillas se agrega al final del corro exterior y es reemplazado por un componente del interior, que es designado por el jefe del mismo, que no tiene puesto determinado. Esto lo hace si al preguntar el v. 13, contestaban: «Llévesela usted» (cf. v. 14), pues la contestación es a capricho, y lo que hagan responde a lo que contesten.» Versión procedente de Baños de Río Tobía.

355. «Las niñas forman corro. Las dos «hijas del rey» comienzan imitando el buho y van recorriendo el círculo (que va evolucionando) por fuera, agachadas. Al final, a la niña que llaman, haciéndolo por su parte, se va con las «hijas del rey», y comienza el juego nuevamente que no queda ninguna en el corro.»
 356. «Como en los vs. 3-5, el segundo hemistiquio va seguido del estribillo del v. 4 y repite.» La insistencia de dicho estribillo, siempre el mismo, y la indicada repetición se omiten en adelante en nuestra edición.
 357. «Se acerca el paje al corro.» Cf. nota 360.
 358. «Como si se cayeran. Aquí se substituyen las semicorcheas y corchea por una negra.»
 359. «Como si lloraran.»
 360. «Lo cantan en corro, cogidas de la mano, con una niña en una esquina haciendo de «paje». Comienza el corro evolucionando.»

- B «Corro y juego de niñas». 1 // (*¡Qué dolor, qué dolor, qué pena!*) // 3 // (*¡D., r., m., sol, fa, la!*) // 5 5 // s. v. por las Pascuas³⁶¹ / 8b / Las Pascuas ya se pasan, / la Trinidad también,³⁶² // 11 a / ¿q. n. traerá? // 14a / las hemos d. ll. // 10 Se quitó el pañuelo / y se echó a llorar: // 17 // La caja era de oro, / la tapa de cristal, // y e. d. l. tapa / 20b // 23a / c. e. p., pan. [Nájera. 292.]
- C ! // (*¡Birombón, birombón, birombela!*) // 3a / ¿y cuándo volverá? // 6a. B³⁶² / o para Navidad? // 5 La Navidad ya pasó / y Mambrú no vuelve ya. // 11 // 17 // en caja terciopelo / y tapa de cristal. // E. d. l. caja / un pajarito va, // 10 23,³⁶³ [Baños de Río Tobía. 290.]
- D «Corro y juego de niñas». 1 // (2. B) // 3 // (4) // 5 5 // s. v. *pa* las Pascuas³⁶¹ / o por l. T. // 7a. B / también la Trinidad, // 7a. B / Mambrú no viene ya. // 8. B // 10 14a / os van hacer ll.: // 17.³⁶⁴ [Soto en Cameros. 294.]
- E «Corro de niñas». 1 // (*¡Elefá, elefá, se le verá!*) // 3 // (*¡lará, lará!*) // 5 s. v. por l. P.³⁶¹ / o por la Navidad. // La Pascua ya ha pasado, / también la Navidad // P. allá v. u. p., / 11b // 17. [Nájera. 285.]
- F 1 // (*¡Elefá, elefá, el furirirí!*) // 3 // 5a. E³⁶¹ / o para l. T. // 5 La Pascua ya se ha ido / 8b. D / 11 / 17a / y jamás volverá. [Valgañón. 293.]
- G «Corro de niñas». 1 // (*¡Viva el amor!*) // 1 // (2. G) // 5 3b // (*¡Viva la rosa en su rosall!*) // 3b // (6. G) // 5a. E³⁶¹ / 6b. D // 10 7a. E / 8b. B // Si M. y. s. h. m., / que Mambrú ha muerto ya. // 9a. C / 20b // 14. B. [Baños de Río Tobía. 287.]
- H «Juego de niñas, con mímica». 1 (bis) // no volverá jamás. // (*¡Triánlalará!*) // 2. H // 5 (3. H)³⁶¹ // ¿Si vendrá para fiestas / o para T.? // La Trinidad se pasa; / Mambrú no vuelve ya. // 10. G // 17a / ya no vendrá jamás.³⁶⁵ [Santo Domingo de la Calzada. 284.]
- I «Corro de niñas». 1 / 7b. H // (*¡Lará, lará, lará!*) // 2b. I // 11³⁶¹ // 5 17a / echemos a llorar.³⁶⁶ [Baños de Río Tobía. 289.]
- J «Corro de niñas». 1 // (*¡Carabí!*) // 1 // (2. J) :: 5 3b // (6. G) // 5a. E³⁶¹ / 6b. D // 7a. H / 8b. D. [Cervera de Río Alhama. 288.]
- K «Corro de niñas». 1 // (2. G) // 3b // (*¡Viva la rosa y el rosall!*) // 5 3b // (4. K) // P. a. v. u. barco³⁶¹ / 8b. B.³⁶⁷ [Logroño. 286.]

167

DON GATO

(Romance «Corro de niñas, con mímica»)

Estaba el señor don gato (bis) / sentadito en silla de oro,
(¡Murrumurrumí!)
 sentadito en silla de oro,³⁶⁸

361. El resto del texto sigue el desarrollo de los versos precedentes.

362. Seguramente descuido de la recitadora, por «también la Trinidad»; cf. versión D, v. 7b.

363. «Lo aprendió en Camprovín.»

364. «Las niñas lo cantan en corro, cogidas de las manos y evolucionando.»

365. «Las niñas se colocan en una fila. Van avanzando hasta agotar la música —sin repetir— de cada hemistiquio. Entonces dan, todas a la vez, media vuelta por la derecha, aprovechando los dos silencios de corchea y sin retrasar el movimiento, y se dirigen al punto de partida, para dar, al llegar, otra media vuelta, continuando así hasta agotar la letra.»

366. «Como si llorara.» «La aprendió en Pedroso.»

367. Versión procedente de Cervera de Río Alhama.

368. «Sentadas sobre los pies.» Posible error de la recitadora, porque la rima ha de ser en *a-a*; cf. La versión B.

- haciendo medias de aguja³⁶⁹ / con la puntita del rabo.³⁷⁰
 5 Le ha venido la noticia³⁷¹ / que pronto era casado.
 El gato, de alegría,³⁷² / se ha caído del tejado.³⁷³
 Se ha roto siete costillas, / el espinazo y el rabo.³⁷⁴
 Ya le llevan a enterrar / a la plaza del pescado.³⁷⁵
 Los gatos iban de luto³⁷⁶ / y los ratones bailando.³⁷⁷
 10 Al olor de la sardina,³⁷⁸ / el gato ha resucitado.³⁷⁹
 Por eso dice la gente: / Siete vidas tiene el gato:³⁸⁰
 La primera siendo niño,³⁸¹ / la segunda siendo gato.³⁸²

[Ezcaray. 230.]

- B 1a / en silla de oro sentado // (*¡Marramamamiau!*) // 1b. B³⁸³ // Le dieron la enhorabuena, / que había de ser casado // 5 con una gatita parda, / vecina del otro barrio. // Y un día por ir a verla, / se cayó de los tejados. // S. rompió s. c. / y la puntita del rabo. [Canales de la Sierra. 231.]

168

LAS DOS MADAMAS

(Romance «Corro de niñas»)

- Una tarde salí a paseo
 (*¡Con el ay, con el ay, ay, ay!*)
 con mi caballo trotón,
 (*¡Que con el critín, / que con el oritón!*)
 5 con mi caballo trotón.
 Me encontré con unas damas / más hermositas que el sol.³⁸⁴
 Les pregunté por su nombre: / —Doña Blanca y doña Sol.—
 Las agarré de la mano / y las llevé a mi mesón.
 Pregunté si había cena. / Me dijeron : —Sí, señor.—
 10 Pregunté qué cena había: / —Dos gallinas y un capón,

369. «Imitan hacer punto.» El resto de la pieza sigue el desarrollo de los vs. 1-3.

370. «Se levantan.»

371. «Como leyendo una carta.»

372. «Sonríen.»

373. «Cogiéndose el pie, como cojeando.»

374. «Señalando lo que nombran.»

375. «La mano en el hombro, como llevando el féretro.»

376. «Como llorando.»

377. «Dando vueltas.»

378. «Se cogen las narices.»

379. «Bailan, demostrando alegría.»

380. «Muestran siete dedos.»

381. «Como llevándolo en brazos.»

382. «Las niñas del centro dicen: “Fu, fu”, como azuzándole.» «Lo cantan las niñas en corro, cogidas de las manos. Dos niñas se colocan en el centro, puestas las manos en las caderas, moviéndose rítmicamente.» El colector destaca la importancia de la presente versión de este romance infantil, tan divulgado, por el hecho, a su juicio excepcional, de ofrecer manifestaciones mímicas.

383. El resto de la pieza sigue el desarrollo de los versos precedentes.

384. Este verso y los restantes siguen el desarrollo indicado.

Y ella le responde: / —No me da la gana,
que tengo dos pechos / como dos manzanas.
—Échale al hospicio. / —No me da la gana,
que tengo más leche / que doscientas cabras.—

[Santo Domingo de la Calzada. 258.]

B Había u. c. (bis) / 2b (bis).³⁸⁸ [Baños de Río Tobía. 259.]

171

LAS SEÑAS DEL ESPOSO

(«Romance. Corro de niñas»)

Corro: —Soldadito, soldadito, / éde dónde ha venido usted?
Soldado: —Yo, señora, de la guerra. / ¿Qué se la ofrecido a usted?
C.: —Que si ha visto a mi marido / en la guerra alguna vez.
S.: —No, señora, no lo he visto, / ni sé de qué señas es.
C.: 5 —Mi marido es alto y rubio, / alto, rubio, aragonés;
en la punta de la espada / lleva señas de un marqués.³⁸⁹
S.: —Por las señas que *usté* ha dado, / su marido muerto es:
le mataron en la guerra, / en casa de un coronel.³⁹⁰
C.: —Siete años esperando, / otros siete esperaré;³⁹¹
10 Si a los catorce no viene, / religiosa me entraré.³⁹⁰
Y a las tres hijas que tengo, / édonde las colocaré?³⁸⁹
Una en casa doña Juana, / otra en casa doña Inés,³⁹¹
y la más chiquirritina / conmigo la llevaré.³⁹⁰
S.: —No llores, Isabelita, / no llores, Isabel,
15 que tú eres mi linda esposa / y mi linda mujer.³⁹²

[Ezcaray. 296.]

B «Corro de niñas o circunstancialmente». —Caballero de arma blanca, / los caballos son del rey, // ési ha visto *usté* a mi marido / 3b // —Si le he visto, no me acuerdo; / déme usted las señas d'el. // —M. m. e. un buen mozo, / un buen mozo a.; // 5 e. l. p. d. l. lanza / ll. un pañuelo *bordés*, // que lo bordé yo de niña, / de niña yo lo bordé. // Y estas t. h. q. t., // 11b // —La u. e. c.'d. I., / la o. e. c.'d. J. // —Y esta obra que me queda, / édonde la colocaré? // 10 Para lavarme y plancharme / y ponerme de comer. // Y este hijo tan desgraciado, / édonde le colocaré? // Su padre murió en la guerra, que muera el hijo también.—³⁹³ [Nájera. 295.]

C «Corro de niñas». —*Alma* de caballo blanco (bis) / 1b. B (bis) // éha visto *usté* a mi marido?³⁹⁴ / 3b // 3. B // 4. B // 5 6a / ll. un pañuelo *bordé*, // que lo bordé cuando niña, / cuando niña lo borde,

388. «La letra es igual a la de la versión anterior.»

389. «Repite el primer miembro de la música.»

390. «Primer miembro musical.»

391. «Segundo miembro musical.»

392. «Primer miembro musical.» «Se colocan las niñas en corro. Una de ellas se sitúa en el centro representando al “soldado”. El corro figura a la “esposa fiel”».

393. La versión procede de Castañares de Rioja.

394. Repite cada hemistiquio.

// uno que le estoy bordando / y otro que le bordaré. // De estas t. h. q. t., // 11b // 12 // **10** 13a / para mí me quedará.— [Cervera de Río Alhama. 298.]

- D «Romance infantil». Estaba la Catalina / sentadita en su balcón. // Pasó por allí un soldado. / —Buenos días tenga usted. // —Buenos días, Catalina. / 2b. D // ¿Conoce *usté* a mi marido, / que en la guerra está también? // **5** —Déme las señas, señora, / que *vos* lo conoceré. // 4a. B / Carilargo, como usted, // y e. l. p. d. l. e. / llevó un pañuelo *bordés*, // 6a. B / y de niña lo bordé. // —Pues ese tal, Catalina, / hace años muerto es, // **10** y en el testamento deja / que me case con usted. // —No lo quiera Dios del cielo / ni tampoco san Andrés, // que una mujer de mis días / sea casada otra vez. // Tres hijas que tengo en casa, / yo me l. c.: // la una para San Antonio, / la otra para San Andrés; // **15** la más pequeñita de ellas / que me guise de comer.— [Canales de la Sierra. 95.]

OTRAS CANCIONES INFANTILES

- 172** «Corro de niñas. Juego de pelota». Moncho frío leri, // fosfa, si so leri, // semene, no hay, no, leri, // si so leri // **5** ene formán.³⁹⁵ [Santo Domingo de la Calzada. 274.]
- 173** «Corro de niñas». Al pasar el arroyo, // (*Güí, güí, güí!*) // se me cayó el anillo // (2) // **5** dentro del agua. // (*¡Lintón, lintón, litón!*) // Al coger el anillo, / cogí un tesoro.³⁹⁶ // Me llevan a la cárcel / por el tesoro.— [Calahorra. 180.]
- 174** «Corro de niñas». Carta del rey ha venido / para María y Dolores, // que se vayan a la guerra / a defender un coronel, // 2b // Todos están prevenidos / con cartucheras y bombas; // **5** y yo también me prevengo. / Dame la mano, paloma. // Quédate con Dios, pichona.³⁹⁷ [Nájera. 199.]
- 175** «Pimpón. Corro de niñas, con mímica». Pimpón es un muñeco / muy guapo, de cartón, de cartón. // Se lava la carita / con agua y con jabón. // Se desenreda el pelo / con peine de marfil, // y aunque se da tirones, / no llora ni hace así.³⁹⁸ // **5** Se come la sopita, / no mancha el delantal, // y come con cuidado / como un buen colegial. // Se cepilla la ropa / a diario, con primor, / y cuando va a la calle / parece un gran señor. // Y cuando las estrellas / empiezan a lucir, // **10** Pimpón se va a la cama, // se acuesta, y a dormir. // Pimpón, dame la mano / con un gran apretón, // que quiero ser tu amiga, / Pimpón, Pimpón, Pimpón.³⁹⁹ [Nájera. 219.]
- B «Se aplica al mismo texto y la misma mímica de A.»⁴⁰⁰ [Nájera. 220.]

- 176** A eso de las ocho / cierran los conventos, // y las pobres monjas / se quedan aden-

395. «La recitadora ignora cómo lo aprendió. Supone se lo enseñaron algunas niñas bilbaínas en la época del veraneo en Santo Domingo de la Calzada. Como se ve, el texto es un vascuence pintoresco. Lo juegan las niñas en corro. Dan la pelota contra el suelo, una vez por cada parte del compás. Al cantar *leri* pasan la pelota por debajo de la pierna derecha. Cuando una niña pierde, le substituye otra.»

396. Este verso y el siguiente siguen el desarrollo indicado.

397. Aprendió la canción en Castañares de Rioja.

398. «Quitan hacer pucheritos.»

399. «Las niñas forman corro, con una niña dentro que representa al muñeco Pimpón. Van imitando lo que dice el texto. Al final hacen ademán de estrechar la mano a la niña del centro.»

400. «Consignamos esta canción, en sus dos versiones recogidas, con las naturales reservas, pues parece tener antecedentes» no populares en su sentido estricto.

tro. // Y los monaguillos / tocan las campanas, // a por chocolate / para las bea-
tas.⁴⁰¹ [Nájera. 314.]

177 Ayer, a la una, / detrás de un farol, // estaba la Jesusa / dándose polvos de arroz. // Se-
gún se los daba / con tanto primor, // en vez de darse polvos / se daba almidón. // 5
Jesusa, Jesusa, / si sigues así, // tu cara parece / la cara de un albañil. [Nájera.]

178 «Milonga. Corro de niñas». Milonga, milonga,⁴⁰² // date la vuelta redonda,⁴⁰³ // para que
pudiendo // bailar el cancan, // 5 que entre la señora Juana.⁴⁰⁴ // Así, las dos juntitas, //
bien agarraditas, // 4 // 2⁴⁰⁵ // 10 para salir ya.⁴⁰⁶ [Nájera. 214.]

179 Y en el prado de Santa Lucía // me dijo un gitano que si lo quería. // Y al momento le
dije que no, // que *pa* los gitanos no me peino yo, // 5 que me peino para los toreros, //
que matan los toros con sal y salero. [Nájera. 319.]

B E. e. puente de S. L. // m. d. n. g. q. s. le q. // A. m. l. d. q. n., // q. para un gitano n. m. p. y., // 5
q. m. p. p. un gran t. // q. mate l. t. c. s. y s. [Nájera. 481.]

180 Tinta fina para escribir / el bigote de Chamadín. [Nájera.]

181 «La cojita. Corro de niñas, con mímica». Y en el andar, / es cosa que me *enrita*⁴⁰⁷ // disi-
mular / que me hago la cojita; // y aunque lo soy, / no disimulo bien. // Sal que te doy,
/ que te doy un puntapié.⁴⁰⁸ [Nájera.]

182 «El verdugo Sancho Panza. Juego de niñas». El vergudo Sancho Panza -za / ha matado a
su mujer-*jer-jer*, // porque no le da dinero-ro / para irse, para irse al café-fe-fe.⁴⁰⁹ [Santo
Domingo de la Calzada.]

183 «Corro de niñas, con mímica». *Niña sola*: —Amigas, buenas tardes, / me voy a retirar. //
Corro: —Espérate un poquito, / que vamos a jugar. // *Niña*: —Pues ahora es imposible. //
Corro: —Pues ¿qué tienes que hacer? // *Niña*: —Lo que mi buena madre, / al punto obede-
cer. // 5 *Corro*: —Razón tienes de sobra, / niña simpática; // nosotras aplaudimos / al
modo de pensar. // *Niña*: —Un beso quiero daros. / *Corro*: —Nosotras a ti dos. // *Niña*:
—Adiós, amigas más; / adiós, adiós, adiós.—⁴¹⁰ [Ezcaray. 218.]

401. Aprendida en Castañares de Rioja.

402. «Var., “bailonga”»

403. «La da.»

404. «Entra en el círculo una niña y baila con la que ya estaba desde el principio.»

405. «La dan.»

406. «Sale la primera niña, y queda la que entró durante el baile.» «Forman corro, mientras las niñas cantan y baten
palmas (una por cada parte, a excepción de los silencios de negra). Una niña se sitúa en el centro del círculo y
baila acompasadamente, recogiendo la falda y estrafalariamente.»

407. «Var., “embrita”»

408. «Lo juegan en corro, con una niña dentro. Ésta se coge una pierna y salta cantando dentro del círculo, que está
parado, mientras ella da vueltas. Al final hace ademán de dar un puntapié a una de sus compañeras, que la subs-
tituye.»

409. «Se ponen dos niñas frente a frente. Desde que comienzan a cantar, marcan el mismo ritmo con las manos, las
partes fuertes de los compases impares de la niña que está enfrente, formando aspa, y las débiles dando una pal-
mada en sus propias manos. Cada dos compases —o sea, en los reposos en que repite la sílaba al final de cada
verso— coinciden rítmicamente las manos de las dos niñas. En resumen: reposos impares, en aspa, y reposos
pares, en sus propias manos.»

410. «Se sitúan las niñas en corro; otra, en el medio, que es la que empieza a cantar. En el v. 6a, aplauden acompasa-
damente. Al final hacen ademán de besar, y de despedirse con la mano por parte de la niña del centro.»

- 184 «Comba». Al pasar la barca / me dijo el barquero: // —Las niñas bonitas / no pagan dinero.— // —Chifla, morritos, / que viene el tren. // —Calla, morrazos, / que ya lo sé.—⁴¹¹ [Logroño. 257.]
- 185 «Comba». Calle Ancha de Madrid, / calle que la *llama* el Oro, // hay una niña muy guapa / que va a librar a su novio. // Y su madre la pregunta: / —Polonia, ¿qué vas a hacer? // —Voy a librar a mi novio. / Y eso ¿qué le importa a *ustez*? // 5 —Manolo escribió una carta; / en la carta le decía: // «Polonia, si tienes novio, / no le olvides en tu vida; // que yo tengo una morena / que tiene los ojos negros, // y tú los tienes azules. / Polonia, ya no te quiero». // Al oír estas palabras, / Polonia enferma cayó. // 10 Mira si *cairía* enferma, / que a las tres horas murió. // Ha venido Manolito / preguntando por Polonia, // y los vecinos le dicen / que Polonia ya murió. // —¡Ay Polonia de mi vida, / prenda de mi corazón! // Te lo dije en una broma, / por saber tu condición.— // 15 En la tumba de Polonia / ha nacido un arbolito // con naranjas y limones: / mira que será bonito. // 15a / ha nacido un letrerito, // y el letrerito dice: / «Ha muerto por Manolito».⁴¹² [Ezcaray. 309.]
- 186 «Juego de pelota. Niñas». —Porque marinero soy, // y dentro de un barco voy. // El que me diga que no, // las muelas le rompo yo.— // 5 (*iChispún!*) // Popeye y su mujer / se fueron a Nueva York; // en la mitad del camino, / Popeye se desmayó.⁴¹³ // 6a / se fueron a confesar; // 7a / Popeye la fue a buscar. // 10 Popeye y la Betty Bob / 8b // la Betty perdió el rosario, / P. lo f. a. b.⁴¹⁴ [Ezcaray.]
- 187 «Juego de pelota. Niñas». En una casita blanca, // provincia de Salamanca, // allí vivía Popeye, / Popeye con su muchacha. // E. u. c. amarilla, // 5 p. d. Sevilla, // 3a / P. c. s. familia. // E. u. c. marrón, // p. d. Aragón, // 3a / P. c. s. bastón.⁴¹⁵ [Santo Domingo de la Calzada.]

411. «En la primera frase llevan las niñas la sogá por la parte baja, cerca del suelo, saltando rítmicamente por encima y elevándola poco a poco. En la segunda frase dan a la sogá la vuelta completa, alcanzando mayor velocidad en otras frases que el recitador no recuerda.» Versión aprendida en Haro.

412. «En los compases de 7/8 dan un doble movimiento a la sogá, muy rápidamente, entre la negra con puntillo y la negra siguiente, mientras la que salta lo hace una sola vez.»

413. Cada cuatro hemistiquios repiten el estribillo del v. 5.

414. «Van tirando la pelota al suelo en cada parte del compás y pasan la mano por debajo de la pierna derecha —a veces, también por la izquierda—, al coincidir la terminación del verso.»

415. Véase la nota anterior. La recitadora asegura que «fueron ella y sus compañeras de juego, quienes, de niñas, inventaron [?] la canción.» Las niñas emplean en sus juegos de corro o de comba algunas de las versiones insertadas en la sección de romances: núms. 38 H; 44 A; 45 E; 47 D; 48 A, E; 56 A; 58 B, C, D; 59 E; 60 A, D, E, F, G. Otra canción infantil, con uno específico durante Carnaval, en el núm. 188; otra en mayo en el núm. 274.

3. CANCIONES DE CARNAVAL

188

- («El jueves de todos. Jueves lardero»)
 Pero de los niños más.
 Hoy es el día de todos; / pero de los niños más,
 porque salen a pedir / *gñevos* para merendar.
 Ni tampoco por ser prima.
 5 No te canto por amor / ni tampoco por ser prima:
 te canto por los chorizos / que tienes en la cocina.⁴¹⁶

[Ezcaray. 320.]

189

LA MARMARISOLA

- Coro: ¿Quién dirá que las carboneritas? / ¿Quién dirá que las del carbón?
 ¿Quién dirá que yo soy casada? / ¿Quién dirá que yo tengo amor?⁴¹⁷
 La viudita (ter) / del barrio del rey,
 le quiere casar (ter) / y no sabe con quién.
 5 Pues contigo sí, / pues contigo no,
 pues contigo sí / que me casaré yo.
 Pues cójala usted (ter)
 señor don José.
 El hombre del
 centro: ¿Para qué quiero yo rocín, / si no tengo paja
 10 para andar con el canastillo / de casa en casa?
 Coro: Yo no quiero conde de Cabra, / ¡ay, triste de mí!
 yo no quiero conde de Cabra, / ni te quiero a ti.
 El hombre del
 centro: Ni a ti, ni a ti, ni a ti;⁴¹⁸
 más que a ti.⁴¹⁹

416. «Su uso es exclusivo en el jueves inmediato anterior al domingo de Carnaval. En Santurdejo, de donde procede esta versión, adquiere la fiesta un tipismo que se distingue de los demás pueblos que le rodean. Los niños, separados de las niñas, recorren las calles del pueblo pidiendo alimentos para la merienda que han de celebrar por la tarde. Consisten, por lo general, en chorizos y huevos de los que condimentan la merienda. Mientras piden, interpretan un conjunto la susodicha canción, que es acompañada por instrumentos rústicos, como almireces, platillos, panderetas, castañuelas, etc.»

417. Véanse los mismos versos en núm. 144, vs. 15s., canción infantil.

418. «Va señalando a una y otra mujer, escogiendo a la que desee.»

419. «Al elegir a la moza o mujer, le coge ambas manos y las pone por encima de la cabeza de ella, a la vez que ésta da una vuelta, cuando lo indica la letra. Luego, otra vuelta, cuando también lo indica.»

B. MOCEDAD Y CUARESMA

4. CANCIONES DE QUINTOS

190

Ya se van los quintos, madre. / Ya se va mi corazón,
ya se va el que me tiraba / piedrecitas al balcón.
Piedrecitas al balcón (bis).
Ya se van los quintos, madre. / Ya se va mi corazón.⁴²³

[Baños de Río Tobía. 322.]

B 1 // ya no tengo quien me tire / chinitas a mi b. // 2b (bis) // 1. [Alfaro. 323.]

191

Ya se van los quintos, madre.
Ya se van los quintos, madre. / Ya se va mi corazón;
ya no tengo quien me tire / chinitas a mi balcón.
(*¡So! ¡So! ¡So, burro! ¡So!*
5 *La blanca sí, / la negra no.*
¡So! ¡So! ¡So, burra! ¡So!
La blanca sí, / la negra no.)
Si me voy quinto, / mi madre llora,
y a mi morena / la dejo sola.
10 La dejo sola (bis).
Si me voy quinto, / mi madre llora.

[Ezcaray. 324.]

192

Somos los quintos de hogaño.
Somos los quintos de hogaño; / *mos quirimos divirtir.*
Sin perjudicar a *naide*, / *naide* lo puede impedir.
Me llamaste *violeta*⁴²⁴
5 por lo *voluple*.
Si yo soy la *violeta*,
tú eres el aire.
Si yo soy la *violeta*,
tú eres el aire,
10 que se mueve y nunca está quieta.⁴²⁵

[Nájera. 325.]

423. «La aprendió en Pedroso, su pueblo, de los mozos que la cantaban en las calles.»

424. Seguramente, por «veleta».

425. Los núms. 196, 215 A, 216 A, 217, 218 y 219, se emplean también como canciones de quintos.

5. RONDA DE ENAMORADOS

193

LAS ALBADAS DE ARNEDILLO

A tu puerta hemos llegado, / Juan de Dios Barrón y Parras,
para que nos des permiso / para cantar las albas.

Ya te he cantado la albada / y te canto la deshecha,
que tienes unas narices / como el olivo de Quecha.⁴²⁶

- 5 Para cebollas, en Herce; / para leña en Recibillo;⁴²⁶
para muchachas bonitas, / en el pueblo de Arnedillo.⁴²⁷

[Arnedillo.]

194

LAS ALBADAS DE VILLA DE OCÓN

Asómate a esa ventana, / y verás la calle llena
de mocitos labradores: / alguno habrá que te quiera.

En la puerta de mi dama / mi compañero cantó;
y en la puerta de la suya, / razón es que cante yo.

- 5 Una estrella se ha perdido / y en el cielo no parece.
Asómate a esa ventana, / que en tu cuarto resplandece.⁴²⁸

[Villa de Ocón. 335.]

195

(«Estribillo»)

*(¡Ay que la vi, / que la vi en el balcón!
Como era de noche, / no la dije adiós.)*⁴²⁹

[Calahorra. 326.]

426. «Término de Arnedillo.»

427. «Las cantaban los mozos al amanecer de las fiestas de la localidad (5 y 6 de septiembre, y 22 y 23 de octubre) y otros días festivos. En primer lugar, como ya lo indica la primera copla, lo hacían en la casa del alcalde. Después, en las casas de las novias.»

428. «Cantábase en la madrugada del 27 de septiembre, fiesta de San Cosme y San Damián, recorriendo las calles y dirigiendo las coplas a las mozas. Se dejaron de cantar sobre el año 1914.»

429. «Desde luego, se debe tratar de un fragmento, a modo de estribillo, perteneciente a alguna canción estrófica que se ha perdido.»

196

(«Ronda»)

Hay una piedra redonda.

En el medio de la plaza, / hay una piedra redonda,
 con un letrero que dice: / «¡Vivan los que van de ronda!»
 Con un letrero que dice: / «¡Vivan los que van de ronda!»⁴³⁰

[Arnedo. 346.]

197

—Canta, compañero, canta; / canta bien y canta fuerte,
 que la cama de mi novia / está en hondo y no lo siente.

—¿Cómo sabes que está en hondo / la cama de tu morena?
 Es señal que en algún tiempo / habrás dormido con ella.

- 5 —No, compañerito, no, / no me he dormido con ella,
 que una vez que estuvo mala, / entré con su madre a verla.⁴³¹

[Arnedo. 348.]

198

Si las mujeres tuvieran / la libertad de los hombres,
 saldrían a los caminos / a robar los corazones.

*(Que no me esperes, / que no me aguardes,
 que no voy sola / de noche al baile)*

- 5 Cantaré y cantaré bien, / cantaré y cantaré fuerte,
 pa que vayas aprendiendo / que canto para quererte.⁴³²

En tu florida ventana / nace bonita la flor,
 y en tu boquita de grana / mandaré algún día yo.⁴³³

[Azárrula. 341.]

430. «La cantan también los quintos, quienes se reúnen un año antes de corresponderles ir a servir a las filas del Ejército. Se acompaña con los instrumentos de banda y alguno más, como saxofón y trombón.»

431. «Los mozos cantaban estas coplas en las serenatas de ronda que organizaban los sábados y vísperas de fiesta por la noche, sobre las dos, ya de madrugada. Las cantaban en diálogo. Su música procede de una guajira.»

432. «Repíte el estribillo.»

433. «Repíte el estribillo. Las usaban los mozos en las rondas y fiestas, en las que alternaban con las danzas.»

199

(«Ronda»)

La novia que yo camele,
 (¡Chi, chi!)
 la novia que yo camele,
 (¡Chi, chi!)
 5 y ha de ser con condición,
 (¡Chivirivirón!)
 ha de ser con condición:
 que en haciéndole esta seña, / ha de salir al balcón.⁴³⁴
 volviéndole a hacer la seña,
 10 *(¡Chi, chi!)*
 volviéndole a hacer la seña,
 (¡Chi, chi!)
 ha de contestar [*silbando*] (bis)⁴³⁵

[Ezcaray.]

200

(«Ronda»)

Pajarito lisonjero.
 Pajarito lisonjero / que al río vas a beber,
 ya se ha secado la rama / que te solías poner,
 que te solías poner,
 5 a cantar por las mañanas (bis), / a eso del amanecer.

[Cervera de Río Alhama. 343.]

201

Y cae por los canales.
 Agua menudita llueve / y cae por los canales.
 Y ábreme la puerta, cielo, / que soy aquél que tú sabes.
 Que soy aquél que tú sabes.
 5 Agua menudita llueve.

[Baños de Río Tobía. 344.]

434. Este verso se desarrolla según la manera de los vs. 1-7.

435. Versión procedente de Alfaro.

202

En tu peregrina boca.
 Parecen tus blancos dientes, / en tu peregrina boca,
 copos de nieve escondidos / en las hojas de una rosa.
(¡Ay, ay, ay, paloma mía!)
 5 En las hojas de una rosa.⁴³⁶

[Nájera.]

203

Las tejas de tu tejado,
(¡Con el tan y el ten,
y el toma la mano, niña!
No me la des.
 5 *Yo te la daré.)*
 no quieren bajarme a abrir.
(¡Con el tan!)
 Baja tú, rosa de mayo, / criada en el mes de abril.⁴³⁷

[Baños de Río Tobía. 336.]

204

(«Ronda»)

Esta noche ha llovido; / mañana hay barro.
 ¡Pobre del carretero / que arrea el carro!
(Quítate, niña, / de esos balcones,
que, si tú no te quitas, / ramo de flores,
 5 *doy parte a la justicia, / que te aprisione*
con las cadenas / de mis amores.)

[Nájera. 338.]

205

Si yo fuera cazador, / compraría una escopeta,
 y mataría perdices / de las que llevan peineta.
 De las que llevan peineta.
 Si yo fuera cazador.⁴³⁸

[Arnedillo. 340.]

436. «En Nájera la usaban los mozos para ronda, con instrumentos de rondalla.»

437. El verso canta siguiendo el desarrollo indicado en los vs. 1-7.

438. «La cantaban los mozos para rondar en las vísperas de los días festivos, por la noche, y también en la mañana

206

Si tu madre te riñe en casa, / y asoma tu carita al balcón:
juntaremos los dos corazones / y hablaremos cositas de amor.

(Son tus ojos, niña. / Son tus ojos, son.

Son tus ojos, niña.

5 *Cuando más los miro, / más bonitos son.*
 Son, son.)

[Baños de Río Tobía. 333.]

207

Cuando vienes del baile, / vienes airosa,
(¡Morena salada!)

vienes airosa;

5 vienes *coloraíta* / como una rosa,
 (¡Morena salada!)
 como una rosa.

Toda la noche estoy, / niña, pensando en ti.

Yo me muero de amores / desde que te vi,

10 *(¡Morena salada!)*
 desde que te vi.⁴³⁹

[Baños de Río Tobía.]

208

(«Ronda»)

Aunque lluevan perdigones / en la calle de la yasa,⁴⁴⁰
y balas de a cuarterones, / tengo de entrar en tu casa.

Desempédrala, tu calle, / salada, y échale arena;
y a la mañana verás / los pasos que he dado en ella.⁴⁴¹

[Arnedo. 330.]

209

En esta calle vive / la consejera,
la que aconseja a su hija / que no me quiera.

de Año Nuevo. Acompañaban con bandurrias, guitarras y laúd. El primero de año usaban también almireces como percusión.»

439. «Consignamos esta canción, tan extendida hoy en el ámbito nacional, por asegurarnos el dictador, y otras personas que estaban con él, que se canta en el pueblo desde hace muchos años.»

440. «“Yasa”, “barranco”.»

441. «Acompañaban con guitarras, bandurrias y violín.»

Que no me quiera, no. / Verla quisiera.
No se acuerda la vaca / que fue ternera.⁴⁴²

[Ezcaray. 332.]

210

Tengo la camisa rota,
(*¡Mira!*)
cosida con hilo negro.
(*¡Mira, mira, mira, mira! / ¡Mira, mira cómo vengo!*)
5 Que vengo todo mojado,
(*¡Mira!*)
con los calzones al hombro.
(*¡Mira, mira, mira, mira! / ¡Mira, mira cómo vengo!*)⁴⁴³

[Nájera. 331.]

211

(«Ronda-pasacalle»)

Por tú no estar en casa, / pelitos de ratón,
entraron y robaron / la sal y el pimentón.
(*Por la calle van vendiendo / una camisa sin mangas,
sin pechera y sin botones / y sin tela en las espaldas.*)
5 Señora Celedonia, / encienda *usté* el velón,
que a la señora Paca / la ha entrado *inritación*.⁴⁴⁴

[Nájera. 329.]

212

En tu casa llora un niño.
En tu casa llora un niño, / y tú casada no estás;
tu madre no tiene nietos. / El niño ¿de quién será?
El niño ¿de quién será?
5 En tu casa llora un niño.⁴⁴⁵

[Cervera de Río Alhama. 345.]

442. «Para rondar.» Se acompañan con guitarras.

443. «Se interpretaba por las calles de Nájera como ronda y pasacalle, acompañada de bandurrias, laúdes y guitarras, principalmente en las vísperas de grandes festividades.»

444. Sigue el estribillo, vs. 3-4. Para su empleo, véase la nota al núm. 210.

445. «La cantaban los mozos en las rondas, destinándose en los casos de despecho.»

213

EL PÍO, PÍO

- Coro: Tres pollitos / tiene mi tía,
tiene mi tía (bis).
El uno le canta, / el otro le pía
y el otro le toca / la *chiribitilla*.
- Uno: 5 Atención, que va a empezar
la sinfonía
- Coro: oriental.
- Uno: —Unos dicen que bebamos
y otros dicen que a cantar.
¿Qué os parece que hagamos?
- Coro: 10 (*¡Chivirivirín, / chivirivirán!*)
- Uno: *Somos pollos,*
- Coro: (*¡Pío, pío!*)
- Uno: y queremos
- Coro: (*¡Pío, pío!*)
- Uno: 15 estar todos
- Coro: (*¡Pío, pío!*)
- Uno: en el corral.
- Coro: —En el corral.
- Uno: —Y si alguno
- Coro: 20 (*¡Pío, pío!*)
- Uno: se desmanda...
- Todos: —Ni come ni beberá. (quat.)⁴⁴⁶

[Nájera.]

214

(«Ronda»)

Cuando se marchó Ponzarro,⁴⁴⁷ / se marchaba por el puente,
y su madre le decía: / —Ven aquí, desobediente.—

446. «La cantaban los mozos «en cuadrilla», rondando por la noche a las novias. Hace unos 15 años que no se interpreta. Siendo mozo el dictador la cantaba en unión de otros amigos, algunos de los cuales portaban guitarras, laúdes y bandurrias.»

447. «Ponzarro era un tipo muy popular en Nájera, por cierto muy amigo de lo ajeno, principalmente en las huertas. Se conoce una copla en que él mismo decía:
Aquí está Ponzarro
con sus alforjas;
cogerá, dejará y llevará;
y si viene el amo,
me pegará (o: me correrá).»

(¡Vivan los que llevan / traje militar,
los de mi cuadrilla / en particular!)

[Nájera. 328.]

215

LOS SACRAMENTOS

- Solo: Los sacramentos de amor, / niña, te voy a cantar.⁴⁴⁸
Despierta, si estás dormida, / y los quieres escuchar.
- Coro: El primero es el bautismo. / Tú ya estarás bautizada.
¡Quién hubiera sido cura, / para haberte echado el agua!
- Solo: 5 Segundo, confirmación. / Tú ya estarás confirmada.
¡Quién hubiera sido obispo, / *pa* darte la bofetada!
- Coro: El tercero, penitencia, / la que echan los confesores.
Cuanto más penitencia echan, / más firme están mis amores.
- Solo: El cuarto, la comunión, / la que dan a los enfermos.
10 Una vez que estuve malo, / no me dieron tal remedio.
- Coro: El quinto, la extremaunción, / la que dan a fin de vida.
No pensemos en tal lance; / no pensemos, vida mía.
- Solo: El sexto, *sacerdotar*. / Sacerdote quise ser;
pero en que vi tu hermosura, / libros y hábitos colgué.
- Coro: 15 El séptimo, matrimonio, / que es lo que vengo a buscar.
Si tú quieres y yo quiero, / nadie nos lo ha de quitar.⁴⁴⁹

[Munilla. 327.]

- B «Los sacramentos». 3 // Sin el bautismo no quiero / tu hermosura, resalada. // S. es c. / 5b // te ha confirmado el obispo / para ser mi enamorada. // 5 E. t. es p. / Es la que a mí me han echado: // el estar contigo a solas, / nunca jamás lo he logrado. // E. c. es l. c., / 9b // Tú la tienes para mí: / *dármela*, cara de cielo. // E. q. es l. e. / Salada, en ti me entrené // 10 por esposa, y no por sierva, / por amiga y por mujer. // En el sexto es la orden. / Yo cura no lo he de ser: // en los libros de esta niña / toda mi vida estudié. // E. s. es m.: / e. l. q. v. a b. // 16a / nos podríamos casar.⁴⁵⁰ [Nájera. 339.]

448. «Cada verso repite.»

449. «En Munilla se canta el 4 de febrero por los quintos que van a prestar sus servicios al Ejército. A modo de ronda, lo usan junto a las casas de sus novias y amigas. Con la misma música se interpretan *Los mandamientos* [núm. 216], *Las «salvadas»* [núm. 217] y *Los sacramentos abreviados.*» [núm. 218]. La serie se cierra con la *despedida* del núm. 219. Como se ve, dicha serie sirve como canción de quintos para rondar. Si las incluimos entre las rondas de enamorados es porque las composiciones que la integran todas partes se emplean más en esta ocasión que en la de las canciones de quintos. Cf. por lo demás, notas a los núms. 215 B y 216 B.

450. «Lo usan los mozos, para rondar en las vísperas de las principales fiestas o en los santos de las novias.» La versión procede de Zarzosa.

216

LOS MANDAMIENTOS

- Solo: De paso a pasito vengo / acercándome a tu puerta.
Sólo te pido esta noche / que estés un ratito alerta.
- Coro: Con licencia de mi amada / y ayuda de compañeros,
comenzaremos cantando / la ley de los mandamientos.
- Solo: 5 En el primer mandamiento / Dios me manda que le ame.
Sí le amo, pero a ti, / después de Dios; eres ángel.
- Coro: En el segundo: juré / *de* Dios y su santa madre,
de no olvidarte jamás, / mientras tú me lo mandes.
- Solo: En el tercero es la misa. / Nunca estoy con devoción,
10 pues te pones tú delante, / robándome la atención.
- Coro: En el cuarto: les perdí / a los padres el respeto,
sólo por hablar contigo / en público y en secreto.
- Solo: En el quinto / no he matado / a ninguno, vida mía.
Pero si a otro hombre quisieras, / entonces no sé qué haría.
- Coro: 15 En el sexto: no he gozado / mujer en toda mi vida.
Viviré con castidad / hasta que tú seas mía.
- Solo: En el séptimo: no hurté / la cosa más chica a nadie.
Sólo les quisiera hurtar / la voluntad a tus padres.
- Coro: En el octavo: no miento / ni he sido falso testigo.
20 ¡Cómo miente el testimonio / desde que trato contigo!
- Solo: Noveno: no desear / ninguna mujer ajena,
como yo la he deseado / para casarme con ella.
- Coro: Décimo: no codiciar. / Yo no vivo codiciando.
Lo único que yo codicio / es un matrimonio santo.
- Solo: 25 Todos estos mandamientos / sólo se encierran en dos:
es quererte y que me quieras, / y en querernos bien los dos.⁴⁵¹

[Munilla. 327.]

- B «Los diez mandamientos santos». Los diez mandamientos santos / vengo a cantarte, paloma, // para que nunca me olvides / y me tengas en memoria. // 5a / la *primer* cosa es amar: // te tengo en el pensamiento / y no te puedo olvidar. // 5 El segundo es no jurar. / Eché dos mil juramentos, // sólo porque tú me dieras / palabra de casamiento. // El tercero es oír misa. / 9b // 4a. B / prenda de mi corazón. // El cuarto: honrar padre y madre. / El respeto les perdí, // 10 y hoy no obedezco a nadie / por obedecerte a ti. // El quinto es no matar / una persona a mi Dios. // Yo soy el muerto, señores, / y tú eres quien me mató. // Señorita del balcón, / métete usted más adentro, // que hace pecar a los hombres / en el sexto mandamiento. // 15 El séptimo: no hurtar. / Pues yo no he hurtado a nadie; // sólo hurtaré esa niña, / si no me la dan sus padres. // Octavo: no levantar / falso testimo-

451. Véase nota al núm. 215 A. Se canta con la misma música.

nio a nadie. // Pero a mí me lo levanta / la sobrina del alcalde. // 21 // **20** Sólo deseo a esa niña // 22b // Estos diez m. / s. e. e. d.: // e. servirte y e. amarte / y e. vivir juntos 1. d.⁴⁵² [Baños de Río Tobía. 347.]

- C 3. B // 4. B // El segundo: no jurar. / Juraste mi mandamiento, // porque me *distes* a mí / 6b. B // 5 7a. B / No la oigo con devoción: // siempre estoy pensando en ti, / 8b. B // Y en el cuarto yo falté, yo falté / a mis p. e. r., // 12 // E. e. q.: no matar, no matar. / No he matado nunca a nadie. // **10** Sólo te mataré a ti, / si no me *la* dan tus padres. // El séptimo⁴⁵³ no hurtar. / No he hurtado nada a nadie. // Sólo hurtaré una niña, / 16b. B // El ocho: no levantar / 17b. B // como a mí me lo *levantan* / una niña de esta calle. // **15** En e. diez m.⁴⁵⁴ / ahora s. e. e. d.: // nos iremos a la iglesia, / nos casaremos 1. d.⁴⁵⁵ [Ezcaray.]

217

EL RETRATO

(«Las “salvadas”»⁴⁵⁶)

- Solo: No sé por dónde comience / a adornar a este ángel bello,
si comience por los pies / o por su mata de pelo.
- Coro: Comienzo por lo más alto, / que son sus rubios cabellos,
que parecen hebras de oro / que siempre van reluciendo.
- Solo: 5 Esa tu frente espaciosa, / con esa mata de pelo;
esos *tu* ojos arqueados, / no son ojos, que son cercos.
- Coro: Esa tu nariz pulida, / que siempre va reluciendo;
esa tu boca redonda / como el anillo del dedo.
- Solo: Esa tu garganta blanca / como la nieve del puerto;
10 esos tus verdes limones / que llevas en esos pechos.
- Coro: Ese tu *piecín* pulido, / tan agraciado y derecho,
que cuando vas por la calle / lo vas *urniando*⁴⁵⁷ en mi pecho.
- Todos: Quédate con Dios, salada, / quédate con Dios, lucero,
que se despiden cantando / los angelitos del cielo.⁴⁵⁸

[Munilla. 327.]

452. «Se cantaba en las rondas.»

453. No se indica el sexto mandamiento.

454. Faltan el noveno y el décimo.

455. «Recuerda que la cantaban unos ciegos con acompañamiento de guitarra.»

456. ¿Será, *Las salvadas*, corrupción de *Las albadas*? La costumbre de cantar albadas está documentada en estas comarcas; Cf. núms. 193 y 194.

457. «De “urna”»

458. Véase nota al núm. 215 A. Se canta con la misma música.

218

LOS SACRAMENTOS ABREVIADOS

El primero es el bautismo; / segundo, confirmación;
el tercero, penitencia, / y el cuarto, la comunión.

El quinto le llaman quinto, / y el sexto, *sacerdotar*,
y el séptimo, matrimonio, / que es lo que vengo a buscar.⁴⁵⁹

[Munilla. 327.]

219

DESPEDIDA

Solo: Como ramo de *clavelinas*.

Ya me voy a despedir / con ramo de *clavelinas*
de Fulgencia y de Eloísa, / de la Libia y Florentina.⁴⁶⁰

Todos: De Fulgencia y de Eloísa, / de la Libia y Florentina.⁴⁶¹

[Munilla. 337.]

459. Véase nota al núm. 215 A. Se canta con la misma música. Lo interpretan todos a la vez.

460. «Cambian los nombres según se llamen las mozas, procurando buscar la rima debida.»

461. «La cantan como despedida, después del núm. 218. Por tanto, se usa en las mismas circunstancias,» indicadas para los núms. 215 A, 216 A, 217 y 218. Véase nota al núm. 215 A. La música es distinta.

6. OTRAS CANCIONES DE MOCEDAD ⁴⁶²

220

EL ARBOLITO

Arbolito, arbolito, / dame tu sombra,
que me da un sueñecito / que me trastorna.

*(Cuando llueve,
¡qué menudita / cae la nieve!)*

- 5 El pastor en el campo, / llueve y se moja.
No sea perezoso: / que haga una choza.⁴⁶³
- Dicen las zalameras / del Barrio Abajo:
«Consolación bendita, / dame un abrazo.»⁴⁶⁴

[Nájera. 442.]

- B la / hoja por hoja. // Se pasea mi amante / por Zaragoza. // (3 // 4) // 5 1a / préstame un traje, //
que sea de oro y plata, / con mucho encaje. // (3 // 4) [Nájera. 442.]

221

Llévala de piedra en piedra, / llévala de canto en canto,
llévala de piedra en piedra, / que no se rompa el zapato.

*(La lancha, marinero, / la tengo de pasar.
La niña de la Vera, / no la puedo olvidar.
5 No la puedo olvidar
ni decirla que no.)*

[Ezcaray. 446.]

222

Tengo de subir, subir, / al puerto de Guadarrama,
y he de recoger la sal / que mi morena derrama. (bis)

[Azárrulla. 342.]

462. Las siguientes canciones de mocedad tienen diversos usos circunstanciales, a veces no determinados, y tienen actualidad, según los casos, en diferentes épocas del año, a menudo no precisados.

463. Sigue el estribillo, vs. 3-4.

464. Sigue el estribillo vs. 3-4. «Se canta en las fiestas del Barrio de Abajo, de Canales de la Sierra, de donde procede esta versión, los días de San Cristóbal y Virgen de la Consolación, por la noche, en las luminarias.»

223

Al pasar por el puerto, / puerto Palmares,
me encontré a una morena / donde tú sabes.

Yo le dije: «Morena, / vente conmigo».
Y me contestó llorando: / «Tengo marido».

- 5 *(Molí, molí, molinera, / iqué descolorida estás!*
Desde el día de la boda, / no has cesado de llorar.
No has cesado de llorar / ni tampoco de reír.
Molí, molí, molinera, / de pena vas a morir.)

[Baños de Río Tobía.]

224

LA PANADERITA

(«Expansiones de mozos»)

A la entrada de Burgos / y a la salida,
hay una panadera; / mucho me mira.

(¡Ay qué panadera!
¡Ay qué panaderita, / tan sandunguera!

- 5 Dime, panaderita: / ¿Cómo va el trato,
para vender el pan / a cuatro cuartos?⁴⁶⁵

[Torrecilla en Cameros. 445.]

225

(«Expansiones de mozos»)

Trevijano tiene cosas
que no las tiene Madrid:
tiene la campana rota,
la fuente no mana gota
y en cada casa un candil.⁴⁶⁶

5

[Soto en Cameros. 439.]

465. Repite el estribillo, vs. 3-4.

466. «Trevijano es una aldea situada a unos tres kilómetros de Soto en Cameros.»

10

(*¡Chiqui, chiquichí!*)
«¡Bonete mío!»
(*¡Lirón, lirón, lirón! / ¡Lirón, lirón!*)

Pa una vez que te dije: / «Péiname, Juana»,
me tiraste los peines / por la ventana.⁴⁶⁸

[Alfaro. 181.]

B 1 // (2) // 3 // (*¡Tiqui, triquitri!*) // 5 5 // (*¡Lindó, lindó, lindó! / ¡Lindó, lindó!*) // E. a. v. d. // (8) // 9 // 10 (4. B) // 11 // (6. B) [Ezcaray. 182.]

C 1 / 3 // 7 / 9 // 7 / 9 // Debajo de la cama / del señor cura // 5 hay una liebre echada, / con calentura, // 5. C⁴⁶⁹ [Ezcaray. 185.]

230

(«Expansiones de jóvenes»)

El auto de la Hortensia

(*¡Güi, güi, güi!*)

no corre nada,

(*¡Dengue, dengue, dengue!*)

5

no corre nada.

(*¡Lindón, lindón!*)

¡A la estación!

Es porque no le echan

(*¡Güi, güi, güi!*)

10

paja y cebada,

(*¡Dengue, dengue, dengue!*)

paja y cebada,

(*¡Lindón, lindón!*)

¡A la estación!

[Baños de Río Tobía. 183.]

231

¡Tan jovencita, y piensas / en matrimoniar! (bis)

Cuando tengas veinte años, / ¿en qué pensarás?

¡Ay morena! / ¿En qué pensarás?

¡Ay salada! / ¿En qué pensarás?

[Ezcaray. 441.]

468. Los vs. 13-14 siguen el desarrollo de los anteriores.

469. «La cantaban mozos y mozas en la plaza de la aldea con acompañamiento de zambomba.» Versión procedente de Posadas. La primera seguidilla de estas versiones figura también en el núm. 189, vs. 26s.

232

Yo tenía una gatita; / la llamaba el Gatamiau.
Ya no te quiero, gatita, / que te vas por los tejáus.⁴⁷⁰

[Valgañón. 443.]

233

(«Expansiones de mozos»)

Desde que te vi / la pata de palo,
dije para mí: / «¡Malo, malo, malo!»

Desde que te vi / la pata de hierro,
dije para mí: / «¡Bueno, bueno, buenol!»

5 (*Yo, si te quise, / fue por el pelo;
y ahora, pelona, / ya no te quiero.*)

[Armedo. 377.]

234

Una vieja, regando
(*¡Sususurususú! / ¡Susurusú!*)
su jardincito,
en la mano derecha
5 (*¡Lelelerelelé! / ¡Lelelerele!*)
le picó un bicho.

Si la vieja no fuese
(*¡Tantantarantán! / ¡Tantarantán!*)
tan descuidada,
10 el bichito en la oreja
(*¡Nononoronón! / ¡Nonoronón!*)
no le picara.

Ya no beberemos agua
(*¡Dedederedé, / Dederedé!*)
15 de tu tinaja,
porque he visto una cosa
(*¡Quequequerequequé! / ¡Quequeque!*)
que sube y baja.⁴⁷¹

[Ezcaray. 385.]

470. Según el colector, «la inventó el mismo dictador», quien «fue músico ambulante y es un tipo muy popular en toda la comarca.»

471. Comp. los vs. 13-18 con los núms. 245, vs. 1-2, y 236 A, vs. 11-12, y B.

235

(«Expansiones de mozos»)

Yo no quiero más agua / de tu tinaja,
 porque tiene una cosa / que sube y baja.⁴⁷²

¡Quién tuviera la dicha / que el gallo tiene,
 de andar con las gallinas / que no mantiene!

5 Las suegras y las nueras / y las cuñadas
 son asas de caldero / mal apegadas.

[Alfaro.]

236

(«Expansiones de mozos»)

La mujer del alcalde, / la más pequeña,

(*iPum, garrapum, chinchín!*)

¡Gorri, gorri, gorri! / ¡Tirrintintín!

la más pequeña,

5 (*iPum!*)

la que esconde los güevos / tras de la leña,

(*iPum, garrapum, chinchín!*)

¡Gorri, gorri, gorri! / ¡Tirrintintín!

tras de la leña.

10 (*iPum!*)

Yo no quiero más agua / de tu *tenaja*,
 porque he visto una cosa / que sube y baja.⁴⁷³

Yo no quiero más agua / de tu puchero,
 porque he visto una cosa / que me da miedo.⁴⁷⁴

[Ezcaray. 386.]

B 11a / d. t. tinaja, // p. tiene u. c. / 12b // 13 // 2b. B / 14b.⁴⁷⁵ [Nájera. 383.]

237

LA TARARA

La Tarara tiene / un dedito malo,
 que no se lo cura / ningún cirujano.

472. Cf. núms. 234, vs. 13-18, y 236 A, vs. 11-12, y B.

473. Cf. núm. 234, vs. 13-18, y 235, vs. 1-2. el Desarrollo de las estrofas de los vs. 11-12 y 13-14, es el indicado en los vs. 1-10.

474. «La aprendió en Alfaro.»

475. Cf. núms. 234, vs. 13-18, y 235, vs. 1-2, además de la versión A, vs. 11-12.

(*La Tarara sí, / la Tarara no!*
La Tarara, madre, / que la bailo yo.)

- 5 Tiene la Tarara / unos pantalones,
 que de arriba abajo / todo son botones.⁴⁷⁶

[Cervera de Río Alhama. 365.]

B «Entretenimiento de mocedad». Tiene l. T. / 1b // 2 // (3 // l. T. *de mi vida, / de mi corazón*) // 5 Da vueltas al corro // con mucho decoro. // Que la chimenea // todo se menea, // que se está cayendo, / que ya se cayó.⁴⁷⁷ // 10 (3) // (4. B) [Cornago. 363.]

C 1a. B / una bicicleta, // que de puro fea / me la bailo yo. // (3 // l. T., *niña* / 4b. B) [Ezcaray. 364.]

238

¡A la almoneda!

Cada uno compre y venda / como pueda.

Sacaron a vender / un burro cojo,
 sin patas, sin orejas / y sin ojos.⁴⁷⁸

- 5 Lo compró el fray Liberto
 para hacer cecina / en el convento.

Sacaron a vender / tres orinales,
 que ninguno de los tres / *eran cabales*.

- 10 Los compró el fray Liberto
pa poner *cagadoje* / en el convento.

Sacaron a vender / una tinaja
 con ochenta *bujeros* / y una raja.

La compró el fray Liberto
pa poner *aguadaje* / en el convento.

- 15 Sacaron a vender / una guitarra
 sin cuerdas, sin clavijas / y sin nada.

La compró el fray Liberto
pa poner un baile / en el convento.

[Ezcaray.]

B Que s. a v. / 3b // s. orejas, s. patas / 4b // Y tenía por espinazo / una sierra, // y con ella serraban / la madera.⁴⁷⁹ // 5 (*—¿Qué tal te va con el tamboritillo? —No me va mal, pero engordo un poquillo.—* // *Mi madre no quiere / que vaya a Logroño // porque los soldados / me rompen el moño.*)⁴⁸⁰ [Ezcaray. 387.]

476. Sigue el estribillo, vs. 3-4. «Se cantaba durante la ida y regreso de las romerías, principalmente en la Pascua de Resurrección, segundo día.»

477. «Los vs. 7, 8 y 9a se cantan con la misma música.»

478. Comp. vs. 3-4 con núm. 164, vs. 1-2, canción infantil.

479. Comp. vs. 1-4 con núm. 164, vs. 1-4, canción infantil.

480. «Los mozos la cantaban en las calles, agarrados del hombro, formando corrillos», en Baños de Río Tobía, de donde procede esta versión.

239

El picador y el torero / son dos cosas muy distintas:
el uno mete la espada / y el otro mete la pica.

(*¡Quiéreme, niña, / que soy torero!*)

Mira que no has de encontrar / como yo banderillero:
5 rodilla en tierra / y pie en el suelo.⁴⁸¹

[Ezcaray.]

VARIA DE CANCIONES DE MOCEDAD

240 Un cazador cazando // (*¡Si!*) // 1 // mató dos ciervos, (ter) // 5 y sólo trajo a casa, // (2) // 5 // los cuatro cuernos. (ter) // Y su mujer le dice, // 10 (2) // 9 // —¡Pobre ignorante! (ter) // ¡Si con los que te pongo yo, // (2) // 15 13 // tienes bastante!— (ter)⁴⁸² [Baños de Río Tobía. 375.]

B «Expansiones de mozos». 1 // un cazador cazando (bis) / 4 (ter) // y a su mujer le trajo, // y a su mujer le trajo (bis) / 5 8 (ter) // Y s. m. l. dijo, // y su, y s. m. l. dijo: (bis) / —¡Tan ignorante! (ter) // ¡Con los que yo te pongo, // con los, con los que yo te pongo (bis) / 16 (ter) // 10 —¡La culpa tuve yo, // yo, yo, la culpa tuve yo, (bis) / por no matarte!— (ter) [Alfaro. 376.]

241 «Expansiones de mozos». En un convento de frailes, (bis) / de frailes de San Benito (bis) // a las horas de comer (bis) / todos tocaban el pi... // (*¡Piripí, piripí! // ¡Piripí, piripí!*)⁴⁸³ // 5 Entre los frailes había, (bis) / había uno chiquito; (bis) // por no ser menos que nadie, (bis) / también se tocaba el pi... // (3 // 4) [Ezcaray.]

242 «De mocedad». Estaba la Catalina / sentadita en su balcón // matando *piejos* de a libra / y pulgas de a cuarterón. // La hermanita del cura, / la más pequeña, // tiene un pelo en el culo / de vara y media. [Canales de la Sierra. 380.]

243 «De mocedad». (*¡La perra, la perra, / la perra Isabel! // Pasé por su puerta, / me quiso morder. // La agarré del rabo, / se la llevó al juez, // le puso la multa / que era menester.*) // 5 La multa yo no la pago; / que la pague la Isabel, // que de ella era la perra, / y a mí me quiso morder. // (1 // 2 // 3 // 4) [Ezcaray. 381.]

244 En casa de don Vicente, // con tanta gente, // ¿qué harán, qué harán? // Los hijos se van soldados, // 5 y la Lolita // se quedará. // La Lola compra pañales // de lienzo fino, // de lo mejor, // 10 para fajar al niño, // que está malito // con sarampión. // El mé-

481. «Los vs. 4 y 5 ¿constituyen una cuarteta o un mero apéndice?» «Esta canción núm. 239 la hemos encontrado en el libro de WALTER STARKIE, *Don Gitano* (Barcelona, Ediciones Pallas, 1944). La recogió en Cadriar, pueblecito de Granada situado en lo más abrupto de las Alpujarras. Su música no está completa. El autor dice que, al ser expulsados los moriscos de las Alpujarras, fueron traídas gentes, para su repoblación, de Castilla y Norte de España, por lo que es de suponer sea aquella de prosapia castellana o vasca. La letra es distinta y en la música se aprecian algunas variantes de poca significación.»

482. Se atribuye su invención a «un músico de Canales de Sierra, apodado *Marañas*, ya fallecido».

483. «O bien silbando.»

dico le visita, // y a la Lolita // **15** le hace llorar. // y los toreros le dicen: // —No llores, Lola, // que otro se hará.⁴⁸⁴ [Nájera. 450.]

B 1 // 2 // 3 // Don Vicente marcha soldado, // **5** 5 // 6 // Lolita c. p. // 8 // 9 // **10** p. f. a Pepito, // 11 // del s. // E. m. l. receta, // y l. L. // **15** se echa a ll. // Y l. t. la d.: // —Por Dios, Lolita, // no llores más. [Ezcaray. 449.]

C «Mozos». 1 // 2 // 3 // Vicente se va soldado, // **5** 5 // 6.⁴⁸⁵ [Calahorra. 448.]

245 «Colombiana». Ya se secó el arbolito / que dormía el pavo *rial*. // 1 // Ahora sí, duermo en el suelo, // y a. s., d. e. e. s. (bis) // **5** como cualquier animal. // (*Y esto sí que es verdad, / porque lo he visto yo* // 6) // Tan jovencita y de luto, / dime quién se te murió. // Si se te ha muerto tu amante, (ter) / no llores, que aquí estoy yo. :: **10** 6 // 6)⁴⁸⁶ [Baños de Río Tobía. 452.]

246 «El día de San Antón. Luminarias en su víspera». El día de San Antón, / mucho después de la hoguera, // jugaron al triquitraque / san Juan y la *Madalena*. // La *Madalena* está mala / y la visita un barbero; // y no se ha de poner buena / si no le cortan el pelo. // **5**(*¡Qué guapa eres! / ¡Qué linda vas: // la raya corta / y el delantal!*)⁴⁸⁷ [Alfaro. 444.]

247 «Expansiones de mozos». (*¡Pim, pom! // ¡Qué tiroteo! // 1 // ¡Qué cañonazos! // 5* 1 // *¡Mueran los carcas, // 1 // a trabucazos! // 1 // 10 que los que queden, // 1 // ya morirán. // 1 // que los carlistas // 15* 1 // *ya reinarán* (bis) // Bajamos por la carretera, / todos cansados de andar, // y a la tía puñetera / no la pudimos pillar. // (1 // **20** 2 // 1 // 4 // 1 // 6 // **25** 1 // 8 // 1 // 10 // 1 // **30** 12 // 1 // 4 // 1 // 16)⁴⁸⁸ [Alfaro.]

248 Tengo yo, tengo yo para hacer cría // una po, una pollita en mi casa. // Cantando, cantando *na* más lo pasa // y no po, y no pone todavía // **5** (*Dicen que le hace, pero no le hace. // ¡Tan pequeña quiere casarse! // Dicen que le hacen, le hacen, le hacen // la vida, pero no le hacen.*) [Baños de Río Tobía. 438.]

249 «Expansión callejera». ¡Al lindajo, al lindajo, al lindajo! // Las cerezas se cogen del rabo. // ¡Ay los higos, los higos, los higos! // A la media vuelta se quedan torcidos. [Arnedo. 451.]

250 Preso en la cárcel, sin culpa ninguna. // Preso en la cárcel estoy, esposa mía, // 1 // Dale besitos y abraza a los niños, // **5** que yo esperanza de salir no tengo ninguna.⁴⁸⁹ [Baños de Río Tobía. 453.]

484. «La aprendió en Zarzosa, su pueblo natal. También nos dijo que la oyó en Nájera.»

485. «Conocidísima canción castellanoleonesa.»

486. «Aunque muy popular en toda España, la hemos recogido por acusar variantes. Nosotros recordamos haberla oído de muchacho en Santo Domingo de la Calzada con variantes sobre la presente, sin que nos sea dable reproducirla tal y como la escuchamos.»

487. «El pueblo ya no la canta. Cuando la recitadora era joven la cantaba en la víspera de San Antón, 16 de enero. Cada quince o veinte vecinos encienden, aún hoy, una hoguera con palos de chopo a las nueve de la noche, que dura hasta las doce o la una. Terminada la hoguera, siguen reuniéndose familias en las casas para comer las patatas que han asado en aquella y beber vino. En la época de su juventud, formábanse corros de mozas y mozos cantando alrededor de la hoguera.» Tal vez habría sido mejor incluir esta canción en el Ciclo de Navidad, dada la fecha de su actualización. Sin embargo, hemos preferido ponerla entre las de mocedad por ser el único ejemplo de tal circunstancia recogido por el colector y debido a su antiguo empleo por gente joven.

488. «La cantaban los mozos por las calles, agarrados de los hombros con los brazos.»

489. «Se canta en las calles y en otros momentos de expansión.»

- 251** Levántate, Sinforosa; // (*Que debajo de la cama hay gente.*) // registra la fosforera. // (2) // 5 Mira que soy tu marido, // (2) // 3 // (2)⁴⁹⁰ [Ezcaray. 384.]
- 252** «Expansiones de mozos». ¡Aúpa, la Rioja, que es la Rioja! / ¡Aúpa, Logroño, su capital! // ¡Que viva Villamediana, / que es un pueblo sin igual! // Los riojanitos en Santa Efemia⁴⁹¹ buenas *moscorras*⁴⁹² suelen coger, // y los bilbaños que van con ellos, / y los bilbaños también, también. // **5** Con sus típicas bodegas / en lo más alto del pueblo, // hacen el *zurrapote*⁴⁹³ / y obsequian al forastero. // Un gran frontón en la plaza / y el café de Leonor, // con el cine de Valerio, // parece Villamediana / sucursal de Nueva York.⁴⁹⁴ [Villamediana de Iregua.]

490. «Reunión de mozos.»

491. «Patrona de Villamediana de Iregua.»

492. «Borracheras.»

493. Sobre esta bebida, véase núm. 259 B, nota.

494. «La cantan por calles y tabernas. Es creación reciente.»

7. BÁQUICAS⁴⁹⁵

253

(«Tabernaria»)

Anoche me acosté cuero; / borracho me levanté.
 Este es castigo de Dios: / ¡ya estoy borracho otra vez!

[Baños de Río Tobía. 379.]

254

Ayer curda y hoy borracho, / ¿qué dirá la mi morena? (bis)
 Que si me *fruñen*⁴⁹⁶ un poco, / muero de una borrachera. (bis)

[Ezcaray.]

255

(«Expansiones de mozos. Tabernas»)

Cárcar y Andosilla,⁴⁹⁷
 El Villar⁴⁹⁸ y Tudelilla,
 Quel, Autol, La Aldea,⁴⁹⁹ Rincón,⁵⁰⁰
 Calahorra y Pradejón,
 los que más borrachos son.

5

[Calahorra. 371.]

256

Somos de la Rioja / muy buenas muchachas.
 Tenemos una falta, / que somos borrachas:
 unas son de vino, / otras de aguardiente,
 y la mayoría / de agua de la fuente.

495. Dadas la documentación y la expresividad de las canciones de este tipo recogidas en la provincia logroñesa, ha parecido oportuno reservarles un apartado particular, que incluimos en la presente sección II como lugar más apropiado, al menos por lo que respecta a las características hedonísticas y expansivas que encarnan los conceptos de Carnaval y mocedad. Ello no quiere decir, sin embargo, que consideremos las costumbres báquicas como exclusivas del ciclo, sino tan sólo que entendemos éste como el más representativo para reunir prácticamente en un todo las expansiones cantadas durante dichas costumbres.

496. Para este verbo, cf. *infra*, núm. 257, nota.

497. «Dos pueblos de Navarra.»

498. «El Villar de Arnedo.»

499. «Aldeanueva de Ebro.»

500. «Rincón de Soto.»

- 5 (*Que se ha roto la rueda, / la rueda, la rueda,
que se ha roto la rueda / del pobre afilador.
Le pondremos otra nueva, / otra nueva, otra nueva,
le pondremos otra nueva / para que afile mejor.*)

[Baños de Río Tobía. 372.]

257

La casa del señor cura / nunca la vi como ahora:
ventana sobre ventana / y el corredor a la moda.

- 5 (*Y échele usté un ringorringo,
y échele usté un ringurrán,
y échele usté un ringurrango.
Ringurrango yo la eché.*)

- 10 Que la tía Juana,
 que la tía Petra,
que no sé qué tiene, / que no se levanta,
y es que le ha pillado el sueño de la carpanta.

(*¡Trébole!*)

- 15 Que tiene sarna, / que tiene tiña,
 que tiene rotas / siete costillas,
 la *corcusilla*, / la rabadilla.
Manca de un ojo, / tuerta tullida,
sale a la acera / todos los días.
¡Y aún quiere que yo la quiera, / la tía jodida!⁵⁰¹

(*¡Trébole!*)

- 20 Nosotros somos del pueblo,
 (*¡Tío Juan!*)
nos *quirimos* divertir;
nos *quirimos* como hermanos,
 (*¡Tío Juan!*)
 naide nos lo *pué* impedir.
25 (*¡Tío Juan, Juan y Juan y Juan!*)⁵⁰²

[Ezcaray. 373.]

258

(«Bacanal»)

Mientras que el artillero / no diga: «¡Bomba va!»,
mientras que no dispare, / ninguno beberá.

501. «En otras canciones sustituyen este verbo por “fruir”.»

502. «Los mozos la cantan por las calles en los momentos de euforia y muy principalmente cuando recorren las tabernas.»

(*¡Que beba, que beba, / que vuelva a beber!*
¡Que beba, que beba, / que sabe a la pez!)⁵⁰³

[Ezcaray. 374.]

B «La de Santa Bárbara». (*¡Ay mamá, cuánto me quiere mi novio! // ¡Ay mamá, cuánto me ha de querer! // 1. B // 2. B // 5 Todos los días me dice, // todos los días me canta, // 5. B // «Contigo me he de casar». // (1. B // 10 2. B // 1. B // 2. B) // Todos los días me coge, // todos los días me besa, // 15 5. B // 8. B // (1. B // 2. B // 1. B // 20 2. B) // ¡Qué alegres que son los de mi compañía! // ¡Qué alegres son los de mi batallón! // 21. B // 22. B // 25 Hasta q. e. a. / 1b (bis) // hasta q. n. d., / 2b (bis) // (3b / que beba, que pun!)⁵⁰⁴ // 21. B // 22. B // 30 21. B // 22. B // 25. B // 26. B // (27. B.)⁵⁰⁵ [Repiten los vs. 1. B a 16. B, terminando con la repetición de 8. B, o sea 16. B.]⁵⁰⁶ [Ezcaray. 454.]*

259

LAIRUN

(«Bacanal»)

Lairún⁵⁰⁷ ha *entráu* en Madrid
con su espada rota,
defendiendo la *Costitución*.
Beba *usté* una gota;⁵⁰⁸
5 otra gotita.⁵⁰⁸
Vuelva *usté* a beber,⁵⁰⁸
que sabe a la pez.⁵⁰⁸
Tú⁵⁰⁹ te has bebido el vino, / el vino y el champán;
tú te has bebido el vino, / tú te has de emborrachar.
10 Que pase en mano en mano,⁵¹⁰ / que pase la botella,
y el vino que hay en ella

503. «La cantan los mozos en cuadrilla. Uno de ellos bebe mientras los otros cantan los vs. 3-4. Repiten la canción tantas veces como bebedores hay. Si tienen interés en emborrachar a un compañero, cantan dichos versos más lentamente de lo habitual.» «La aprendió en Baños de Río Tobía.»

504. «Repiten cuantas veces quieren, bebiendo en cada esqueje.»

505. «En este momento, la repetición de 27. B es potestativa.»

506. «Se canta el segundo día de Pascua de Pentecostés, en honor de santa Bárbara; también, los dos domingos antecedentes. Son unas canciones y tonadas de regocijo, muy divulgadas, que todo el pueblo interpreta todos los años alrededor del kiosko. La música las ejecuta de memoria, y el acompañamiento se realiza «de oído», como dicen, añadiendo a dúo la segunda voz, generalmente a la tercera baja; suele cantarlo alguna persona del público con nociones musicales. Todos los del público van agarrados de la mano y se mueven a compás de la música, y a medida que se va repitiendo la canción —cuando viene de DC— va acelerándose hasta alcanzar mucha velocidad. El orden no es siempre como queda reseñado; cualquier músico de la banda, como engañando al público, inicia cualquier trozo, con preferencia al primero. El origen de la primera melodía se atribuye a Andrés Macazaga quien, por los años 1893-1894, la reprodujo en el clarinete, habiéndola oído de unos mozos del pueblo, que la cantaban en sus expansiones. La pieza en tiempo de jota, reproducida en la parte musical y que va sin texto, se atribuye a don Casimiro Díez, director de la Banda de Ezcaray, en 1883.»

507. «“Chinchilla” dicen en Santo Domingo de la Calzada, donde también se canta.»

508. «Beben.»

509. «Se dirigen al que está al lado.»

510. «Pasan de mano.»

bebamos sin cesar.⁵⁰⁸

(*¡Que beba, que beba, / que beba, que pun!*)⁵¹¹

[Ezcaray. 382.]

- B «Bacanal». Napoleón pasó por aquí // c. la capa r. // 4 // una g. // 5 6 // 7 // Que pase de m. e. m. / el porrón y la botella, // que e. v. q. h. e. e. // nos lo hemos de beber.⁵¹² [Ortigosa de Cameros. 378.]

260

(«Expansiones de mozos»)

Eche usted, tabernera, eche usted
medio litro de vino en un porrón, en un porrón,
porque tenemos mucha sed
y nos gusta beber el vino del porrón.

5 Somos borrachos, sí, señor,
y nos queremos divertir.
Vamos buscando quien nos dé
una peseta para beber.

10 Y si alguno nos la da,
con la peseta a la tasca se va.
Y entonces sí que podemos decir:
De la cuadrilla borracho será.

La cuadrilla de borrachos / han venido a saludar
a las chicas de este pueblo / con toda serenidad,
15 con toda serenidad.⁵¹³

[Nieva de Cameros.]

511. «Lo hacen, un trago cada vez.» «Ahora se va al v. 21 de 258 B, cantando el fragmento musical correspondiente en fa mayor (cuarta alta).» «La cantan el segundo día de Pentecostés y otras fiestas de regocijo, principalmente las reseñadas en el núm. 258 B. Se añade, como queda dicho, el último trozo de la música de dicha versión 258 B. Este apéndice suele cantarse, lo mismo sin el final alusivo a la bebida (ya que en el presente número se hace), que con él. Por lo general, lo alternan con el núm. 258 B, cantándolo antes o después, y en ocasiones lo intercalan. En Santo Domingo de la Calzada se usaba igual, variando el aspecto mímico.»
512. «La cantan al final de una comida conmemorativa, como bodas, bautizos, onomásticas, etc. Se colocan en la plaza del pueblo, formando, de pie, una gran rueda. Por turno, va bebiendo uno solo en los calderones, desde el segundo. En el *allegretto*, sin beber, se pasan la botella de mano en mano. En su final, toca beber al que se ha quedado con la botella y el porrón, comenzando otra vez a cantar. La bebida se llama “zurrapote”, mezcla de vino, agua con azucarillo, canela, limón y trozos de fruta.»
513. «La cantaban en calles y tabernas.»

8. CANCIONES DE CUARESMA Y SEMANA SANTA

261

EL ARADO

El arado cantaré, / de piezas le iré formando,
y de la Pasión de Cristo / palabras le iré explicando.

El delantal es el cimienta / donde se forma el arado,
pues tenemos tan buen Dios, / amparo de los cristianos.

- 5 La cambra era la cruz, / Cristo la tuvo por cama.
Y al que siguiere su luz, / nunca le faltará nada.

Las *grillotas* son de hierro; / se las ponen a los bueyes.
Y al buen Jesús maniataron / con muy ásperos cordeles.

- 10 La reja era la lengua, / la que todo lo decía.
¡Válgame el divino Dios / y la sagrada María!

La esteba es el rosal / donde nacen los olores.
María nos dé favores / de su vientre virginal.

Los orejales son dos; / Dios los cubrió con sus manos.
Y significan las puertas / de la gloria que esperamos.

- 15 El agua que el gañán lleva / metida en el botijón,
significará las hieles / que le dieron al Señor.

La hachuela que el gañán lleva / para componer su arado,
significará el martillo / con que remachan los clavos.

- 20 La semilla que derrama / el gañán por aquel suelo,
significaba la sangre / de Jesús el Nazareno.

El timón que hace derecho / —así lo pide el arado—
significará la cruz / donde al Señor lo enclavaron.

Ya se terminó el arado / de Cristo nuestro Señor,
que lo cantaron las mozas / Jueves Santo en la Pasión.⁵¹⁴

[Cornago. 357.]

514. La recitadora aprendió la canción, «siendo niña, de unos ciegos». «Se cantaba en las labores caseras.» A pesar de esta última información, *El arado* es canción perteneciente al período de Cuaresma y Semana Santa, según consta en otras regiones folklóricas; cf., además, los vs. 23-24.

262

LOS DOS MAS TIERNOS ESPOSOS

(Romance)

- Los dos más tiernos esposos, / los dos más finos amantes,
 los mejores madre e hijo, / porque son Cristo y su Madre.
 Tiernamente se despiden, / tanto que sólo al mirarse
 parece que entre los dos / están repartiendo el cáliz.
- 5 —Hijo— le dice la Virgen—, / ¡oh quién pudiera excusarte
 de esta llorosa partida, / que las entrañas me parten!
 A morir vas, hijo mío, / por el hombre que creaste,
 que ofensas hechas a Dios, / sólo Dios las satisface.
 No se dirá por el hombre / «Que tal hace, que tal pague»,
 10 pues que vos pagáis por él / al precio de vuestra sangre.
 Para llevaros a *Egito* / hubo quien me acompañare.
 Mas para quedar sin vos, / ¿quién dejáis que me acompañe?
 Aunque un ángel me dejéis, / no es posible acompañarme:
 ausencia de un hijo Dios / no puede suplir un ángel.
- 15 Siento yo vuestros azotes, / porque vuestra eterna carne,
 como es hecha de la mía, / hace también que me alcance.
 Dejadme, dulce Jesús, / que mil veces os abrace,
pa que me deis fortaleza / que a tantos dolores baste.⁵¹⁵

[Baños de Río Tobía. 355.]

- B «Los dos más tiernos esposos. Semana Santa». 1a / l. d. m. tiernos a., // 2 // 3 // 4 // 5 5a / ¡ay si
 pudiera escucharte⁵¹⁶ // 6 // 7 // 8 // 9a / «Quien t. hizo, quien t. p.», // 10 10 // Por el más
 errado esclavo / que ha visto en el mundo madre, // quiere que muera su hijo; / obedecerte es amar-
 te. // P. ll. a Egipto / no h. q. acompañarte. // 12 // 15 13a / n. e. p. acompañarle, // que ofensas a
 un hijo Dios / n. p. sufrir u. á. // No siento más que mi muerte / al ver que el dolor me parte // en
 las entrañas paternas / a las más virginales.⁵¹⁷ [Armedillo.]

263

- Jueves Santo, Viernes Santo, / día de mucha pasión,
 día que crucificaron / a Cristo nuestro Señor.
 Por los pies echaba sangre, / por las manos, mucho más.
 Pasa por allí su madre / y se lo quiso limpiar.
- 5 —Madre mía, no me limpie; / no me *hace* usted tanto mal,
 que éstas son las cinco llagas / que yo tengo que pasar.—
 Allí arriba, en un Belén, / siete leguas del Calvario,
 me encontré a una mujer / con un librito en la mano.

515. «Romance de Lope de Vega.» «Lo cantaban en la procesión del Jueves Santo, al anochecer». «En Santo Domingo de la Calzada, el 12 de mayo, en la procesión del Santo, se canta desde hace muchísimos años un villancico cuya música tiene muchos puntos de contacto con la de este romance», en su versión A.

516. Por «excusarte».

517. «Texto de Lope de Vega.» «Se canta desde tiempo inmemorial en la procesión del Jueves Santo a Cargo de los niños de ambos sexos, quienes van delante.»

- La dije: —Mujer cristiana, / ¿si ha visto a Jesús amado?
 10 —Si lo he visto, no lo he visto, / por allá arriba ha pasado,
 con una cruz en los hombros / y una cadena arrastrando
 y una soga atada al cuello, / y de ella iban tirando.
 —Caminemos, Virgen pura, / caminemos al Calvario,
 que, por pronto que lleguemos, / ya le habrán crucificado;
 15 ya le habrán *claváu* los pies, / ya le habrán *claváu* las manos,
 ya le habrán *dau* la lanzada / en su divino costado.—

Ya bajan los pajaritos
 a quitarle los clavitos

- 20 Ya bajan los pajarazos
 a quitarle los clavazos.

Ya bajan las golondrinas
 a quitarle las espinas.

Ya bajan los ruiñeñores
 a quitarle los dolores.⁵¹⁸

[Baños de Río Tobía.]

264

- En el monte murió Cristo, / Hijo de Dios verdadero;
 no ha muerto por sus pecados, / que murió por los ajenos.
 Clavado está en una cruz / con fuertes clavos de hierro.
 ¡Oh dulce Padre de mi alma! / ¡Oh dulce, manso Cordero!
 5 Soy aquella pecadora / que tan ofendida os tengo.⁵¹⁹
 Una y mil veces visito / al *Santísimo* Sacramento,
 a la Hostia consagrada, / donde está el divino Cuerpo.
 Virgen santa singular, / este rosario te ofrezco,
 que nos quieras perdonar
 10 por toda la vida eterna / y toda la eternidad.⁵²⁰

[Baños de Río Tobía. 352.]

518. En Nájera de donde procede esta versión, «se canta por todo el pueblo en las procesiones del Jueves y Viernes Santo. En Baños de Río Tobía se canta también en los indicados días y circunstancias, pero sólo por los mozos y niños. También se usa fuera de las procesiones. En Baños de Río Tobía aplican este texto a la música del núm. 262 A, melodía 355». Se omite la música del presente núm. 263 debido a su origen culto, con destinación misional, y a su nula calidad. Los vs. 7-16 del presente núm. 263 pertenecen al romance de *La Verónica*.

519. «Con la música del verso anterior.»

520. En la música los vs. 9 y 10a se cantan con los compases 5-8, y el hemistiquio 10b con la música del hemistiquio 10a. «Solían cantarlo en algunos días de Semana Santa.»

265

VIA CRUCIS

- (*¡Jesús, tan afligido!*
¡Jesús, atormentado!
Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.)
- 5 Venid, venid, lamentos.
 cercad mi corazón,
 Pues canto tu Pasión,
 Jesús, y tus tormentos,
- 10 enciendan mis acentos
 el pecho más helado.
 (*Llorad, pues, ojos míos,*
llorad por vuestro amado.)
- 15 ¡Oh Rey esclarecido!
 ¿Por qué, Señor, te humillas
 y doblas las rodillas
 a Judas fementido?
 Sabed que os ha vendido
 y a muerte os ha entregado
- 20 (*Llorad, pues, ojos míos,*
llorad por vuestro amado.)
- Venid, pues, a cumplir
 la orden de tu Padre.
 Decidle a vuestra madre
 que os vais para morir.
- 25 ¡Oh cómo habéis de herir
 su corazón sagrado!
 (*Llorad, pues, ojos míos,*
llorad por vuestro amado.)
- 30 —¡Oh dulce madre mía!
 Tu bendición espero;
 ya por los hombres quiero
 dejar tu compañía.—
 La voz suspendería
 en lágrimas bañado.
- 35 (*Llorad, pues, ojos míos,*
llorad por vuestro amado.)
- Sigue, alma, a tu Señor.
 Al huerto ya camina;
 allí su faz inclina
 tu dulce Redentor.
- 40 La sangre y el sudor
 le tienen congojado.
 (*Llorad, pues, ojos míos,*
llorad por vuestro amado.)

- 45 Ya llegan los sayones
y Judas a prenderle;
ya llegan a ofenderle
con golpes y baldones.
Aprisa y a empellones,
50 le llevan maniatado.
*(Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.)*
- Jesús, ¿adónde vas
atormentado y preso?
55 De un amoroso exceso
aprisionado estás,
pues del injusto Anás
permities ser juzgado.
*(Llorad, pues, ojos míos,
60 llorad por vuestro amado.)*
- ¡Oh cómo te responde
el juez airado y fiero!
Y a ti, ¡oh manso Cordero!
ninguno te defiende.
65 ¡Mas ay, que ya pretende
herirle un hombre airado!
*(Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.)*
- Allí un hombre alevoso
70 con ira arrebatada
le dio una bofetada,
a mi querido Esposo.
Quedó su rostro hermoso
herido, ensangrentado.
75 *(Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.)*
- Llorad amargamente,
¡oh ángeles de paz!,
al ver herir la faz
80 de Dios omnipotente.
¡Oh qué dolor que siente
su rostro delicado!
*(Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.)*
- 85 Ya os llevan con prisiones,
Jesús, ante Pilatos,
y los hombres ingratos
infaman tus acciones;
braman como leones
90 que seas condenado.
*(Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.)*

- 95 Pilatos fementido
mandó sin causa alguna
atar a una columna
a mi Dios afligido.
Allí de su vestido
fue luego desnudado.
(*Llorad, pues, ojos míos,
100 llorad por vuestro amado.*)
- 105 Ya con fuerza y con saña,
le azotan cruelmente;
y el Cordero inocente
está con paz extraña.
¡Oh cuánta sangre baña
su cuerpo delicado!
(*Llorad, pues, ojos míos,
110 llorad por vuestro amado.*)
- 115 Ya, mi Jesús, os veo
de espinas coronado,
el rostro abofeteado
y de salivas feo,
atado como reo
y todo ensangrentado.
(*Llorad, pues, ojos míos,
120 llorad por vuestro amado.*)
- 125 Lloremos, alma mía,
sus amargos dolores;
lloremos los rigores
de nuestra tiranía;
lloremos a porfía
por verle así ultrajado.
(*Llorad, pues, ojos míos,
130 llorad por vuestro amado.*)
- 135 Mostró el juez al Señor
al pueblo y sacerdotes,
con cinco mil azotes,
quebrado ya el color.
Clamaron con furor
que sea ajusticiado.
(*Llorad, pues, ojos míos,
140 llorad por vuestro amado.*)
- 140 Pilatos, temeroso,
con ver vuestra inocencia,
publica la sentencia,
severo y riguroso,
que por facineroso
seáis en cruz clavado.
(*Llorad, pues, ojos míos,
145 llorad por vuestro amado.*)

145 Ya toma el grave leño
de aquesta cruz sagrada;
ya empieza la jornada
Jesús, mi dulce dueño.
¡Con qué terrible ceño
le mofa el pueblo airado!
(*Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.*)

150 Ya de los dos ladrones
camina acompañado;
por uno y otro lado
le cercan los sayones;
ya claman los pregones
que va a ser enclavado.
155 (*Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.*)

160 El sol está enlutado
y en espeso capuz,
cuando caes agobiado
por la pesada cruz.
¡Cuánta es la ingratitud
de este pueblo obcecado!
(*Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.*)

165 Venid, ¡oh Virgen santa!,
venid, porque ha caído
vuestro Jesús, rendido
del leño y carga tanta,
que el peso le quebranta
170 su cuerpo delicado.
(*Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.*)

175 Con furia los sayones
le mandan se levante,
y con fiero semblante
le arrojan maldiciones.
Aprisa y a empellones,
camina atropellado.
180 (*Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.*)

185 ¡Oh Virgen afligida!
Venid a socorrerle,
venid aprisa a verle,
que va a perder la vida.
¡Oh cuán enternecida
la veis, en tal estado!
(*Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.*)

- 190 Ya del Calvario llega
Jesús a las alturas,
y de sus vestiduras
la gente vil se entrega,
que un punto no sosiega
por verle ya enclavado.
195 (*Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.*)
- 200 A Cristo en un madero
le clavan los tiranos,
rompiendo pies y manos
tres clavos con su acero.
De pena y dolor muero,
pues yo así le he tratado.
(*Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.*)
- 205 Jesús, aunque ofendido,
por sus verdugos ruega,
y el alma al Padre entrega
con último gemido.
- 210 Murió Jesús rendido
del golpe del pecado.
(*Llorad, pues, ojos míos,
llorad por vuestro amado.*)⁵²¹

[Autol.]

B «Via crúcis». Del v. 1 al v. 92.⁵²² [Arnedo.]C «El texto es el mismo» de A.⁵²³ [Cornago.]D 5 // 6 // 7 // 8⁵²⁴ [Briones. 353.]

521. Esta pieza no es, desde luego, popular. Si la incluimos es por dar testimonio de lo que se cantaba en las diversas comarcas españolas. El presente núm. 265 presenta, además, algunos datos a tener en cuenta: su estructura métrica, muy arcaica —lo que no implica que lo sea la canción—, y su difusión por tierras logroñesas. Vid. las versiones A, B y C. Sobre la versión A, dice el colector: «La cantan los mozos en las procesiones del Jueves y Viernes Santos, por la tarde, situándose un numeroso grupo de ellos detrás de los pasos y alternando el canto de las estrofas.»

522. «Aunque ha decaído mucho su uso, sigue cantándose en el mediodía del Viernes Santo, visitando el llamado Monte Calvario. Delante del cortejo va un hombre con un grupo de jóvenes cantando las lamentaciones de la Pasión de Jesucristo. Aquél aparte de la iglesia parroquial de San Cosme y San Damián. Dos mozos portan una gran cruz de madera; van encapuchados y descalzos, previo sorteo entre los ofrecidos.»

523. «Se canta en Jueves Santo, durante la procesión de la tarde. Participan los mozos, que van en grupos, alternando en el canto.»

524. «El cantor no recordó más letra. Se cantaba en la procesión del Jueves Santo, por la tarde. Un coro de niños iba en cabeza de aquélla. Al terminar cada estrofa, el alguacil hacía un breve intermedio con un tambor.»

266

VIA CRUCIS

Primera estación

El pretorio y casa de Pilatos
será la primera estación que andarás.
Y verás que seis fieros verdugos
mi cuerpo azotaron hasta desmayar.
Sígueme, y verás
que a morir me sentencia Pilatos,
que al pueblo con esto quiere contentar.
(*Reina del cielo, / estrella del mar,*
libranos, Señora, / de culpa mortal.)

Segunda estación

La segunda estación es adonde,
apenas mi muerte oyen pronunciar,
los sayones la cruz me pusieron
en hombros y aprisa me hacen caminar.
Sígueme, y verás
que una sogá me echaron al cuello
de la que un vil hombre tira sin piedad.
(*Reina del cielo, / estrella del mar,*
libranos, Señora, / de culpa mortal.)

Tercera estación

Considera cómo en la tercera
por fuerza, a empujones, me hacen caminar,
y del leño que a cuestas llevaba
el peso tan grande me hizo arrodillar.
Sígueme, y verás
cómo a golpes, puñaladas y palos
aquellos tiranos me hacen levantar.
(*Reina del cielo, / estrella del mar,*
libranos, Señora, / de culpa mortal.)

Cuarta estación

En la cuarta estación considera
que, cuando mi madre me llegó a encontrar
de amargura en la calle, injuriando,
vertieron sus ojos copioso cristal.
Sígueme, y verás
que, aunque llena de penas y angustias,
siguiendo mis pasos fue su amor filial.
(*Reina del cielo, / estrella del mar,*
libranos, Señora, / de culpa mortal.)

Quinta estación

En la quinta estación: alquilaron,
 porque me ayudase la cruz a llevar,
 a Simón Cirineo; y no creas
 40 que ellos le buscaron por tener piedad.
 Sígueme, y verás
 que lo hicieron temiéndose todos
 sería yo muerto antes de llegar.
 (Reina del cielo, / estrella del mar,
 45 líbranos, Señora, / de culpa mortal.)

Sexta estación

En la sexta estación: una santa
 mujer, fervorosa, llegóse a limpiar
 el sudor de mi rostro sagrado
 con un lienzo blanco, llena de humildad.
 50 Sígueme, y verás
 que mi rostro estampado en tres partes
 quedó en testimonio de aquella verdad.
 (Reina del cielo, / estrella del mar,
 líbranos, Señora, / de culpa mortal.)

Séptima estación

En la séptima: en el duro suelo
 otra vez tendido, alma, me hallarás.
 Y del golpe que diera, tan grande,
 ya falto de fuerza, no podía andar.
 Sígueme, y verás
 60 cuán llagado mi cuerpo se encuentra
 y el cuerpo escupido, que mudado está.
 (Reina del cielo, / estrella del mar,
 líbranos, Señora, / de culpa mortal.)

Octava estación

En la octava: unas santas mujeres
 al paso me salen con gran claridad,
 y, afligidas, mi muerte sentían,
 haciendo sus ojos fuentes de llorar.
 Sígueme, y verás.
 Yo les dije: «No lloréis mi muerte;
 70 sí por vuestros hijos y por vos llorad».
 (Reina del cielo, / estrella del mar,
 líbranos, Señora, / de culpa mortal.)

Novena estación

La novena estación es adonde.
 estando mi cuerpo desangrado ya,
 75 fatigado, muy falto de fuerzas.
 con la cruz a cuestas volví a arrodillar.

Sígueme, y verás
que, en aquesta tercera caída,
llegué con mi boca el suelo besar.
80 (Reina del cielo, / estrella del mar,
libranos, Señora, / de culpa mortal.)

Décima estación

En la décima atento contempla
que al monte Calvario conseguí llegar;
y al quitar de mi cuerpo la ropa,
85 volvieron mis llagas de nuevo a brotar.
Sígueme, y verás
cómo aquellos sayones el vino
con hiel y con mirra me hicieron gustar.
(Reina del cielo, / estrella del mar,
90 libranos, Señora, / de culpa mortal.)⁵²⁵

[Nieva de Cameros.]

B «Via crucis». 1 // 2 // Y v. q. azotaron mi cuerpo // seis fuertes verdugos con gran crueldad. // 5 5
// q. a la cruz m. condena P., // temiendo del César perder la amistad. // (8 // alcáznos gracia /
para no pecar.) 10 L. s. e.: los sayones // la cruz me cargaron como a un criminal, // y una sogá me
echaron al cuello, // y a fuertes tirones me obligan a andar. // 14 // 15 que si el largo madero me
abruma, // las culpas del mundo pesan mucho más. // (17 // 9. B) // La tercera estación: considera
// 20 caído en el suelo a Su Majestad, // y una nube de polvo a su rostro, // al sol de los cielos pare-
ce cegar. // 23 // que a empujones, a palos y a coces // 25 a verdugos m. h. l. // (26 // 9. B) // E.
l. c. e.: con mi madre, y yo a ella, // de llanto vertemos copioso caudal. // 32 // qué apenados me
hablan sus ojos, // ya que no podía llegarse a abrazar. // 35 (35 // 9. B) E. l. q. e.: los judíos // te-
miendo no pueda al Calvario llegar, // a Simón Cirineo obligaron // 40 el largo madero conmigo a
llevar. // 41 // cómo alivias mi peso, si llevas // su cruz, ¡oh cristiano!, siguiendo detrás. // (40 //
45 9. B)⁵²⁶ [Briones.]

525. A pesar de su origen culto, se incluye esta canción como testimonio de su vigencia folklórica. La cantora la aprendió en Nieva, donde «la vienen cantando desde 1957, en la procesión del Jueves Santo, por la Noche, y en la tarde del Viernes Santo. La trajo y enseñó a las niñas de Nieva el párroco de El Rosillo de Cameros». La versión de arriba es de esta última localidad.

526. En San Vicente de la Sonsierra, de donde procede la versión, «se canta el Viernes Santo, a las once de la mañana. Termina el vía crucis a las dos de la tarde. Alterna el canto con la recitación del sacerdote; el pueblo entona el estribillo. Intervienen en el vía crucis los famosos *picaos*, o disciplinantes, en número de unos veintitrés; componen la Cofradía de la Santa Penitencia. Salen de un edificio junto a la iglesia y se van dirigiendo hacia el Calvario, situado en las afueras del pueblo. Los *picaos* van descalzos. Se tapan la cara con una especie de careta, hecha con la tela del mismo hábito, consistente en un pantalón blanco a modo de calzón, camisa del mismo color, con una abertura cuadrada que deja al descubierto la espalda. Salen cubiertos con una capa corriente, con su madeja de hilo o cáñamo blanco, parecida a la cola de un caballo, pero mucho más voluminosa. Van delante de las imágenes de Jesús Nazareno y de la Dolorosa. Rezan el acto de contricción. Previamente, hacen la reverencia a las imágenes y se santiguan. Comienzan a darse golpes con la madeja en la espalda, de derecha a izquierda, o viceversa. El número de golpes es *ad libitum*, con un mínimo de cincuenta y pudiendo llegar a trescientos. Como la espalda se pone sumamente amoratada por la flagelación, la sangre, viciada a causa de los golpes, tiene que irrumpir o saltar. A tal efecto, terminada la flagelación, asiste un practicante a cada uno de aquéllos, colocándole la cabeza entre las piernas, y, así inclinado, le pica —de ahí el nombre de *picaos*— en varias partes de la espalda con vidrios de botellas incrustados en un disco de cera. Terminado esto, se le frota con agua de vinagre, sin haber resultado nunca con lesiones o molestias. Hecha la cura, los flagelantes se van al paseo o a la bodega a alternar con sus amigos. El acto penitencial se hace también por la tarde en el santo Entierro».

OTRAS CANCIONES DE SEMANA SANTA

- 267** Cantemos con devoción // la sacrosanta Pasión // de Jesús el Redentor, // que fue escupido y atado, // **5** y de espinas coronado // y azotado con furor. // En el lienzo se estampó // aquel rostro que limpió // la Verónica cristiana. // **10** *Tò* el concurso admirado // quedó de haberse estampado // su santa faz soberana. // La santa cruz le pesaba, // y el pueblo que le injuriaba. // **15** La madre que le dio el ser.⁵²⁷ [Torrecilla en Cameros. 358.]
- 268** Todos sigamos los pasos / que a Dios por los hombres llevan // hecho un varón de dolores, / en un abismo de penas. // Ninguno de los vivientes / esta tarde se detenga, // que Cristo va por delante / llevado la cruz a cuestras. // **5** Larga noche de tormentos / y de más crueles afrentas // pasó, a merced de soldados / que le insultan y golpean. // Todo su cuerpo divino / es profunda herida abierta, // con mil fuentes que derraman / sangre hasta inundar la tierra. // Con fiero gesto, un criado / le hirió la mejilla diestra, // **10** vengando ante el juez tirano / su humildísima respuesta. // Por rey de burla y escarnio / le han ceñido la cabeza // de una corona de espinas / que sus sienes atraviesan.⁵²⁸ [Briónes. 349.]
- B 1a / q. D. p. l. h. lleva, // en un bando de dolores, / con u. a. d. p.⁵²⁹ [Nieva de Cameros. 354.]
- 269** «Versos de vía crucis». (*Virgen santísima, / pedid y rogad // que no viva ni muera / en pecado mortal.*) // Porque es mal, Señora, / de tal calidad, // que todos los males / son menos y él más. // **5** (1 // 2) // Es rayo que abrasa / con su actividad // lo interior del alma / sin dejar señal. // (1 // **10** 2) // Es veneno puro, / ponzoña mortal, // que la eterna muerte / al alma le da. // (1 // 2) // **15** Espuela es que a muchos / hace apresurar; // al fin y a la vida / le quita el agraz. // (1 // 2) // Es un breve gusto / y eterno pesar, // **20** miel en la apariencia, / hiel en la verdad. // (1 // 2) // Es píldora amarga, / dorado disfraz, // que se vende azúcar, / siendo rejalgaz. // **25** (1 // 2) // Es serpiente astuta, / es dragón voraz, // basilisco que mata / con sólo mirar. // (1 // **30** 2) // Es Judas fingido, / que con voz de paz // al manso Cordero / le vuelve a entregar. // (1 // 2) // **35** Es sayón que ultraja / la divina faz, // saliva que ensucia / la hermosa bondad. // (1 // 2) // Es el que hace guerra / a Dios inmortal, // **40** con que la corona / le quiere quitar. // (1 // 2) // Es culpa que agravia / la inmensa bondad, // desprecio del cielo / por un vil gozar. // **45** (1 // 2) // Y quita la gracia, / vida celestial, // y roba la gloria, / tesoro de paz. // (1 // **50** 2) // Pecador, contempla / el día final // en que han de dar cuenta / los hijos de Adán. // (1 // 2) // **55** En un breve valle, / que es de Josafat, // resuelto en pavesas / al mundo verás. // (1 // 2) // Acabado el mundo, / debes contemplar // **60** que el cuerpo y el alma / su unión buscarán. // (1 // 2).⁵³⁰ [Amedo. 351.]

527. «Incompleto. Se cantaba en la procesión del Viernes Santo, por la tarde, con el paso de la Dolorosa. Detrás de él iba un grupo de niñas cantando.»

528. «Incompleto.» La versión procede de San Vicente de la Sonsierra, donde, «se canta en la procesión del Jueves Santo, a las siete de la tarde. Sacan varios pasos, como *La Cena*, *La oración del huerto*, *La negación de san Pedro*, *Simón Cirineo*, etc.».

529. «No recuerda más texto. Se canta en la procesión del Jueves Santo, por todos los fieles.»

530. «Incompleto. Se canta en el mediodía del Viernes Santo, visitando el llamado Monte Calvario, y turnándose en el canto.» Véase la nota al núm. 265 B.

B «Versos del vía crucis». (1 // 2) // 3 // 4.⁵³¹ [Autol. 350.]

270 ¡Madre afligida, de pena hondo mar! // Logrando la gracia de nunca pecar, // acompaña
a tu Dios, alma mía, // mal vil asesino llevado ante el juez, // **5** y al Autor de la vida
contempla // por ti condenado a muerte cruel.⁵³² [Herce.]

271 Estaba al pie de la cruz // la madre más amorosa, // afligida y dolorosa, // viendo morir
a Jesús.⁵³³ [Torrecilla en Cameros. 356.]

531. «Sigue igual» que la versión A. «La cantan los mozos en la procesión del Viernes Santo, por la tarde, situándose un numeroso grupo de ellos detrás de los pasos. Se dividen en varios grupos y van alternando con diversas letras de la canción.»

532. «La cantan los niños de ambos sexos en la procesión del Jueves Santo, por la tarde, yendo en cabeza de ella. No recuerda más texto.»

533. «Se cantaba en la procesión de la tarde del Viernes Santo. La interpretaba un grupo de muchachas en el momento en que la imagen de la Dolorosa entraba en la iglesia de la Soledad. No recuerda más texto.» Recuerdese que las canciones infantiles núms. 92 y 93 se cantan por Semana Santa.

SECCIÓN III
CICLO DE MAYO

1. ROGATIVAS

272

¡Agua, Jesús mío, / agua, Redentor,
y que no perezca / ningún pecador!

Los ríos se secan, / las fuentes no manan.
¡Bendito Cristo Moreno, / envíanos el agua!⁵³⁴

[Arnedillo. 360.]

- B ¡A., agua y agua, / 1b // Los campos s. s., / sumo Criador. (bis) // Si vuestra justicia / no nos favorece, // 2a. B / la villa perece (bis) // 5 Niños de quince años, / también de sesenta, [!] // se van por las calles / pidiendo clemencia (bis)⁵³⁵ // 1. B // 2. B.⁵³⁶ [Cornago. 359.]

273

Honre Ocón, agradecido,
a san Cosme y san Damián,
pues de los hijos de Adán
el amparo siempre han sido.
Prorrumpen todos, afligidos,
con confianza, en dulces cantos:

5

534. «Primeramente se celebra la novena del Cristo Moreno. Mañana y tarde se canta en el rosario el padrenuestro. El último día de aquella es cuando se interpreta este ejemplo, sacando al Cristo en procesión. Al llegar a la plaza colocan la imagen en el centro de ella, cantando todos los fieles.»

535. «Var. del v. 6 “s. v. p. los campos / con los pies descalzos.”».

536. «Se canta en las rogativas cuando hay gran sequía. Sacan en procesión al santo Cristo del Convento y a la Virgen de la Soledad, Patrona del pueblo, recorriendo las calles.»

10 *(¡Agua, pues, benditos santos!*
 ¡Agua, Patronos gloriosos!
 Agua pedimos, ansiosos,
 vuestros hijos, entre llantos.)

15 Sólo en la villa de Ocón,
 sin duda para su abono,
 quisísteis fijar el trono
 de la mayor devoción.
 Vuestro amparo y devoción
 hoy necesitan los campos.⁵³⁷

20 Gloriosos Cosme y Damián,
 protectores eminentes,
 consagrad a vuestro Dios
 estos cultos reverentes,
 y alcanzadnos, diligentes,
 abundante gracia y paz.

25 Los dos más fuertes soldados,
 los dos más fuertes guerreros
 en la Iglesia militante,
 por Dios la vida perdieron.
 Estos dos fueron hermanos
 y como hermanos vivieron.

30 Y como hermanos pasaron
 el rigor de los tormentos.
 Es muy cierto que ganaron
 dos coronas en el cielo
 defendiendo, valerosos,
 la fe de Dios verdadero.⁵³⁸

[Villa de Ocón. 361.]

537. Al fin de cada estrofa se repite, íntegro, el estribillo, vs. 7-10.

538. «Se canta, aún, el día 13 de mayo, por la mañana, antes de la misa, en honor de san Cosme y san Damián, en la procesión que sale de la iglesia dirigiéndose al campo. Tiene carácter de rogativa, bien por sequía o para pedir la protección de ambos santos. Antiguamente iban las jóvenes vestidas de blanco. Antes de la República venían feligreses de los siete pueblos del Valle de Ocón: Las Ruedas, Oteruelo, Aldealobos, Molinos, Pipanona y Santa Lucía, en virtud de un voto que hicieron sus antepasados. Después se han negado a venir los cofrades de los referidos pueblos, quedando sólo Ocón, villa que es la representante del Valle.»

2. VARIA DEL MES DE MAYO⁵³⁹

274

(«Petitoria infantil de mayo»)

Señora *Fulana*, / buenos días tenga.
A ver si nos da algo / para la merienda.

Ayer por la tarde / salimos al prado
a buscar las flores / para nuestro mayo.

5 Ya viene mayo / con sus calores
y quita a los niños / los sabañones.

¡Oh mayo hermoso! / ¡Tarde has venido!
¡Por poco nos helamos / todos de frío!

10 Ya viene mayo / con habas verdes;
si engordan los niños, / también las mujeres.

¡Oh mayo hermoso, / mes de las flores!
Ya cantan en sus nidos / los ruiseñores.⁵⁴⁰

[Villa de Ocón. 362.]

275

Ya viene el Santo, / y encima está.
Buenas corridas / nos van a dar,
y buenos fuegos / también va a haber
en las Traseras / de don José.⁵⁴¹

[Santo Domingo de la Calzada.]

539. En esta zona folklórica nuestro colector sólo pudo recoger un ejemplo de canción propia de la antigua tradición mayera, y aún de carácter infantil (núm. 274). Los otros ejemplos consignados aquí pertenecen a las fiestas patronales y locales de Santo Domingo de la Calzada, celebradas durante el mismo mes de mayo, fiestas, por otra parte, notables por su interés folklórico y sobre las cuales se da más información en la parte de *Danzas y música instrumental*.

540. «Se canta el primero de mayo. Forman los niños una especie de palio con cuatro palos para sostener y otros cuatro atados a los anteriores, todos ellos revestidos de hojas y flores. Llevan el palio cuatro niños y otro se coloca dentro. Este comienza a cantar, repitiendo cada estrofa los demás. Los vecinos por cuyas casas van cantando les dan alimentos varios, que destinan para la merienda que celebran en la tarde del mismo día; también les regalan monedas. Se realiza la merienda en casa de un niño que le ha tocado en suerte, en virtud de un sorteo que hacen con una baraja; la carta afortunada es el as de oros. Sigue practicándose esta costumbre.»

541. «Muy popular y corriente en Santo Domingo, comienza a cantarse a una sola voz, el primero de mayo, con otras manifestaciones musicales y danzadas [vid. núms. 276 y 277, y en *Danzas y música instrumental*], y se prolonga hasta las vísperas de las fiestas verdaderas de la población, en honor de Santo Domingo de la Calzada, cuya fecha principal es el día 12. En cuanto al v. 4 se refiere a la trasera de la casa que fue de don José Hidalgo, que da a una carretera de circunvalación exterior. Dicha trasera está amurallada, y entre ésta y la carretera existe una especie de rinconada, amplia, donde se quemaban los fuegos de artificio. Desde aproximadamente el año 1910 se queman en un extremo del paseo del Espolón, a pesar de lo cual sigue cantándose la letra reseñada.»

B = A, pero repitiendo el v. 4.⁵⁴² [Santo Domingo de la Calzada.]

C 1 // 2 // 3 // 4a (bis) / 4b⁵⁴³ [Santo Domingo de la Calzada.]

276

Llevaremos al santo / a la ermita,
(*¡Taratita, tararita!*)

llevaremos el santo / a la ermita
(*¡La, la, la, la, la, la, la, la!*)⁵⁴⁴

[Nájera. 370.]

277

Vamos a la casa' el prior / a que nos dé de beber (bis)
con aquella jarrita blanca. / ¡Ay qué rica nos ha *bi* saber! (bis)⁵⁴⁵

[Santo Domingo de la Calzada.]

542. «La variante melódica no es popular, y lo mismo su figuración. Probablemente se debe a una adaptación realizada por el pianista don Virgilio Mendiola, de quien la aprendió el recitador.»

543. «Variante más moderna.»

544. «No recuerda más texto. Aprendió esta versión en Santo Domingo de la Calzada, donde se cantaba a la llegada de los gaiteros encargados de amenizar las fiestas del santo [cf. núm. 275 nota 2]; llegaban sobre el 8 de mayo.»

545. «Es una canción eminentemente popular en varios pueblos de la Rioja Alta, y que se canta en todo momento, pero principalmente en torno a las fiestas de Santo Domingo de la Calzada, comprendidas entre el 10 y el 13 de mayo. Alude a la siguiente costumbre. El día 13, por la mañana, la Cofradía del santo, de dicha población, con los gaiteros, danzadores y doncellas que el día 11 por la mañana llevaron el pan del santo, se dirigen con su estandarte a la casa del prior saliente, yendo a continuación a la del entrante, donde tiene lugar un ágape. Entretanto, se organiza un baile.»

SECCIÓN IV

CICLO DE VERANO

A. PREGONES CALLEJEROS⁵⁴⁶

1. CANCIONES DE TRABAJO

- 278 «Serenos». *Un sereno*: Las once. *Otro*: Sereno. [*O bien*:] Las doce. Nublado... Nevando...⁵⁴⁷ [Autol. 403.]
- 279 «Serenos». Las once, sereno. Las doce, nublado.⁵⁴⁸ [Calahorra. 404.]
- 280 «Serenos». Las doce, y sereno. Las once, y lobo. La una, y nevando.⁵⁴⁹ [Cervera de Río Alhama. 405.]
- 281 «Serenos». Las doce, y sereno. Las doce, lloviendo.⁵⁵⁰ [Torrecilla en Cameros. 406.]
- 282 «Serenos». ¡Ave María purísima! Las diez, sereno; [o] nublado.⁵⁵¹ [Alfaro. 407.]
- 283 «Serenos». ¡Ave María, purísima! Sin pecado concebida. Las diez, sereno. Las once, *nubado*. Las doce, lloviendo.⁵⁵² [Arnedo. 408.]

546. Con la sola intención de reunir en un conjunto las canciones de trabajo de las comarcas logroñesas, incluimos en el ciclo de verano los pregones callejeros, junto con las demás canciones de labor. En realidad, como se verá por el contexto de algunos y por las notas de otros, muchos de tales pregones no pertenecen, folklóricamente y dentro del curso del año en su sentido estricto, a dicho ciclo.

547. «Van siempre dos serenos juntos, cantando los dos sucesivamente.»

548. «Se cantó hasta el año 1928, aproximadamente.»

549. «Se cantó hasta el año 1908, aproximadamente. A destacar el anuncio al vecindario de la aparición de algún lobo en las calles de la villa. Hace muchos años que no hacen acto de presencia.»

550. «Ya no se canta.» «Lo aprendió, cuando niña, del sereno de Casalarreina.»

551. «Se canta aún todos los días del año, sólo a las diez de la noche, en la puerta principal del Ayuntamiento, dando vista a la plaza. Se reúnen cuatro serenos en una fila, más el cabo. Lo canta solamente uno.»

552. «Se usó hasta el año 1931.»

- 284 «Trapera». ¡La trapera, chicas!⁵⁵³ [Calahorra. 409.]
- 285 «Trapera». *Ésta*: ¡Que se va la trapera! // *Los niños, imitándola*: —¡Que se vaya y no vuelva!⁵⁵⁴ [Calahorra. 410]
- 286 «Paragüero». ¡Paragüero! Se arreglan paraguas, pucheros y cazos de porcelana!⁵⁵⁵ [Arnedillo. 411.]
- 287 «Paragüero». ¡Y el paragüero! ¡Y se arreglan paraguas, y se dejan como nuevos!⁵⁵⁶ [Santo Domingo de la Calzada. 412.]
- 288 «Paragüero». ¡El paragüero! ¡Se arreglan paraguas, y quedan nuevos!⁵⁵⁷ [Cornago. 413.]
- 289 «Paragüero y estañador». ¡Ah! ¡Eh! ¡Tañador y paragüero!⁵⁵⁸ [Calahorra. 414.]
- 290 «Paragüero y estañador». ¡Estañador y paragüero! ¡Se arreglan toda clase de cacharros de porcelana!⁵⁵⁹ [Torrecilla en Cameros. 415.]
- 291 «Paragüera y estañadora». ¡Estañar lata y porcelana, fuelles y paraguas!⁵⁶⁰ [Alfaro. 416.]
- 292 «Paragüero y estañador». ¡Estañador y paragüero!⁵⁶¹ [Cervera de Río Alhama. 419.]
- 293 «Paragüero y estañador». ¡Estañador y paragüero! Se arreglan paraguas, pucheros y cazuelas de porcelana.⁵⁶² [Arnedo. 420.]
- 294 «Paragüero y alambrador». ¡Alambrador y paragüero! ¡El alambrador y paragüero!⁵⁶³ [Soto en Cameros. 425.]
- 295 «Estañadora». ¡Mujeres! ¿Hay algo que estañar?⁵⁶⁴ [Villamediana de Iregua. 417.]
- 296 «Estañadora». ¡La estañadora!⁵⁶⁵ [Cervera de Río Alhama. 418.]
- 297 «Afilador». ¡El afilador! ¡Se vende hojas de afeitar, navajas y cuchillos!⁵⁶⁶ [Cervera de Río Alhama. 421.]

553. «Lo aprendió en Logroño, siendo joven, de una trapera muy popular, años ha fallecida.»

554. Las referencias dadas por el colector sitúan el pregón y la respuesta hacia 1870.

555. Pregón aprendido, siendo niña, «de un paragüero de Arnedo».

556. «Aprendido en Logroño sobre el año 1914.»

557. «Aprendido en 1930, aproximadamente, en Logroño. El paragüero recorría las calles, pregonando durante todos los días de invierno.»

558. «Aprendido en Logroño a fines del siglo pasado, de un paragüero y estañador, muy popular y ya viejo, cuya espléndida voz de tenor llamaba la atención.»

559. «Aprendido de un paragüero que aun vive en la villa.»

560. «Aprendido, hacia el 1900, de una muchacha de unos 18 años, que pregonaba por las calles de Alfaro.»

561. «De un estañador ambulante, que venía periódicamente a la villa.»

562. «Lo aprendió, siendo niño, de un estañador de la ciudad. Los estañadores de oficio salen principalmente en los días crudos de invierno.»

563. «Lo aprendió sobre el año 1899 de un arreglador de cacharros que venía a Soto periódicamente.»

564. «Lo aprendió de una estañadora de Lardero que viene periódicamente a la población.»

565. «Lo sabe de una estañadora de la villa que aún la pregona.»

566. «Aprendido de un afilador de Igea que hace un viaje cada semana a Cervera y que sigue cantándolo.»

- 298 «Afilador». ¡El afilador!⁵⁶⁷ [Cornado. 422.]
- 299 «Componer cuencos». ¡Componer cuencos y tinajas!⁵⁶⁸ [Villamediana de Iregua. 423.]
- 300 «Cestero». ¿Quién tiene cestas que componer? ¡Se componen, se pintan y se quedan nuevas!⁵⁶⁹ [Soto en Cameros. 424.]
- 301 «Lechera». ¡Y a tres perritas el medio litro de leche! ¡Leche!⁵⁷⁰ [Santo Domingo de la Calzada. 426.]
- 302 «Componer fuentes». ¡Componer fuentes, cántaros, gamellas y barreñones!⁵⁷¹ [Soto en Cameros. 428.]
- 303 «Pregón». Con permiso de la autoridad, ¡buenos caparrones se venden,⁵⁷² a tres pesetas el kilo, en la plaza de la Verdura! [Ezcaray. 427.]

B. VARIA

304

LA ESQUILADORA

Grupo: *(A los esquiladores, / dales buen vino
pa que esquilen la lana / a los borrrillos.)*⁵⁷³

El más viejo: Allá arriba, allá arriba, / la Virgen lava
los pañales del Niño, / rica colada.

Grupo: 5 *(A los esquiladores, / dales buen vino,
pa que esquilen la lana / a los borrrillos.)*

El más viejo: Por encima del cerro / se oyen zumbones:
es el ruido y la gala / de los pastores.

Grupo: 10 *(A los esquiladores / dales buen vino,
pa que esquilen la lana / a los borrrillos.)*⁵⁷⁴

[Santo Domingo de la Calzada.]

567. «Aprendido, siendo niña, de un afilador de Igea, que aún viene por la población.»

568. «Lo sabe de una arregladora de cacharros que viene de Logroño periódicamente.»

569. «Aprendido sobre el año 1901 de un cestero que lo pregonaba por las calles de Logroño. Se decía que era francés.»

570. «Oído en Logroño sobre el año 1914.»

571. «Lo aprendió sobre el año 1899 de oírlo a la mujer del paragüero y alambrador del núm. 294, que lo cantaba a continuación de su marido.»

572. «Añadiendo la mercancía que sea, generalmente en intervalo de cuarta justa y con reposo.»

573. «Borreguillos.»

574. «Se cantaba durante el esquila de las ovejas. Comenzaba el grupo general de esquiladores, siempre con la

305

(«De trajinante»)

Debajo de los laureles, / de los laureles debajo,
tengo yo mi sepultura, / si contigo no me caso.

*(Lo oí decir.**Debajo de los laureles.**La oí decir:**¡Chico, qué palabras tienes!**La oí decir.)⁵⁷⁵*

5

[Ezcaray.]

306

(«Faenas del campo»)

Al campo tan de mañana.
Amor mío, no me lleves / al campo tan de mañana:
hace frío, truena y llueve, / y está lejos la cabaña.
Y está lejos la cabaña.
Amor mío, no me lleves.

5

[Baños de Río Tobía.]

307

(«Para cernir»)

Esa hermosa Beatriz.
En pensar se vuelve loca, / esa hermosa Beatriz,
al ver que tiene la boca / debajo de la nariz.

Dos cuévanos, una carga.

5 Un cuévano es un cuévano; / dos cuévanos, una carga;
tres cuévanos, carga y media; / cuatro cuévanos, dos cargas.⁵⁷⁶

[Alfaro.]

misma letra, a modo de estribillo, y contestaba el más viejo, con la misma música y texto distinto, a modo de estrofa, terminando el coro de esquiladores. Esta música parece tener antecedentes navideños; los tienen sin duda los vs. 3-4». El esquiteo se realiza antes del ciclo de verano; si ponemos este ejemplo aquí, es por ser el único caso registrado de tal costumbre en estas comarcas.

575. «La aprendió en Baños de Río Tobía.»

576. «La cantaban mientras cernía la harina, produciendo en los finales de cada verso un ritmo semejante al apuntado en la música, propio, según el recitador, de la faena que estaban realizando.»

308

Ya se van los pastores / a Extremadura;
ya se queda la sierra / triste y oscura.

Ya se van los pastores, / ya se van marchando.
Más de cuatro zagalas / quedan llorando.⁵⁷⁷

[Nájera.]

577. Canción de pastores, muy conocida. «Hoy se usa en las fiestas populares, que tienen lugar en la plaza principal de Canales de la Sierra, de donde procede la versión, con acompañamiento de dulzaina. A falta de ésta, lo que es muy frecuente, el público tararea la parte instrumental, de evidente influencia gallega.» Por el contenido del texto, pero no por su aplicación folklórica, pueden ser canciones de trabajo: la infantil núm. 154, vs. 1-4, la de ronda núm. 204, vs. 1-2, y la de San Juan, núm. 309, vs. 1-6, de trajinantes las tres. Son cantados en las labores caseras los romances núm. 33 A y C; 35; 38; 43 A, C y E; 44 B, C y D; 45 C; 47 B y F; 48 B; 49 A y B; 52; 53; 55; 56 D; 58 E; 59 A y B; 71. En los trabajos agrícolas, los romances núms. 37 (pastoreo), 38; 39; 43 A y B; 47 C y F; 49; 70. En las fábricas, los romances núms. 38; 43 D; 45; 46; 50 B; 51.

2. SAN JUAN

309

(«Noche de San Juan»)

Esta noche ha llovido; / mañana hay barro.

(¡Ay morena!)

Mañana hay barro.

Apareja la mula / y engancha el carro.

5

*(¡Ay salada!)**Y engancha el carro.**(¡A enganchar el tilburi, / el tilburi, el tilburi,
a enganchar el tilburi / la noche de San Juan!)*

10

Con la escopeta pequeña, / niña, no barras,
que se te ven los picos / de las enaguas.⁵⁷⁸

[Cervera de Río Alhama. 394.]

310

(«Víspera de San Juan»)

Dos cosas tiene Ezcaray / que me llaman la atención:

*(¡Chíviri, chíviri, chíviri!**¡Chíviri, chíviri, chon!)*

es el campo de Tenorio / y la casa Miramón.

5

*(¡Chíviri, chíviri, chíviri!**¡Chíviri, chíviri, chon!)*⁵⁷⁹

[Ezcaray. 401.]

311

(«Víspera y mañana de San Juan»)

Por San Juan
se come chocolate;
por San Juan,
chocolate con pan.

578. Los vs. 9-10 siguen el desarrollo indicado, con el estribillo de los vs. 7-8.

579. «Pueden aplicarse las cuartetos octosilábicas que se deseen. Se canta en la víspera de San Juan, como también las de San Pedro y Santa Bárbara, mientras hacen las enramadas para el día siguiente.»

5 (*¡La, la, la, la, larala! / ¡La, la, la, la, larala!*
 ¡La, la, la, la, larala, la!)⁵⁸⁰

[Arnedo. 390.]

312

(«Mañana de San Juan»)

Has de bailar,
 que te tengo ' dar perucos;
 has de bailar,
 que te tengo ' convidar.
 5 (*¡Ay, si voy, si voy, si voy,*
 qué pataditas, qué pataditas!
 ¡Ay, si voy, si voy, si voy,
 qué patadita en el culo te doy!)

[Baños de Río Tobía. 389.]

B 1 // 2 // 3 // 4 // 5 (*Ni tú, ni tú, ni tú, // ni tu hermana la pequeña; // 5. B // n. t. h. l. mayor.*
 // *Que tengo la barriga // 10 llena de vino blanco // y moscatel; // 9. B // 10. B // 11. B) // 15 1 // 2 //*
 3 // 4.⁵⁸¹ [Nájera. 388.]

313

(«Mañana de San Juan»)

Ya viene San Juan alegre.
 Ya viene San Juan alegre. / Día triste para mí,
 porque se llamaba Juan / el amante que perdí.
 Cuatro delantales tengo.
 5 Cuatro delantales tengo, / y los cuatro colorados:
 cuatro amantes he tenido, / y a los cuatro he olvidado.⁵⁸²

[Calahorra. 402.]

580. «Se canta en la víspera y mañana de San Juan por calles y plazas, lo mismo por personas mayores que niños. Alude el texto a la llamada *chocolatada* que se toma en las afueras de la ciudad en grupos de familiares o de amigos.» Cf. notas al núm. 315 A, D y E. «Van tocados con pañuelos en el cuello, con las puntas al costado y se acompañan con el ritmo de castañuelas. A principios de siglo existía la costumbre de dirigirse, el día de la festividad, un grupo de músicos a un campo que tuviese un gran peral, en cuyas ramas se colocaban aquéllos para ejecutar varias piezas musicales, mientras el público bailaba a la sombra del árbol.»

581. «Se usa con gran regocijo popular, el día de San Juan. Las chicas y chicos, sueltos o revueltos, van por el paseo del Espolón, en Nájera, saltando rítmicamente y agarrados del brazo, mientras cantan. Las chicas van ataviadas con delantales, gorros de papel multicolores, alpargatas blancas con cintas de colores y un pañuelo que pende del cuello y descansa en los hombros.» Cf. núms. 314, 315 B.

582. «Se cantaba en la mañana de San Juan cuando iban al campo de gira.»

314

Ha venido un carro / lleno de escarola;
vienen preguntando / por la tía Lola.

Ha venido un carro / lleno de tomates;
vienen preguntando / por el tío Soldate.

5 [!Ay Manolé!
 iAy Manolé! iAy Manolé!
 iQué guapito que está usted!
 iAy Manolé!
 iAy Manolé! iAy Manolé!
10 iQué guapito que está usted!]⁵⁸³

[Nájera. 392.]

- B H. v. u. barco // 11. d. escarolas; // iban p. / p. l. *señá* L. // 1a. B / 1b // 2a. B / p. los estudiantes.
// 5 (5 // 6 // 7) [Cervera de Río Alhama. 391.]

315

La mañana de San Juan, / iqué bien te jaleabas,
con tu zapatito blanco / y la media encarnada!

Me *tirastes* un limón, / me *distes* en la cara.
Todo lo paga el amor, / morena resalada.

5 Me *tirastes* un limón, / me *distes* en los pechos.
Todo lo paga el amor, / que daño no me has hecho.⁵⁸⁴

[Baños de Río Tobía. 399.]

- B 1⁵⁸⁵ // c. t. pañuelito b. / 2b⁵⁸⁶ // 1a / se me perdió un pañuelo,⁵⁸⁷ // y lo vine a encontrar / la mañana de San Pedro. // 5 3 // 4 // 5a / m. d. e. el pecho. // 6.⁵⁸⁸ [Nájera. 396.]
- C 1a / iay q. b. se jaleaba! // 1b. C (bis) // c. el vestidito b. / y la medita calada! // 3b. C (bis) // 5 3a / y m. d. e. l. c.⁵⁸⁹ // Me *volvistes* a tirar / y m. d. e. el pecho // 6a / pues d. n. m. h. h.⁵⁹⁰ [Baños de Río Tobía. 395.]

583. «Solía cantarse con el núm. 312 B.» Véase la nota correspondiente. Cf. núm. 315 B.

584. La versión procede de Cenicero, donde «se canta en la mañana de San Juan, durante la “chocolatada”»; cf. notas a los núms. 311 y 315 D y E.

585. «Var.: “paseabas”.»

586. «Var.: “calada”.»

587. «Var.: “moquero”.»

588. «Se canta en las mismas circunstancias indicadas» en el núm. 312 B, nota; cf. núm. 314. «Esta canción es muy popular en muchos pueblos de la Rioja, principalmente en Ezcaray y Santo Domingo de la Calzada. En esta última población la oí sobre el año 1909, en el también llamado paseo del Espolón, donde la cantaba la gente moza, agarrada de *bracete*, como dicen. En Santo Domingo añadían, a las dos primeras copias de la versión de Nájera [vs. 1-4.], las dos de los vs. 5-8.»

589. Éste y los restantes hemistiquios pares siguen el desarrollo indicado en los precedentes.

590. «Se canta en las fiestas de San Juan.»

- D 1 // 2a / y tu m. calada! // 3 // 4.⁵⁹¹ [Alfaro. 397.]
- E 1a // (*¡Gurín, gurín, gurín!*) // 1b // c. tus zapatitos blancos / y medias caladas! // 5 3a // (2. B) // 3b // Eso son pruebas de a., / 4b.⁵⁹² [Alfaro. 398.]

316

Soy del Hoyo, soy del Hoyo, / del Hoyo de la Ribera,
donde se fabrica el oro, / *¡azafrán y la canela.*

(*¡Al coger el trébole, / el trébole, el trébole,
al coger el trébole / la mañana de San Juan!*)

- 5 La mañana de San Juan, / ¡qué bien te jaleabas,
con los zapatitos blancos / y media encarnada!
- Me *tirastes* un limón, / me distes en la cara.
Todo lo paga el amor, / morena resalada.
- Me *volvistes* a tirar, / me *distes* en el pecho.
- 10 Todo lo paga el amor, / que daño no me has hecho.⁵⁹³

[Valgañón. 400.]

317

A coger la *pítima*, / la *pítima*, la *pítima*,
a coger la *pítima*, / la trompa de San Juan!

Que si no la coges, / ya la cogerás,
que sin una *pítima* / no te has de escapar.

(*¡La, la, la, larán! / ¡Larán, larán!*
¡La, la, la, larán! / ¡Larán, larán!)⁵⁹⁴

[Nájera. 393.]

591. «En la mañana de San Juan se reúnen grupos de mozos y mozas, generalmente de artesanos, para ir al campo, en un sitio que llaman El Sotillo. Suelen tomar el chocolate antes de salir el sol.» Cf. notas a los núms. 311 y 315 A y E. «Siguen expansionándose en el campo hasta la hora de la comida, haciéndola también en él. Por la tarde meriendan, cantando en todo momento el presente ejemplo y cuando se les ocurre.»

592. «Se canta en la mañana de San Juan por grupos de mozos y mozas en los paseos y muy particularmente cuando, por la mañana, van al campo a tomar el chocolate.» Cf. notas a los núms. 311 y 315 A y D. Véase otra versión del núm. 315, incluida en el siguiente núm. 316, vs. 5-10.

593. «La aprendió de los mozos de su época en Santo Domingo de la Calzada.» Comp. la identidad de los vs. 5-10 con la canción precedente, núm. 315. Para los vs. 3-4, del estribillo, véase el núm. 317, nota.

594. Versión procedente de Catañares de Rioja. Los versos 1-2 son contrahechura burlesca del conocido estribillo de San Juan, del que el núm. 316, vs. 2-3, da una versión. Sobre la música, dice el colector: «Salvo variantes (final, y compases 9 y 10, que se cantan generalmente una tercera más aguda), se usa mucho en varias provincias de Castilla la Vieja, principalmente la que, en versiones literarias más puras, se acompaña con los versos:

*¡A coger el trébole, / el trébole, el trébole,
a coger el trébole / la noche de San Juan!.*»

3. ROMERIA

318

(«A la Virgen de Valvanera»)

Coro:		<i>(Siempre bendita y amada, madre a quien mi alma venera, iamparad a quien os llama, María de Valvanera!)</i> (bis)
Pueblo:		
Coro:	5	En un roble aparecida, con la señal de una fuente, os contempla mi alma y vida, nuestro amparo en su corriente. Así lo dice la fama,
	10	confestiva y parlera.
Pueblo:		<i>(¡Amparad a quien os llama, María de Valvanera!)</i> (bis)
Coro:		No es fuente sola, señora, quien indica ese cristal; también señala esa aurora dulzura, miel y panal. Toda piedad os aclama tanta señal lisonjera.
	15	
Pueblo:		<i>(¡Amparad a quien os llama, María de Valvanera!)</i> (bis)
	20	
Coro:		Que es Valvanera el oriente de amparo, vida y caudal, lo dice claro la fuente, como también el panal. El roble todo lo aclama con voz muda y verdadera.
	25	
Pueblo:		<i>(¡Amparad a quien os llama, María de Valvanera!)</i> (bis)
Coro:		Ningún peregrino viene a vuestros pies, oh señora, que no le deis cuanto quiere y vuestro amor atesora. Derramáis todas las gracias de la celestial esfera.
	30	
Pueblo:		<i>(¡Amparad a quien os llama, María de Valvanera!)</i> ⁵⁹⁵
	35	

[Nájera. 368.]

595. «Se canta en Manzanares de la Rioja, en donde la aprendió, en el santuario de la Virgen de Valvanera, Patrona de la Rioja, como acción de gracias a nuestra Señora, cuando se disponen a regresar del mismo. La fecha de esta

319

Virgen de Valvanera, / dame confites,
que se me han acabado / los que me diste.

Virgen de Valvanera, / dame avellanas,
que se me han acabado / las que me dabas.⁵⁹⁶

[Nájera. 369.]

320

(«Romería a Bilibio»)

Venimos de San Felices, / detrás del procurador.
Traemos una jumera / que vale lo menos dos.

*(¡Tris, tras!**Ven, niña, y verás.*

5

*¡Tris, tras!**Ven, niña, y verás**qué bien te pongo el pañuelo,**de alante sin vuelo,**ceñido de atrás.*

10

*Qué bien te pongo el pañuelo,**de alante sin vuelo,**ceñido de atrás.)*

Venimos de San Felices, / venimos de la función.
Hemos comido lentejas / con orejas de lechón.⁵⁹⁷

[Haro.]

romería no es fija, si bien suele ser en la primera quincena de junio.» Publicamos estos pobres versos sólo como testimonio de una costumbre.

596. «Se canta al regreso del santuario de la Virgen de Valvanera, en la romería», indicada en el núm. 318, nota. Procede de Manzanares de Rioja.

597. Sigue el estribillo, vs. 3-12. «La segunda copla es más antigua». «Se canta a la ida y regreso de la romería de San Felices, que se celebra el 29 de junio, día de San Pedro, saliendo de Haro a las seis de la mañana y regresando a las doce del día. Los romeros van en carros enramados hasta la ermita, que está situada en los riscos de Bilibio, lugar donde san Felices se retiró haciendo vida de monje. La misa se celebra a las ocho. Terminada ésta, los romeros se reúnen en la pradera extendida más abajo de la ermita, donde almuerzan el típico bacalao a la riojana y chuletas asadas. El Ayuntamiento obsequia a todos los romeros con un cigarro puro. La banda municipal ameniza el baile que se organiza después del almuerzo. A las once se regresa, procurando llegar al puente de piedra que existe a las afueras de la ciudad de Haro, antes de las doce. Al sonar la primera campanada, se inicia la entrada en la Ciudad con objeto de realizar, en la plaza de la Paz, las consabidas vueltas ante un inmenso gentío. Los romeros van, generalmente, con pantalón blanco y camiseta, y en dichas vueltas, que hacen en los carros, procuran, de carro a carro, arrojarle vino de las botas, que todos llevan, con intención de mancharse y demostrar su alegría de borrachos, fingidos o reales. A continuación, se dirigen a la plaza de toros, donde sueltan unas vaquillas que son toreadas por los romeros.»

321

Ya ha venido «Pan y queso»; / también la gaita vendrá.
Han cogido mucho trigo, / la gente contenta está.

(*¡La, la, la, lalero! / ¡La, la, la, lalá!*
¡La, la, la, lalero! / ¡La, la, la, lalá!)⁵⁹⁸

[Arnedo. 366.]

322

Cuando de mi Patrona / voy a la ermita, (ter)
se me hace cuesta abajo / la cuesta arriba.

Y cuando bajo, / y cuando bajo,
se me hace cuesta arriba / la cuesta abajo.

5 No sé, no sé qué tiene / mi Virgencita, (ter)
no sé, no sé qué tiene / cuando me mira,
que son sus ojos / como luceros.
¡Ay quién pudiera, madre, mirarse con ellos!⁵⁹⁹

[Torrecilla en Cameros. 367.]

598. Aprendido en Quel, donde se canta «el 6 de agosto, día de la Virgen de la Antigua, con ocasión de la llamada fiesta de “Pan y queso”. La Virgen de la Antigua es llevada en procesión desde la parroquia de la Santa Cruz hasta la ermita del Santo Domingo de la Transfiguración. Va acompañada de su Cofradía, compuesta de doce miembros, que representan los doce apóstoles, presididos por el abad, o sea, el párroco de la localidad, que representa Jesucristo. Se celebra solemnemente la misa, situándose los doce «apóstoles» en el estrado. Al fin se lee la carta de institución de la fiesta de “Pan y queso” sobre la cual insistiremos más abajo. Después, los cofrades arrojan a la multitud desde el balcón de la ermita, panecillos y trozos de queso —traídos expresamente desde el Roncal, Navarra—, previamente bendecidos y que son recogidos ávidamente por aquélla, produciéndose a menudo contusiones entre los romeros. Terminada la fiesta en la ermita, llevan nuevamente en procesión a la iglesia la imagen. La carta indicada data del 5 de agosto de 1479, víspera de la Transfiguración. En ella consta que, ante la gran mortaldad que afligía a la villa de Quel, el párroco convocó a varios vecinos y otros moradores del cercano pueblo de Autol para conocer su parecer sobre el modo de impetrar la misericordia divina. Acordaron traer a Quel doce imágenes de santos de los pueblos comarcanos, con la de la Virgen y la de Jesús. Hicieron trece [sic] candelas, once [sic] se habían apagado, comprobándose que, de las dos que restaban, la última en extinguirse fue la de Jesucristo, habiéndolo hecho poco antes la de la Virgen. Al conocerse este prodigio, se cantó el *Te Deum*, seguido de procesión, acordándose el nombramiento de dicha Cofradía e instituir la fiesta. Desde aquel momento las defunciones descendieron a las corrientes, según el censo demográfico.»

599. «Se canta cuando se va en grupo a la ermita de la Virgen de Tómalos, Patrona de Torrecilla en Cameros. Esta visita no está sujeta a una fecha concreta.»

SECCIÓN V

CICLO DE OTOÑO

1. CANCIONES DE BODA

323

(«LA ENHORABUENA A LOS “CASÁUS”»)

Buenas noches, a la una, / buenas noches, a las dos.
Buenas noches, caballeros. / —Muy buenas nos las dé Dios.

—¿Nos dan ustedes licencia? / Señores, les cantaremos
a los recién casaditos, / que son venidos de buenos.

- 5 Son hijos de buenos padres, / nietos de buenos abuelos,
sobrinos de buenos tíos. / Sus proceder son buenos.

Ya se van para la iglesia, / de buenos acompañados.
Y al llegar a los *pórticos*, / el cura salió cantando,
con el hisopo y la cruz / y el manípulo en la mano.

- 10 Ya os preguntaba de una, / ya os preguntaba de ambos.
Ya os pasáis el anillo, / dedo a dedo, mano a mano.
Y detrás del señor cura, / al altar habéis llegado,
al pie del bendito altar / donde está Jesús amado.
15 Al tiempo de alzar a Dios, / la banda os han echado,
que también la banda tiene / gracia para los casados.

Soltera *fuistes* a misa, / pisando hojas de lechuga,
y *volvistes* casadita / al lado del señor cura.

Soltera *fuistes* a misa, / pisando hojas de moral,
y *volvistes* casadita / al lado del sacristán.

- 20 Soltera *fuistes* a misa, / pisando hojas de la higuera,
y *volvistes* casadita / al ladito de tu suegra.

- Soltera *fuistes* a misa, / pisando hojas de olivo,
y volviste casadita / al lado de tu marido.
- 25 Soltero *fuistes* a misa, / pisando hojas de laurel,
y *volvistes* casadito / al lado de tu mujer.
- Los manteles son de hilo / y la mesa de nogal.
Los cubiertos son de plata / y los vasos de cristal.
- 30 Los manjares, caballeros, / que en esta mesa hoy ha habido:
lo primero es la sopa, / lo segundo el pan y el vino,
lo tercero los garbanzos, / y más manjares que ha habido.
¿Has entendido, *Fulana*, / lo que te ha leído este libro?
Que ames a Dios, primero; / lo segundo, a tu marido.
- ¿Has entendido, *Fulano*, / lo que a ti te ha vuelto a *ler*?
Que ames a Dios, primero; / lo segundo, a tu mujer.
- 35 A ti te digo, *Fulano* / que no le des mala vida,
que la han tenido sus padres / en su corazón metida.
- A ti te digo, *Fulano*, / que no le des que sentir,
que la han tenido sus padres / guardadita para ti.
- 40 Quiere Dios los casaditos / que se gocen muchos años,
más que espigas hay en junio / y peras en San Bernardo.⁶⁰⁰

[Nájera. 429.]

324

(«Bodas»)

(*Con la luna, madre, / con la luna iré.
Con el sol no quiero, / que me quemaré.*)⁶⁰¹

[Calahorra. 430.]

600. «La aprendió en su pueblo natal, Zaragoza, donde la usaban en las bodas. Grupos de mozos, a veces mezclados con mozas, la cantaban en la calle, junto a la casa de los novios, una vez realizado el casamiento. Ignora si sigue vigente en la actualidad.»

601. «El recitador no recuerda la copla de esta jota, sino sólo el estribillo. Copla y estribillo se atribuyen con su música a un agricultor a quien llamaba «Repela», que con sus cantos alegraba la ciudad, especialmente los días de boda. Terminada la ceremonia religiosa, los novios y su comitiva recorrían las calles, parándose en las esquinas. Llevaban músicos con instrumentos de viento y cuerda, como violín. Para las coplas utilizaban la guitarra, bailando cuantas parejas lo deseaban. Las mujeres se tocaban con vistosos mantones, los hombres, con capotes de mangas, gorros de pronunciada borla ladeada, trajes de brillante paño y fajas de seda.»

2. CANCIONES RELIGIOSAS

325

ROSARIO DE LA AURORA

- Al rosario de la aurora tocan
todas las mañanas al amanecer,
y Santiago lleva el estandarte
y la cruz de Cristo lleva san Miguel.
- 5 *(Devotos, venid, cristianos, llegad,
no se pierda lo que tanto vale
por la peregilla de no madrugar.)*
- El rosario de por las mañanas
es para los pobres que al campo se van.
Y los ricos están en la cama
guardando el rocío no les haga mal.⁶⁰²
- 10
- Un devoto, por ir al rosario,
por una ventana se quiso arrojar,
y la Virgen María le dijo:
- 15 —Detente, devoto: por la puerta sal.⁶⁰³

[Santa Eulalia Bajera. 436.]

- B «Rosario de la aurora». 1 // 2 // 3 // 4 // 5 *(Cristianos, v., devotos, ll., // 6 // p. l. peregilla d. n. m.) //*
El demonio te tiene agarrado // los pies y las manos con gran suavidad, // 10 y te dice: —Detente,
cristiano; // no vayas a misa, que mañana irás.— // *(Feliz vivirás, feliz vivirás // si el rosario no dejas un
día: // la Reina del cielo tu amparo será.) //* 15 No te engañes, levántate aprisa, // que acaso mañana la
muerte tendrás.⁶⁰⁴ // (12 // 13 // 14)⁶⁰⁵ [Cornago. 437.]

326

(«Rosario»)

Coro:

- Cristianos, venid, devotos, llegad
a rezar el rosario a María,
solaz y alegría
del triste mortal.*
- 5 *A rezar el rosario a María,
solaz y alegría
del triste mortal.)*

602. Al término de esta copla y de la siguiente se repite el estribillo, vs. 5-7.

603. «Se cantaba los domingos del mes de octubre, anunciando el rosario de la aurora; antiguamente, también en el día de San Juan y en el de San Pedro, con la misma finalidad.»

604. Hay, evidentemente, un lapso de dos versos.

605. «Se canta todos los domingos del mes de octubre a las cuatro de la mañana, con objeto de llamar a los fieles. Salen unas diez mujeres y tres hombres. Uno de éstos toca la campanilla en las esquinas del pueblo. El rosario propiamente dicho, comienza sobre las seis de la mañana. Sigue el canto de la salve, alternado entre hombres y mujeres.»

- Solo: Al balcón de los cielos se asoma
la Virgen María, reina celestial.
10 Y los ángeles todos se alegran
al ver que el rosario se va a comenzar.
Y los ángeles todos se alegran
al ver que el rosario se va a comenzar.
- Coro: [Repite el estribillo, vs. 1-7.]
- Solo: Al balcón de los cielos se asoma
15 la reina del cielo, nuestra emperatriz.
Y los ángeles paran sus cantos
porque nuestros ruegos se oigan aquí.⁶⁰⁶
- Coro: [Vs. 1-7]
- Solo: Los devotos cristianos ansían
hallar en María gracia y protección:
20 el rosario le rezan constantes,
y de ella al instante sienten el favor.
- Coro: [Vs. 1-7.]⁶⁰⁷

[Baños de Río Tobía. 435.]

327

CANTO DE ÁNIMAS

(«Rosario»)

- ¡Cuántas almas en el purgatorio
están padeciendo,
están padeciendo | con grande rigor!
Mas, si ahora vinieran al mundo,
5 fueran al rosario,
fueran al rosario | con gran devoción.
- (Pecador que duermes / en sueño pesado,
dejad vuestra cama / y acude al rosario.
¡Oh qué lindas joyas! / ¡Oh qué relicario
10 les guarda María / a los del rosario!)*
- Allí no hay disputas / ni se *martirizan*
descargos a nadie / por su mal obrar.⁶⁰⁸
Mira que la muerte / a los descuidados
en un duro sueño / se hallan condenados.⁶⁰⁹

[Cornago. 434.]

606. Los vs. tercero y cuarto de esta estrofa y la siguiente se repiten, como en la anterior.

607. «Se canta en las calles, por la tarde, durante todo el mes de octubre. Aunque de género misional, lo hemos recogido por las variantes que pudiera conservar.»

608. «Los vs. 11-14 se cantan con la música de los vs. 6-7 y 8-9. Después del v. 12 se cantan los vs. 6-10.»

609. «Se canta los días 1 y 2 de noviembre a la misma hora que el rosario de la aurora;» vid. núm. 325 B.

OTRAS CANCIONES RELIGIOSAS⁶¹⁰

- 328** «La tortolita». Ya canta la tortolita / en la rama de un verde limón, // (*¡Ay, ay, ay!*) // 1b // Del limón salió María, / de María salió el Redentor, // 5 (2) // 4b // Del Redentor salió el cáliz, / del cáliz nuestro Señor, // (2) // 7b // 10 Ya salen las tres Marías, / ya sale la procesión, // (2) // 10b // Ya salen los angelitos / acompañando al Señor, // (2) // 15 13b.⁶¹¹ [Cornago. 433.]
- 329** «Los mandamientos». Si quieres que yo te enseñe / el camino verdadero // para subir a la Gloria, / guardarás los mandamientos. // En el primero: me acuso / que no amo a Dios como debo, // que, en vez de darle las gracias, / siempre le estoy ofendiendo. // 5 En el segundo: he echado / más de dos mil juramentos // con esta lengua traidora, / sin tener conocimiento. // En el tercero: me acuso / que las fiestas de precepto // todas las *crucificaba* / por un triste atrevimiento. // A la gente que hay en casa / y a los criados que tengo, // 10 los mandaba trabajar / por vivir rico avariento.⁶¹² [Ezcaray. 431.]
- 330** Estando en Jerusalén / la Virgen dijo a Santiago: // —Correrás toda la España, / la fe de Dios predicando. // Y harás un gran templo, / que en él te prometo // colocar mi imagen / antes de ir al cielo. // 5 Pasó a Asturias y Aragón / y Málaga, los tres reinos; // y por fin, en Aragón / de hecho quedó convirtiendo. // Pasó en Zaragoza / la reina del cielo, // y en carne y mortal / pasó por el Ebro. // —A la orilla de este río, / mi templo edificarás, // 10 donde todos los cristianos / su remedio encontrarán.— // Llamóse el Pilar; / lo hizo Santiago; // fue muy concurrido / de todo cristiano. [Nájera. 432.]

610. Los datos consignados por el colector no permiten relacionar las piezas siguientes a una fecha ni a un período determinados dentro del ciclo del año.

611. «Se usa en las labores caseras.»

612. «Incompleto. Lo aprendió en Baños de Río Tobía, sobre el año 1916, de dos mujeres, madre e hija, que lo cantaban por las puertas de las casas pidiendo limosna.»

DANZAS Y BAILES⁶¹³

1. DANZAS DE PALOS («TROQUIAUS»)⁶¹⁴

331

(«Troquiau. Danza de los palillos»)

*(A las ovejillas, madre, / ¿quién las sabe guardar?
Porque yo, yo, yo, / porque ya, ya, ya,
porque yo, yo, yo / me quiero casar.)*

5 Por las calles de Santo Domingo
tres frailes franciscanos van.
Pero, ¿qué diré? / Pero, ¿qué dirán?
Que si buenas ollas tienen, / buenas ollas comerán.
Pero, ¿qué diré? / Pero, ¿qué dirán?

10 *(A las ovejillas, madre, / ¿quién las sabe guardar?
Porque yo, yo, yo, / porque ya, ya, ya,
porque yo, yo, yo / me quiero casar.)*⁶¹⁵

[Ezcaray. 466.]

613. En esta segunda parte del *Cancionero* se agrupan las danzas y bailes recogidos en la provincia logroñesa documentados como tales, o identificados por el ritmo y la música cuando faltan las noticias de un empleo específico. Figuran, más o menos precisados, algunos ejemplos del género en la primera parte donde se ha creído mejor incluirlos debido a su vinculación específica al ciclo correspondiente o a la falta de documentación que acreditara claramente su función danzada, y el modo y ocasión en que ésta se realiza. A tales ejemplos pueden pertenecer —y sin duda pertenecieron en algún momento de su transmisión— un buen número de las poesías que llevan estribillo, ciertas composiciones infantiles —núms. 146, 147, 148, p.e.—, algunas piezas en forma de seguidilla, determinadas canciones de mocedad, etc.

614. En sus notas el colector precisa que el texto de todas las siguientes danzas de palo sólo se usa en los ensayos como elemento recordativo de un determinado momento coreográfico. Cuando la danza se ejecuta, en la procesión o en exhibición pública, no se canta. La música la interpretan la dulzaina y el tamboril.

615. «Úsase, aunque no todos los años, en las fiestas de Ezcaray, en honor de su Patrón, san Lorenzo, el 10 de agosto. Intervienen ocho danzadores, al mando del *cachimban*. Se sitúan en dos filas, dándose frente. Principian tocando los “palillos” —cada danzante lleva dos— en el suelo, agachándose: un golpe por cada parte del compás,

332

¡Qué verdes que son
las hojas de mi noguera!
¡Qué verdes que son
las hojas de mi *cocón*!

5 Soy soltera, soy soltera. / Vengo de Aguilar,⁶¹⁶
soy zaranderita / y me quiero zarandear.⁶¹⁷

[Ortigosa de Cameros. 460.]

333

LOS CARLISTAS

(«2.ª danza. *Troquian*»)

Han dicho los carlistas / que a Madrid han de venir,
y responden los soldados / que primero han de morir.⁶¹⁸

[Muro de Cameros. 463.]

alternando, cada dos compases, sin contar el giro anacrúsico del principio, en el costado derecho, donde principian, y en el izquierdo. Esto en la primera frase, que consta de diez compases. En la segunda se levantan rápidamente, en la parte débil, y forman dos círculos de a cuatro cada uno. En dicha segunda parte, un danzador da, con los dos palos, tres golpes seguidos a los tres danzadores restantes de cada corro, sucesivamente, quienes tienen los palos en alto, donde recaen los acentos circunflejos apuntados, en la música, con el vértice arriba; alternando con los que tiene lugar un palo contra otro —de un danzador a los tres restantes, pero que se chocan mutuamente—, donde recaen los acentos circunflejos con el vértice abajo; y así continúan hasta terminar la segunda frase, volviendo DC para hacer lo indicado en un principio. La recitadora ignora las veces que este *troquian* repite, como también el ritmo de la caja.»

616. «Aguilar de Río Alhama.»

617. «Se usa esta danza el 16 de julio, fiesta de la Virgen del Carmen, durante la procesión, que interpretan los danzadores de Ortigosa. Participan ocho, más el jefe, con gaita y tamboril. En los ensayos el canto corresponde al jefe, llamado *zurrimoscas*.» Los vs. 1-4 parecen variante, aunque alejada, del núm. 334. Cf. vs. 5-6 y núm. 340, vs. 2-3.

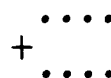
618. «Repiten todo.» Los núms. 333, 334 y 335, más el instrumental de la melodía 495 (ficha M. 58 n.º musical 211), constituyen cuatro danzas que se ejecutan, empezando por esta última y siguiendo por las otras tres, según el orden indicado, «el día 16 de julio, festividad de la Virgen del Carmen, en la procesión de la mañana, antes de la misa». El recitador aprendió la primera danza en Muro de Cameros, su pueblo de origen, y Almarza de Cameros; en Muro, las de los núms. 333 y 334; y en Almarza, la del núm. 335. Dicho recitador, residente en la actualidad en Ortigosa de Cameros, «desde 1936 ejerce la función de *zurrimoscas*, o jefe de los danzantes de Ortigosa, a quienes enseña las danzas todos los años», danzas ejecutadas, pues, en esta última localidad y cuya procedencia queda indicada. Para el presente núm. 333 el colector consigna las siguientes notas. «Tiene lugar su ejecución cuando la procesión ha llegado a la plaza, donde se exhiben las danzas más características. Forman cuatro calles, chocando los palos contra el suelo (. . . | . . .), agachándose, dan la vuelta, se agachan de nuevo, nueva vuelta, levantándose para chocar aquéllos contra el compañero que forma aspa.



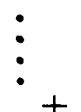
1.ª calle



2.ª calle



3.ª calle



4.ª calle.»

334

EL VERDE

(«3.ª danza. *Troquian*»)

Verde, verde está
la hoja de la noguera;
verde, verde está;
el aire la secará.⁶¹⁹

[Muro de Cameros. 465.]

335

QUIÉN TE CORTÓ

(«4.ª danza. *Troquian*»)

¿Quién te cortó, la *arangüela*?⁶²⁰ / ¿Quién te cortó de la rama?
¡Mal te vengas, mal te vayas! / ¡Mal te vengas de la rama!⁶²¹

[Muro de Cameros. 468.]

336

TRIGO MENUDITO

Trigo menudito, / tú me lo has de dar,
trigo menudito,
para entrar en Roma, / para en Roma entrar.⁶²²

[Muro de Cameros. 458.]

619. «Repiten dos veces.» Parece variante, aunque profunda, del núm. 332, vs. 1-4. Para la procedencia, el recitador, la fecha de ejecución y la implicación de ésta con otras danzas celebradas en la misma ocasión y en Ortigosa de Cameros, véase núm. 333, nota. Sobre el presente núm. 334 advierte el colector: «Componen el grupo ocho danzantes, más el *zurrimasca*. Regularmente el grupo va acompañado por un gaitero o dos y el tamborilero; cuando no es posible contratar al gaitero o gaiteros, sustituye un trompeta de orquestina o de banda. Esta danza se ejecuta en la plaza, cuando ha llegado la procesión. Forman los danzantes en dos filas de a cuatro, dándose el frente. Rítmicamente chocan los palos al ir DC: . . . : , con el compañero que está de costado, vuel-

tos de espalda. En la segunda frase se dan la cara.»

620. «Según el recitador, debe tratarse de una flor o ramo.»

621. «Repiten todo dos veces.» Véase núm. 333, nota, para la procedencia, el recitador, la fecha de ejecución y la relación de ésta con otras danzas en la misma ocasión y en Ortigosa de Cameros. Con referencia al presente núm. 335, dice el colector: «Se usa, como las anteriores, en la plaza, con motivo de la procesión. Forman las consabidas cuatro calles, chocando los palos en las dos frases.»

622. «Repiten todo dos veces.» En Ortigosa de Cameros, de donde procede esta versión, «se usa el 16 de julio, festividad de la Virgen del Carmen, como los núms. 332-335, pero por la tarde y fuera de la procesión, como acto particular, brindando este *troquian* a algún transeunte que lo ha pedido, siendo gratificados los danzadores. Forman tres calles, la tercera como la primera, chocando los palos con el ritmo de las anteriores danzas.»

337

LOS CONEJITOS

Tres, tres, tres / maravillas, tres:
conejitos son, / que se vuelven, tres.⁶²³

[Muro de Cameros. 455.]

338

LA SERRANA

Trisca y danza la serrana,
trisca y danza en la cabaña.⁶²⁴

[Muro de Cameros. 456.]

339

LAS CABRAS

Tris, tris, tris,
que se van las cabras,
tris, tris, tris,
por aquellas majadas.

5

Tris, tris, tris,
que se van los chivos,
tris, tris, tris,
por aquellos trigos.⁶²⁵

[Muro de Cameros. 457.]

623. «Repiten todo dos veces.» «Los mismos extremos de la danza anterior», núm. 336, indicados en nota.

624. «Repiten todo dos veces.» «Aprendido por el recitador —el mismo de los núms. 333-336; vid. nota al primero— en Villanueva de Cameros. Hoy se usa en Ortigosa de Cameros, por la tarde, del 16 de julio, fiesta de la Virgen del Carmen, «como brindis a los transeúntes que lo desean. Forman tres calles y chocan los palos con el ritmo antes indicado; primero con el danzador de enfrente; a continuación con el que está a su costado; después, por lo bajo, entre sí; y finalmente, entre sí, por lo alto».

625. «Repiten todo dos veces. Los mismos extremos del ejemplo anterior», núm. 338, expresados en nota.

340

TIÉNDEME LA RED

¡Tiéndeme la red, / morena, morenita! (bis)

Soy soltera, soy soltera. / Vivo en Aguilar,⁶²⁶
soy *zalandiera* / y me quiero zarandiar.⁶²⁷

[Muro de Cameros. 459.]

341

¡AY MANOLÉ!

Al pasar la barca, / me dijo el barquero:
«Las niñas bonitas / no pagan dinero.»

La volví a pasar, / me volvió a decir:
«Las niñas bonitas / no pagan aquí.»
(*¡Ay Manolé!* (bis))

5

*¡Qué guapito,
qué guapito que está usted!*)⁶²⁸

[Soto en Cameros. 464.]

342

En España no hay campanas, / que las han hecho cañones
para matar a los moros / los valientes españoles.⁶²⁹

[Soto en Cameros. 467.]

626. «Aguilar de Río Alhama.»

627. «Repiten todo dos veces. Los mismos extremos de los dos ejemplos anteriores», núms. 338 y 339; véase la nota al primero. Cf. vs. 2-3 y núm. 332, vs. 5-6.

628. «El recitador, *cachi* o *cachibirri*, es decir, jefe de los danzantes de Soto, aprendió la danza, siendo niño, del anterior *cachi*. Se ejecuta en la plaza, en las ocasiones en que se saca la imagen de la Virgen del Cortijo en procesión para rogativa o por otros motivos extraordinarios, con ocho danzadores y el *cachi*. Chocan los palos con el ritmo peculiar: . . | . : . Acompaña gaita y tamboril, cuyo ritmo no recuerda. Los danzadores visten enaguas

llas blancas con medias altas del mismo color, alpargatas blancas, camisa de este color y pañuelos de seda que cuelgan formando bandolera. En la cabeza, un pañuelo rodeando la frente. El *cachi*: pantalón corto ceñido a la rodilla, camisa blanca y una cinta de color como banda y fajín, también de color.» Recuérdese que el texto es muy conocido entre las canciones infantiles. Por otra parte, hallamos el mismo estribillo, poco más desarrollado, en núm. 314, vs. 5-10. Otras danzas relativas a la misma procesión, en *Música instrumental*, núms. melódicos 494, 496, 497, 521 y 559, e infra, núms. 342 y 344.

629. «Repiten todo varias veces. Formaban una sola calle. Los demás datos, como en el ejemplo anterior»; véase núm. 341, nota.

343

ENTRE MIS AJOS

[«Pasacalle danzado»]

Entre mis ajos / hay unos tordos.
Ellos eran grandes, / ellos eran gordos.
¡Que se *cái* el castillo / de Valladolid!
Si se *cái*, que se caiga, / ¿qué se me da a mí?⁶³⁰

[Soto en Cameros. 642.]

344

Al entrar en vuestra casa, / Virgen y Madre de Dios,
al entrar en vuestra casa, / licencia os pido a vos.⁶³¹

[Soto en Cameros. 461.]

630. «Repiten todo varias veces. Se usa como pasacalle en la procesión indicada» en el núm. 341, nota. «Los danzadores, chocando los palos, van delante de la Virgen, formando un solo frente o calle.»

631. «Repiten todo muchas veces. Esta es la última danza de la procesión, que se destina para la entrada de la Virgen en la ermita.» Sobre dicha procesión, las ocasiones en que tiene lugar y otras danzas ejecutadas durante la misma, véase núm. 341, nota.

2. OTROS BAILES Y DANZAS

345

Tiene Ezcaray cuatro cosas.

Tiene Ezcaray cuatro cosas / que ninguna villa tiene:
la fuente ' los Estudiantes, / Tenorio, el Coso y Allende. (bis)

Canta el jilguero en el árbol / y en el prado el ruiseñor,
5 y aquí cantamos los mozos, / que nos sobra el buen humor.

(*¡Que viva la gracia / que en mi pueblo hay!*
¡Que viva la jota! / ¡Que viva Ezcaray!)⁶³²

[Ezcaray. 479.]

346

—¡Al agudo, al agudo! / ¿Quién compra *güevos*? (bis)
—Veinticinco al ochavo, / todos queremos (bis)

(*¡Lalaralala, laralala, laralalala!*
¡Lalaralala, laralala, laralalá!)

5 ¡Al agudo, al agudo, / al agudillo! (bis)
Una pulga, saltando, / rompió un ladrillo (bis)⁶³³
En el río de Urdanta / se crían peces (bis)
y en el de Cilbarrena, / buenos morretes (bis)⁶³⁴

[Ezcaray. 471.]

B De regalar mi dama, // que se va secando y no grana.⁶³⁵ 5 // 6 // 5 (*¡Ay morena!*) // 6b⁶³⁶
[Azárrulla. 472.]

C 5 (bis) // 6 // 6b // (5. B) // 5 6b⁶³⁷ [Azárrulla. 470.]

347

Madre, mi carbonero / tiene un perrito
que, si le hacen cosquillas, / mueve el rabito.

632. «Se canta y baila como final de concierto de la banda en las principales festividades. Es muy popular en la población.»

633. «Sigue el estribillo.»

634. «Sigue el estribillo.» «El recitador lo oyó de los aldeanos de Cilbarrena y Urdanta, quienes la cantaban y bailaban con la pandera en las plazas de dichas aldeas por parejas sueltas y grupos, indistintamente. La bailaban dando saltos y alzando los hombros.»

635. «¿Poesía truncada o mera entradilla poética?»

636. «En Posadas, donde la aprendió, la cantan en las fiestas, principalmente el 2 de febrero, con acompañamiento de pandera —un golpe por cada parte.»

637. «En Azárrulla la bailan en los días de fiesta, con el mismo acompañamiento del núm. 346 B.

morada.) // Un estudiante tunante / se puso a pintar la luna, // y de hambre que tenía / pintó un plato de aceitunas. // (3. B // 10 4. B // 5. B // 6. B)⁶⁴¹ [Azárrulla. 473.]

349

JERIGONZA

(«La zarabandilla»)

Dice que no la quieres, / y la regalas
peritas de donguindo / y uvas tempranas.

(*¡Al treboletré!*

Allá va,

5

que voy con usted.

Dejarla sola, sola,

que la quiero ver bailar,

triscar y andar por el aire.

Esta es la zarabandilla

10

de fraile francisco, / de francisco fraile.

*Busque una de su gusto / que la acompañe.)*⁶⁴² (bis)

[Nájera. 483.]

350

En la veleta ' la torre / tengo una avena sembrada,
que la tengo de segar / con tu meneo, salada.

(*¡Ay con sal, sin sal! / ¡Ay con sal, salero!*

¡Ay con sal, sin sal, / lo mismo te quiero!

5

¡Lo mismo te quiero! (bis)

*¡Ay con sal, sin sal! / ¡Ay con sal, salero!)*⁶⁴³

[Villa de Ocón. 469.]

351

Trájome mi madre / con sal y salero
cuando me criaba, / me estaba diciendo:

641. «Su procedencia, uso y forma de interpretación son como los indicados en el núm. 347, con la diferencia de que en el estribillo el mozo que está en el centro elige moza y ambos se enlazan los brazos izquierdos y giran en sentido inverso a las agujas del reloj. En la segunda mitad del estribillo cambian de brazo y siguen girando, pero en sentido contrario. Después transcurre la elección de mozo, como se ha dicho en el núm. 347, alternando siempre de sexo.»

642. «Se trata del célebre baile de la *jerigonza*, del siglo XVI. Lo cantan y bailan las mozas con pandereta —cuyo ritmo no se nos indicó— y lo van realizando conforme indica la letra, yendo al signo cuantas veces quieren.» Versión aprendida «de las mozas de su pueblo, Canales de la Sierra». Otras versiones de la *jerigonza*, en la sección de infantiles, núm. 148.

643. «La aprendió, siendo joven, de los mozos de San Vicente de Robles, partido judicial de Arnedo.»

- (*¡Molo, molondrón, molondrón, / molo, molondrero!*)
 «Tú serás marqués, / conde o caballero.»
 5 Y por mi desgracia, / sólo fui cestero,
 pelador de mimbres / en el mes de enero.
 (*¡Molo, molondrón, molondrón, / molo, molondrero!*)

[Villa de Ocón. 482.]

352

- Pa* una vez que te *quisí* / y tu madre lo *supió*.
 como tenía mal genio, / todo lo *descompusió*.
 (*Antón, Antón,*
no pierdas el son,
 5 *porque en la Alameda*
dicen que hay un hombrón
con un camisón,
que a las niñas lleva.)
 10 Ya *¡*acordarás, *Barbara*, / que el día de San *Lázaro*
 me *quitastes* la *sabana* / y el *ubillo* de *cañamo*.⁶⁴⁴
 El pañuelo que te traje, / si no te lo *había trujido*,
 no te *habías casau* con *yo* / ni pañuelo *hubías tuvido*.⁶⁴⁵

[Ezcaray. 477.]

B 1 // c. tiene el genio así, / 2b. [Canales de la Sierra. 476.]

VARIA

- 353 En el baile ' las cuarenta / no me dejaron entrar // porque no llevaba guantes, / y los
 tuve que alquilar. // ¡Ay que no, que no, / que no quiero casarme! // Vale, vale más, /
 vale más ser soltero, // 5 vivir, vivir placentero // y en el mundo, / en el mundo gozar.
 // Si es alta, que es un ciruelo / de los que fruta no dan. // Si es baja, que es un *tocorro* /
 de los que echan a quemar. // Más valdría, señores, / estar uno sin casar, // 10 que no
 coger un zopenco / *pa* toda la eternidad. [Ezcaray.]
- 354 *Solo*: La Virgen del Pilar dice, // *Todos*: (*¡Bien, muy bien!*) // *Solo*: que no quiere ser francesa,
 // *Todos*: (2) // 5 *Solo*: que quiere ser capitana, // *Todos*: (2) // *Solo*: de la tropa aragonesa.
 // *Todos*: (2) // Vuelva *usté* a cantar. // 10 (2) // Cante *usté* otra vez.⁶⁴⁶ [Ezcaray. 475.]
- 355 Por allá viene Manolo / con cara de renegado. // La tuna de su mujer, | ¿qué consejos
 le habrá dado? // —De ir mañana a los toros, / lo tengo que disfrutar. // Veinte duros

644. «Se repite el estribillo», vs. 3-8. Dicho estribillo es frecuente entre las canciones infantiles.

645. «Se repite el estribillo.» «Es popular en diversos pueblos de la Rioja». La versión procede de Baños de Río Tobía.

646. «Repiten DC todas las veces que quieren». «La aprendió de los mozos de su época en Baños de Río Tobía.»

por lo menos, / usted me tiene que dar. // **5** —Veinte duros me has pedido, / veinticinco te daré. // Pero te pido una cosa: / que olvides a *isa* mujer. // —A *isa* mujer no la olvido, / aunque me den tres mil reales. // La quiero más que a mi vida, / más que a usted, con ser mi madre. [Baños de Río Tobía. 430.]

356 Aquel pajarito, madre, / que canta en aquel tomillo, // dígale usted que no cante, / que está mi amante dormido.⁶⁴⁷ // (*¡Oh rueda de la Fortuna, // perseguidora! // 5 ¡Déjame ahora! // También traigo / zapato picado, // mantón colorado, // peine de marfil. // Soy inglés, // 10 que no bebo vino, // me amarga el pepino, // me pica el anís.*) [Ezcaray. 478.]

357 Subí la cuesta corriendo / por bailar, y no bailé. // Perdí la cinta del pelo. / ¡Mira qué jornal gané! // (*Habanera, habanera, / habanera soy, señor. // con el aire de habanera / se baila con ilusión.*)⁶⁴⁸ [Nájera.]

647. Cf. vs. 1-2 y núm. 96, vs. 9-10.

648. «Se usa en las fiestas de San Cristóbal y Virgen de la Consolación. El gitero recorre el pueblo, mientras los chicos van cantando con él este pasacalle que tiene más tarde un aire de habanera. Ignora el ritmo del tambor.» «La aprendió en su pueblo, Canales de la Sierra».

ÍNDICES

REFERENCIAS DE LOS INFORMANTES* Y NOTAS VARIAS AL REPERTORIO INSTRUMENTAL

SECCIÓN I

CICLO DE NAVIDAD

1. Aguinaldo

- Mel. n.º 1: Dictó: Clara Villar Olibarri, pordiosera, 71 años. Lo aprendió en Canales de la Sierra de su madre, natural del mismo pueblo.
- Mel. n.º 2: Dictó: Matilde González Ibáñez, de 26 años, sus labores, de Santa Eulalia Bajera. La aprendió en su aldea de las niñas de su época.
- Mel. n.º 3: Dictó: Susana Ochoa Agredeño, 72 años. La aprendió, siendo niña de su madre, de la misma Villa.
- Mel. n.º 4: Dictó: Andresa Calvo Gutiérrez, 62 años, labradora.
- Mel. n.º 5: Dictó: Margarita Vicente Lacarra, labradora, 45 años, de Comago. La aprendió, siendo niña, de sus abuelos de Cornago.
- Mel. n.º 6: Dictó: D. Pedro Gutiérrez Achútegui, de 78 años, de Calahorra, archivero municipal y organista. La aprendió en su ciudad en el año 1898, o sea, cuando tenía 10 años.
- Mel. n.º 7: Dictó: Maximino Martínez Martínez, de 58 años, de Alfaro, celador de Telégrafos. Residente en Calahorra. La aprendió en Alfaro cuando era niño.
- Mel. n.º 8: Dictó: Deberio Gil Ruiz de Gordejuela, de 33 años, sacristán, de Arnedo. La aprendió de los niños de su época.
- Mel. n.º 9: Dictó: Aquilino Astola Sáenz de Tejada, de 68 años, labrador, de Torrecilla en Cameros, residente en Nieva de Cameros. La aprendió en Torrecilla cuando era niño.
- Mel. n.º 10: Dictó: D. Felipe Abad León, de 24 años, subdiácono, de Arnedo. La aprendió de su padre, de la misma ciudad.
- Mel. n.º 11: Dictó: Nemesio García Oteiza.
- Mel. n.º 12: Dictó: Benito Gil García, sacerdote. Lo aprendió de los fieles de su parroquia, cuando ejercía el cargo de coadjutor en los años 1932-33.

2. Villancicos

- Mel. n.º 13: Dictó: Nemesio García Oteiza. La aprendió siendo niño, en Muro de Cameros, de un sacerdote llamado D. Pedro González y González, ya fallecido, historiador de La Rioja.
- Mel. n.º 14: Dictó: Inés Ortega Vitoria, 75 años, sus labores.
- Mel. n.º 15: Dictó: D. Felipe Abad León, de 24 años, subdiácono de Arnedo. La aprendió, siendo niño, de su abuela, de Arnedo.
- Mel. n.º 16: Dictó: Srta. María Vega Davalillos Para, de 20 años, de Haro, residente en Torrecilla de Cameros. La aprendió, siendo niña, de su madre, de Casalarreina, pueblo de donde procede.
- Mel. n.º 17: Dictó: Eufemia Elvira Chávarri, de 54 años, labradora, de Navarida (Alava), residente en Nieva de Cameros. La aprendió, siendo niña, de oírla en Nieva.
- Mel. n.º 18: Dictó: Aurelia Murga Astola, de 56 años, de Torrecilla de Cameros. La aprendió, siendo niña, de sus abuelos de la misma villa.
- Mel. n.º 19: Dictó: Eufemia Elvira Chávarri, labradora, 54 años. La aprendió en Nieva de Cameros, siendo niña.

* La edad de los informantes corresponde, obviamente, a la que aquellos tenían en el momento de la encuesta.

- Mel. n.º 20: Dictó: José Luis Martínez Sánchez, de 13 años, colegial, de Torrecilla en Cameros. La aprendió de su madre, de la misma villa.
- Mel. n.º 21: Dictó: Clara Villar Olibarri, pordiosera, de 71 años. Lo aprendió en Canales de la Sierra de su madre, natural del mismo pueblo.
- Mel. n.º 22: Dictó: Srta. Dolores Baroja Jiménez, de Cornago. La aprendió, cuando era niña, de su madre de Logroño, de donde procede la canción.
- Mel. n.º 23: Dictó: Justa Cabrejas Martínez, ex sirvienta, 87 años. La aprendió en Canales de la Sierra, su pueblo, de alguna de sus amas cuyo nombre no recuerda.
- Mel. n.º 24: Dictó: Angel Mazo, seminarista.
- Mel. n.º 25: Dictó: Julia Romero Hidalgo, labradora, 66 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de su madre, natural del mismo pueblo.
- Mel. n.º 26: Dictó: María Natividad Bañares Robredo, sus labores, 26 años. Lo aprendió en la iglesia de su pueblo, Escaray.
- Mel. n.º 28: Dictó: Srta. Amelia Romero Lázaro, de 32 años, sus labores, de Soto de Cameros. La aprendió en la villa, siendo niña, de oírla en la iglesia.
- Mel. n.º 29: Dictó: María Díaz Álvarez, boinera de 60 años. Lo aprendió en Escaray en los belenes que se organizaban en las casas particulares, hace unos cincuenta años (1895).
- Mel. n.º 30: Dictó: María Teruel Vizcuña, de 58 años, de Arnedillo. Siendo niña, la aprendió en la iglesia del pueblo.
- Mel. n.º 31: Dictó: Visitación González Bobadilla, sus labores, 29 años. Lo aprendió en Nájera de unas niñas del mismo pueblo.
- Mel. n.º 32: Recogida por D. Angel Mazo, seminarista, de Autol, de una señora del mismo pueblo.
- Mel. n.º 33: Dictó: Justa Cabrejas Martínez, 87 años, ex sirvienta. Lo aprendió en Canales de la Sierra, de su madre, natural del mismo pueblo.
- Mel. n.º 34: Dictó: Faustina Díaz Álvarez, tendera, 65 años. Lo aprendió de una hermana suya, María Díaz Álvarez, de Escaray, pueblo donde lo aprendió. Su hermana lo aprendió a su vez de las monjas de dicha ciudad que residían a finales del pasado siglo.

3. Romances

- Mel. n.º 35: Dictó: Vicenta Cabrejas Peña, zapatillera, 54 años. Lo aprendió de las obreras de una fábrica de Ezcaray, en este pueblo.
- Mel. n.º 36: Dictó: Ester Hernán Villoslada, sus labores, 20 años. Lo aprendió en Calahorra de una muchacha sirvienta.
- Mel. n.º 37: Dictó: Asunción Lezama García, niñera, 12 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 38: Dictó: Eleuteria Hernández Calvo, sus labores, 29 años. Lo aprendió de las personas mayores del pueblo.
- Mel. n.º 39: Dictó: Rosa Palacios Zábalo, de 52 años, modesta posición, de Arnedo. La aprendió, siendo niña, de su madre, de Arnedo.
- Mel. n.º 40: Dictó: Angeles Gil Marín, colegiala, 10 años.
- Mel. n.º 41: Dictó: Ester Hernán Villoslada, sus labores, 20 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía, no recordando de quién.
- Mel. n.º 42: Dictó: Ester Hernán Villoslada, de 20 años, sus labores. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de María Luisa García, del mismo pueblo, de 18 años, revendedora de objetos varios.
- Mel. n.º 43: Dictó: Rosa Palacios Zábalo, 52 años. Lo aprendió de su madre, de Arnedo, siendo niña la recitadora.
- Mel. n.º 44: Dictó: Ester Hernán Villoslada, sus labores, 20 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía, sin recordar quién se lo enseñó.
- Mel. n.º 45: Dictó: Asunción Lezama García, niñera, 12 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 46: Dictó: Vicenta Santamaría Gonzalo, sirvienta, 14 años. Lo aprendió de las niñas de su pueblo, Ezcaray, sin determinar nombres.
- Mel. n.º 47: Dictó: María Díaz Álvarez, boinera, 60 años. Aprendió este romance de las niñas de Ezcaray.
- Mel. n.º 48: Dictó: Eduardo Gutiérrez Nevot, de 28 años, profesor de matemáticas, de Logroño. Lo aprendió en la capital cuando era niño.
- Mel. n.º 49: Dictó: Concepción Fernández Borinaga, propietaria, de 38 años. Lo aprendió en Logroño de las niñas de su época.
- Mel. n.º 50: Dictó: Luciana Villar Montalvo, posadera, 42 años. La aprendió en Canales (Logroño) de su madre, natural del mismo pueblo.
- Mel. n.º 51: Dictó: José Campo Jadraque, conductor de camioneta, 38 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de los niños de su época.

- Mel. n.º 52: Dictó: Srta. Amelia Romero Lázaro, de 32 años, sus labores, de Soto en Cameros. Lo aprendió en la misma villa de las niñas de su época.
- Mel. n.º 53: Dictó: Eleuteria Hernández Calvo, sus labores, 29 años. La aprendió, siendo niña de una vecina de su pueblo.
- Mel. n.º 54: Dictó: Angeles Gil Marín, colegiala, 11 años. Lo aprendió en Santo Domingo de la Calzada de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 55: Dictó: Carmen Rioja Magaña, sirvienta, 16 años. Lo aprendió de su madre, natural de Villalba de Rioja.
- Mel. n.º 56: Dictó: Juana Loza Alonso, hija de un fondista, 28 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de las niñas de su época.
- Mel. n.º 57: Dictó: Simona Díaz Benito, sus labores, 50 años. Lo aprendió, siendo niña, de una prima suya, ya mayor, de Autol.
- Mel. n.º 58: Dictó: María Martínez Frías, modista, 23 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 59: Dictó: Visitación González Bobadilla, sus labores, 29 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de las niñas de su época.
- Mel. n.º 60: Dictó: María Díaz Álvarez, boinera, 60 años. Lo aprendió en las fábricas de Ezcaray.
- Mel. n.º 61: Dictó: Joaquina Sarasúa Azárrube, boinera, 35 años. Lo aprendió de niña de una obrera de Ezcaray que trabajaba en una fábrica de boinas.
- Mel. n.º 62: Dictó: María Díaz Álvarez, boinera, 60 años. Aprendió este romance en una fábrica de boinas de Ezcaray, donde lo cantaban las obreras.
- Mel. n.º 63: Dictó: María Díaz Álvarez, boinera, 60 años. Lo aprendió en las fábricas de Ezcaray.
- Mel. n.º 64: Dictó: Emiliana Ezquerro Ascarza, de 22 años, de Santa Eulalia Bajera. Lo aprendió en su aldea de las jóvenes, cuando ella era niña.
- Mel. n.º 65: Dictó: Ester Hernán Villoslada, sus labores, 20 años. Lo aprendió en Baños de Río Robía de sus amigas del mismo pueblo.
- Mel. n.º 66: Dictó: Rosa Palacios Zábalo, 52 años. Lo aprendió de su madre, de Arnedo.
- Mel. n.º 68: Dictó: Emiliana Ezquerro Ascarza, de 22 años, sus labores, de Santa Eulalia Bajera. La aprendió en la aldea de las niñas de su época.
- Mel. n.º 69: Dictó: Mártir Hernando Galán, 31 años.
- Mel. n.º 70: Dictó: José Luis Martínez Sánchez, de 13 años, colegial, de Torrecilla de Cameros. Lo aprendió de su hermana, de la misma villa.
- Mel. n.º 71: Dictó: Fulgencio Jiménez Díaz, de 73 años, de Cervera de Río Alhama. Lo aprendió siendo niño de oírlo en la villa.
- Mel. n.º 72: Dictó: Martín García Rosales, pastor, 30 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de los pastores viejos y también de su padre, pastor.
- Mel. n.º 73: Dictó: Mártir Hernando Galán, de 31 años, de Alfaro. Lo aprendió en su ciudad de las niñas de su época.
- Mel. n.º 74: Dictó: Josefa Ruiz Rodríguez, de 52 años, de Torrecilla en Cameros. Lo aprendió siendo niña de oírlo en la villa, sin recordar de quién.
- Mel. n.º 75: Dictó: Eleuteria Hernández Calvo, de 29 años, de Autol. La aprendió siendo niña, de las personas mayores del pueblo.
- Mel. n.º 76: Dictó: Carmen Hervás Marga, colegiala, 13 años. Lo aprendió de sus amigas de Nájera.
- Mel. n.º 77: Dictó: Visitación González Bobadilla, sus labores, 29 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de las niñas de su época.
- Mel. n.º 78: Dictó: Julia Romero Hidalgo, labradora, 66 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de su madre, natural del mismo pueblo.
- Mel. n.º 79: Dictó: Margarita Marqués Malumbre, de 38 años, sus labores, de Alfaro. Lo aprendió, cuando era niña, de su abuela, de la misma ciudad.
- Mel. n.º 80: Dictó: Aurelia Murga Astola, de 56 años, de Torrecilla en Cameros. La aprendió, siendo niña, de un vecino muy viejo, de la misma villa.
- Mel. n.º 81: Dictó: Pilar Arroyo Díaz, sus labores, 31 años. La aprendió en Ezcaray de las niñas de su época.
- Mel. n.º 82: Dictó: Elisa Ruiz Noguerado, colegiala, 14 años. Lo aprendió de sus amigas de Nájera.
- Mel. n.º 83: Dictó: Augusto Zubiaur Pons, sacerdote, 46 años. Lo aprendió en Nájera, no recordando de quién.
- Mel. n.º 84: Dictó: Visitación González Bobadilla, sus labores, 29 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de las niñas de su época.
- Mel. n.º 85: Dictó: Srta. María Vega Davalillo Parra, de 20 años. Profesora de corte, de Haro, residente en Torrecilla en Cameros. Lo aprendió de su madre, de Casalarreina, pueblo de donde procede.
- Mel. n.º 86: Dictó: María Teruel Vizcuña, de 58 años, de Arnedillo. La aprendió de las niñas de su época, del mismo pueblo.
- Mel. n.º 87: Dictó: Ester Hernán Villoslada, sus labores, 20 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía, no recor-

- dando de quién.
- Mel. n.º 88: Dictó: Soledad Villar Martínez, sus labores, 24 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de su madre, natural del mismo pueblo.
- Mel. n.º 90: Dictó: D. Pedro González Achútegui, de 78 años, organista y archivero, de Calahorra. Lo aprendió de unas niñas de los arrabales de la ciudad.
- Mel. n.º 91: Dictó: D.ª María de los Angeles Prieto Rodríguez de Espinosa, de 33 años, de Ortigosa de Cameros, residente en Cornago. Lo aprendió en su pueblo cuando era niña.
- Mel. n.º 92: Dictó: Facunda Bezares Lacalle, labradora, de 78 años. Lo aprendió en Camprovín de una tía suya, María Lacalle, ya fallecida, del mismo pueblo.
- Mel. n.º 93: Dictó: Facunda Bezares Lacalle, labradora, 78 años. La aprendió en Camprovín de las niñas de su época.
- Mel. n.º 94: Dictó: Facunda Bezares Lacalle, labradora, 78 años. Lo aprendió en las mismas circunstancias que el romance anterior.
- Mel. n.º 95: Dictó: Clara Villar Olibarri, pordiosera, 71 años. Lo aprendió de niña en su pueblo, Canales de la Sierra, de su maestra D.ª Juliana Ibáñez, natural de Nieva (Logroño).
- Mel. n.º 96: Dictó: Facunda Bezares Lacalle, labradora, 78 años.
- Mel. n.º 97: Dictó: María Díaz Álvarez, boinera, 60 años. Lo aprendió en la fábrica de boinas de Ezcaray.
- Mel. n.º 98: Dictó: Inocencia Martínez Erce, sus labores, 67 años. Lo aprendió en Camprovín de las niñas de su época.
- Mel. n.º 99: Dictó: Lorena Frías Martínez, labradora, 48 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía, de su madre, natural del mismo pueblo.
- Mel. n.º 100: Dictó: Aurelia Murga Astola, de 56 años, labradora modesta, de Torrecilla en Cameros. Lo aprendió de su madre, de la misma villa.
- Mel. n.º 101: Dictó: María Vega Davalillos, profesora de corte, 20 años. Lo aprendió en Torrecilla en Cameros, de su hermana. Esta lo aprendió también en dicha villa.
- Mel. n.º 102: Dictó: Angeles Gil Marín, 11 años, colegiada. La aprendió de las niñas de su pueblo, Santo Domingo de la Calzada.
- Mel. n.º 103: Dictó: María Vega Davalillos, profesora de corte, 20 años. Lo aprendió de su madre, de Casalarreina.
- Mel. n.º 104: Dictó: Inocencia Martínez Erce, sus labores, 67 años. Lo aprendió en Camprovín de las niñas de su época.
- Mel. n.º 105: Dictó: Pilar Fernández Sáenz, colegiala, 12 años. La aprendió de su madre, natural de Nájera.
- Mel. n.º 106: Dictó: Gaspara Moreno Soto, de 73 años, labradora modesta, de Torrecilla en Cameros. La aprendió, siendo niña, de su abuela, de la misma villa.
- Mel. n.º 107: Dictó: Mártir Hernando Galán, de 31 años, sus labores, de Alfaro. Lo aprendió siendo niña de las personas mayores de su ciudad.
- Mel. n.º 108: Dictó: Josefa Ruiz Rodríguez, de 52 años, de Torrecilla en Cameros. La aprendió, siendo niña, de sus abuelos de la misma villa.
- Mel. n.º 109: Dictó: Juana Loza Alonso, hija de un fondista, 28 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de las niñas de su época.
- Mel. n.º 110: Dictó: Ester Hernán Villoslada, sus labores, 20 años. Lo aprendió de una prima suya de Cenicero, llamada Benita Villanueva Villoslada de 16 años, colegiala.
- Mel. n.º 111: Dictó: Begoña Murga Ruiz, de 18 años, sus labores, de Torrecilla de Cameros. La aprendió en su villa de oírla a las demás niñas de su época.
- Mel. n.º 112: Dictó: Rosalía Fernández Delgado, 78 años. Lo aprendió, siendo niña, de su abuela, de Alfaro.
- Mel. n.º 113: Dictó: Pedro Sáenz Calcedo, Director de la Banda Municipal, 40 años. Lo aprendió en Elciego (Rioja alavesa) de su abuela, ya fallecida, natural de dicho pueblo, que tenía en 1918 (cuando se la enseñó) 60 años.
- Mel. n.º 114: Dictó: D. Pedro Gutiérrez Achútegui, de 78 años, organista y archivero, de Calahorra. Lo aprendió de unas mujeres de los arrabales de la ciudad.
- Mel. n.º 115: Dictó: Manuela Gil Gutiérrez, de 12 años, colegiala, de Calahorra. Lo aprendió de su madre, de la misma ciudad.
- Mel. n.º 116: Dictó: Andresa Calvo Gutiérrez, de 62 años, de Alfaro. Lo aprendió, siendo niña, de su madre, de la misma ciudad.
- Mel. n.º 117: Dictó: Venancio Velasco Bezares, pastor y ex gaitero, 58 años. Lo aprendió de su padre, ya fallecido, natural de Grañón.
- Mel. n.º 118: Dictó: Simona Díaz Benito, de 50 años, sus labores, de Anto. Lo aprendió, siendo niña, de su madre, del mismo pueblo.
- Mel. n.º 119: Dictó: Inocencia Martínez Erce, sus labores, 67 años. Lo aprendió en Camprovín (Logroño) de las niñas de su época.
- Mel. n.º 120: Dictó: Eleuteria Hernández Calvo, de 29 años, sus labores, de Antol. Lo aprendió, siendo niña, de una vecina del mismo pueblo.

- Mel. n.º 121: Dictó: Srta. Dolores Baroja Jiménez, sus labores, de Cornago. La aprendió, siendo niña, de sus compañeras de canciones, del mismo pueblo.
- Mel. n.º 122: Dictó: Josefa Ruiz Rodríguez, de 52 años, de Torrecilla en Cameros. Lo aprendió, siendo niña, de su madre política, de su misma villa.
- Mel. n.º 123: Dictó: Maximio Martínez Martínez, de 58 años, de Alfaro. Lo aprendió, siendo niño, de una de sus tías de Alfaro.
- Mel. n.º 124: Dictó: D. Remigio Beltrán Alfonso, de 78 años, de Arnedo. La aprendió sobre el año 1892 de unos que vinieron a Arnedo relatando el crimen.
- Mel. n.º 125: Dictó: D. Pedro Gutiérrez Achútegui, de 78 años, organista y archivero, de Calahorra. La aprendió, siendo niño, de unos ciegos que vinieron a Calahorra con unos cartelones relatando crímenes o sucesos varios.
- Mel. n.º 126: Dictó: Raimunda López de Miguel, madre de un sacerdote, 88 años. Lo aprendió en Ezcaray de su madre, natural del mismo pueblo.
- Mel. n.º 127: Dictó: Lorenza Frías Martínez, labradora, de 48 años. Lo aprendió de su hermana Eloísa, de 42 años, del mismo pueblo.
- Mel. n.º 128: Dictó: D. Benito Gil García, de 62 años, sacerdote, de Santo Domingo de la Calzada. Lo aprendió, siendo seminarista, del canónigo de la misma ciudad, don Timoteo Gómez, ya fallecido.
- Mel. n.º 129: Dictó: Eleuteria Hernández Calvo, sus labores, 29 años.
- Mel. n.º 130: Dictó: Félix Cesáreo Martínez Arenzana, de 80 años, de Calahorra. La aprendió, siendo niño de unos ciegos que vinieron a Calahorra con unos cartelones relatando crímenes.
- Mel. n.º 131: Dictó: Inocencia Martínez Erce, sus labores, 67 años. Lo aprendió en Camprovín de las niñas de su época.
- Mel. n.º 132: Dictó: Gregoria Hueto López, maestra nacional, 65 años. Lo aprendió en Nájera, de las niñas de la época.
- Mel. n.º 133: Dictó: María Martínez Frías, modista, 23 años. La aprendió en Baños de Río Tobía sobre el año 1933 de unos ciegos procedentes de Arenzana (Logroño).
- Mel. n.º 134: Dictó: Ester Hernán Villoslada, sus labores, 20 años. Lo aprendió en Baños de Río Tobía, de sus amigas del mismo pueblo.
- Mel. n.º 135: Dictó: Augusto Zubiaur Pons, sacerdote, 46 años. Lo aprendió en su pueblo de origen, Zarzosa.
- Mel. n.º 136: Dictó: Florentina Rodríguez Ruiz, labradora, 78 años. Lo aprendió en su pueblo de origen, Zarzosa.
- Mel. n.º 137: Dictó: Carmen Rioja Magaña, sirvienta, de 16 años, lo aprendió de su madre, trabajadora del campo, natural de Villalba de Rioja.
- Mel. n.º 138: Dictó: José Campo Jadraque, conductor de camioneta, 38 años. La aprendió en su pueblo, Baños de Río Tobía, sin recordar de quién.
- Mel. n.º 139: Dictó: Pilar Arroyo Díaz, sus labores, 31 años. La aprendió en Ezcaray de los mozos de su pueblo.
- Mel. n.º 140: Dictó: Angeles Gil Marín, colegiala, 11 años. La aprendió en Santo Domingo de la Calzada de los mozos de la misma ciudad.
- Mel. n.º 141: Dictó: Inocencia Martínez Erce, sus labores, 67 años. La aprendió en Cordovín (Logroño) cuando era niña de una tía suya por vía paterna, natural del mismo pueblo.

SECCIÓN II

CICLO DE CARNAVAL Y CUARESMA

A. Infancia y Carnaval

1. Canciones de Cuna

- Mel. n.º 142: Dictó: María Teruel Vizcuña, de 58 años, de Arnedillo. Siendo niña la aprendió de su madre, del mismo pueblo.
- Mel. n.º 143: Dictó: Justa Cabrejas Martínez, ex sirvienta, 87 años. La aprendió en Canales de la Sierra de su madre.
- Mel. n.º 144: Dictó: Rosa Palacios Zábalo, de 52 años, de Arnedo. La aprendió siendo niña, de su madre, de la misma ciudad.
- Mel. n.º 145: Dictó: M.ª Natividad Bañares Robredo, sus labores, 26 años. La aprendió de su madre. Lugar: Ezcaray.
- Mel. n.º 146: Dictó: Faustina Díaz Álvarez, tendera, 65 años. La aprendió en Ezcaray sobre el año 1895 de una anciana que entonces tenía unos 80 años, residente en dicho pueblo.
- Mel. n.º 147: Dictó Anastasio Corral Zaldo, apodado «Cifras», alguacil de 64 años. La aprendió de sus abuelos en Valgañón, de donde eran naturales.
- Mel. n.º 148: Dictó: Félix Ridruejo Peña, de 28 años, obrero de fábrica, de Arnedo. La aprendió, siendo niño, de su madre, de Arnedillo.
- Mel. n.º 149: Dictó: Andresa Calvo Gutiérrez, de 62 años, de Alfaro. La aprendió, cuando era niña, de su madre, de la misma ciudad.

- Mel. n.º 150: Dictó: Eleuteria Hernández Calvo, sus labores, 29 años. La aprendió de su madre y, ésta de la suya, las dos de Autol.
- Mel. n.º 151: Dictó: Margarita Vicente Lacarre, labradora, de 45 años, de Cornago. La aprendió, siendo niña, de su madre, del mismo pueblo.
- Mel. n.º 152: Dictó: Inés Ortega Vitoria, 75 años, sus labores. La aprendió de un maestro nacional llamado D. Francisco Gubía Crespo, natural de Grañón (Logroño).
- Mel. n.º 153: Dictó: Justa Cabrejas Martínez, ex sirvienta, 87 años. La aprendió en Canales de la Sierra, de su madre, del mismo pueblo.
- Mel. n.º 154: Dictó: Justa Cabrejas Martínez, ex sirvienta, 87 años. No recuerda dónde la aprendió.
- Mel. n.º 155: Dictó: María Martínez Frías, modista, 23 años. La aprendió en Baños de Río Tobía, no recuerda de quién.
- Mel. n.º 156: Dictó: Angela Martín Martínez, boinera, 42 años. La aprendió en Zorraquín, de su madre que es de esta misma aldea.
- Mel. n.º 157: Dictó: Angel Miguel Jimeno, de 35 años, de Cervera de Río Alhama. La aprendió de su madre, de la misma villa.
- Mel. n.º 158: Dictó: Simona Díaz Benito, de 50 años, sus labores, de Autol. La aprendió, siendo niña, de su abuela del mismo pueblo.
- Mel. n.º 159: Dictó: Eleuteria Hernández Calvo, sus labores, de 29 años, de Autol. La aprendió, siendo niña, de su madre, de Autol.
- Mel. n.º 160: Dictó: Josefa Ochoa Bozal, de 61 años, sus labores, de Cervera de Río Alhama. La aprendió, siendo moza, de su madre de la misma villa.
- Mel. n.º 161: Dictó: Ascensión García Alfaro, sus labores, 37 años. La aprendió de su madre de Cervera.
- Mel. n.º 162: Dictó: Srta. Amelia Romero Lázaro, de 32 años, de Soto en Cameros. La aprendió de su madre, de Calahorra, ciudad de donde procede.
- Mel. n.º 163: Dictó: Julia Romero Hidalgo, labradora, 66 años. La aprendió en Baños de Río Tobía de su madre, natural del mismo pueblo.
- Mel. n.º 164: Dictó: Florentina Rodríguez Ruiz, 78 años, labradora. La aprendió de su madre, natural de Zarzosa.
- Mel. n.º 165: Dictó: Aurelia Murga Astola, de 56 años, de Torrecilla en Cameros. La aprendió, siendo niña, de su madre, de la misma villa.
- Mel. n.º 166: Dictó: Eleuteria Hernández Calvo, 29 años, sus labores. La aprendió de su madre de Autol.
- Mel. n.º 167: Dictó: Ascensión García Alfaro, de 37 años, sus labores, de Cervera de Río Alhama. La aprendió, siendo niña, de su madre, ya fallecida, de la misma villa.
- Mel. n.º 168: Dictó: Justa Cabrejas Martínez, 87 años, ex sirvienta. La aprendió en Canales de la Sierra, su pueblo, de alguna de sus amas, sin acordarse de quién.

2. Canciones infantiles

- Mel. n.º 169: Dictó: Felipe Abad León, 24 años, subdiácono. La aprendió de los niños de su época, en Arnedo.
- Mel. n.º 170: Dictó: Remigio Beltrán Alfonso, 73 años, practicante. La aprendió de los niños de la ciudad.
- Mel. n.º 171: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La oyó a las niñas de Castañares de Rioja en el año 1924.
- Mel. n.º 172: Dictó: D. Pedro Gutiérrez Achútegui, de 78 años, organista y archivero, de Calahorra. La aprendió, siendo niño, en su ciudad.
- Mel. n.º 173: Dictó: D. Remigio Beltrán Alfonso, de 78 años, de Arnedo. La aprendió en su ciudad cuando era niño.
- Mel. n.º 174: Dictó: D. Pedro Gutiérrez Achútegui, de 78 años, organista y archivero, de Calahorra. La aprendió en su ciudad de los niños de su época.
- Mel. n.º 175: Dictó: Felipe Abad León, 24 años, subdiácono. La aprendió en Arnedo de los niños de su época.
- Mel. n.º 176: Dictó: Amelia Romero Lázaro, 32 años, sus labores. La aprendió de su madre, y ésta de sus amigas en Soto en Cameros.
- Mel. n.º 177: Dictó: Valentín Satorre Alonso, 46 años, vendedor de helados. La aprendió de las niñas de Ezcaray, su pueblo.
- Mel. n.º 178: Dictó: Gregoria Hueto López, 65 años, maestra nacional. La aprendió en Nájera de las niñas de su época.
- Mel. n.º 179: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La aprendió de las niñas de Nájera y Castañares de Rioja.
- Mel. n.º 180: Dictó: María Ligorit Abad, 48 años. La aprendió de las niñas de su época.
- Mel. n.º 181: Dictó: Maximino Martínez Martínez, de 58 años, de Alfaro, celador de Telégrafos en Calahorra. La aprendió, siendo niño, en su ciudad.
- Mel. n.º 182: Dictó: Pilar Arroyo Díaz, 31 años, sus labores. La aprendió en Ezcaray de su madre, del mismo pueblo.

- Mel. n.º 183: Dictó: Martín García Rosales, 30 años, pastor. La aprendió en Baños de Río Tobía de los viejos de la misma localidad.
- Mel. n.º 184: Dictó: Sofía Duarte Riaprecha, 10 años, colegiala. La aprendió en Nájera de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 185: Dictó: Raimunda López de Miguel, 88 años, sus labores. La aprendió en Posada de las niñas de dicha localidad.
- Mel. n.º 186: Dictó: Segunda Martínez Fraysolí, 17 años, sirvienta. La aprendió en Pedroso, su pueblo, de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 187: Dictó: Segunda Martínez Fraysolí, 17 años, sirvienta. La aprendió en Pedroso de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 188: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La aprendió en Castañares de Rioja.
- Mel. n.º 189: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La aprendió de las niñas de Castañares de Rioja en 1924.
- Mel. n.º 190: Dictó: Emiliana Ezquerro Ascarza, de 22 años, de Santa Eulalia Bajera. La aprendió en su aldea de las niñas de su época.
- Mel. n.º 191: Dictó: Segunda Martínez Fraysolí, 17 años, sirvienta. La aprendió en su pueblo, Pedroso (Logroño) de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 192: Dictó: María Ligorit Abad, de 48 años, sus labores, de Calahorra. La aprendió en su ciudad de las niñas de su época.
- Mel. n.º 193: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La aprendió en 1924 de las niñas de Castañares de Rioja.
- Mel. n.º 194: Dictó: Gregoria Hueto López, 65 años, maestra nacional. La aprendió en Nájera y en Logroño de las niñas de su época.
- Mel. n.º 195: Dictó: Ana María Martínez Hernández, de 25 años, sus labores, de Calahorra. La aprendió en su ciudad de las niñas de su época.
- Mel. n.º 196: Dictó: María del Carmen Martínez Fraño, de diez años, de Tudelilla. La aprendió en su pueblo de sus compañeras de juego.
- Mel. n.º 197: Dictó: María del Carmen Duarte Riafrecha, 12 años, colegiala. La aprendió de sus amigas de Nájera.
- Mel. n.º 198: Dictó: Pedro Gutiérrez Achútegui, 78 años, organista y archivero. La aprendió siendo niño de las niñas de su ciudad.
- Mel. n.º 199: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La aprendió de las niñas de Castañares de Rioja en 1924.
- Mel. n.º 200: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La aprendió en 1924 de las niñas de Castañares de Rioja.
- Mel. n.º 201: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La aprendió de las niñas de Castañares de Rioja en 1924.
- Mel. n.º 202: Dictó: María Díaz Álvarez, 60 años, boinera. La aprendió en Ezcaray de las niñas de su época.
- Mel. n.º 203: Dictó: Inés Ortega Vitoria, 75 años, sus labores. La aprendió en Gallinero de Rioja, no recordando de quién.
- Mel. n.º 204: Dictó: Anastasio Corral Zaldo apodado «Cifras», alguacil, 64 años. La aprendió en su pueblo, Valgañón, de las niñas de su época.
- Mel. n.º 205: Dictó: Segunda Martínez Fraysolí, 17 años, sirvienta. La aprendió en Camprovín de una niña de Pedroso.
- Mel. n.º 206: Dictó: Vicenta Santamaría Gonzalo, 14 años, sirvienta de hotel. Lo aprendió en Escaray de sus compañeros de juego.
- Mel. n.º 207: Dictó: Encarnación Jiménez González, 13 años, de Cervera de Río Alhama. La aprendió en Cervera de las demás niñas.
- Mel. n.º 208: Dictó: Sofía Duarte Riafrecha, 10 años, colegiala. Lo aprendió de las niñas de su pueblo, Nájera.
- Mel. n.º 209: Dictó: M.ª del Carmen Duarte Riafrecha, 12 años, colegiala. Lo aprendió de las demás niñas de su pueblo, Nájera.
- Mel. n.º 210: Dictó: Angeles Gil Marín; 10 años, colegiala. Lo aprendió de las demás niñas de Santo Domingo de la Calzada.
- Mel. n.º 211: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. Lo aprendió de las niñas de Nájera y Castañares de Rioja.
- Mel. n.º 212: Dictó: M.ª Pilar Villarreal Sáez de Burnaga, 13 años, colegiala. La aprendió de las niñas de Nájera.
- Mel. n.º 213: Dictó: Susana Ochoa Agredeño, de 72 años, de Cervera de Río Alhama. La aprendió de las niñas de su época.
- Mel. n.º 214: Dictó: Elisa Ruiz Noguerado, 14 años, colegiala. La aprendió en Nájera de sus compañeras de juego.
- Mel. n.º 215: Dictó: Fausto Jiménez, de 25 años, músico de la banda de Cervera de Río Alhama. La aprendió de los niños de su época.
- Mel. n.º 216: Dictó: Elvira Serrano, Clot, 16 años, sus labores. Lo aprendió de sus compañeros de juego de Nájera.
- Mel. n.º 217: Dictó: Vicenta Santamaría González, 14 años, sirvienta de hotel. Aprendió este corro de las niñas de

- Ezcaray.
- Mel. n.º 218: Lugar: Ezcaray.
- Mel. n.º 219: Dictó: M.ª Luisa Sáez de Burnaga, 11 años, colegiala. Lo aprendió de las niñas de Nájera.
- Mel. n.º 220: Dictó: M.ª Luisa Sáez de Burnaga, 11 años, colegiala. La aprendió de las niñas de Logroño.
- Mel. n.º 221: Dictó: Felisa Sáez de Burnaga Leresca, 10 años, colegiala. Lo aprendió de su madre, natural de Nájera.
- Mel. n.º 222: Dictó: José Campo Jodraque, 38 años, conductor de camioneta. Lo aprendió de los niños de su época en Baños de Río Tobía.
- Mel. n.º 223: Dictó: Angeles Gil Marín, 11 años, colegiala. Lo aprendió de las niñas de Ezcaray.
- Mel. n.º 224: Dictó: Vicenta Santamaría Gonzalo, 14 años, sirvienta de hotel. La aprendió de las niñas de su pueblo, Ezcaray.
- Mel. n.º 225: Dictó: María Díaz Álvarez, 60 años, boinera. Lo aprendió en Ezcaray de las niñas de su época.
- Mel. n.º 226: Dictó: M.ª Pilar Villarreal Sáez de Burnaga, 13 años, colegiala. La aprendió en Nájera de sus compañeros de juegos.
- Mel. n.º 227: Dictó: Clara González Garnica, 13 años, colegiala. La aprendió en Baños de Río Tobía de las niñas de dicho pueblo.
- Mel. n.º 228: Dictó: Carmen Hervás Morga, 13 años, colegiala. La aprendió en Nájera de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 229: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La aprendió en 1924 de las niñas de Castañares de Rioja.
- Mel. n.º 230: Dictó: Vicenta Santamaría Gonzalo, 14 años, sirvienta de hotel. Lo aprendió en Ezcaray de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 231: Dictó: Justa Cabrejas Martínez, 87 años, ex sirvienta. Lo aprendió en Canales de la Sierra de las niñas de su época.
- Mel. n.º 232: Dictó: Angeles Gil Marín, 11 años, colegiala. La aprendió de sus compañeras de juegos naturales de Santo Domingo de la Calzada.
- Mel. n.º 233: Dictó: María Díaz Álvarez, 60 años, boinera. Lo aprendió en Ezcaray de las niñas de su época.
- Mel. n.º 234: Dictó: Fausto Jiménez, de 25 años, músico de banda, de Cervera de Río Alhama. La aprendió siendo niño de las niñas de la villa.
- Mel. n.º 235: Dictó: Pilar Arroyo Díaz, 31 años, sus labores. La aprendió en Ezcaray de las niñas de su época.
- Mel. n.º 236: Dictó: Facunda Bezares Lacalle, 78 años, labradora. Lo aprendió en Camprovín de las niñas de su época.
- Mel. n.º 237: Dictó: Justa Cabrejas Martínez, 87 años, ex sirvienta. Aprendió este juego en Canales de la sierra, su pueblo.
- Mel. n.º 238: Dictó: José Campo Jodraque, 38 años, conductor de camioneta. La aprendió de las niñas de su pueblo, Baños de Río Tobía.
- Mel. n.º 239: Dictó: Pilar Arroyo Díaz, 31 años, sus labores. La oyó a las niñas de su época en Ezcaray.
- Mel. n.º 240: Dictó: Valentín Santorre Alonso, 46 años, vendedor de helados. La aprendió de unas niñas de Zorraquín, aldea próxima a Ezcaray.
- Mel. n.º 241: Dictó: Vicenta Santamaría Gonzalo, 14 años, sirvienta de hotel. La aprendió en Ezcaray de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 242: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. Lo aprendió en Nájera y Castañares de Rioja de las niñas de dichas localidades.
- Mel. n.º 243: Dictó: José Campo Jodraque, 38 años, conductor de camioneta. La aprendió en Baños de Río Tobía de las niñas de su época.
- Mel. n.º 244: Dictó: Pilar Arroyo Díaz, 31 años, sus labores. Lo aprendió en Ezcaray de las niñas de su época.
- Mel. n.º 245: Dictó: Rosa Palacios Zábalo, de 52 años, de Arnedo. La aprendió en su ciudad de las niñas de su época.
- Mel. n.º 246: Dictó: Tomás Ibarra Sierra, 63 años, auxiliar de Correos. Lo aprendió en Ezcaray de las niñas de su época.
- Mel. n.º 247: Dictó: José Campo Jodraque, 38 años, conductor de camioneta. Lo aprendió, cuando era niño, de las chicas de su pueblo, Baños de Río Tobía.
- Mel. n.º 248: Dictó: M.ª Luisa González Lahera, 15 años, dependienta. La aprendió en Ezcaray.
- Mel. n.º 249: Dictó: M.ª Luisa González Lahera, 15 años, dependienta. La aprendió en Ezcaray.
- Mel. n.º 250: Dictó: Vicenta Santamaría Gonzalo, 14 años, sirvienta de hotel. Lo aprendió en Ezcaray de las niñas del mismo pueblo.
- Mel. n.º 251: Dictó: M.ª Luisa González Lahera, 15 años, dependienta. Lugar: Ezcaray.
- Mel. n.º 252: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. Lo aprendió de las niñas de Castañares de Rioja en 1924.
- Mel. n.º 253: Dictó: M.ª Luisa González Lahera, 15 años, dependienta. La aprendió en Ezcaray de sus amigas de juegos.
- Mel. n.º 254: Dictó: Estanislao Lacalle García, 59 años, gaitero y alpargatero. Lugar: Santo Domingo de la Calzada.
- Mel. n.º 255: Dictó: Anastasio Corral Zaldo apodado «Cifras», 64 años, alguacil. La aprendió en Valgañón de las niñas de su época.
- Mel. n.º 256: Dictó: José Campo Jodraque, 38 años, conductor de camioneta.

- Mel. n.º 257: Dictó: Luis Gato Martín, 17 años, seminarista. La aprendió de las niñas de Haro, su ciudad natal.
- Mel. n.º 258: Dictó: José Campo Jadraque, 38 años, conductor de camioneta. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de las niñas de su época.
- Mel. n.º 259: Dictó: Martín García Rosales, 30 años, pastor. Lo aprendió hace unos 15 ó 20 años de los mozos del pueblo, Baños de Río Tobía.
- Mel. n.º 260: Dictó: María Martínez Frías, 23 años, modista. Lo aprendió en Baños de Río Robía de las niñas de su época.
- Mel. n.º 261: Dictó: Segunda Martínez Fraysolí, 17 años, sirvienta. La aprendió de una niña de su pueblo (Pedroso) que a su vez la aprendió en Haro (Logroño).
- Mel. n.º 262: Dictó: Angeles Gil Marín, 11 años, colegiala. Lo aprendió en Santo Domingo de la Calzada de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 263: Dictó: Alicia del Sol Pascual, 12 años, colegiala. Lo aprendió de sus amigas de Nájera.
- Mel. n.º 264: Dictó: Encarnación Jiménez González, 13 años. La aprendió de las demás niñas de Cervera.
- Mel. n.º 265: Dictó: Angeles Gil Marín, 11 años, colegiala. Lo aprendió en Santo Domingo de la Calzada de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 266: Dictó: José Magraña Quintana, 18 años, seminarista. La aprendió de las niñas de Pradejón.
- Mel. n.º 267: Dictó: Angeles Gil Marín, 11 años, colegiala.
- Mel. n.º 268: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. Lo aprendió en Castañares de Rioja en 1924.
- Mel. n.º 269: Dictó: Félix Ridruejo Peña, de 28 años, obrero de fábrica, de Arnedo. La aprendió en su ciudad cuando era niño.
- Mel. n.º 270: Dictó: D. Felipe Abad León, de 24 años, subdiácono, de Arnedo. La aprendió en su ciudad de los niños de su época.
- Mel. n.º 271: Dictó: Maximino Martínez, de 58 años, de Alfaro, celador de Telégrafos. Residente en Calahorra. La aprendió en Alfaro cuando era niño.
- Mel. n.º 272: Dictó: Augusto Zubiaur Pons, 46 años, sacerdote. La aprendió, siendo niño, de las niñas de Nájera.
- Mel. n.º 273: Dictó: Dominica Ortega, 13 años, colegiala. Aprendido de las demás niñas en Santo Domingo de la Calzada.
- Mel. n.º 274: Dictó: Angeles Gil Marín, 10 años, colegiala. Supone que se la enseñaron algunas niñas bilbaínas de veraneo en Santo Domingo de la Calzada.
- Mel. n.º 275: Dictó: Angeles Gil Marín, 10 años, colegiala.
- Mel. n.º 276: Dictó: Angeles Gil Marín, 10 años, colegiala.
- Mel. n.º 277: Dictó: M.ª Luisa Sáez de Burnaga, 11 años, colegiala. La aprendió de las niñas de Nájera.
- Mel. n.º 278: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. Lo aprendió de las niñas de Castañares de Rioja en 1924.
- Mel. n.º 279: Dictó: Angeles Gil Marín, 10 años, colegiala. La aprendió en Santo Domingo de la Calzada de sus compañeras de juego.
- Mel. n.º 280: Dictó: Vicenta Santamaría Gonzalo, 14 años, sirvienta de hotel. Lo aprendió de las niñas de Ezcaray, en el mismo pueblo.
- Mel. n.º 281: Dictó: Angeles Gil Marín, 10 años, colegiala. Lo aprendió en Santo Domingo de la Calzada de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 282: Dictó: M.ª Luisa González Lahera, 15 años, dependienta. Aprendido en Ezcaray.
- Mel. n.º 283: Dictó: Julia Rocandio Benito, 54 años, sus labores. La aprendió de su madre y de haberla oído a las niñas de su pueblo, Canales de la Sierra.
- Mel. n.º 284: Dictó: Angeles Gil Marín, 10 años, colegiala. Lo aprendió de una niña de Santo Domingo de la Calzada.
- Mel. n.º 285: Dictó: Augusto Zubiaur Pons, 46 años, sacerdote. La aprendió de las niñas de Nájera, siendo él niño.
- Mel. n.º 286: Dictó: Félix Gravalos Escudero, 18 años, seminarista. La aprendió de las niñas de su pueblo, Cervera de Río Alhama.
- Mel. n.º 287: Dictó: Dominga Murillo Pentón, 47 años, sus labores. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de las niñas de su época.
- Mel. n.º 288: Dictó: Susana Ochoa Agredeño, 72 años, de Cervera de Río Alhama. La aprendió en su villa de las niñas de su época.
- Mel. n.º 289: Dictó: Segunda Martínez Fraysolí, 17 años, sirvienta. La aprendió en Pedroso de las niñas de su época.
- Mel. n.º 290: Dictó: Facunda Bezares Lacalle, 78 años, labradora. Lo aprendió en Camprovín (Logroño) de las niñas de su época.
- Mel. n.º 291: Dictó: Sebastiana García Campos, 14 años, niñera. Lo aprendió en Baños de Río Tobía, su pueblo, de sus compañeras de juegos.
- Mel. n.º 292: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. Lo aprendió de haberla oído a las niñas de Castañares de Rioja en 1924.
- Mel. n.º 293: Dictó: Anastasio Corral Zaldo apodado «Cifras» de 64 años, alguacil. La aprendió de los niños de su época y también de sus abuelos que eran de Valgañón.

- Mel. n.º 294: Dictó: Srta. Amelia Romero Lázaro, 32 años, de Soto en Cameros. La aprendió en su villa de las niñas de su época.
- Mel. n.º 295: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. Lo aprendió en Castañares de Rioja en 1924 de las niñas que lo cantaban.
- Mel. n.º 296: Dictó: M.ª Luisa González Lahera, 15 años, dependienta. Aprendido en Ezcaray.
- Mel. n.º 298: Dictó: Encarnación Jiménez González, 13 años. Lo aprendió de muy niña de sus amigas de Cervera de Río Alhama.
- Mel. n.º 299: Dictó: Augusto Zubiaur Pons, 46 años, sacerdote. Lo aprendió, siendo niño, de las niñas de Nájera.
- Mel. n.º 300: Dictó: Anastasio Corral Zaldo apodado «Cifras», 64 años, alguacil. Lo aprendió de las niñas de su época en Valgañón.
- Mel. n.º 301: Dictó: Dominga Murillo Pentón, 47 años, sus labores. Lo aprendió en Baños de Río Tobía, su pueblo, de las niñas de su época.
- Mel. n.º 302: Dictó: Anastasio Corral Zaldo apodado «Cifras», 64 años, alguacil. La aprendió de las niñas de su pueblo, Valgañón.
- Mel. n.º 303: Dictó: Elvira Barinaga Solares, 74 años, sus labores. Lo aprendió en su pueblo natal, Nájera, de las niñas de su época.
- Mel. n.º 304: Dictó: Mártir Hernando Galán, 31 años. Lo aprendió en Alfaro de las niñas de su época.
- Mel. n.º 305: Dictó: Alicia del Sol Pascual, 12 años, colegiala. Lo aprendió de sus amigas de Nájera.
- Mel. n.º 306: Dictó: Pilar Larrea Sáenz, 12 años, colegiala. La aprendió en Nájera de sus amigas de juegos.
- Mel. n.º 307: Dictó: María Martínez Frías, 23 años, modista. La aprendió en Baños de Río Tobía de las niñas de su época.
- Mel. n.º 308: Dictó: José Antonio Martínez Hernández, de 30 años, fontanero, de Calahorra. Residente en Barcelona. La aprendió en su ciudad, siendo niño.
- Mel. n.º 309: Dictó: Vicenta Santamaría Gonzalo, 14 años, sirvienta de hotel. Lo aprendió en Ezcaray de las niñas de este pueblo.
- Mel. n.º 310: Dictó: D. Felipe Abad León, 24 años, subdiácono de Arnedo. La aprendió siendo niño de oírlo a los de su ciudad.
- Mel. n.º 311: Dictó: Margarita Vicente Lacarra, 45 años. La aprendió de su madre del mismo pueblo (Cornago).
- Mel. n.º 312: Dictó: Pilar Arroyo Díaz, 31 años, sus labores. La aprendió en Ezcaray de las niñas de su época.
- Mel. n.º 313: Dictó: Dominica Ortega, 13 años, colegiala. La aprendió de sus compañeras de juegos en Santo Domingo de la Calzada.
- Mel. n.º 314: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La aprendió en Castañares de Rioja en 1924 de las niñas de dicho pueblo.
- Mel. n.º 315: Dictó: Luisa González Bobadilla, 30 años, sus labores. La aprendió de una niña de Hervías (Logroño) en dicho pueblo.
- Mel. n.º 316: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La aprendió de las niñas de Castañares de Rioja en 1924.
- Mel. n.º 317: Dictó: María Díaz Alvarez, 60 años, boinera. La aprendió en Ezcaray de las niñas de su época.
- Mel. n.º 318: Dictó: Julia Ortiz de Zárate, 23 años, sus labores. La aprendió de unas niñas que la cantaban en su pueblo natal, Mansilla de la Sierra.

3. Canciones de Carnaval

- Mel. n.º 320: Dictó: Jesús Alonso Sáez, 43 años, maestro nacional, residente en Ezcaray, nacido en Alesón (p. j. Nájera). La aprendió en Santurdejo (Logroño) de los niños del pueblo cuando él era niño.
- Mel. n.º 321: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico, natural de Canales de la Sierra y residente en Nájera. La aprendió en Canales de la Sierra.

B. Mocedad y Cuaresma

4. Canciones de Quintos

- Mel. n.º 322: Dictó: Segunda Martínez Fraysolí, 17 años, sirvienta. Nacida en Pedroso y residente en Baños de Río Tobía. La aprendió en Pedroso.
- Mel. n.º 323: Dictó: Maximino Martínez Martínez, 58 años, de Alfaro, celador de Telégrafos de Calahorra. La aprendió en su ciudad cuando era niño.
- Mel. n.º 324: Dictó: Saturnino Arroyo Díaz, director de la Banda Municipal, 42 años, nacido y residente en Ezcaray.
- Mel. n.º 325: Dictó: Elisa Ruiz Noguerado, 14 años, colegiala, hija de un comerciante de paños y sastre, nacida y residente en Nájera. La aprendió de los mozos de Nájera.

5. Rondas de Enamorados

- Mel. n.º 326: Dictó: Pedro Gutiérrez Achútegui, 78 años, organista y archivero. La aprendió de los mozos de su ciudad, siendo niño.
- Mel. n.º 327: Dictó: Luciano Espuelas Peña, 31 años, músico local. La aprendió de los mozos de su pueblo, Munilla.
- Mel. n.º 328: Dictó: Gregoria Huetó López, 65 años, maestra nacional. La aprendió en Nájera.
- Mel. n.º 329: Dictó: Augusto Zubiaur Pons, 46 años, sacerdote. La aprendió de su padre.
- Mel. n.º 330: Dictó: Eleuterio Hernández Santo, 72 años, labrador propietario de Arnedo. La aprendió en su ciudad de los mozos de su época.
- Mel. n.º 331: Dictó: Augusto Zubiaur Pons, 46 años, sacerdote. La aprendió de su padre y de los mozos del pueblo.
- Mel. n.º 332: Dictó: Saturnino Pérez Hernández, 49 años, confitero. La aprendió de los mozos de su época en Ezcaray.
- Mel. n.º 333: Dictó: Ladislao Villar Martínez, 27 años, trabajador del campo. La aprendió en Baños de Río Tobía de los mozos del mismo pueblo.
- Mel. n.º 334: Dictó: Valeriano López Villar, 61 años, labrador. La aprendió en Baños de Río Tobía de los mozos de su época.
- Mel. n.º 335: Dictó: Alejandra López Gil, 74 años, labradora, de Ocón. La aprendió, siendo niña, de los mozos de la villa.
- Mel. n.º 336: Dictó: Inocencia Martínez Erce, 67 años, sus labores. La aprendió, de niña, de su madre en Baños de Río Tobía, de donde ésta era natural.
- Mel. n.º 337: Dictó: Luciano Espuelas Peña, 31 años, músico local. La aprendió de los mozos de su pueblo, Munilla.
- Mel. n.º 338: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La aprendió en 1924 de los mozos de Castañares de Rioja.
- Mel. n.º 339: Dictó: Florentina Rodríguez Ruiz, 78 años, labradora. La aprendió de su madre, natural —también— de Zarzosa.
- Mel. n.º 340: Dictó: María Teruel Vizcuña, 58 años, de Arnedillo. La aprendió siendo niña de su padre, del mismo pueblo.
- Mel. n.º 341: Dictó: Luis Escoda Badarán, 32 años, maestro nacional. La aprendió de los mozos y niños de Luezas de Cameros (Logroño).
- Mel. n.º 342: Dictó: Cándido Grandmontagne Hervías, 61 años, herrero. La aprendió de mozo en Azárulla de unos ciegos de Uruñuela, p.j. Nájera.
- Mel. n.º 343: Dictó: Susana Ochoa Agredeño, 72 años, de Cervera de Río Alhama. La aprendió, siendo joven, de los mozos de la villa.
- Mel. n.º 344: Dictó: Martín García Rosales, 30 años, pastor. La aprendió en Baños de Río Tobía de los mozos del pueblo.
- Mel. n.º 345: Dictó: Susana Ochoa Agredeño, 72 años, de Cervera de Río Alhama. La aprendió, siendo niña, de los mozos de la villa.
- Mel. n.º 346: Dictó: Deberio Gil Ruiz de Gordejuela, de 33 años, sacristán de Arnedo. La aprendió, siendo niño, de los mozos de la ciudad.
- Mel. n.º 347: Dictó: Martín García Rosales, 30 años, pastor. La aprendió en Baños de Río Tobía de los mozos de su pueblo.
- Mel. n.º 348: Dictó: D. Remigio Beltrán Alfonso, de 78 años, de Arnedo. La aprendió de los mozos de la ciudad cuando era niño.

6. Canciones de Cuaresma y Semana Santa

- Mel. n.º 349: Dictó: Luis Verde Arteaga, 41 años. La aprendió, siendo niño, de los fieles de su pueblo.
- Mel. n.º 350: Dictó: Adjutorio Hernández Royo, de 77 años, organista y sacristán, de Antol.
- Mel. n.º 351: Dictó: Deberio Gil Ruiz de Gordejuela, de 33 años, sacristán, de Arnedo. La aprendió, siendo niño, de haberla oído en su ciudad.
- Mel. n.º 352: Dictó: Lorenza Frías Martínez, 48 años, labradora. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de su madre, natural del mismo pueblo.
- Mel. n.º 353: Dictó: Angel Pérez Pérez, 42 años, organista (ciego), de Briones. La aprendió en el pueblo de los niños de su época.
- Mel. n.º 354: Dictó: Eufemia Elvira Chávarri, 54 años, labradora. La aprendió, de niña, de oírla a las demás en Nieva de Cameros.
- Mel. n.º 355: Dictó: Casilda Garnica Alonso, 16 años, colegiala. Lo aprendió en Baños de Río Tobía de los fieles del mismo pueblo.
- Mel. n.º 356: Dictó: Josefa Ruiz Rodríguez, 52 años, labradora, de Torrecilla en Cameros. La aprendió, siendo niña, del sacristán de la villa.

- Mel. n.º 357: Dictó: Cándida Ridruejo, 86 años, modesta posición, de Cornago. La aprendió, de niña, de unos ciegos que vinieron al pueblo.
- Mel. n.º 358: Dictó: Aurelia Murga Astola, de 56 años, de Torrecilla en Cameros. La aprendió en la escuela de la villa, siendo niña.
- Mel. n.º 359: Dictó: Margarita Vicente Lacerra, 45 años, de Cornago. La aprendió en el pueblo cuando era niña.

SECCIÓN III

1. Rogativas

- Mel. n.º 360: Dictó: Zoilo López González, 55 años, de Arnedillo. La aprendió, siendo niño, de los fieles del pueblo.
- Mel. n.º 361: Dictó: Pilar Martín Viquera, 64 años, labradora, de Ocón. La aprendió, siendo joven, de oírla en la villa.
- Mel. n.º 362: Dictó: Miguel Angel Aguado Sancho, de 14 años, estudiante, de Ocón. La aprendió en el año 1952 de los niños de la villa.

SECCIÓN IV

CICLO DE VERANO

1. Romería

- Mel. n.º 363: Dictó: Srta. Dolores Baroja Jiménez, sus labores, de Cornago. La aprendió cuando era niña de su madre, de Logroño, Lugar de donde procede la canción:
- Mel. n.º 364: Dictó: Lorenzo García Estefanía, 32 años, obrero del campo. La aprendió en Ezcaray de los niños de su época.
- Mel. n.º 365: Dictó: Susana Ochoa Agredeño, de 72 años, de Cervera de Río Alhama. La aprendió en la villa cuando era niña.
- Mel. n.º 366: Dictó: D. Remigio Beltrán Alfonso, 73 años, practicante jubilado, de Arnedo. La aprendió en Quel cuando tenía 6 años.
- Mel. n.º 367: Dictó: Srta. M.ª de los Angeles Davalillo Para, 23 años, de Haro. Reside en Torrecilla. La aprendió, siendo niña, en Torrecilla.
- Mel. n.º 368: Dictó: Augusto Zubiaur Pons, 46 años, sacerdote. La aprendió en Manzanares de Rioja.
- Mel. n.º 369: Dictó: Augusto Zubiaur Pons, 46 años, sacerdote. La aprendió en Manzanares de Rioja.
- Mel. n.º 370: Dictó: Párroco de Nájera. La aprendió en Santo Domingo.

2. San Juan

- Mel. n.º 371: Dictó: D. Pedro Gutiérrez Achútegui, 78 años, de Calahorra. La aprendió en su ciudad de los jóvenes de su época.
- Mel. n.º 372: Dictó: Clara González Garnica, 13 años, colegiala. La aprendió de los mozos de su pueblo, Baños de Río Tobía.
- Mel. n.º 373: Dictó: Valentín Satorre Alonso, 46 años, vendedor de helados. La aprendió siendo mozo de los amigos de Ezcaray, su pueblo natal.
- Mel. n.º 374: Dictó: José Campo Jadraque, 38 años, conductor de camioneta. La aprendió de los mozos de su época, en Baños de Río Tobía.
- Mel. n.º 375: Dictó: Valeriano López Villar, 61 años, labrador. La aprendió en Baños de Río Tobía de un músico de Canales de la Sierra, apodado «Marañas», ya fallecido, que fue quien la inventó.
- Mel. n.º 376: Dictó: Maximiano Martínez Martínez, 58 años, celador de Telégrafos. La aprendió en Alfaro cuando era niño.
- Mel. n.º 377: Dictó: D. Remigio Beltrán Alfonso, 78 años, de Arnedo. La aprendió, siendo niño, en su ciudad.
- Mel. n.º 378: Dictó: D. Leopoldo Martínez Pavón, 45 años, de Tetuán, veraneante habitual en Ortigosa de Cameros y residente en Madrid. La aprendió en Ortigosa de los mozos del pueblo.
- Mel. n.º 379: Dictó: Valeriano López Villar, 61 años, labrador. La aprendió en Baños de Río Tobía de los mozos de su época.
- Mel. n.º 380: Dictó: Clara Villar Olibarri, 71 años, pordiosera. La oyó a los mozos de su época en Canales de la Sierra, su pueblo.
- Mel. n.º 381: Dictó: Valentín Satorre Alonso, 46 años, vendedor de helados. La aprendió en Ezcaray de los mozos de este pueblo.
- Mel. n.º 382: Dictó: M.ª Natividad Bañares Robredo, 26 años, sus labores. La aprendió en Ezcaray, oyéndola a los

- mozos.
- Mel. n.º 383: Dictó: Gregoria Huetó López, 65 años, maestra nacional. La aprendió en Nájera de haberla oído en la calle.
- Mel. n.º 384: Dictó: Valentín Satorre Alonso, 46 años, vendedor de helados.
- Mel. n.º 385: Dictó: M.ª Luisa González Lahera, 15 años, dependienta. La aprendió en Ezcaray.
- Mel. n.º 386: Dictó: José Campo Jadraque, 38 años, conductor de camioneta. Lo aprendió de un muchacho de Alfaro (Logroño) en este mismo pueblo.
- Mel. n.º 387: Dictó: José Campo Jadraque, 38 años, conductor de camioneta. La aprendió en Baños de Río Tobía de los mozos de su época.
- Mel. n.º 388: Dictó: Elisa Ruiz Noguerado, 14 años, colegiala. La aprendió de haberla oído en el pueblo, Nájera.
- Mel. n.º 389: Dictó: Segunda Martínez Fraysolí, 17 años, sirvienta. La aprendió de una niña que estaba sirviendo en Camprovín.
- Mel. n.º 390: Dictó: D. Remigio Beltrán Alfonso, 78 años, practicante jubilado, de Arnedo. La aprendió en su ciudad cuando era niño.
- Mel. n.º 391: Dictó: Susana Ochoa Agredeño, 72 años, acompañante de viajeros. La aprendió siendo joven, de oírla en la villa.
- Mel. n.º 392: Dictó: Augusto Zubiaur Pons, 46 años, sacerdote. La aprendió de niño al oírla en el Paseo del Espolón de Nájera.
- Mel. n.º 393: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La aprendió de los mozos de Castañares de Rioja en 1924.
- Mel. n.º 394: Dictó: Susana Ochoa Agredeño, 72 años, acompañante de viajeros. La aprendió, siendo niña, de los mozos de la villa.
- Mel. n.º 395: Dictó: Soledad Villar Martínez, 24 años, sus labores. La aprendió en Baños de Río Tobía de las niñas de su época.
- Mel. n.º 396: Dictó: M.ª Carmen Duarte Riafrecha, 12 años, colegiala. La aprendió de haberla oído a los mozos y mozas de Nájera.
- Mel. n.º 397: Dictó: Andresa Calvo Gutiérrez, 62 años, de Alfaro. La aprendió en su ciudad de las jóvenes de su época.
- Mel. n.º 398: Dictó: Maximino Martínez Martínez, 58 años, celador de Telégrafos. La aprendió en Alfaro cuando era niño.
- Mel. n.º 399: Dictó: Tomasa de Pablo Martínez, 45 años, sus labores. La aprendió en Cenicero de su madre, natural del mismo pueblo.
- Mel. n.º 400: Dictó: Anastasio Corral Zaldo apodado «Cifras», 64 años, alguacil. La aprendió de los mozos de su época en Santo Domingo de la Calzada.
- Mel. n.º 401: Dictó: José Bañares Robredo, 35 años, empleado municipal. La aprendió de los mozos de su pueblo, Ezcaray.
- Mel. n.º 402: Dictó: María Ligorit Abad, 48 años, sus labores, de Calahorra. La aprendió, siendo niña, de los jóvenes de su ciudad.
- Mel. n.º 403: Dictó: Eleuteria Hernández Calvo, 29 años, sus labores, de Antol. Lo aprendió, siendo niña, de los serenos del pueblo.

1. Canciones de trabajo

A. Pregones callejeros

- Mel. n.º 404: Dictó: D. Pedro Gutiérrez Achútegui, 78 años, organista y archivero, de Calahorra. Lo aprendió siendo niño de los serenos de la ciudad.
- Mel. n.º 405: Dictó: Fulgencio Jiménez Díaz, 73 años, alpargatero jubilado, de Cervera de Río Alhama. Lo aprendió siendo niño de los serenos de la villa.
- Mel. n.º 406: Dictó: Srta. M.ª de los Angeles Davalillo Para, 23 años, de Haro, residente en Torrecilla en Cameros. Lo aprendió de niña del sereno de Casalarreina.
- Mel. n.º 407: Dictó: Pedro Moreno Sola, 46 años, cabo de los serenos, de Alfaro. Lo aprendió de los serenos que le precedieron, de su ciudad.
- Mel. n.º 408: Dictó: D. Remigio Beltrán Alfonso, 78 años, de Arnedo. Lo aprendió, siendo niño, del sereno de su ciudad.
- Mel. n.º 409: Dictó: Félix Cesáreo Martínez, 80 años. Lo aprendió en Logroño, siendo joven, de una trapería de la ciudad.
- Mel. n.º 410: Dictó: D. Pedro Gutiérrez Achútegui, 78 años, organista y archivero, de Calahorra. Lo aprendió, siendo niño, de una trapería de la ciudad.
- Mel. n.º 411: Dictó: María Teruel Vizcuña, 58 años, de Arnedillo. Siendo niña, la aprendió de un paraguero que periódicamente venía de Arnedo.

- Mel. n.º 412: Dictó: Benito Gil García, 49 años, sacerdote. Lo oyó en Logroño sobre el año 1914 a un hombre, tipo muy popular, que pregonaba el arreglo de paraguas.
- Mel. n.º 413: Dictó: Srta. Dolores Baroja Jiménez, sus labores, de Comago. Lo aprendió, siendo niña, en Logroño de un paraguero hacia 1930.
- Mel. n.º 414: Dictó: Félix Cesáreo Martínez Arenzana, de 80 años, de Calahorra. Lo aprendió, cuando era joven, en Logroño, de un paraguero y estañador.
- Mel. n.º 415: Dictó: Margarita Moreno, 50 años, de Torrecilla en Cameros. Lo aprendió de un paraguero.
- Mel. n.º 416: Dictó: Maximino Martínez Martínez, 58 años, de Alfaro, celador de Telégrafos de Calahorra. Lo aprendió, siendo niño, de una muchacha de unos 18 años que pregonaba por las calles de Alfaro.
- Mel. n.º 417: Dictó: José Lasanta Zorzano, 64 años, de Villamediana de Iregua. La aprendió de una estañadora de Lardero (pueblo próximo).
- Mel. n.º 418: Dictó: Josefa Ochoa Bozal, 61 años, sus labores. Lo aprendió de una estañadora de la villa que aún lo pregonaba.
- Mel. n.º 419: Dictó: Fulgencio Giménez Díaz, 73 años. Lo aprendió siendo niño de un estañador.
- Mel. n.º 420: Dictó: Deberio Gil Ruiz de Gordejuela, 23 años, sacristán, de Arnedo. Lo aprendió, siendo niño, de un estañador de la ciudad.
- Mel. n.º 421: Dictó: Josefa Ochoa Bozal, 61 años, de Cervera de Río Alhama. Lo aprendió de un afilador de Igea.
- Mel. n.º 422: Dictó: Dolores Baroja Jiménez, sus labores. Lo aprendió, siendo niña, de un afilador de Igea.
- Mel. n.º 423: Dictó: Natividad Sáenz Fernández, 22 años, hija del dueño de un bar de Villamediana de Iregua. La aprendió de una arregladora de cacharros que viene de Logroño periódicamente.
- Mel. n.º 424: Dictó: Julio Romero Sanz, 73 años, secretario Ayuntamiento. Lo aprendió en Logroño sobre el año 1901 de un arreglador de cestas.
- Mel. n.º 425: Dictó: Julio Romero Sanz, 73 años, secretario Ayuntamiento jubilado de Soto en Cameros. Lo aprendió sobre 1899 de un arreglador de cacharros.
- Mel. n.º 426: Dictó: Benito Gil García, 49 años, sacerdote. Lo oyó en Logroño sobre el año 1914 a una mujer que vendía leche por las calles.
- Mel. n.º 427: Dictó: Félix Puelles Gonzáles, 51 años, pregonero público. Lo aprendió de sus antecesores en Ezcaray.
- Mel. n.º 428: Dictó: Pedro Gutiérrez Achútegui, 78 años, organista y archivero. Lo aprendió sobre el año 1899 en Soto en Cameros.

SECCIÓN V

CICLO DE OTOÑO

1. Canciones de boda

- Mel. n.º 429: Dictó: Florentina Rodríguez Ruiz, 78 años, labradora. La aprendió en su pueblo natal, Zarzosa, de su madre.
- Mel. n.º 430: Dictó: D. Pedro Gutiérrez Achútegui, 78 años, de Calahorra, organista y archivero la aprendió, siendo niño, de un agricultor a quien llamaban «Repela».

2. Canciones religiosas varias

- Mel. n.º 431: Dictó: José Campo Jadraque, 38 años, conductor de camioneta. Lo oyó en Baños de Río Tobía sobre el año 1916 a dos mujeres (madre e hija) que lo cantaban por las puertas de las casas pidiendo limosna.
- Mel. n.º 432: Dictó: Florentina Rodríguez Ruiz, 78 años, labradora. La aprendió hace años en Nájera, de unas amigas.
- Mel. n.º 433: Dictó: Pilar Cano Cano, 30 años, sus labores, de Comago. La aprendió, siendo niña, de su abuela, del mismo pueblo.
- Mel. n.º 434: Dictó: Gregoria Sanz Alfaro, 58 años, sus labores, de Comago. Lo aprendió, siendo niña, de oírlo en el pueblo.
- Mel. n.º 435: Dictó: Visitación González Bobadilla, 29 años, sus labores. Lo aprendió de los fieles de su pueblo, Baños de Río Tobía.
- Mel. n.º 436: Dictó: Pilar Ibáñez Calvo, 44 años, labradora, de Santa Eulalia Bajera. La aprendió de oírlo en la aldea.
- Mel. n.º 437: Dictó: Margarita Ovejas Palacios, 44 años, sus labores, de Comago. Lo aprendió de oírlo en el pueblo cuando era niña.

3. Varias

- Mel. n.º 438: Dictó: Ester Hernán Villoslada, 20 años, sus labores. La aprendió de una muchacha de Ezcaray, en Ba-

- ños de Río Tobía.
- Mel. n.º 439: Dictó: Alejandro Garrido Terroba, 29 años, labrador, de Soto en Cameros. La aprendió de Jesús Muñoz, de la misma villa, probable inventor de la canción.
- Mel. n.º 440: Dictó: Pilar Arroyo Díaz, 31 años, sus labores.
- Mel. n.º 441: Dictó: Pilar Arroyo Díaz, 31 años, sus labores. La aprendió de su madre, también de Ezcaray.
- Mel. n.º 442: Dictó: Julia Rocando Benito, 54 años, sus labores. La aprendió de su madre, de oírla en su pueblo, Canales de la Sierra.
- Mel. n.º 443: Dictó: Anastasio Corral Zaldo apodado «Cifras», 64 años, alguacil. La inventó el mismo dictador.
- Mel. n.º 444: Dictó: Andresa Calvo Gutiérrez, 62 años, labradora, de Alfaro. La aprendió en la ciudad en su época de niña.
- Mel. n.º 445: Dictó: Josefa Ruiz Rodríguez, 53 años, de Torrecilla en Cameros. La aprendió, siendo niña, de oírla a los mozos de la Villa.
- Mel. n.º 446: Dictó: Valentín Satorre Alonso, 46 años, vendedor de helados. La aprendió en Ezcaray, sin recordar de quién.
- Mel. n.º 447: Dictó: Pilar Arroyo Díaz, 31 años, sus labores. La aprendió de su madre que nació en Fuenmayor (Logroño), si bien vino a Ezcaray siendo muy niña.
- Mel. n.º 448: Dictó: D. Pedro Gutiérrez Achútegui, 78 años, organista y archivero, de Calahorra. La aprendió, siendo niño, de los mozos de su ciudad.
- Mel. n.º 449: Dictó: Pilar Arroyo Díaz, 31 años, sus labores. La aprendió en Ezcaray de las niñas de su época.
- Mel. n.º 450: Dictó: Florentina Rodríguez Ruiz, 78 años, labradora. La aprendió en Zarzosa, su pueblo natal. También la oyó en Nájera.
- Mel. n.º 451: Dictó: Francisco Javier Zábalo Eguizábel, 12 años, escolar, de Arnedo. La aprendió en su ciudad de oírla a los chicos de ambos sexos.
- Mel. n.º 452: Dictó: María Martínez Frías, 23 años, modista. La aprendió en Baños de Río Tobía, no recordando de quién.
- Mel. n.º 453: Dictó: Ladislao Villar Martínez, 27 años, labrador. La aprendió de su padre en Baños de Río Tobía, natural —también— de dicho pueblo.
- Mel. n.º 454: Dictó: Satumino Arroyo Díaz, 41 años, director de la Banda Municipal. Rosario de canciones que aprendió de los músicos de la banca local en Ezcaray.

Danzas y Música instrumental

SECCIÓN I

DANZAS Y BAILES

A. Danzas de palos («Troquiasus»)

- Mel. n.º 455: Dictó: Nemesio García Oteiza, 56 años, guarda forestal.
- Mel. n.º 456: Dictó: Nemesio García Oteiza, 56 años, guarda forestal. La aprendió, siendo niño, en Villanueva de Cameros.
- Mel. n.º 457: Dictó: Nemesio García Oteiza, 56 años, guarda forestal.
- Mel. n.º 458: Dictó: Nemesio García Oteiza, 56 años, guarda forestal. La aprendió, siendo mozo, en Ortigosa de Cameros.
- Mel. n.º 459: Dictó: Nemesio García Oteiza, 56 años, guarda forestal.
- Mel. n.º 460: Dictó: D.ª María de los Angeles Prieto Rodríguez de Espinosa, 33 años, sus labores, de Ortigosa de Cameros, residente en Cornago. La aprendió, siendo niña, de oírla a los danzantes de Ortigosa.
- Mel. n.º 461: Dictó: Cecilio Herreros Solano, de 29 años, labrador, de Soto en Cameros. La aprendió de Toribio Segura Sáenz, en «cachi».
- Mel. n.º 462: Dictó: Blas Grandes Muro, 31 años, labrador.
- Mel. n.º 463: Dictó: Nemesio García Oteiza, 56 años, guarda forestal. La aprendió en Muro de Cameros.
- Mel. n.º 464: Dictó: Toribio Segura Sáenz, 72 años, vinatero, antiguo «cachi» | «birrio» | , de Soto en Cameros. Lo aprendió, siendo niño, del anterior cachibirrio llamado Vicente.
- Mel. n.º 465: Dictó: Nemesio García Oteiza, 56 años, guarda forestal de mejoras, de Muro de Cameros, residente en Ortigosa de Cameros. La aprendió, siendo niño, de los gaiteros de Muro de Cameros.
- Mel. n.º 466: Dictó: Florentina Robredo Alonso, 67 años, boinera. Lo aprendió de haberlo oído a los gaiteros que actuaban en Ezcaray.
- Mel. n.º 467: Dictó: Blas Grandes Muro, 31 años, labrador.
- Mel. n.º 468: Dictó: Nemesio García Oteiza, 56 años, guarda forestal. La aprendió en Almarza de Cameros.

B. Otros bailes y danzas

- Mel. n.º 469: Dictó: Mariano Aguado Rodríguez, 44 años, organista de Ocón. La aprendió, siendo niño, de los mozos de San Vicente de Robles (partido judicial de Arnedo).
- Mel. n.º 470: Dictó: Cándido Grandmontagne Hervías, 61 años, herrero. La aprendió en su aldea, Azárrulla, de las mozas de dicho lugar.
- Mel. n.º 471: Dictó: Florentina Robredo Alonso, 67 años, boinera. La oyó a los aldeanos de Cilbarrena y Urdanta.
- Mel. n.º 472: Dictó: Cándido Grandmontagne Hervías, 61 años, herrero. La aprendió en Posadas de una mujer de dicha aldea.
- Mel. n.º 473: Dictó: Javier Zábalo Eguizábal, 12 años, escolar. La aprendió de los mozos y mozas de Luezas de Cameros.
- Mel. n.º 474: Dictó: Luis Escoda Badarán, 32 años, maestro nacional. La aprendió de los mozos y mozas de Luezas de Cameros.
- Mel. n.º 475: Dictó: José Campo Jadraque, 38 años, conductor de camioneta. La aprendió de los mozos de su época en Baños de Río Tobía.
- Mel. n.º 476: Dictó: Justa Cabrejas Martínez, 87 años, ex sirvienta. La aprendió en Canales de la Sierra de los mozos de su época.
- Mel. n.º 477: Dictó: José Campo Jadraque, 38 años, conductor de camioneta. Lo aprendió, de mozo, de sus amigos de Baños de Río Tobía.
- Mel. n.º 478: Dictó: María Díaz Alvarez, 60 años, boinera. La aprendió en las fábricas de Ezcaray.
- Mel. n.º 479: Dictó: José Bañares Robredo, 35 años, empleado municipal. La aprendió de los músicos de Ezcaray.
- Mel. n.º 480: Dictó: María Martínez Frías, 23 años, modista. La aprendió en Baños de Río Tobía de las niñas de su época.
- Mel. n.º 481: Dictó: Carmen Hervías Morga, 13 años, colegiala. La aprendió de haberla oído en la calle.
- Mel. n.º 482: Dictó: Mariano Aguado Rodríguez, 44 años, organista de Ocón. La aprendió, siendo niño, de su madre, de la misma villa.
- Mel. n.º 483: Dictó: Julia Rocandio Benito, 54 años, sus labores. La aprendió de las mozas de su pueblo, Canales de la Sierra.

SECCIÓN II

MÚSICA INSTRUMENTAL

Las notas explicativas que se dan a continuación son copia fidedigna de las descripciones que Don Bonifacio Gil García dio en sus cuadernos de trabajo de campo.

a) Danzas varias

- Mel. n.º 484: Dictó: Andrés García Martínez, de 30 años, contratista de obras, de Ortigosa de Cameros. La aprendió de oírla en el pueblo. Desde el 15 al 18 de Julio, ambos inclusive con ocasión de la fiesta de la Virgen del Carmen y al final de cada festejo, forman en la plaza una gran rueda de hombres y mujeres de cualquier edad, cogidos de las manos, saltando al ritmo de la música y girando hacia la derecha. La banda de música, previamente contratada, se compone de unos diez ejecutantes. Al llegar el toque de atención ejecutado por el trompeta, un hombre, que porta una escoba, trata de propinar escobazos a los de la rueda para que se agachen, caso de que no lo hagan voluntariamente, siguiendo así hasta que todos quedan agachados. Conseguido esto, principia nuevamente la música en la forma ya expresada. Esta diversión dura más de media hora.
- Consultados algunos gaiteros, hemos deducido de que se denominan *gaiteros* los que ejecutan gaitas de seis agujeros (sin llaves), y *dulzaineros* (llamando a su instrumento *dulzaina*) los que ejecutan gaitas con llaves. No es empresa fácil localizar las tocatas de gaita en lo que a los sitios de ejecución se refiere. Cada gaitero posee un repertorio propio que aplica en los pueblos donde actúa (generalmente en una zona reducida equivalente a un partido judicial, en cuanto al número de pueblos respecta, a veces dentro del mismo partido). Por ello apreciamos la coincidencia de tonadas instrumentales — salvadas las variantes— sobre distintas localidades. No obstante, y consultados previamente los gaiteros o dulzaineros conservan en la memoria los ejemplos que corresponden a cada localidad (exceptuando algunos de aplicación general para ejecutarlos en su debido sitio, yendo un día o dos antes de las fiestas para los ensayos generales con los danzadores. En los ensayos previos (sin los gaiteros), los que enseñan a danzar se valen del *tarareo* de tonadas o bien aplicando letras que en ocasiones las canta también el público (como expresión popular), si bien otras son textos que se usan exclusivamente para ensayar. Las variantes sobre una misma tocata a que hemos aludido anteriormente son debidas al cambio de gaiteros

sobre un mismo pueblo (efectuado generalmente por renovación natural: fallecimiento, enfermedad, etc.) o por versiones de personas que no sabiendo tocar la gaita han dictado las tonadas que recordaban haber oído en las fiestas, con la desventaja de no saber los ritmos del tamboril (modernamente usan *cajas*, y así las denominan). Abundando en este extremo de las variantes, hemos observado en el decurso de nuestra misión que los gaiteros variaban ciertos giros de las tonadas instrumentales haciendo más o menos adornos. Naturalmente, hemos recogido las versiones en que —al repetir para apuntarlas— coincidían más veces en un mismo giro melódico.



En cuanto a los tamborileros o «tamboriteros», nos han confesado espontáneamente que en muchos casos aplican distintos ritmos sobre una misma tocata de gaita. Sobre este extremo, nosotros nos hemos inclinado por el que considerábamos más característico.

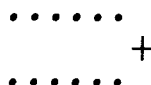
- Mel. n.º 485: Dictó: Víctor García Francia, 76 años, la aprendió de los gaiteros que venían a las fiestas del pueblo, Baños de Río Tobía. Hace ocho años que no actúan. Venían aquéllos (alternativamente) de diversos pueblos como Hormilla, Nájera, San Asensio. Este ejemplo es de los gaiteros de Nájera. Componían: ocho danzadores con el «cachiburrio» al frente. Las fiestas eran: San Mateo, 21 de Septiembre, y San Pelayo, 26 de Junio. La ejecutaban para danzar. El informante actuó como tamborilero hasta el año 1905.
- Mel. n.º 486: Dictó: Augusto Zubiaur Pons, 46 años, sacerdote. La aprendió cuando era muchacho, de haberla oído en su pueblo natal, Nájera, donde aún se usa en las fiestas de San Juan. Este ejemplo nos recuerda el de Ezcaray *La Santa Bárbara*, si bien el de Nájera es menos folklórico. La banda de música de la localidad inicia la música apuntada. El público la tararea y evoluciona alrededor del kiosco. Se cogen las manos y van saltando rítmicamente. La banda intercala trozos de *La Verbena de la Paloma* del maestro Bretón, y la jota de *El molinero de Subiza*, de Oudrid. El orden de toda esta música (comprendida la que apuntamos) es a capricho, siendo un músico el que inicia cualquier trozo, al que le sigue el resto de la banda. Cada vez que surge el que nos ocupa, va acelerándose la velocidad hasta lo inverosímil.
- Mel. n.º 487: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. La aprendió de los músicos de Nájera que la ejecutan el día de San Juan.
- Mel. n.º 488: Dictó: Pedro Sáenz Calcedo, 40 años, director Banda Municipal. Es una de tantas que usan en los diversos festejos, incluso —como hemos dicho— en la procesión y cuando ésta se para en la plaza.
- Mel. n.º 489: Música facilitada al gaitero Luis Verde Arteaga desde el pueblo de Mansilla de la Sierra para que la aprendiese con motivo de la participación del grupo de danzas de Mansilla en las fiestas de San Vicente de la Sonsierra. Se interpreta por tanto en Mansilla de la Sierra en sus fiestas, cuya fecha ignora el donante. Componen el grupo 16 niños de diez a doce años con diversidad de trajes. Ignora la evolución de las danzas y el ritmo del tamboril.
- Mel. n.º 490: Dictó: Tiburcio Basaidúa Sáenz, de 52 años, de Nieva. La aprendió siendo joven de Juan Villahoz, del mismo pueblo. Se usa cuando ya han salido las imágenes de la Virgen del Carmen y del Apóstol Santiago, después de la poesía que recita a los Patronos el «Zurramoscas». Se acompaña con castañuelas de cuyo ritmo no está muy seguro.
- Mel. n.º 491: Dictó: Bienvenido Bustillo Villarejo, 35 años, gaitero y hojalatero. La aprendió de su madre y de los gaiteros que le precedieron. Lugar: Santo Domingo de la Calzada. La melodía es muy popular conociéndose también en otros pueblos de la Rioja Alta. Se ejecuta el día 13 de mayo por la mañana cuando la Cofradía del Santo, con los gaiteros, danzadores, doncellas que llevaron el pan del Santo el 11 de mayo (por la tarde) se dirige con su estandarte a la casa del Prior saliente, yendo a continuación a la del entrante. En la casa de este último tiene lugar un ágape. Entretanto se organiza un baile (jotas, generalmente) en el que participan los danzadores y las doncellas con gran regocijo del público. También se ejecutan tocatas sueltas de gaitas y caja.
- Mel. n.º 492: Dictó: Estanislao Lacalle García, 59 años, gaitero y alpargatero. La aprendió de su padre. Se usa en Bañares, pueblo cercano a Santo Domingo de la Calzada, en las fiestas de la Virgen que se celebran el 8 de Septiembre. Los lanzadores, provistos de unas espadas de madera —de cortas dimensiones—, se colocan en dos filas, una frente a otra. De las filas se destacan dos de aquéllos (uno de cada saliente de la fila) y se sitúan en el centro, con las espadas, que van manejando en diversas figuras hasta colocarlas junto al pecho, frente a frente. Al ir *Da Capo* dan un brinco (parte de silencio), lo mismo la pareja que termina de manejar la espada (y que va al punto de partida), como la que sale de nuevo; y así continúan hasta agotar el número de parejas, que en total son ocho si bien disminuyen otros años a 6 ó 7, por lo que va *Da capo* menor número de veces. A continuación viene la «Cadena». Se cogen de las manos y mueven en la forma en que es uso esta clase de juego. Al final, en el «Remate» dan un salto. (En el calderón.)
- Mel. n.º 493: Dictó: D. Pedro Gutiérrez Achútegui, de 78 años, organista y archivero del Ayuntamiento de Calahorra. La aprendió en su Ciudad sobre el año 1890, durante los Carnavales, de un grupo de personas mayores de los arrabales. La cantaban (no recuerda el texto) por plazas y calles. Los hombres iban vestidos de *tonetes*: camisa y pantalón blancos, enaguas cortas de mujer planchadas. Las mujeres, con el traje típico de la Rioja. Formaban cuatro parejas. Acompañaban guitarras, clarinete y tambor. El recita-

dor cree que la primera frase de esta danza se venía usando desde el siglo XVI durante la procesión del Corpus.

- Mel. n.º 494: Dictó: Blas Grandes Muro, de 31 años, secretario de la Hermandad de Labradores, de Soto en Cameros. La aprendió del «cachi» del mismo pueblo. La interpretan ocho danzadores y el «cachi», acompañándose con castañuelas, gaita y tamboril, cuyo ritmo no lo sabe con fidelidad. Se ejecuta cuando sale de la iglesia la Virgen con un motivo muy extraordinario. Comienza la danza por parejas (el «cachi» en cabeza); después giran de atrás para adelante. Al final dan todos un salto. Danzan siempre dos, o sea los que les toca avanzar o retroceder.
- Mel. n.º 495: Dictó: Nemesio García Oteiza, 56 años, guarda forestal. La aprendió en Muro de Cameros y Almarza de Cameros. Hoy se usa también en este pueblo. La 2.ª frase, ternario, sirve para la Danza del árbol. Los danzadores van delante de la Virgen. Forman cuatro filas de a dos para recibir a Nuestra Señora, dándole frente. Acompañan con castañuelas con el ritmo del tamboril. En el compás ternario van retrocediendo dirigiéndose hacia la Virgen.
- Mel. n.º 496: Dictó: Blas Grandes Muro, 31 años, labrador. También se interpreta en la plaza, acompañándose con castañuelas. Como suele hacer algún forastero, se le brinda alguna danza, siendo gratificados los danzadores por aquél.
- Mel. n.º 497: Dictó: Blas Grandes Muro, 31 años, labrador. Los mismos datos del ejemplo anterior e idénticos motivos sobre su empleo. Se ejecuta con castañuelas, parándose la procesión cuando ha llegado a la plaza.
- Mel. n.º 498: Dictó: Venancio Velasco Bezares, 58 años, pastor y gaitero. La aprendió de su padre, en las mismas circunstancias que las anteriores. Se ejecutaba en las luminarias que se celebraban en las plazas de los pueblos por las noches de fiesta principal. Traían un carro cargado de leña. Una vez descargada, la prendían fuego. Mientras ardía, la chiquillería y la gente moza brincaban por encima de la «luminaria» —mientras tocaban las gaitas y el tamboril— hasta que llegaba el tiempo de jota que bailaba todo el pueblo. Se ejecutaba desde muy antiguo. El informante la oyó a su padre que recordaba haberla escuchado en el año 1861. No creemos que se haya usado en Santo Domingo de la Calzada, nuestra ciudad natal, sitio —según el recitador— de donde procedía cuando nos la dictó. Por el origen de su padre, Grañón, suponemos proceda esta tonada instrumental de dicha localidad. Por su rusticidad parece más bien costumbre de pueblo que de ciudad.
- Mel. n.º 499: Dictó: Estanislao Lacalle García, 59 años, gaitero y alpargatero. La aprendió de su padre. Interpretéase esta danza el 13 de mayo en las fiestas de Santo Domingo de la Calzada. Los danzadores se colocan en dos filas, dándose el frente, con el «cachiburrio» delante. Veamos:



Van entremezclándose, lo que llaman «pasadillas», esto es, cediéndose mutuamente el sitio que cada danzador tenía (todos a la vez). Esto lo hacen en la música del principio que tiene repetición. El «cachiburrio» se mueve indistintamente para guiar los distintos movimientos. Al ir a la segunda fase (*Allegretto*) los danzadores baten las castañuelas con este ritmo: $\frac{3}{4}$   (etc.) y —danzando— evolucionan hasta formar la primera «calle» que es ésta:



Al ir *Da capo* (sin repetir) vuelven a hacer las «pasadillas», y con la música que sigue (*Allegretto*) evolucionan desde el sitio en que se encontraban (1.ª calle) para formar la segunda. Véase:



Da capo nuevamente (sin repetir) con las pasadillas, etc. para formar la Tercera «calle».



Otra vez *Da capo* (sin repetir) con las «pasadillas», etc. y evolución consiguiente para formar la cuarta «calle», que es como se ha consignado en un principio. Al final se mueven formando curvas, imitando

la forma de un caracol, para colocarse en el primitivo lugar (que como vemos es lo mismo que el último), terminando con un brinco («blinco», dicen) en el llamado «remate».

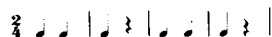
- Mel. n.º 500: Dictó: Félix Ruesgas Campo, 25 años, obrero del campo. Se usa para iniciar la marcha de la procesión. Acompañase con castañuelas.
- Mel. n.º 501: Dictó: Víctor García Francia, 76 años, tamborilero hasta 1905.
- Mel. n.º 502: Dictó: Benito Gil García, 48 años, sacerdote. La aprendió de un gaitero cuyo nombre no recuerda. Lugar: San Vicente de la Sonsierra. La ejecutan los danzadores con el «cachiburrio», acompañados de las dulzainas y caja, en la procesión de la Virgen de los Remedios que se celebra el 8 de Septiembre. Ignora el ritmo de la caja.

b) Contradanzas

- Mel. n.º 503: Dictó: Félix Ruesgas Franco, 25 años, obrero del campo. Se ejecuta en la plaza, después de misa mayor, en exhibiciones para el público. Forman cuatro calles y se acompaña con castañuelas.
- Mel. n.º 504: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. La aprendió de su padre. Úsase, con las consabidas castañuelas, en las fiestas de San Millán de la Cogolla y en los 4 ó 5 pueblecitos que componen el Valle de San Millán.
- Mel. n.º 504: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. La aprendió de su padre, gaitero de Nájera. Úsase en Anguiano y Cañas, donde, como hemos visto toman títulos distintos. (La Contradanza.) Lo ejecutan los danzadores con zancos (en Anguiano solo). Los danzadores usan desde el principio las castañuelas con el ritmo de un golpe para cada parte.

c) Danzas del Agudo

- Mel. n.º 505: Dictó: Manuel M.^a Calderón Rico, 57 años, sacerdote. De trecho en trecho se para la procesión, en cuyo momento tiene lugar la ejecución de los «Agudos», danzan quietos delante del Santo, no sin avanzar y retroceder en torno a él. Como ya se ha dicho, al reanudarse la procesión comienzan nuevamente las danzas de «Avance».
- Mel. n.º 506: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y Albañil. Lo aprendió de su padre, gaitero de Nájera, ya fallecido. Se usó en Anguiano. El *Agudo* se ejecuta a continuación del número anterior, iniciándose la procesión en la que van primero los danzadores, seguidos del gaitero y caja, y detrás va la Virgen. Los danzadores actúan de dos en dos (para que los demás descansen), siempre mirando a la Virgen. En la segunda repetición dan vueltas portando las castañuelas cuyo ritmo es éste:



- Mel. n.º 507: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. Lo aprendió de su padre, tantas veces aludido. Usase en las fiestas religioso-populares de Tormantos.

d) Avances

- Mel. n.º 508: Dictó: Manuel M.^a Calderón Rico, 57 años, sacerdote. Se ejecuta al ser iniciada la marcha de la procesión, danzando al compás de la música.
- Mel. n.º 509: Dictó: Manuel M.^a Calderón Rico, 57 años, sacerdote.
- Mel. n.º 510: Dictó: Manuel M.^a Calderón Rico, 57 años, sacerdote. De trecho en trecho, estas danzas de «Avance» alternan con las de «Agudo».
- Mel. n.º 511: Dictó: Manuel M.^a Calderón Rico, 57 años, sacerdote.

e) Danzas de arcos

- Mel. n.º 512: Dictó: Luis Verde Arteaga, 41 años. La aprendió, siendo niño, en su pueblo: San Vicente de la Sonsierra. La danzan sin palos ni castañuelas. Seis danzadores quedan agachados en el centro del corro, sosteniendo cada uno una barra en su extremo mientras danza la primera pareja que ha quedado fuera del corro. Van alternando así hasta terminar de danzar todos por parejas. En la segunda repetición hacen un arco con las barras (dos danzadores que las sostienen) mientras los demás van pasando por el arco, alternando entre formarlo y pasar por él.
- Mel. n.º 513: Dictó: Manuel M.^a Calderón Rico, 57 años, sacerdote. Estos «cellos» o arcos, los troqueados y danzas del árbol, se ejecutan en exhibiciones para el público, fuera de la procesión. Cada danzador porta un arco o medio arco adornado con papeles de colores, evolucionando acompasadamente.
- Mel. n.º 514: Dictó: Estanislao Lacalle García, 59 años, gaitero y alpargatero. La aprendió de su padre. Usase el 13

de mayo en Santo Domingo de la Calzada, aunque su uso no es exclusivo, pues tiene también lugar en otros pueblos. Los danzadores con sus arcos, forman un cuadro. Los arcos se sostienen en alto mientras evolucionan en torno al cuadrilátero formado. Así transcurre la música de la primera y segunda repeticiones. Al ir *Da capo* sale un danzador de la esquina y se coloca en el centro del cuadro. A continuación van siguiéndole los demás, también hacia el centro, para formar un castillete. Cuando la música va nuevamente al principio, se deshace el castillete y vuelven a ocupar el sitio que cada uno tuvo en el principio al formar el cuadro.

- Mel. n.º 515: Dictó: Florencio Villalengua Villanueva, músico de la Banda local. La aprendió en Logroño de unos gaiteros cuyos nombres no recuerda. La ejecutó al claritère en Ezcaray. El interesado manifiesta que acompañaba —como él decía— «de oído», aunque asimilando lo que oyó a otros tamborileros que actuaron en Ezcaray en las fiestas del pueblo en años anteriores.

f) Danzas del árbol

- Mel. n.º 516: Dictó: Tiburcio Basaldúa Sáenz, 52 años, albañil. Se ejecuta el día 25 de Julio en honor del Apóstol Santiago. Una vez terminada la procesión y la misa respectivamente, se dirigen las autoridades civiles y eclesiásticas y público a la plaza acompañados de los danzadores. Al llegar a ella interpretan algunos «troquiaus». Al final dedican al público la presente danza, trenzando y destrenzando el árbol.
- Mel. n.º 517: Dictó: Félix Ruesgas Franco, de 25 años, de Briones. La aprendió del gaitero de San Vicente de la Sonsierra que viene al pueblo a enseñar las danzas que son privativas del mismo. Al principio van pasando alrededor del palo. Luego enredan y desenredan el árbol danzando en círculo alrededor de él.
- Mel. n.º 518: Dictó: Estanislao Lacalle García, 59 años, gaitero y alpargatero. La aprendió de su padre, gaitero. Usa-se en Santo Domingo de la Calzada el 13 de Mayo. Los danzadores se sitúan alrededor del árbol, cogiendo cada uno su cinta. En la primera repetición van evolucionando alrededor del árbol y cubriendo el mástil con las cintas, repitiendo la música las veces necesarias. Una vez cubierto el mástil lo van descubriendo con la misma música. Una vez descubierto comienza la música de la segunda repetición y proceden a tejer el árbol con las cintas, evolucionando convenientemente. Así siguen hasta haberlo terminado. Entonces, y con la misma música de la 2.ª repetición, comienzan a destejerlo. Una vez conseguido, vuelven a colocarse en la misma posición inicial.
- Mel. n.º 519: Dictó: Manuel M.ª Calderón Rico, 57 años, sacerdote. Del palo que sitúan en el centro penden ocho cintas. No toma parte el «cachi». Giran a su alrededor los danzadores para trenzar y destrenzar el árbol, danzando rítmicamente. Las dos frases se repiten varias veces.
- Mel. n.º 520: Dictó: Florencio Villalengua Villanueva, músico de la Banda local. La aprendió de haberla oído a unos gaiteros de Ezcaray cuyos nombres no recuerda. También manifiesta haberla escuchado en Santo Domingo de la Calzada, y aún en otros pueblos de la Rioja, sin recordar concretamente cuales. La ejecutó en Ezcaray. Se usaba en Ezcaray el día 10 de Agosto fiesta de San Lorenzo, antes de salir en procesión el Santo, haciendo los danzadores las *pasadillas* y otras evoluciones. (No supo dar más detalles. Nosotros deducimos que se debe tratar de algo muy parecido a lo efectuado en St. Domingo de la Calzada).
- Mel. n.º 521: Dictó: Blas Grandes Muro, 31 años, labrador. También tiene lugar en la plaza, trenzado y destrenzado el árbol.
- Mel. n.º 522: Dictó: Venancio Velasco Bezares, 58 años, pastor y ex gaitero. La aprendió de su padre. Usábase en Santo Domingo de la Calzada el 13 de Mayo, en honor de su Patrono, Santo Domingo. El informador no nos dio otros detalles sobre las evoluciones de los danzadores que los que constan en la música.

g) Salidas y entradas de Santos y otras tocadas de procesión

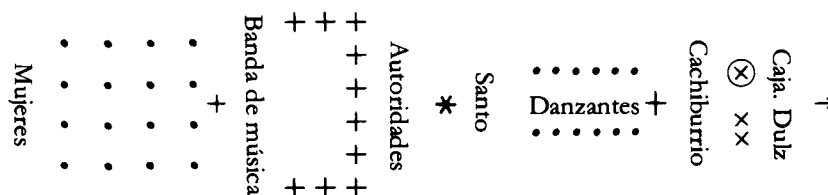
- Mel. n.º 523: Donada por don Manuel M.ª Calderón Rico, de 57 años; párroco de Fuenmayor. La aprendió y transcribió de los ancianos del pueblo. No sabe exactamente el ritmo del tamboril de las danzas que siguen. Se ejecuta en Fuenmayor con motivo de la fiesta del Patrocinio de San José (tercer domingo después de Pascua de Resurrección). Esta danza y siguientes fueron restauradas en 1956. Participan en ella ocho mozos y el jefe, denominado «cache». Van vestidos con pantalón blanco, camisa del mismo color y adornados con vistosos pañuelos y cintas. Las danzas tienen lugar durante la procesión que precede a la misa solemne y en la tarde del mismo día al regreso de la santa imagen de San José a casa de sus dueños. El presente ejemplo se interpreta al salir la procesión a la calle, esperando los danzadores en la puerta de la iglesia. Al sonar las primeras notas de «Alerta» se alinean en dos filas con el «cache» al frente, dando cara a la imagen del Santo. En la «Presentación» comienza a danzar sin cambiar de lugar hasta que comienza el «Avance».
- Mel. n.º 524: Dictó: Félix Ruesgas Franco, de 25 años, obrero del campo, de Briones. La aprendió del gaitero de San Vicente de la Sonsierra que viene a las fiestas a enseñar las danzas y ejecutarlas. Se ejecutan en las fiestas del Stmo. Cristo de los Remedios que tiene lugar el segundo domingo después de la Cruz de Sep-

tiembre en la procesión que se celebra antes de misa mayor. También se interpreta en la mañana del primer domingo de Mayo. Intervienen ocho danzadores a las órdenes del «cachiburrio». Se usa en primer lugar para la salida del Cristo, moviéndose sin andar y acompañando con castañuelas. No recuerda exactamente el ritmo del tamboril.

Mel. n.º 525: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. La aprendió de su padre, natural de Nájera. Usase en Tormantos.

Mel. n.º 526: Dictó: Bienvenido Bustillo Villarejo, 35 años, gaitero y hojalatero. La aprendió de su madre y de haberla oído en el pueblo a gaiteros anteriores. Usase en Santo Domingo de la Calzada el 12 de Mayo para la salida (de la Catedral) del Patrono Santo Domingo. Va *De capo* cuantas veces sean necesaria hasta que sale el Santo del atrio. Cuando lo hace, los danzadores —en dos hileras, con el *cachiburrio* en el centro, en cabeza— baten las castañuelas con este ritmo: $\frac{3}{4}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{4}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{4}$ (etc.) y danzan levantando alternativamente las piernas. Al final, una vez que el Santo está fuera de la Iglesia, dan un brinco (reposo final del «remate»).

El número de danzadores es de doce, más el *cachiburrio*. Su disposición, con los dulzaineros o de caja, es así:



El *cachiburrio* muévase continuamente entre las dos hileras para dirigir los movimientos de los danzadores, poniéndose algunas veces al final de aquéllos. En otras procesiones, los dulzaineros y caja van detrás de los danzadores. El caja también suele ir a la derecha de los dulzaineros. El traje de los danzadores es: seis de ellos en *encarnado* y los otros seis *color ceniza*, haciendo bonita mezcla cuando evolucionan. Lo componen: una chaqueta sin mangas, con sayuelas; un pantalón corto con medias de color; zapatillas de color con barba; un pañuelo que recogen por delante y una boina de la misma tela con trencillas haciendo ángulos. El *cachiburrio* mezcla de los dos colores mencionados, etc., portando un rabo de pelo con mango de madera.

Los dulzaineros: traje blanco con faja exterior y boina negra. En los ensayos utilizan para la primera frase (la 2.ª es *tarareada*) la siguiente letra que se adapta a la música de modo algo irregular:

Venid, *pelegrinos*, / de lejanas tierras
a ver a Domingo / colgando la Rueda.

Mel. n.º 527: Dictó: Bienvenido Bustillo Villarejo, 35 años, gaitero y hojalatero. La aprendió de su madre y de los gaiteros que le precedieron.

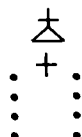
Mel. n.º 528: Dictó: Bienvenido Bustillo Villarejo, 35 años, gaitero y hojalatero. La aprendió de su madre y de haberla oído a gaiteros anteriores. Usase en Santo Domingo de la Calzada el 12 de Mayo para la procesión del Santo, si bien su empleo principal es en la procesión de la *Rueda* (también en honor de Santo Domingo) que se celebra en la tarde del 11 de Mayo. Durante la procesión del día 12 ejecutan cuantas saben del mismo estilo, incluso danzas-pasacalles. Al entrar las dulzainas, los danzadores hacen lo que denominan *pasadilla*, consistente en que se ceden mutuamente el frente que cada uno tenía (lo hacen todos a la vez). Al volver al primitivo sitio, la repiten nuevamente, quedando también donde estaban. Entonces comienza la *danza*, llamémosla así, pues todo el ejemplo es danza, y que cuando va al signo \$ siguen —también con las castañuelas danzando. (La *pasadilla* sólo se hace una vez, al principio). En la danza, cada danzador hace evolución hacia atrás y hacia adelante (batiendo las castañuelas), en forma que dé la cara con su pareja de costado, y la espalda cuando evolucionan en sentido contrario. Cada evolución hacia atrás o hacia adelante equivale a un compás. Durante la procesión se ejecutan, en tres sitios distintos, tres *villancicos* a cargo de los *tiples* de la Catedral y acompañados de violines, flautas y bombardino. Por su carácter erudito prescindimos de reseñarlos. Terminada la procesión, todos los fieles se congregan en la Catedral para cantar —con acompañamiento del órgano— el *Himno a Santo Domingo*, composición de origen erudito.

Mel. n.º 529: Dictó: Saturnino Arroyo Díaz, 42 años, director de la Banda de música. La aprendió en Ezcaray de los gaiteros que a dicho pueblo vienen —no todos los años— a las fiestas que se celebran el 10 de agosto en honor de San Lorenzo y a veces el 24 de septiembre, fiesta de la Virgen de Allende. También se ejecuta en los pueblos cercanos en sus fiestas respectivas. El ejemplo es meramente instrumental, si bien se canta como mero entretenimiento.

Mel. n.º 530: Dictó: Pedro Sáenz Calcedo, 40 años, director de la Banda municipal. La dedican a la salida de los San-

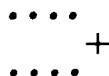
tos Patronos. Los danzadores, antes de salir la imagen, están formados en hileras, a unos seis metros del sitio donde paran aquella cuando sale. En los calderones se acercan ordenadamente hacia el Santo. Al llegar a su lado hacen una reverencia, haciendo mención de descubrirse, retirándose al punto de partida; y así lo hacen tres veces. En la parte de danza baten las castañuelas, comenzando entonces la procesión.

- Mel. n.º 531: Dictó: Venancio Velasco Bezares, 58 años, pastor y ex gaitero. La aprendió de su padre, ya fallecido, natural de Grañón, de profesión gaitero. Se tocaba aún a principios de siglo. Se usaba en Santo Domingo de la Calzada el 12 de Mayo. Son doce los «danzadores» que intervienen, al mando del «cachiburrio» o «cachibirrio». Los Danzadores, al final del «remate» dan un brinco (que pronuncian «blinco») todos a la vez, terminando solo el tamborilero con una intervención breve. El informante hace mucho tiempo que no actúa en las fiestas, y nada nos dijo sobre las evoluciones de los danzadores. Antiguamente sólo tocaba un gaitero con el «tamborilero». Al final de su actuación lo hacía con otro. Aunque con dificultades, se pudo apuntar la segunda voz, pues el gaitero aludido ha tocado siempre «de oído». Hasta hace poco tiempo tocaba en el campo para su propio solaz durante sus actividades de pastor.
- Mel. n.º 532: Dictó: Venancio Velasco Bezares, 58 años, pastor y ex gaitero. La aprendió de su padre, como las anteriores. Se usaba en Santo Domingo de la Calzada a la entrada (en la Catedral) del Santo el día 12 de Mayo. Llámase este trozo «voltear el Santo», dando los danzadores la «voltereta» al final del reposo.
- Mel. n.º 533: Dictó: José Bañares Robledo, 35 años, empleado municipal. La aprendió de un gaitero que actuó en Santurde cuyo nombre no recuerda. Usase en las fiestas de Santurde en honor de la Virgen de la Cuesta que se celebran el 8 de septiembre. El nos da esta referencia bastante ambigua bajo muchos aspectos: «Pueden hacer la *Venia* uno, dos, tres o más danzadores. El que la hace, al compás de la gaita, se sitúa frente a la imagen y entre las filas de los danzadores, yendo hacia adelante y hacia atrás, dando saltos en las «paradas» | reposo | y batiendo las castañuelas en redoble. Acompaña el tambor en forma análoga a las castañuelas».
- Mel. n.º 534: Dictó: Benito Gil García, 48 años, sacerdote. La aprendió de un gaitero cuyo nombre ingora. Usase en Manzanares de Rioja en honor a Santa Teodocia. Su fiesta: el 25 de Septiembre. No tenemos otros antecedentes de esta original ceremonia. Los danzadores se sitúan en el pórtico de la iglesia. Al ver salir la Santa, van inclinándose paulatinamente todo su cuerpo, batiendo las castañuelas en forma parecida al ritmo de la *caja*. Cada cinco compases de las dulzainas y caja supone una reverencia completa (descenso y elevación) que realizan conforme a la música apuntada. En el último calderón dan todos a un mismo tiempo un salto, al que sigue una inclinación de cabeza. A continuación tiene lugar la procesión.
- Mel. n.º 535: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. La aprendió de su padre, también de Nájera. Se ejecuta en Anguiano en las fiestas de Nuestra Señora de la Magdalena (pronuncian «Madalena») que tienen lugar el 22 de Julio. Figuran en aquellas los danzadores que son ocho. Van en zancos que soponen una altura de 40 centímetros. Lo mismo va el jefe de ellos a quien llaman «cachiburrio». El vestido consiste en un chaleco que está adornado con cintas de diversos colores, una enagua blanca, planchada, que va por dentro, por fuera, una asyuela fuerte sujeta con un hiladillo que va por dentro, en jareta, agarrado con las puntas salientes que se atan, camisa blanca, y en los brazos se colocan (para sujetar las maneas de la camisa) una cinta de seda de color. Van descubiertos. De calzado, alpargatas valencianas. La posición de los danzadores en la salida de la imagen es ésta, con el «cachiburrio» en el centro, delante:



El «cachiburrio», al salir la imagen, pronuncia una salutación e invocación en verso, pidiendo también —por lo general y con gran fervor— por los presentes y ausentes, que proporcione al pueblo buenas cosechas, etc. A continuación es cuando tiene lugar la *Entradilla* que llaman «la subida» y «la Bajada».

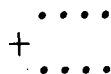
El primer movimiento consiste en que los dos primeros danzadores (uno por cada lado) evolucionan por fuera del grupo, siguiéndoles los demás hasta situarse en el extremo opuesto (de arriba para abajo). En el segundo (cuando repite) van a situarse en la primera posición haciéndolo por dentro (también de dos en dos), de abajo para arriba. En el tercer movimiento (nuevamente repite) los extremos del lado derecho evolucionan hacia el costado derecho para formar otra «calle», y los del extremo izquierdo lo hacen al costado izquierdo, con objeto de situarse en el extremo de los anteriores. Los danzadores del centro, se limitan a variar a la derecha o a la izquierda, logrando así formar un mismo frente, siendo la posición ésta:



(Ahora entra lo que ellos llaman *Contradanza* (primera calle). Siguen repitiendo la misma música. La diferencia estriba en que los danzores usan castañuelas que batan un golpe por cada parte). En el cuarto movimiento evolucionan de forma respectiva a como lo vienen haciendo hasta formar la *segunda calle*.



En el quinto siguen haciendo lo mismo hasta que forman la *tercera calle*.



Y en el sexto van siguiendo con idénticos movimientos hasta situarse en los mismos puestos que al comenzar, lo que llaman *cuarta «calle»*, continuando la «subida» y la «bajada» hasta que se termina el ejemplo con la segunda repetición.

- Mel. n.º 536: Dictó: Bienvenido Bustillo Villarejo, 35 años, gaitero y hojalatero. El ritmo de caja lo aprendió de sus antecesores. La canción *Al agudo*, de los amigos de la escuela y de haberla oído en Santo Domingo de la Calzada. Se usan desde el uno al doce de mayo. Simbolizan las salidas que Santo Domingo hacía para proteger a los caminantes y muy en particular a los peregrinos que se dirigían a Compostela, para lo cual construyó la famosa Calzada. El encargado de tocar la caja recorre las calles que comprenden el itinerario procesional del día 12 de Mayo, a las cuatro de la madrugada y a las ocho de la tarde. En la intervención de la tarde, y terminado el recorrido, hace la parada el «tamboritero» en la Plaza del Santo, donde tiene lugar la ejecución del bailable llamado *El agudo* o *Al agudo* que consiste en el ritmo que hace la caja, mientras el público o parte de él, lo canta. Entretanto los niños, también cantando, dan vueltas en corro cogidos a una sogá.

h) Pasacalles

- Mel. n.º 537: Dictó: Estanislao Lacalle García, 59 años, gaitero y alpargatero. Lo aprendió de su padre, gaitero de Santo Domingo de la Calzada. Es un ejemplo más que ejecutan el 25 de Abril en Santo Domingo.
- Mel. n.º 538: Dictó: Estanislao Lacalle García. Úsase en dicha ciudad el 25 de Abril. Mientras ejecutan el pasacalles, los mozos van manchando la cara a las muchachas que encuentran a su paso, utilizando pequeños plumeros untados con tinta. A menudo persiguen a aquéllas e incluso penetran en sus casas para lograr el fin perseguido.
- Mel. n.º 539: Dictó: Bienvenido Bustillo Villarejo, 35 años, gaitero y hojalatero. Úsase en Santo Domingo de la Calzada el 25 de Abril. Los dulzainas y la caja, acompañando la Cofradía del Santo, recorren las principales calles de la ciudad (precisamente dicho día de San Marcos), sin duda para dar señales de que 17 días más tarde (12 de mayo) se celebrarán las principales fiestas en honor de Santo Domingo de la Calzada. Aún se usa este dicho popular:
- «El veinticinco de Abril
sale la gaita con el tamboril».*
- Mel. n.º 540: Dictó: Pedro Sáenz Calcedo. 40 años, director de la Banda municipal. Se usa en las fechas que también se expusieron. No obstante el carácter de diana, la usan como danza-pasacalle. Como pasacalle, van los danzadores en dos hileras marcando el paso con los dos *palillos* al hombro derecho. Esto en la primera frase. En la segunda se paran y hacen chocar los palillos, uno frente a otro como es uso en estos casos. Así van de trecho en trecho de la calle. La emplean en las procesiones y aun después de las ceremonias religiosas.
- Mel. n.º 541: Dictó: José Bañares Robredo, 35 años, empleado municipal. Lo aprendió de haberlo oído a los gaiteros de Santo Domingo de la Calzada que lo ejecutaban en las fiestas del Santo, 12 de Mayo. No cree que actualmente se ejecute. Lo oyó por última vez sobre el año 1925. Ignora el ritmo de la caja.
- Mel. n.º 542: Dictó: José Bañares Robredo, 35 años, empleado municipal. Lo aprendió; hace bastantes años, de los gaiteros que actuaban en las fiestas de Ezcaray que se celebran el 10 de Agosto en honor de su Patrón, San Lorenzo. Actualmente no se usa. No recuerda el ritmo de la caja. Este mismo pasacalle-danza lo oí en Santo Domingo de la Calzada sobre el año 1909 en las fiestas del Santo que tantas veces he aludido. Hoy parece que está olvidado, si bien lo recordaron los gaiteros de Treviana, que son de mucha edad y actuaron en Santo Domingo durante muchos años.
- Mel. n.º 543: Dictó: Benito Gil García, 48 años, sacerdote. Úsase en Hervias. Lo aprendió de un gaitero llamado Emilio García Castresana, de 66 años, que fue quien lo ideó. El informante, hermano mío, no recuerda el ritmo del tamboril. Se ejecuta en la fiesta de San Bartolomé, 24 de agosto, Patrón de Hervias durante

la procesión en la que figuran los danzadores y el «cachiburrio».



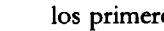
- Mel. n.º 544: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. Lo ideó el propio gaitero.
 Mel. n.º 545: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. Lo aprendió de su padre, de Nájera. Úsase en Anguiano, en las fiestas ya aludidas.
 Mel. n.º 546: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. Lo aprendió de su padre, de Nájera. Úsase en Anguiano, en la procesión, a cargo de los danzadores, que usan castañuelas con este ritmo:



- Mel. n.º 547: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. Lo aprendió de su padre. Úsase en Tormantos y otros pueblos. Los pasacalles, lo mismo sirven como tales (anunciando, por ejemplo, las fiestas) que como danzas que tienen lugar en las procesiones.
 Mel. n.º 548: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. Lo aprendió de haberla oído a otros gaiteros cuyos nombres no recuerda. Quizás fuera en Santo Domingo de la Calzada —decimos nosotros—, donde lo tocaban los gaiteros de Treviana y sean las variantes modificación del que nos lo ha dictado.
 Mel. n.º 549: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. Lo aprendió de su padre, natural de Nájera. Lo usan también en Anguiano.
 Mel. n.º 550: Dictó: Emilio García Castresano, 66 años, gaitero y albañil. Lo ideó el mismo gaitero. Úsase también en Anguiano, aunque también lo ejenta en otros puntos, como Tormantos.
 Mel. n.º 551: Dictó: Luis Verde Arteaga, 41 años, aprendiéndola de niño en San Vicente de la Sonsierra. Úsase para danzar por las calles, acompañando con castañuelas.
 Mel. n.º 552: Dictó: Víctor García Francia, 76 años, tamborilero hasta 1905. Lo aprendió probablemente de los gaiteros de Nájera.
 Mel. n.º 553: Dictó: Venancio Velasco Benzares. 58 años, pastor y ex gaitero. La aprendió de su padre. Usábase en Santo Domingo de la Calzada durante la procesión del 12 de Mayo y como pasacalle en todos los días de fiesta (10 al 14 de Mayo). Repite cuanto se quiere, descansando el gaitero y danzadores un espacio de tiempo prudencial. El tamboril no deja de tocar. En el descanso de aquellos ejecuta el ritmo del principio, sin llegar al de la repetición.
 Mel. n.º 554: Dictó: Pedro Sáenz Calcedo, 40 años, director de la Banda municipal. La aprendió en Cañas de los gaiteros que a dicho pueblo iban a tocar en las fiestas que en honor de Santo Domingo de Silos se celebran el 20 de Diciembre, y el día siguiente, fiesta de Santo Tomás apóstol. Informa que no obstante la crudeza del tiempo, incluso si nieva o hiela, se celebran las fiestas con gran entusiasmo. Los danzadores, cuyo número es de ocho a diez, al mando del «cachiburrio», usan castañuelas. No recordó su ritmo. El traje de aquéllos es: pantalón blanco y alpargata del mismo color, sayuelas id. con puntilla en el circo inferior, pañuelos multicolores colocados hacia atrás, o sea el nudo en la parte delantera y un poco inclinado hacia atrás. En la cabeza llevan un pañuelo de colores a estilo aragonés. Las medias son blancas.
 Mel. n.º 555: Dictó: Virgilio Mendiola Gómez, 49 años, pianista y contable. Lo aprendió, sobre el año 1911 de los gaiteros de Santo Domingo de la Calzada, que lo ejecutaban en las fiestas del Santo, del 10 al 13 de Mayo, principalmente en la fiesta principal, día 12.
 Mel. n.º 556: Dictó: Adolfo Ortiz de Zárate, 56 años, médico. Lo aprendió del gaitero de Camprovín, en ocasión de oírla en las fiestas de dicho pueblo, perteneciente al partido judicial de Nájera. No obstante encabezar este ejemplo como *pasacalle*, según lo calificó el recitador, creemos se trata de lo que se ejecuta para la *salida* de alguna *imagen* de aquella localidad, no ya porque esté en compás ternario (no muy a propósito para pasacalle) sino porque tenemos otros antecedentes. Ignora el ritmo del tambor.
 Mel. n.º 557: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. Lo ideó el mismo gaitero. Úsase en las fiestas de Anguiano y en las de Caña.
 Mel. n.º 558: Dictó: José Bañares Robredo, 35 años, empleado municipal. La aprendió de un pariente suyo residente en Ezcaray cuyo nombre se negó a facilitar. Dicho pariente, ya fallecido, era guitarrista. Usábase en Posadas, Zaldierna, Azdrulla, etc., aldeas pertenecientes al Ayuntamiento de Ezcaray, siendo aquél llamado para tocar esta «cantinela» en el entierro de alguna familia de cierto desahogo económico. No variaba nunca de «giro melódico», haciéndolo sólo en los ritmos. La repetía incesantemente. El informante no recuerda el acompañamiento armónico que usaba. Después del entierro se reunían los asistentes para saborear la merienda que costaba la familia del difunto (generalmente en la Casa del Consejo).

i) Paloteos (Troquiaus)

- Mel. n.º 559: Dictó: Blas Grandes Muro, 31 años, labrador.
 Mel. n.º 560: Dictó: Tiburcio Basaldúa Sáenz, 52 años, albañil.
 Mel. n.º 561: Dictó: Tiburcio Basaldúa Sáenz, 52 años, albañil. Tiene lugar el día 26 de Julio, después de misa mayor, en el atrio de la iglesia, dedicando la contradanza y los «Troquiaus» que siguen a las personas pudientes.

- Mel. n.º 562: Dictó: Tiburcio Basaldúa Sáenz, 52 años, albañil. Los mismos extremos del ejemplo anterior.
- Mel. n.º 563: Dictó: Venancio Velasco Bezares, 58 años, pastor y ex gaitero. Lo aprendió de su padre. Aun hoy, se sigue usando en Santo Domingo de la Calzada por los gaiteros modernos con ligerísimas variantes. Se ejecuta el 13 de Mayo, día llamado «el Santito», en las fiestas que se celebran en honor de Santo Domingo. El recitador no recuerda bien las intervenciones de los danzadores. Más, suponemos habrán variado poco desde su época a la presente. El término popular «troquiau» lo emplean todos los gaiteros que hemos consultado hasta ahora en la Rioja. Se trata de la «Danza de los palillos», y se referirá aquél a *trocár*, cambiar los palillos entre los danzadores, o más bien a chocarlos.
- Mel. n.º 564: Dictó: Tiburcio Basaldúa Sáenz, 52 años, albañil. El choque de los palos produce el consiguiente ritmo:
- 
- Mel. n.º 565: Dictó: Luis Verde Arteaga, de 41 años, de San Vicente de la Sonsierra. Aficionado a la música. La aprendió de los gaiteros de Laguardia (Alava), este «troquiau» es destinado tradicionalmente a las fiestas de Briones cuya música le pertenece. Forman cuatro calles como los anteriores.
- Mel. n.º 566: Dictó: Tiburcio Basaldúa Sáenz, de 52 años, albañil, de Nieva de Cameros. La aprendió en su pueblo de Juan Villahoz de Nieva. Componen el grupo ocho danzadores, gaitero (o dulzainero), tamborilero y el «zurramoscas» como jefe, encargado de echar brindis a los veraneantes ricos y recitar las poesías que dedican a la Virgen de Castejón y Santiago Apóstol, patronos del pueblo. La fiesta principal se celebra el 25 de Julio. Este «troquiau» se ejecuta el día 26, por la mañana, a la salida de misa, en el pórtico de la iglesia. Usan los consabidos palos haciendo varias calles. Los danzadores visten pantalón blanco, sayines que llegan hasta medio muslo, camisa blanca, pañuelos a la cabeza (atados a la frente), alpargata blanca y cintas a las espaldas que llegan al pecho formando una / / / / No sabe el ritmo del tamboril.
- Mel. n.º 567: Dictó: Tiburcio Basaldúa Sáenz, 52 años, albañil.
- Mel. n.º 568: Dictó: Luis Verde Arteaga, 41 años.
- Mel. n.º 569: Dictó: Félix Ruesgas Franco, 25 años, obrero del campo. Se usa en exhibiciones públicas. Forman cuatro calles, chocando los palos con el característico ritmo de:
- 
- Mel. n.º 570: Dictó: Félix Ruesgas Franco, 25 años, obrero del campo. Danzando y chocando los palos (2.ª frase), van, en la primera, imitando los oficios que a los danzadores les han señalado (cada uno un solo oficio), como afeitar uno a otro, herrar como si fuera una caballería, imitar la ejecución del violín, etc.
- Mel. n.º 571: Dictó: Luis Verde Arteaga, de 41 años, de San Vicente de la Sonsierra. Lo aprendió, cuando era niño, en su pueblo. Se usa el 26 de Junio, fiesta de San Pelayo, y el 8 de Septiembre, fiesta de la Virgen de los Remedios. Además de la gaita y el tamborilero, componen el grupo ocho danzadores y el «cachiburrio». Se usa fuera de los actos religiosos, como distracción para el público. Forman cuatro calles.
- Mel. n.º 572: Dictó: Tiburcio Basaldúa Sáenz, 52 años, albañil.
- Mel. n.º 573: Dictó: Luis Verde Arteaga, 41 años.
- Mel. n.º 574: Dictó: Luis Verde Arteaga, 41 años. Lo aprendió en Briones, pueblo donde se ejecuta. Al principiar, los danzadores cogen al «cachiburrio» quien se finge muerto, sosteniéndolo en el aire (tendido y boca arriba, naturalmente) con una mano los ocho de aquellos. Al llegar el compás binario lo sueltan, lo ponen en pie y chocan los palos.
- Mel. n.º 575: Dictó: Luis Verde Arteaga, 41 años.
- Mel. n.º 576: Dictó: Bienvenido Bustillo Villarejo, 35 años, gaitero y hojalatero. Lo aprendió de su madre y de los gaiteros que le precedieron, procedentes de Treviana. El 13 de Mayo, en honor a Santo Domingo, los danzadores se colocan en dos hileras con los palillos al hombro. Van marcando el paso (los gaiteros y el caja, parados). Al repetir (anteriormente evolucionan hasta situarse en el lado contrario), van moviéndose rítmicamente hasta colocarse en la posición del principio. A continuación, ambas hileras se dan frente (derecha de una, izquierda de otra). En la segunda frase (cambio de tono), se acercan y entrechocan los palillos, batiendo el de la mano derecha con este ritmo:
- 
- los primeros compases. Los dos siguientes se hacen frente los del costado derecho de la misma hilera con el ritmo expuesto y así los cuatro compases restantes, volviendo a hacer lo mismo que se dijo para el principio del «troquiau», o sea que marcan el paso con las susodichas evoluciones.
- Mel. n.º 577: Dictó: Félix Ruesgas Franco, 25 años, obrero del campo. Chocan los palos por debajo de las piernas.
- Mel. n.º 578: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. Lo aprendió de su padre, natural de Nájera. Lo usan en Anguiano en las fiestas ya aludidas. Tuvimos que prescindir de detallar las evoluciones de los danzadores por falta material de tiempo. El mismo día, 11 de Agosto, por la tarde, se ausentaba el gaitero y preferimos recoger más ejemplos musicales. Únicamente diremos que en sus movimientos (manejando los «palos») forman las cuatro calles usando también los zancos.
- Mel. n.º 579: Dictó: Emilio García Castresano, 66 años; gaitero y albañil. Lo ideó el mismo gaitero. Úsase en las fiestas de Anguiano, que ya se mencionan en otro lugar.

- Mel. n.º 580: Dictó: Tiburcio Basaldúa Sáenz, 52 años, albañil.
- Mel. n.º 581: Dictó: Manuel M.ª Calderón Rico, 57 años, sacerdote. Chocan los palos a compás de la música, interpretando las dos danzas seguidas o sueltas con las repeticiones que juzguen precisas.
- Mel. n.º 582: Dictó: Emilio García Castresana, 66 años, gaitero y albañil. Lo ideó el mismo gaitero, si bien sus giros son conocidos en Logroño y Burgos. Úsase en varios pueblos entre ellos Anguiano, Cañas y Tormantos.
- Mel. n.º 583: Dictó: Benito Gil García, 48 años, sacerdote. La aprendió de los gaiteros de Santo Domingo de la Calzada. Se usó, exclusivamente, el día 19 de Septiembre de 1906 con ocasión de las fiestas que se organizaron en Santo Domingo de la Calzada en honor del Beato Jerónimo Hermosilla con motivo de su beatificación. El informante no recuerda el ritmo de la caja. Por excepción, los danzadores fueron escogidos entre los mozos del pueblo e incluso hombres ya casados. Los danzadores hacían combinaciones con una especie de bolos (palos torneados). En la segunda frase chocaban los palos no recordando el informante los movimientos exactos.
- Mel. n.º 584: Dictó: Estanislao Lacalle García, 59 años, gaitero y alpargatero. La aprendió de su padre, gaitero. Úsase en Bañares. Los danzadores, con los palos que llaman «palillos», forman en dos filas una frente a otra. En la primera frase danzan en su propia posición, usando los «palillos» en los cuatro primeros compases de la segunda frase. Los cuatro restantes los dedican a evolucionar con rapidez con objeto de formar las cuatro «calles», pues cada una tiene que estar hecha al tiempo de ir *Da capo*.

j) Toques de Campanas

- Mel. n.º 585: Recogido por D. Pedro Gutiérrez Achútegui, de 78 años, organista y archivero, de Calahorra. Comprobado por mí ante su presencia tras alguna aclaración. Se destina al culto en general. Llámense «angélicas» las campanas agudas. En la parroquia de Santiago, antigua Colegiata situada en la plaza del Raso, el repique es idéntico.
- Mel. n.º 586: Dictó: Pedro Gutiérrez Achútegui, 78 años, organista y archivero. Los mismos extremos del ejemplo anterior. La señal y final son iguales que en la Catedral. El llamado «Toque del Mortichuelo» es el destinado para el fallecimiento de los niños.

ÍNDICE DE PRIMEROS VERSOS*

- A Belén, pastores, 28 [V].
 A Belén, van los pastores, 30 [V].
 ¡A coger la *pítima*!, 317 [S.J].
 ¿A cómo las naranjas?, 104 [I].
 A dormir, mi nena, 87 [C.].
 A eso de las ocho, 176 [I].
 A esta puerta hemos llegado, 5 [A.].
 ¡A la almoneda!, 238 [M.].
 A la entrada de Burgos, 224 [M.].
 A la *marmarisola*, 108 [I].
 ¡A la par, par, paré!, 97 [I.].
 A la que es Madre del Verbo, 65 [R.].
 ¡A la rueda de la fortuna!, 96 [I.].
 A la una, a las dos, 110, 110B [I.].
 A la verde, verde, 48B, 48F [R.].
 A la Virgen del Pilar, 69 [R.].
 A las doce de la noche, 44F [R.].
 A las dos de la mañana, 226 [M.].
 A las orillas del mar, 169 [I.].
 A las ovejillas, madre, 331 [D. y B.].
 A los esquiladores, 304 [T.].
 A mi niña le gusta la bola, 148C [I.].
 A saludarte venimos, 10 [A.].
 A Sant Juan de la Torre, 129 [I.].
 A tu puerta hemos llegado, 193 [E.].
 Acuéstate, esposo, 12 [A.].
 Adriana tiene un jardín, 51 [R.].
 ¡Agua, agua y agua, 272B [C.R.].
 ¡Agua, Jesús mío, 272 [C.R.].
 Ahora que vamos despacio, 124 [I.].
 ¡Al agudo, al agudo! 346 [D. y B.].
 Al entrar en vuestra casa, 344 [D. y B.].
 ¡Al lindajo, al lindajo, al lindajo!, 249 [V.M.].
 Al niño, al niño de oro, 165 [I.].
 Al *olito*, al *olito*, 74E [C.].
 Al pasar el arroyo, 173 [I.].
 Al pasar la barca, 184 [I.]. 341 [D. y B.].
 Al pasar por el puerto, 223 [M.].
 Al paseito de oro, 159 [I.].
 Al pimientito colirado, 157 [I.].
 Al rosario de la aurora tocan, 325, 325B [C.Re.].
 Al salir de mi cuartel, 124 [I.].
 Al salirme del cuartel, 124B [I.].
 Alma de caballo blanco, 171C [I.].
 Allá arriba en el monte, 122 [I.].
 Allá arribita, arribita, 169B [i.].
 Allí en la Habana, 150 [I.].
 Amigas, buenas tardes, 183 [I.].
 Amor mío, no me lleves, 306 [T.].
 Anoche me acosté cuero, 253 [B.].
 Apártate mora buena, 47D [R.].
 Aquel pajarito, madre, 357 [D. y B.].
 Aquí está doña Santa, 127 [I.].
 ¡Aragón, biem bam!, 94 [I.].
 Arbolito, arbolito, 220, 220B [M.].
 Arrancar cebolletas, 126 [I.].
 Asómate a esa ventana, 194 [E.].
 Aunque lluevan perdigones, 20B [E.].
 Aunque te vuelvas culebra, 149 [I.].
 ¡Aúpa, la Rioja, que es la Rioja!, 252 [V.M.].
 ¡Ay, que la vi, 95 [E.].
 Ayer, a la una, 177 [I.].
 Ayer curda y hoy borracho, 254 [B.].
 Buenas noches, a la una, 323 [Bo.].
 Buenas noches, caballeros, 3 [A.].
 Caballero de arma blanca, 171B [I.].
 Cádiz no se llama Cádiz, 125 [I.].
 Calle Ancha de Madrid, 185 [I.].
 Camina la Virgen pura, 33, 33B, 33C 33D, 33E, 33F, 33G [R.].

* Las cifras arábicas que acompañan a la lista alfabética de los primeros versos corresponde al número de la parte literaria. Las letras capitales que en su caso les acompañan, a la versión de aquellos. Entre corchetes se indica el género a que pertenece el documento. Así: [A.], aguinaldos; [B.], báquicas; [Bo.], bodas; [C.], cuna; [C.R.], canciones rogativas; [C.Re.], canciones religiosas; [C.S.S.], canciones de cuaresma y semana santa; [Car.], carnaval; [D. y B.], danzas y bailes; [E.], enamorados (rondas de); [I.], infantiles; Moedad (otras canciones de); [O.S.S.], otras canciones de semana santa; [Q.], quintos; [R.], romances; [Rom.], romería (canciones de); [S.], seriadas; [S.J.], San Juan; [T.], trabajo; [V.], villancicos; [V.M.], varias de mocedad; [V.M.M.], varias de mes de mayo.

- Canta, compañero, canta, 167 [E].
 Cantemos con devoción, 267 [O.S.S.].
 Cárcar y Andosilla, 255 [B].
 Carmona se paseaba, 49 [R].
 Carta del rey ha venido, 174 [I].
 Cugüña, cigüña, 91, 91B [I].
 Cinco lobitods, 88 [I].
 ¿Cómo no te casas, Juan, 55 [R].
 Como ramo de *clavelinas*, 219 [E].
 Con el baile de la carrasquilla, 147b [I].
Con la luna, madre, 324 [Bo].
 Cristianos, venid devotos, llegad, 326 [C.re.].
 Cuando de mi Patrona, 322 [Rom.].
 Cuando el infante don Pedro, 44 [R].
 Cuando los pájaros verderes, 120 [I].
 Cuando pasan los niños, 138B [I].
 Cuando se marchó Pouzarro, 214 [E].
 Cuando vendrá el cartero, 162 [I].
 Cuando vienes del baile, 207 [E].
- Chinita, 109 [I].
- Date la vuelta, niña, 161 [I].
 De los árboles frutales, 60C [R].
 De Oriente salen tres Reyes, 26, 26B [V].
 De paso a pasito vengo, 216 [E].
 De regalar mi dama, 346B [D. y B.].
 Debajo de los laureles, 305 [T].
 Debajo de un pino verde, 66 [R].
 Debajo del puente, 119 [I].
 Desde Córdoba a Sevilla, 103 [I].
 Desde que te vi, 233 [M].
 Día de los Santos Reyes, 54 [R].
 Dice que no la quieres, 349 [D. y B.].
 ¿Dónde está Dios? 92 [I].
 ¿Dónde va la mi cojita?, 140 [I].
 ¿Dónde vas, Alfonso doce?, 60, 60B, 60D, 60E, 60F, 60G [R].
 ¿Dónde vas, Marujita?, 140B [I].
 Dos cosas tiene Ezcaray, 310 [S.J.].
 Dos de mayo, dos de abril, 59D [R].
 Dos de mayo, dos de mayo, 59C [R].
 Duérmase mi niño, 75B [C.].
 Duérmete, mi niño, 77, 86 [C.].
 Duérmete, niño, 74B, 74C, 74F, 75, 85 [C.].
 Duérmete, niño de cuna, 84 [C.].
 Duérmete, niño hermoso, 74D [C.].
 Duérmete, vida mía, 74 [C.].
- ¡Ea, nenito mío! 83 [C.].
 Echate, niño, al ron, ron, 83 [C.].
 Eche usted, tabernera, eche usted, 260 [B.].
 El arado contaré, [C.S.S.].
 Un auto de la Hortensia, 230 [M.].
 El bonete del cura, 229, 229B, 229C [M.].
 El Conde de Marcelino, 38E [R.].
 El conde y la condesa, 46 [R.].
 El día de la Asunción, 57 [R.].
 El día de Sant Antón, 246 [V.M.].
 El Niño de Dios se ha perdido, 23 [V.].
 El padre éste niño, 81 [C.].
- El picador y el torero, 239 [M.].
 El pretorio y casa de Pilatos, 266, 266B [C.S.S.].
 El primero es el bautismo, 215B, 218 [E.].
 El Rey moro tuvo un hijo, 42, 42B, 42C, 42E, 42F [R.].
 El verdugo Sancho Panza, 182 [I.].
 Elisa era una niña, 131 [I.].
 En Belén hay un niño, 14 [V.].
 En casa de don Vicente, 244, 244B, 244C [V.M.].
 En el baile las cuarenta, 353 [D. y B.].
 En el mar hay pescado, 111, 111B, 111C, [I.].
 En el monte murió Cristo, 264 [C.S.S.].
 En el monte Pabellón, 137, 137B [I.].
 En el portal de Belén, 7, 8, 8B [A.]. 18, 18B, 19, 20 [V.].
 En el primer mandamiento, 216C [E.].
 En el puente de Santa Lucía, 355 [D. y B.].
 En el valle, valle, 48, 48C, 48D, 48E [R.].
 En España no hay campanas, 342 [D. y B.].
 En esta calle vive, 209 [E.].
 En la calle del Turco, 115 [I.].
 En la ciudad de Florencia, 64 [R.].
 En la peregrina boca, 202 [E.].
 En la plaza de Oriente, 151 [I.].
 En la *propia* Logroño, 68, 68B [R.].
 En la veleta la torre, 350 [D. y B.].
 En los montes más espesos, 47, 47B [R.]. En pensar se vuelve loca, 307 [T.].
 En Salamanca tengo, 145 [I.].
 En Sevilla a un sevillano, 45, 45B, 45C, 45D, 45E [R.].
 En tu casa llora un niño, 212 [E.].
 En un convento de frailes, 241 [V.M.].
 En una casita blanca, 187 [I.].
 Entre las flores, 144 [I.].
 Entre mis ojos, 343 [D. y B.].
 Es el baile de al carrasquilla, 147 147D, 147E [I.].
 Esta niña tiene sueño, 80 [C.].
 Esta noche es Nochebuena, 1, 1B, 1C, 2 [A.]. 44E [R.].
 Esta noche ha llovido, 204 [E.]. 309 [S.J.].
 Estaba al pie de la cruz, 271 [O.S.S.].
 Estaba doña Malbuena, 50 [R.].
 Estab el señor don gato, 167, 167B [I.].
 Estaba la Carolina, 56F [R.].
 Estaba la Catalina, 171D [I.]. 242 [V.M.].
 Estaba la Malbuena, 50B 50C [R.].
 Estaba la Silvanita, 52, 52B [R.].
 Estaba la viuda honrada, 55B [R.].
 Estaba un curita, 170 [I.].
 Estaba un día un pastor, 37B [R.].
 Estaba una señorita, 56B, 56C, 56D, 56E [R.].
 Estaba una zagaleja, 38 [R.].
 Estando Catalinita, 56 [R.].
 Estando en Jerusalén, 330 [C.RE.].
 Estando hilando, 142 [I.].
 Estando la pájara opinta, 134 [I.].
 Estando regando flores, 47 [R.].
 Este es el baile de la carrasquilla, 147 [I.].
 ¡Gabero, gabero!, 93 [I.].
 Geniraldo, Geniraldo, 43B, 43G [R.].

Gerineldo, Gerineldo, 43, 43C, 43D, 43E, 43F [R].
 Gracias a Dios que he llegado, 4 [A].
 Guillerma se paseaba, 49 [R].

Ha venido un barco, 314B [S.J].
 Ha venido un carro, 314 [S.J].
 Había un curita, 170B, [I].
 Hacer corros, caballeros, 143 [I].
 Han dichjo los carlistas, 333 [D. y B.].
 Han prepaarado una guerra, 44D [R.].
 Han puesto una librería, 114B [I].
 Has de bailar, 312, 321B [S.J].
 Hasta el pájaro verde, 135B [I].
 Hay una piedra redonda, 196 [E.].
 Hermosa *calvelina*, 152 [I].
 ¡Hola, nana, nana!, 79 [C.].
 ¡Hola, nanita, nana!, 78 [C.].
 Honre Ocón, agradecido, 273 [C.R.].

Iba por un caminito, 112B [I.].

¡Jesús, tan afligido!, 265 z[C.S.S.].
 Jueves Santo, Viernes Santo, 263 [C.S.S.].

La casa del señor cura, 257 [B.].
 La farola de palacio, 128 [I.].
 La Legarda y Flor de Lisa, 38B [R.].
 La Ligarda y Flor de Lis, 39 [R.].
 La mañana de Sant Juan, 38 [R.]. 315, 315B, 315C, 315D, 315E [S.J.].
 La mujer del alcalde, 236 [M.].
 La novia que yo camele, 199 [E.].
La perra, la perra, 243 [V.M.].
 La Santa Catalina, 136 [I.].
 La señora Bereguela, 133 [I.].
 La señorita Pili, 148 [I.].
 La sobrina del cura, 228 [M.].
 La sogá tirada, 153 [I.].
 La Tarara tiene, 237, 237C [M.].
 La vida de los carlistas, 62 [R.].
 La Virgen del Pilar dice, 354 [D. y B.].
 La Virgen está lavando, 15, 15B [V.].
 La Virgen lava pañales, 27 [V.].
 La Virgen se está peinando, 29 [V.].
 La Virgen va caminando, 34 [R.].
 La Virgen y san José, 32 [R.].
 La zambomba está preñada, 21 21B [V.].
 Lairún ha *entráu* en Madrid, 259 [B.].
 Las hijas de Ceferino, 114C [I.].
 Las tejas de tu tejado, 203 [E.].
 Levántese, José, 89 [I.].
 Levántate, Sinforosa, 251 [V.M.].
 Los cabellos de las rubias, 348, 348B 8D. y B.].
 Los diez mandamientos santos, 216B [E.].
 Los dos más tiernos esposos, 262, 262B [C.S.S.].
 Los pajaritos cantan, 99 [I.].
 Los pastores no son hombres, 24 [V.].
 Los sacramentos de amor, 215d [E.].

Llévala de piedra en piedra, 221 [M.].
 Llevaremos al santo a la ermita, 276 [V.M.M.].

Llevaron a la feria, 164 [I.].
 Lloraba el niño en la cuna, 76 [C.].

Madre, a la puerta hay un niño, 22, 22B, 22C, 22D, 22E, 22F [V.].
 ¡Madre afligida! 270 [O.S.S.].
 Madre, mi carbonero, 374 [D. y B.].
 Madruga el Conde, madre, 38B [R.].
 Madruga Marcelino, 38F [R.].
 Mambú se fue a la guerra, 166, 166B, 166C, 166D, 166E, 166F, 166G, 166H, 166I, 166J, 166K [I.].
 Mañana me voy a Palma, 155, 155B [I.].
 Mañanita, mañanita, 38D, 47E [R.].
 Macelino se pasea, 38I [R.].
 Margarita tiene, 121 [I.].
 María, abre la puerta, 146 [I.].
 Mes de mayo, mes de mayo, 58, 58B, 58C, 58D, 58E, 59, 59B [R.].
 Mi abuelo tenía un *güerto*, 61 [R.].
 Mi chiquillo tiene sueño, 80C [C.].
 Mi chiquita tiene sueño, 80G [C.]. Milonga, milonga, 178 [I.].
 Mi nenito tiene sueño, 80E, 80F [C.].
 Mi niño tiene sueño, 80B, 80D [C.].
 Mi niño tiene sueño, 13 [V.].
 Mi perrito chino, 101 [I.].
 Mientras que el artillero, 258, 258B [B.],
 Moncho frío leri, 172 [I.].

Napoleón pasó por aquí, 259B [B.].
 No sé por dónde comience, 217 [E.].

Pa una vez que te quisí, 352, 352B [D. y B.].
 Pajarito lisonjero, 200 [E.].
 Palabras son palabras, 107 [I.].
 Papá, si me dejas ir, 114 [I.].
 Papeles son papeles, 107B [I.].
 ¿Para qué querrá el cura, 227 [M.].
 Pero de los niños más, 188 [Car.].
¡Pim, pom!, 247 [V.M.].
 Pimpóm es un muñeco, 175 [I.].
 Polvorón, que está en mis *mano*, 102 [I.].
 Por allá viene Manolo 356 [D. y B.].
 Por el paseo de Haro, 159B [I.].
 Por las calles de Madrid, 41 [R.].
 Por las doce palabras de Cristo, 73 [S.].
 Por San Juan, 311 [S.J.].
 Por tú no estar en casa, 211 [E.].
 Porque marinero soy, 186 [I.].
 Preso en la cárcel sin culpa ninguna, 250 [V.M.].

¿Qué haces ahí, pollo, viejo, 141 [I.].
 ¿Qué haces ahí, Sofia mfa?, 40 [R.].
 ¡Que llueva, que llueva, 95 [I.].
 Que saquen a vender, 238B [M.].
 ¿Qué *trais*, amor mío, 156 [I.].
 ¡Que verdes que son, 332 [D. y B.].
 ¿Quién dirá que las carboneritas, 189 [Car.].
 ¿Quien te cortó *arangüela?*, 335 [D. y B.].
 Quítate de esa esquina, 118 [I.].

Rey moro tenía un hijo, 42D [R].
Reyes Magos, 11 [A].

Salí un día de paseo, 168B [I].
Salían de misa de once 7 [R].
San Celerín de Monte, 106 [I].
San José era carpintero, 16 [V].
San Pantaleón, 105 [I].
Santa Catalina, 90 [I].
Se ha declarado una guerra, 44B, 44C [R].
Se levanta la mañana, 38H [R].
Se levanta la niña a la una, 72, 72B [S].
Semos los quintos de hogaño, 192 [Q].
Sentadita está la Virgen, 35 [R].
Señora X, 274 [V.M.M.].
Se pasea el conde Olinos, 38 [R].
Se pasea una naranja, 130, [I].
Si las mujeres tuvieran, 198 [E].
Si me vas a coger uvas, 6C [A].
Si nos vas a bajar uvas, 6 6B [A].
Si quieres que yo te enseñe, 329 [C.Re].
Si tu madre te riñe en casa, 206 [E].
Si yo fuera cazador, 205 [E].
Siempre bendita y amada, 318 [Rom.].
Soldadito, soldadito, 171 [I].
Somos de la Rioja, 256 [B].
Soy del Hoyo, soy del Hoyo, 316 [I].
Soy la reina de los mares, 163, 163B, 163C, 163D [I].
Subí la cuesta corriendo, 358 [D. y B.].
¡Tan jovencita, y piensas, 231 [M.].
Tengo de subir, subir, 222 [M.].
Tengo la camisa rota, 210 [E].
Tengo un limón morado, 116 [I].
Tengo una muñeca, 113, 113B [I].
Tengo yo, tengo yo para hacer cría, 248 [V.M.].
¡Tiéndeme la red, 340 [D. y B.].
Tiene Ezcaray cuatro cosas, 345 [D. y B.].
Tiene la Tarara, 237B [M.].
Tinta fina para escribir, 180 [I].
Tiritando de frío, 31 [V].
Todos sigamos los pasos, 268, 268B [O.S.S.].
Trájome mi madre, 351 [D. y B.].
Tres hijas tuvo el rey moro, 53, 53B [R.].
Tres hojitas, madre, 117 [I].
Tres navíos en el mar, 98 [I].
Tres pollitos, 213 [E].

Tres, tres, tres, 337 [D. y B.].
Trevijano tiene cosas, 225 [M.].
Trigo menudito, 336 [D. y B.].
Tris, tris, tris, 339 [D. y B.].
Trisca y danza la serrana, 338 [D. y B.].
Tú que vives en lo alto, 100 [I.].

Un cazador cazado, 240, 240B [V.M.].
Una jardinería, 132 [I.].
Una noche muy oscura, 37 [R.].
Una tarde de torneo, 47C [R.].
Una tarde salí a paseo, 168 [I.].
Una vieja regando, 234 [M.].

Vamos a la casa el prior, 277 [V.M.M.].
Venid zagalillos, 6 [A.].
Venimos de San Felices, 320 [Rom.].
Verde, verde está, 334 [D. y B.].
Virgen de Valvanera, 319 [Rom.].
Virgen sagrada del Carmen, 63, 67 [R.].
Virgen Santísima, 269, 269B [O.S.S.].
¡Viva la media naranja!, 123 [I.].

Y cae por los canales, 201 [E.].
Y en el andar, 181 [I.].
Y en el prado, 179 [I.].
Ya canta la tortolita, 328 [C. Re.].
Ya está el pájaro verde, 135 [I.].
Ya ha venido «Pan y queso», 321 [Rom.].
Ya se secó el arbolito, 245 [V.M.].
Ya se van los pastores, 308 [T.].
Ya se van los quintos, madre, 59E [R.], 190, 191 [Q.].
Ya viene el Santo, 275, 275B, 275C [V.M.M.].
Ya viene San Juan alegre, 313 [S.J.]. Ya vienen los chicos, 138C [I.].
Ya vienen los niños, 138 [I.].
Ya vienen los Reyes, 25 [V.].
Yendo a misa con mi madre, 70 [R.].
Yendo de paseo, 112, 112C [I.].
Yo no quiero más agua, 235, 236B [M.].
Yo no voy a la Marina, 160 [I.].
Yo soy gitanilla, 143B [I.].
Yo tengo un carro, 154, 154B [I.].
Yo tenía diez perritos, 139 [I.].
Yo tenía una gatita, 232 [M.].

ÍNDICE DE LOCALIDADES*

- ALFARO: 4, 7, 69, 73, 79, 107, 112, 116, 123, 149, 181, 271, 304, 323, 376, 379, 397, 398, 407, 316, 444.
- ARNEDILLO: 30, 86, 142, 148, 340, 360, 411.
- ARNEDO: 8; 10, 15, 39, 43, 66, 124, 144, 169, 170, 173, 175, 245, 269, 270, 310, 330, 346, 348, 351, 366, 377, 390, 408, 420, 451.
- AUTOL: 24, 32, 38, 53, 57, 75, 118, 120, 129, 150, 158, 159, 166, 350, 403.
- AZÁRRULLA: 341, 342, 470, 472, 473, 474.
- BAÑOS DE RÍO TOBÍA: 25, 31, 36, 37, 41, 42, 44, 45, 56, 58, 59, 65, 67, 72, 77, 78, 84, 87, 88, 92, 93, 94, 96, 104, 109, 110, 113, 139, 127, 131, 133, 134, 141, 155, 163, 183, 186, 187, 191, 205, 227, 236, 259, 260, 261, 287, 289, 290, 291, 301, 307, 315, 322, 333, 334, 336, 344, 347, 352, 355, 372, 375, 379, 389, 395, 399, 435, 438, 452, 453, 480, 485, 488, 501, 530, 552, 554.
- BRIONES: 27, 349, 353, 500, 503, 512, 517, 524, 551, 565, 568, 569, 570, 571, 573, 574, 575, 577.
- CALAHORRA: 6, 90, 114, 115, 125, 130, 172, 173, 174, 192, 195, 198, 308, 326, 371, 402, 404, 409, 410, 414, 430, 448, 493, 585, 586.
- CANALES DE LA SIERRA: 1, 21, 23, 33, 50, 95, 143, 153, 154, 168, 231, 237, 380, 476.
- CASALARREINA: 16, 85, 101, 103.
- CERVERA DE RÍO ALHAMA: 3, 71, 157, 160, 161, 207, 213, 215, 234, 264, 288, 298, 343, 345, 365, 391, 394, 405, 418, 419, 421.
- CORNAGO: 5, 89, 151, 311, 357, 359, 363, 413, 422, 433, 434, 437.
- EZCARAY: 26, 29, 34, 35, 36, 46, 47, 51, 60, 61, 62, 63, 81, 98, 99, 126, 139, 145, 146, 156, 177, 182, 185, 202, 206, 217, 218, 222, 224, 225, 230, 233, 235, 238, 239, 240, 241, 244, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 253, 256, 280, 282, 296, 297, 309, 312, 317, 320, 324, 332, 364, 373, 374, 381, 382, 384, 385, 386, 387, 401, 427, 431, 440, 441, 446, 447, 449, 454, 466, 467, 471, 475, 477, 478, 479, 515, 520, 529, 533, 541, 542, 558.
- FUENMAYOR: 505, 508, 509, 510, 511, 513, 519, 523, 581.
- HARO: 492, 499, 514, 518, 537, 538, 584.
- LOGROÑO: 22, 48, 121, 257, 266, 286, 583.
- MANSILLA DE LA SIERRA: 489.
- MUNILLA: 327, 337.
- MURO DE CAMEROS: 11, 13, 455, 456, 457, 458, 459, 463, 465, 468, 495.
- NÁJERA: 49, 76, 82, 83, 105, 132, 135, 136, 164, 171, 178, 179, 184, 188, 189, 193, 194, 197, 199, 200, 201, 208, 209, 211, 212, 214, 216, 219, 220, 221, 226, 228, 229, 242, 252, 263, 268, 277, 278, 383, 285, 292, 295, 299, 303, 305, 306, 314, 316, 318, 319, 321, 325, 328, 329, 331, 338, 339, 368, 369, 370, 383, 388, 392, 393, 396, 429, 432, 442, 450, 481, 483, 486, 487, 504, 506, 507, 525, 535, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 556, 557, 578, 579, 582.
- NIEVA DE CAMEROS: 17, 19, 354, 490, 516, 560, 561, 562, 564, 566, 567, 572, 580.
- ORTIGOSA DE CAMEROS: 91, 378, 460, 484.
- SANTA EULALIA BAJERA: 2, 64, 68, 190, 436.
- SANTO DOMINGO DE LA CALZADA: 12, 14, 40, 54, 55, 102, 117, 128, 137, 138, 140, 152, 203, 210, 223, 232, 243, 254, 258, 262, 265, 267, 273, 274, 275, 376, 279, 281, 284, 313, 412, 426, 491, 498, 502, 522, 526, 527, 528, 531, 532, 534, 536, 539, 540, 543, 553, 555, 563, 576.
- SOTO DE CAMEROS: 28, 52, 162, 176, 294, 424, 425, 428, 439, 461, 462, 464, 494, 496, 497, 521, 559.
- TORRECILLA DE CAMEROS: 9, 18, 20, 70, 74, 80, 100, 106, 108, 111, 112, 165, 356, 358, 367, 406, 415, 445.
- TUDELILLA: 196.
- VALGAÑÓN: 147, 204, 255, 293, 300, 302, 400, 443.
- VILLA DE OCÓN: 335, 361, 362, 469, 482.
- VILLAMEDIANA DE IREGUA: 417, 423.

* La numeración corresponde a la Parte Musical.

ÍNDICE ALFABÉTICO DE CANTORES*

- ABAD LEÓN, Felipe; n.º 10, 15, 169, 176, 270, 310.
 AGUADO RODRÍGUEZ, Mariano; n.º 469, 482.
 AGUADO SANCHO, Miguel Angel; n.º 362.
 ALONSO SAEZ, Jesús; n.º 320.
 ARROYO DIAZ, Pilar; n.º 81, 139, 182, 235, 239, 244, 321, 440, 441, 447, 449.
 ARROYO DIAZ, Saturnino; n.º 324, 454, 529.
 ASTOLA SAENZ DE TEJADA, Aquilino; n.º 9.
 BAÑARES ROBREDO, José; n.º 401, 479, 533, 541, 541, 558.
 BAÑARES ROBREDO, M.ª Natividad; n.º 26, 145, 382.
 BARINAGA SOLORES, Elvira; n.º 303.
 BAROJA JIMÉNEZ, Dolores; n.º 22, 121, 363, 413, 422.
 BASALDUA SAENZ, Tiburcio; n.º 490, 516, 560, 561, 562, 564, 566, 567, 572, 580.
 BELTRÁN ALFONSO, Remigio; n.º 142, 170, 173, 348, 366, 377, 390, 408.
 BEZARES LACALLE, Facunda; n.º 92, 93, 94, 96, 236, 290.
 BUSTILLO VILLAREJO, Bienvenido; n.º 491, 526, 527, 528, 536, 539, 576.
 CABREJAS MARTÍNEZ, Justa; n.º 23, 33, 143, 153, 154, 168, 231, 237, 476.
 CABREJAS PEÑA, Vicenta; n.º 35.
 CALDERÓN RICO, Manuel M.ª; n.º 505, 508, 509, 510, 511, 513, 519, 523, 581.
 CALVO GUTIÉRREZ, Andrea; n.º 4, 116, 149, 397, 444.
 CAMPO JADRAQUE, José; n.º 51, 138, 222, 238, 243, 247, 256, 258, 374, 386, 387, 431, 475, 477.
 CANO CANO, Pilar; n.º 433.
 CORRAL ZALDO, Anastasio; n.º 147, 204, 255, 293, 300, 302, 400, 443.
 DAVALILLOS PARA, M.ª Angeles; n.º 367, 406.
 DAVALILLOS PARA, M.ª Vega; n.º 16, 85, 101, 103.
 DIAZ ÁLVAREZ, Faustina; n.º 34, 146.
 DIAZ ÁLVAREZ, María; n.º 28, 47, 60, 62, 63, 97, 202, 225, 233, 317, 478.
 DIAZ BENITO, Simona; n.º 57, 118, 158.
 DUARTE RIAPRECHA, M.ª Carmen; n.º 197, 209.
 DUARTE RIAPRECHA, Sofía; n.º 184, 208, 396.
 ELVIRA CHAVARRI, Eufemia; n.º 17, 19, 354.
 ESCODA BADARÁN, Luis; n.º 341, 474.
 ESPUELAS PEÑA, Luciano; n.º 327, 337.
 ESQUERRA ASCARZA, Emiliana; n.º 64, 68, 190.
 FERNÁNDEZ BORINAGA, Concepción; n.º 49.
 FERNÁNDEZ DELGADO, Rosalía; n.º 112.
 FERNÁNDEZ SANZ, Pilar; n.º 105.
 FRIAS MARTÍNEZ, Lorenza; n.º 99, 127, 352.
 GARCÍA ALFARO, Ascensión; n.º 161, 167.
 GARCÍA CAMPOS, Sebastiana; n.º 291.
 GARCÍA CASTRESANA, Emilio; n.º 504, 506, 507, 525, 535, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 557, 578, 579, 582.
 GARCÍA ESTEFANÍA, Lorenzo; n.º 364.
 GARCÍA FRANCIA, Víctor; n.º 485, 501, 552.
 GARCÍA OTEIZA, Nemesio; n.º 11, 13, 455, 456, 457, 458, 459, 463, 465, 468, 495.
 GARCÍA MARTÍNEZ, Andrés; n.º 484.
 GARCÍA ROSALES, Martín; n.º 72, 183, 259, 344, 347.
 GARCÍA ALONSO, Casilda; n.º 355.
 GARRIDO TERROBA, Alejandro; n.º 439.
 GATO MARTÍN, Luis; n.º 257.
 GIL GARCÍA, Benito; n.º 12, 128, 412, 426, 502, 534, 543, 583.
 GIL GUTIÉRREZ, Manuela; n.º 115.
 GIL MARÍN, Angeles; n.º 40, 54, 102, 140, 210, 223, 232, 262, 265, 267, 274, 275, 276, 279, 281, 284.
 GIL RUIZ DE GORDEJUELA, Deberio; n.º 346, 351, 420.
 GONZÁLEZ BOBADILLA, Luisa; n.º 315.
 GONZÁLEZ BOBADILLA, Visitación; n.º 31, 59, 77, 84, 435.
 GONZÁLEZ IBÁÑEZ, Matilde; n.º 2.
 GONZÁLEZ GARNICA, Clara; n.º 227, 372.
 GONZÁLEZ LAHERA, M.ª Luisa; n.º 248, 249, 251, 253, 282, 296, 297, 385.
 GRANDES MURO, Blas; n.º 462, 467, 494, 496, 497, 521, 559.

* Los números remiten a la parte musical.

- GRANDMONTAGNE HERVIAS, Cándido; n.º 342, 470, 472.
 GRAVALOS ESCUDERO, Félix; n.º 286.
 GUTIÉRREZ ACHUTEGUI, Pedro; n.º 6, 90, 114, 125, 172, 174, 198, 326, 371, 404, 410, 428, 430, 448, 493, 585, 586.
 GUTIÉRREZ NEVOT, Eduardo; n.º 48.
 HERNÁN VILLOSLADA, Ester; n.º 36, 41, 42, 44, 65, 87, 110, 134, 438.
 HERNÁNDEZ CALVO, Eleuteria; n.º 38, 53, 75, 120, 129, 150, 159, 166, 403.
 HERNÁNDEZ ROYO, Adjutorio; n.º 350.
 HERNÁNDEZ SANTO, Eleuterio; n.º 69, 73, 107, 304.
 HERREROS SOLANO, Cecilio; n.º 461.
 HERVIAS MORGÁ, Carmen; n.º 76, 228, 481.
 HUETO LÓPEZ, Gregoria; n.º 132, 178, 194, 328, 383.
 IBÁÑEZ CALVO, Pilar; n.º 436.
 IBARRA SIERRA, Tomás; n.º 246.
 JIMÉMEZ, Fausto; n.º 215, 234.
 JIMÉNEZ DÍAZ, Fulgencio; n.º 71, 405, 419.
 JIMÉNEZ GONZÁLEZ, Encarnación; n.º 207, 264, 298.
 LACALLE GARCÍA, Estanislao; n.º 254, 492, 499, 514, 518, 537, 538, 584.
 LARREA SAENZ, Pilar; n.º 306.
 LASANTA ZORZANO, José; n.º 417.
 LEZANA GARCÍA, Asunción; n.º 37, 45.
 LIGORIT ABAD, María; n.º 180, 192, 402.
 LÓPEZ GIL, Alejandra; n.º 335.
 LÓPEZ GONZÁLEZ, Zoilo; n.º 360.
 LÓPEZ DE MIGUEL, Raimunda; n.º 126, 185.
 LÓPEZ VILLAR, Valeriano; n.º 334, 375, 379.
 LOZA ALONSO, Juana; n.º 56, 1090.
 MAGAÑA QUINTANA, José; n.º 266.
 MARQUÉS MALUMBRE, Margarita; n.º 79.
 MARTÍN MARTÍNEZ, Ángela; n.º 156.
 MARTÍN VIQUERA, Pilar; n.º 361.
 MARTÍNEZ ARENZANA, Félix Cesa'reo; n.º 130, 409, 414.
 MARTÍNEZ ERCE, Inocencia; n.º 98, 104, 119, 131, 141, 336.
 MARTÍNEZ FRAÑO, M.ª Carmen; n.º 196.
 MARTÍNEZ FRAYSOLI, Segunda; n.º 186, 187, 191, 205, 261, 289, 322, 389.
 MARTÍNEZ FRIAS, María; n.º 58, 133, 155, 260, 307, 452, 480.
 MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, Ana M.ª; n.º 195.
 MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, José Antonio; n.º 308.
 MARTÍNEZ MARTÍNEZ, Maximino; n.º 7, 123, 181, 271, 323, 376, 398, 416.
 MARTÍNEZ PAVÓN, Leopoldo; n.º 378.
 MARTÍNEZ SÁNCHEZ, José Luis; n.º 20, 70.
 MAZO, Ángel; n.º 24, 32.
 MENDIOLA GÓMEZ, Virgilio; n.º 555.
 MIGUEL JIMENO, Ángel; n.º 127.
 MORENO, Margarita; n.º 415.
 MORENO SOLA, Pedro; n.º 407.
 MORENO SOTO, Gaspara; n.º 106.
 MURGA ASTOLA, Aurelia; n.º 18, 80, 100, 165, 358.
 MURGA RUIZ, Begoña; n.º 111.
 MURILLO PENTÓN, Domingo; n.º 287, 301.
 OCHOA AGREDEÑO, Susana; n.º 3, 213, 388, 343, 345, 365, 391, 394.
 OCHOA BOZAL, Josefa; n.º 160, 418, 421.
 ORTEGA, Dominica; n.º 273, 313.
 ORTEGA VICTORIA, Inés; n.º 14, 152, 203.
 ORTIZ DE ZARATE, Adolfo; n.º 171, 179, 188, 189, 193, 199, 200, 201, 211, 229, 242, 252, 268, 278, 292, 295, 314, 316, 321, 338, 393, 487, 556.
 ORTIZ DE ZARATE, Julia; n.º 318.
 OVEJAS PALACIOS, Margarita; n.º 437.
 PABLO MARTÍNEZ, Tomasa de; n.º 399.
 PALACIOS ZABALO, Rosa; n.º 39, 43, 66, 144, 245.
 Parroco de Nájera; n.º 370.
 PÉREZ FERNÁNDEZ, Saturnino; n.º 332.
 PÉREZ PÉREZ, Ángel; n.º 353.
 PRIETO RODRÍGUEZ DE ESPINOSA, M.ª de los Angeles; n.º 91, 460.
 PUELLES GONZÁLEZ, Félix; n.º 427.
 RIDRUEJO PEÑA, Félix; n.º 148, 269.
 RIDRUEJO RIDRUEJO, Cándida; n.º 357.
 RIOJA MAGAÑA, Carmen; n.º 55, 137.
 ROBREDO ALONSO, Florentina; n.º 466, 471.
 ROCANDIO BENITO, Julia; n.º 283, 442, 483.
 RODRÍGUEZ RUIZ, Florentina; n.º 136, 164, 339, 429, 432, 450.
 ROMERO HIDALGO, Julia; n.º 25, 78, 163.
 ROMERO LAZARO, Amelia; n.º 28, 52, 162, 176, 294.
 ROMERO SANZ, Julio; n.º 424, 425.
 RUESGAS FRANCO, Félix; n.º 500, 503, 517, 524, 569, 570, 577.
 RUIZ NOGUERADO, Elisa; n.º 82, 214, 325, 388.
 RUIZ RODRÍGUEZ, Josefa; n.º 74, 108, 122, 356, 445.
 SAENZ CALCEDO, Pedro; n.º 113, 488, 530, 540, 554.
 SAENZ FERNÁNDEZ, Natividad; n.º 423.
 SAEZ DE BURNAGA LERESA, Felisa; n.º 221.
 SAEZ DE BURNAGO, M.ª Luisa; n.º 219, 220, 277.
 SANTAMARIA GONZALO, Vicenta; n.º 46, 206, 217, 224, 230, 241, 250, 280, 309.
 SANZ ALFARO, Gregoria; n.º 434.
 SARASUA AZARRUBE, Joaquina; n.º 61.
 SATORRE ALONSO, Valentín; n.º 177, 240, 373, 381, 384, 446.
 SEGURA SAENZ, Toribio; n.º 464.
 SERRANO CLOT, Elvira; n.º 216.
 SOL PASCUAL, Alicia del; n.º 263, 305.
 TERUEL VIZCUÑA, María; n.º 30, 86, 142, 340, 411.
 VELASCO BEZARES, Venancio; n.º 117, 498, 522, 531, 532, 553, 563.
 VERDE ARTEGA, Luis; n.º 349, 489, 512, 551, 565, 568, 571, 573, 574, 575.
 VICENTE LACARRA, Margarita; n.º 5, 151, 311, 359.
 VILLALENGUA VELLANUEVA, Florencio; n.º 515, 520.

VILLAR MARTÍNEZ, Ladislao; n.º 333, 453.

VILLAR MARTÍNEZ, Soledad; n.º 88, 395.

VILLAR MONTALVO, Luciana; n.º 50.

VILLAR OLIBARRI, Clara; n.º 1, 21, 95, 380.

VILLARREAL SAEZ DE BURNAGO, M.ª Pilar; n.º

212, 226.

ZABALO EGUIZABAL, Francisco Javier; n.º 451, 473.

ZUBIAUR PONS, Augusto; n.º 83, 135, 272, 285, 299, 329, 331, 368, 369, 392, 486.

ÍNDICE GENERAL

AL LECTOR	IX
CLASIFICACIÓN MUSICAL	XI
SOBRE LOS TEXTOS DEL CANCIONERO Y SU CLASIFICACIÓN	XXI

PARTE MUSICAL CANCIONES

Sección I - CICLO DE NAVIDAD	1-56
1. Aguinaldos	1
2. Villancicos	7
3. Romances	19
4. Canciones seriadas	54
Sección II - CICLO DE CARNAVAL Y CUARESMA	57-148
A. Infancia y carnaval	
1. Canciones de cuna	57
2. Canciones infantiles	67
3. Canciones de carnaval	126
B. Mocedad y cuaresma	
4. Canciones de quintos	129
5. Rondas de enamorados	132
6. Canciones de cuaresma y Semana Santa	143
Sección III - CICLO DE MAYO	149-150
1. Rogativas	149
Sección IV - CICLO DE VERANO	151-176
1. Romería	151
2. San Juan	155
A. Pregones callejeros	
1. Canciones de trabajo	171
Sección V - CICLO DE OTOÑO	177-190
1. Canciones de boda	177
2. Canciones religiosas varias	178
3. Varias	182

DANZAS Y MÚSICA INSTRUMENTAL

Sección I - DANZAS Y BAILES	193-210
A. Danzas de palos (Troquiaus)	193
B. Otros bailes y danzas	201
Sección II - MÚSICA INSTRUMENTAL	211-290
A. Danzas varias	211
B. Contradanzas	227
C. Danzas del agudo	230
D. Avances	232
E. Danzas de arcos	235
F. Danzas del árbol	238
G. Salidas y entradas de santos y otras tocatas de procesión	242
H. Pasacalles	254
I. Paloteos (Troquiaus)	274
J. Toques de campanas	290

PARTE LITERARIA

CANCIONES

Sección I - CICLO DE NAVIDAD	293-340
1. Aguinaldos	293
2. Villancicos	297
3. Romances	303
4. Canciones seriadas	337
Sección II - CICLO DE CARNAVAL Y CUARESMA	341-430
A. Infancia y carnaval	
1. Canciones de cuna	341
2. Canciones infantiles	345
3. Canciones de carnaval	389
B. Mocedad y cuaresma	
4. Canciones de quintos	391
5. Ronda de enamorados`	392
6. Otras canciones de mocedad	403
7. Báquicas	413
8. Canciones de cuaresma y Semana Santa	417
Sección III - CICLO DE MAYO	431-434
1. Rogativas	431
2. Varia del mes de Mayo	433
Sección IV - CICLO DE VERANO	435-446
A. Pregones callejeros	
1. Canciones de trabajo	435
B. Varia	
2. San Juan	440
3. Romería	444
Sección V - CICLO DE OTOÑO	447-452
1. Canciones de boda	447
2. Canciones religiosas	449

DANZAS Y BAILES

DANZAS Y BAILES	453-464
1. Danzas de palos	453
2. Otros bailes y danzas	459

ÍNDICES

REFERENCIAS DE LOS INFORMANTES Y NOTAS VARIAS AL

REPERTORIO INSTRUMENTAL	467
ÍNDICE DE PRIMEROS VERSOS	493
ÍNDICE DE LOCALIDADES	497
ÍNDICE ALFABÉTICO DE CANTORES	498
ÍNDICE GENERAL	501

